叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 米德博士的简短论述解释(doctor Mead's Short Discourse Explain'd) 000001

2. 米德博士的简短论述解释(doctor Mead's Short Discourse Explain'd) 000002

3. 米德博士的简短论述解释(doctor Mead's Short Discourse Explain'd) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米德博士的简短论述解释(Doctor Mead's Short discourse explain'd)

['dɑːktər]	['miːdz]
Doctor	**MEAD's**
医生	蜂蜜酒

米德博士的

[ʃɔːrt]	['dɪskɔːrs]
Short	**DISCOURSE**
短的	话语

简短课程

.
EXPLAIN'D .
解释 .

解释。

['biːɪŋ]	[ə; eɪ]
BEING	**A**
存在	一个

成为

['klɪrər]	[ə'kaʊnt]
Clearer	**Account**
更清晰	帐户

更清晰的账户

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]	[kən'teɪdʒən] ,
Pestilential	**Contagion ,**
瘟疫	传染 ,

瘟疫传染，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[pri'ventɪŋ] .
PREVENTING .
预防 .

预防。

['nɛk]	['sætɪs]	[ˌiː es 'tiː]	-	, ['iːgoʊ]	['mirə]	-	['pæŋgoʊ] .
Nec	**satis**	**est**	**dixisse**	**,**	**ego**	**mira**	**poemata**	**pango**	**.**
nec	满意	est	-	,	自我	米拉	-	潘戈	.

Nec satis est dixisse, ego mira pomata pango。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] , [ænd; ənd][soʊld][baɪ]['dʌbljuː] . ['bɔːrəm] , [æt; ət][ðə; ði]

Printed	,	and	Sold	by	W	.	Boreham	,	at	the
打印	,	和	卖	经过	W	.	博勒姆	,	在	这

由 W. Boreham 印刷和销售

['eɪndʒl][ɪn]['peɪtər] - ['nɒstər] [roʊ] . - . [wʌn]

Angel	in	Pater	-	noster	Row	.	1721	.	1
天使	在	帕特	-	诺斯特	排	.	-	.	1

天主经街上的天使。1721.1

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['miːdz]

Dr	.	MEAD's
博士	.	蜂蜜酒

MEAD博士的

[ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs]

Short	Discourse
短的	话语

简短论述

.

EXPLAIN'D	.
解释	.

解释。

['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

Many	and	various	are	the	Opinions	about	the	Design	,
许多	和	各种各样的	是	这	意见	关于	这	设计	,

关于设计的意见多种多样，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['riːəl][ænd; ənd] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt]

as	well	as	about	the	Meaning	and	real	and	true	Sense	of	the	short
作为	出色地	作为	关于	这	意义	和	真实的	和	真的	感觉	的	这	短的

['dɪskɔːrs] ['leɪtli] [rɪt] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] ,

Discourse	lately	writ	by	the	Celebrated	Dr	.	Mead	,
话语	最近	写	经过	这	著名	博士	.	米德	,

以及关于著名学者米德博士最近撰写的短篇论述的意义和真实含义，

[fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] .

for	preventing	the	Plague	.
为了	预防	这	瘟疫	.

为了预防瘟疫。

[ðə; ði] ['veriəs] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [men] , [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [kə'pæsitiz] ,

The	various	Turns	of	the	Heads	of	different	Men	,	their	different	Capacities	,
这	各种各样的	转弯	的	这	头部	的	不同的	男人	,	他们的	不同的	容量	,

不同男人的不同反应，他们不同的能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [staɪl] [meɪ] , [noʊ] [daʊt] ,

and	the	Sublimity	of	the	Doctor's	Style	may	,	no	doubt	,
和	这	崇高	的	这	医生的	风格	可能	,	不	怀疑	,

毫无疑问，医生的风格之崇高性或许……

[ə'keɪʒn] [ɔːl] [ðɪs] [və'raɪəti][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] .

occasion	all	this	Variety	in	understanding	Him	and	his	Book	.
场合	全部	这	种类	在	理解	他	和	他的	书	.

造成人们对他和他的书的理解出现如此多差异的原因。

[sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [rʌn] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Some	,	and	if	we	may	judge	by	the	great	Run	and	Demand	for	his
一些	,	和	如果	我们	可能	法官	经过	这	伟大的	跑步	和	要求	为了	他的

[bʊk] ,

Book	,
书	,

有些人，而且如果我们可以从他那本书的火爆程度和需求量来判断的话，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ˌɛskjuː'leɪpiən] ,

the	greatest	Number	of	the	People	of	all	Ranks	expected	some	Esculapian	,
这	最	数字	的	这	人们	的	全部	排名	预期的	一些	埃斯库拉庇俄斯	,

[bʌt; bət] ['iːzi] [ruːlz] ,

but	easy	Rules	,
但	简单的	规则	,

各阶层的大多数人都期待着某种埃斯库拉庇俄斯式的、但又简单的规则。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [maɪt] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] [laɪf] [ə'genst] [soʊ]['saɪlənt][æn; ən] ['enəmi]

whereby	they	might	govern	and	conduct	their	Life	against	so	silent	an	Enemy
由此	他们	可能	治理	和	执行	他们的	生活	反对	所以	沉默的	一个	敌人

[æz; əz][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

as	the	Pestilence	,
作为	这	瘟疫	,

由此，他们可以治理国家，管理生活，对抗瘟疫这种无声的敌人。

[wɪtʃ] [wɑːkɛθ] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

which	walketh	in	Darkness	.
哪个	行走	在	黑暗	.

在黑暗中行走的。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] a2

This	seems	to	be	more	than	a2
这	似乎	到	是	更多的	比	a2

这似乎不止是a2

[kən'dʒektʃər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'mænd] [siːsd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪg]

Conjecture	,	because	this	great	Demand	ceas'd	of	a	sudden	,	as	the	Plague
推测	,	因为	这	伟大的	要求	停止	的	一个	突然	,	作为	这	瘟疫

[ˌaɪ 'tiː][self] ['kɑːmənli] [dʌz] ,

it	self	commonly	does	,
它	自己	通常	做	,

推测，因为这种巨大的需求突然消失了，就像瘟疫本身通常会发生的那样。

['æftər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

after	they	found	the	Physician	had	no	hand	in	it	,
后	他们	成立	这	医生	有	不	手	在	它	,

在发现医生与此事无关之后，

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti] .

or	that	his	Rules	were	locked	up	for	the	Favourites	of	his	Faculty	.
或者	那	他的	规则	是	已锁定	向上	为了	这	收藏夹	的	他的	学院	.

或者说，他的规章制度被束之高阁，只留给了学院里受宠的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kɑːmənli] [meɪk] [ðə; ði][best]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['æftər][ə; eɪ]

And	as	the	People	commonly	make	the	best	Judgment	of	Things	after	a
和	作为	这	人们	通常	制作	这	最好的	判断	的	事物	后	一个

['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

little	Experience	,
小的	经验	,

人们通常在积累了一些经验后才能对事物做出最佳判断，

[soʊ][wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kən'fɜːrmd] , [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

so	we	find	this	Judgment	of	the	Town	confirmed	,	by	what	his	Friends	,
所以	我们	寻找	这	判断	的	这	镇	确认的	,	经过	什么	他的	朋友们	,

因此，我们发现，他的朋友们证实了小镇的这一判决。

['depts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [huː] ['oʊnli][ˌʌndər'stænd][ɔːr] [dɪ'kler] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd]

Adepts	,	and	other	Officers	,	who	only	understand	or	declare	what	Dr	.	Mead
专家	,	和	其他	警官	,	WHO	仅有的	理解	或者	宣布	什么	博士	.	米德

[wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] ;

would	have	believed	;
会	有	相信	;

那些只理解或宣扬米德博士会相信之事的专家和其他官员；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðeɪ] ['leɪbər] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn]

and	accordingly	they	labour	to	declare	,	that	the	genuine	Meaning	and	Design
和	因此	他们	劳动	到	宣布	,	那	这	真的	意义	和	设计

[ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ,

of	the	Celebrated	Doctor	was	,
的	这	著名	医生	曾是	,

因此，他们竭力宣称，这位著名医生的真正含义和意图是：

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːlɪtɪk] [ə'kaʊnt] , [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [meɪ] [biː; bi] ['steɪvd] [ɔːf][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz]

to	give	a	Politick	Account	,	how	the	Plague	may	be	staved	off	by	Force	of	Arms
到	给	一个	政治	帐户	,	如何	这	瘟疫	可能	是	挨饿	离开	经过	力量	的	武器

.

:
.

从政治角度分析，如何通过武力来阻止瘟疫的蔓延。

[aɪ][grænt] [ðɪs] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['veri] ['koʊdʒənt] ; [jet] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

I	grant	this	Authority	is	very	cogent	;	yet	,	on	the	other	hand	,
我	授予	这	权威	是	非常	令人信服的	;	然而	,	在	这	其他	手	,

我承认这一权威观点非常令人信服；然而，另一方面，

[ɪf] [wiː; wi] ['iːðər] [kən'sɪdər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

if	we	either	consider	the	Title	Page	of	the	Book	,
如果	我们	任何一个	考虑	这	标题	页	的	这	书	,

如果我们考虑书的扉页，

[ðə; ði] [greɪt] ['ækjʊrɪtnɪs] [ænd; ənd][və'ræsəti][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]

the	great	Accurateness	and	Veracity	of	Dr	.	Mead	,	as	well	as	his
这	伟大的	准确性	和	真实性	的	博士	.	米德	,	作为	出色地	作为	他的

['sɪgnəl][hjuː'mɪləti] ,

signal	Humility	,
信号	谦逊	,

米德博士极高的准确性和诚实性，以及他卓越的谦逊品格，

[aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'sent] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðiːz]

I	must	crave	leave	to	dissent	,	at	this	time	,	from	the	Reports	of	these
我	必须	渴望	离开	到	异议	,	在	这	时间	,	从	这	报告	的	这些

[men] ,

Men	,
男人	,

此时此刻，我必须请求允许我对这些人的报告提出异议。

[ðoʊ] - [ðeɪ] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] ['ɔːrdərz] :

tho	'	they	carry	his	daily	and	hourly	Orders	:
虽然	-	他们	携带	他的	日常的	和	每小时	订单	:

虽然他们传达着他每日每小时的命令：

[fɔːr; fər] [haʊ] [duː] [sʌtʃ] [rɪ'pɔːrts] [suːt] [ɔːl] [ðoʊz] [hɪz; ɪz] [noʊn] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [ðə; ði][læst] [mɔːr]
for **how** **do** **such** **Reports** **sute** **all** **those** **his** **known** **good** **Qualities** **,** **the** **last** **more**
为了 如何 做 这样的 报告 苏特 全部 那些 他的 已知 好的 品质 , 这 最后的 更多的
[ɪ'speʃəli] .
especially **.**
尤其 .

这样的报告如何能体现他所有为人所知的优秀品质，尤其是最后一点呢?

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr][hjuː'mɪləti] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]
Can **any** **Man** **think** **it** **consistent** **with** **his** **singular** **Humility** **,** **to** **teach** **the**
能 任何 男人 思考 它 持续的 和 他的 单数 谦逊 , 到 教 这
['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Secretary **of** **State** **,**
秘书 的 状态 ,

任何一个人，若要教导国务卿，会认为自己那独特的谦逊有多么不妥吗?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
what **has** **been** **practised** **in** **our** **own** **and** **other** **Countries** **for** **some**
什么 有 到过 已实践 在 我们的 自己的 和 其他 国家 为了 一些
['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] :
hundred **of** **Years** **:**
百 的 年 :

我们自己和其他国家已经实践了数百年:

['kwɔːrənˌtiːnz] [ænd; ənd][pest] - ['haʊzɪz] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [pliːziz] , [ˌlæzə'retəʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt]
Quarantines **and** **Pest** **-** **Houses** **,** **or** **if** **the** **Doctor** **pleases** **,** **Lazarettoes** **,** **are** **not**
隔离 和 害虫 - 房屋 , 或者如果 这 医生 请 , 隔离区 , 是 不是
[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,
unknown **to** **English** **Lawyers** **,**
未知 到 英语 律师 ,

隔离院和瘟疫收容所，或者如果医生愿意的话，也可以称之为隔离病房，对于英国律师来说并不陌生。

[nɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ministəz] . [θriː]
nor **English** **Ministers** **.** **3**
也不 英语 部长们 . 3

也不是英国大臣。3

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs]
And **therefore** **I** **think** **it** **much** **the** **fairest** **Course** **,** **to** **consider** **the** **Discourse**
和 所以 我 思考 它 很多 这 最公平 课程 , 到 考虑 这 话语
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

因此，我认为最公平的做法是认真思考这篇论述。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər]
because **it** **is** **short** **,** **and** **from** **thence** **to** **draw** **the** **Sense** **of** **its** **Author**
因为 它 是 短的 , 和 从 因此 到 画 这 感觉 的 它是 作者
.
:
.

因为它篇幅短小，由此可以领会作者的意图。

[tuː; tə][duː][ɔːl][ɪ'mædʒɪnəbl] [raɪt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [miːd] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
To **do** **all** **imaginable** **Right** **to** **Dr** **.** **Mead** **,** **we** **will** **begin** **with** **the**
到 做 全部 可以想象的 正确的 到 博士 . 米德 , 我们 将要 开始 和 这
['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,
Title **-** **Page** **,**
标题 - 页 ,

为了尽一切可能向米德博士致敬，我们将从标题页开始。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

that	nothing	material	may	seem	to	be	neglected	.
那	没有什么	材料	可能	似乎	到	是	被忽视的	.

表面上看起来似乎没有任何实质性的东西被忽略。

[ðer; ðər][wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][kən'teɪdʒən] ,

There	we	find	it	is	to	be	a	Discourse	concerning	Pestilential	Contagion	,
那里	我们	寻找	它	是	到	是	一个	话语	有关	瘟疫	传染	,

[ænd; ənd] ['meθədz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Methods	to	prevent	it	.
和	方法	到	防止	它	.

我们发现，这是一篇关于瘟疫传染及其预防方法的论述。

['tɜ:rnɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Turning	next	to	the	Dedication	,
转弯	下一个	到	这	奉献	,

接下来是献词部分，

[hi:; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [ðæt] [hi:; hi] ['ræðər] [tʃju:zəz] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv]

he	tells	his	Patron	that	he	rather	chuses	to	put	down	the	principal	Heads	of
他	讲述	他的	赞助人	那	他	相当	选择	到	放	向下	这	主要的	头部	的

['kɔ:ʃ(ə)n] ,

Caution	,
警告	,

他告诉他的赞助人，他宁愿选择撤下主要的警告措施。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][set][ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz][ɪn][fɔ:rm] .

than	a	Set	of	Directions	in	Form	.
比	一个	放	的	方向	在	形式	.

而不是一套表格形式的操作指南。

[ðɪs] [hed] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [sə'dʒest] ['tʃi:fli] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['kwɔ:rənˌti:nz] ,

This	Head	he	seems	to	suggest	chiefly	to	consist	in	performing	Quarantines	,
这	头	他	似乎	到	建议	主要	到	由	在	表演	隔离	,

他似乎暗示，这个负责人主要负责执行隔离措施。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	other	things	that	may	be	collected	from	History	.
和	其他	事物	那	可能	是	集	从	历史	.

以及其他可以从历史中收集到的东西。

[ðə; ði][nekst] ([hed] [aɪ] [sə'poʊz]) [ɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [hɪr] ;

The	next	(	Head	I	suppose	)	is	concerning	the	suppressing	Infection	here	;
这	下一个	(	头	我	认为	)	是	有关	这	抑制	感染	这里	;

接下来（我想应该是"头"部分）是关于抑制感染的；

[wɪtʃ] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][ɪz]['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədz] ['teɪkən][ɪn]['fɔ:rmər][taɪmz]

which	he	tells	us	is	very	different	from	the	Methods	taken	in	former	times
哪个	他	讲述	我们	是	非常	不同的	从	这	方法	已采取	在	以前的	时代

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

among	us	,
之中	我们	,

他告诉我们，这与我们过去所采取的方法截然不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] ['kɑ:mənli] [du:] [ə'brɔ:d] ;

and	from	what	they	commonly	do	abroad	;
和	从	什么	他们	通常	做	国外	;

以及他们通常在国外所做的事情；

[bʌt; bət] ([æz; əz][hi:; hi] ['veri] ['mɑ:dɪstli] [hɪm'self]) [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]

but	(	as	he	very	modestly	perswades	himself	)	will	be	found	agreeable	to
但	(	作为	他	非常	谦虚地	说服	他自己	)	将要	是	成立	同意	到

['ri:z(ə)n] .

Reason	.
原因	.

但（正如他非常谦虚地说服自己的那样）会发现这是合乎理性的。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] ['difəz] ['veri] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ru:mər] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [naʊ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn]

This	Account	differs	very	much	from	the	Rumours	and	Opinions	now	prevailing	in
这	帐户	不同	非常	很多	从	这	谣言	和	意见	现在	盛行	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] ;

the	World	;
这	世界	;

这一说法与目前世界上盛行的谣言和观点大相径庭;

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'ventɪŋ] ['meθəd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

for	we	are	to	be	entertain'd	with	a	preventing	Method	,	as	far	as
为了	我们	是	到	是	娱乐	和	一个	预防	方法	,	作为	远的	作为

['fɪzɪk] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪtɪk] [ɪk'stend] ,

Physick	and	Politicks	extend	,
医生	和	政治	延长	,

因为我们应该接受一种预防性的方法，就医学和政治而言，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [nu:] [wen] ['fɪnɪʃt] ;

and	on	that	Account	cannot	fail	to	be	very	new	when	finished	;
和	在	那	帐户	不能	失败	到	是	非常	新的	什么时候	完成的	;

因此，完工后必然会非常新颖;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l]['fɔ:rmər] [ə'kaʊnts] [ɑ:r; ər] ['veri] [dɪ'fektɪv] ,

because	all	former	Accounts	are	very	defective	,
因为	全部	以前的	账户	是	非常	有缺陷的	,

因为之前的所有账户都存在严重缺陷，

[ðə; ði]['saɪlənt] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] - [baɪ][ɔ:l]['fɔ:rmər]

the	silent	Attacks	of	the	Pestilence	having	been	hitherto	undiscover'd	by	all	former
这	沉默的	攻击	的	这	瘟疫	拥有	到过	迄今为止	-	经过	全部	以前的

[fɪ'zɪʃnz] .

Physicians	.
医生	.

瘟疫的无声攻击此前一直未被所有医生发现。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɪz][ðer; ðər]['eni]['pɜ:rs(ə)n][soʊ][hɑ:rd] - ['hɑrtɪd] , [ɔ:r] so4

And	therefore	is	there	any	Person	so	hard	-	hearted	,	or	so4
和	所以	是	那里	任何	人	所以	难的	-	心地	,	或者	so4

因此，世上真的有人如此铁石心肠，或者如此冷酷无情吗?

['stu:pɪd] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][ˌri:'dʒɔɪs][ænd; ənd] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] [ðoʊz] ['rævɪʃɪŋ] [ɪk'spreʃənz]

stupid	,	that	does	not	rejoyce	and	prick	up	his	Ears	at	those	ravishing	Expressions
愚蠢的	,	那	做	不是	喜悦	和	刺	向上	他的	耳朵	在	那些	迷人的	表达式

,

,

,

愚蠢的人，对那些迷人的表情无动于衷，不竖起耳朵倾听。

[hu:] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn'mə:siful]

who	does	not	desire	to	be	instructed	in	this	Method	of	preventing	this	unmerciful
WHO	做	不是	欲望	到	是	指示	在	这	方法	的	预防	这	无情

['enəmi] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

Enemy	to	Mankind	.
敌人	到	人类	.

谁不想学习这种阻止人类这个无情敌人的方法呢?

[kʌm] [ɑːn] [ðen] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] , [huː] [brɪŋz]

Come	on	then	,	and	listen	to	the	Celebrated	Dr	.	Mead	,	who	brings
来	在	然后	,	和	听	到	这	著名	博士	.	米德	,	WHO	带来

[deθ] [tuː; tə][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][kən'teɪdʒən] ;

Death	to	Pestilential	Contagion	;
死亡	到	瘟疫	传染	;

来吧，听听著名的米德博士如何用他的演讲来对抗瘟疫传染;

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] .

as	he	is	said	to	have	promis'd	while	he	was	composing	this	Work	.
作为	他	是	说	到	有	承诺	尽管	他	曾是	构成	这	工作	.

据说他在创作这部作品时曾承诺过。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nekst] ['fɑːloʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][self] ,

But	we	will	next	follow	Dr	.	Mead	into	the	Book	it	self	,
但	我们	将要	下一个	跟随	博士	.	米德	进入	这	书	它	自己	,

接下来，我们将跟随米德博士深入探讨这本书本身。

[wer] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] ['premɪs] ['sʌmwʌt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

where	we	find	that	he	thinks	it	necessary	to	premise	somewhat	in	general
在哪里	我们	寻找	那	他	思考	它	必要的	到	前提	有些	在	一般的

[kən'sɜːrnɪŋ] [kən'teɪdʒən] ,

concerning	Contagion	,
有关	传染	,

我们发现，他认为有必要就传染病问题做一些概括性的论述，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ækts] .

and	the	Manner	by	which	it	acts	.
和	这	方式	经过	哪个	它	行为	.

以及它所采取的方式。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

we	are	to	meet	with	nothing	but	Disappointments	,
我们	是	到	见面	和	没有什么	但	失望	,

我们遇到的只有失望。

[soʊ] [suːn] [ɑːr; ər][wiː; wi]['fɔːlən][frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] :

so	soon	are	we	fallen	from	all	our	Hopes	and	Expectations	:
所以	很快	是	我们	倒下	从	全部	我们的	希望	和	期望	:

我们如此轻易地就失去了所有的希望和期待:

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːðər] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [ɔːr][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] ['æktɪŋ] ,

Nothing	to	be	found	either	of	Contagion	,	or	the	manner	of	its	acting	,
没有什么	到	是	成立	任何一个	的	传染	,	或者	这	方式	的	它是	表演	,

既没有发现任何关于传染病的信息，也没有发现任何关于其作用方式的信息。

[ðoʊ] - [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['prɔmisiz][ˌaɪ 'tiː] ,

tho	'	the	Title	of	the	Book	promises	it	,
虽然	-	这	标题	的	这	书	承诺	它	,

虽然书名已经做出了这样的承诺，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ɛntɚɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] ;

and	the	first	entring	upon	the	Discourse	declares	it	to	be	necessary	;
和	这	第一的	进入	之上	这	话语	声明	它	到	是	必要的	;

而第一篇进入论述的文章就宣称这是必要的;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [tɜ:rnz]

This **is** **the** **very** **Soul** **of** **the** **Book** **,** **the** **subject** **Matter** **upon** **which** **every** **thing** **turns**

这 是 这 非常 灵魂 的 这 书 , 这 主题 事情 之上 哪个 每一个 事物 转弯

,

,

,

这就是本书的灵魂，是一切事物运转的基础。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ænd; ənd]['kjuərɪŋ]

the **Cause** **of** **the** **Plague** **,** **and** **the** **Indication** **for** **preventing** **and** **curing**

这 原因 的 这 瘟疫 , 和 这 指示 为了 预防 和 养护

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the **Plague** **,**

这 瘟疫 ,

瘟疫的病因，以及预防和治疗瘟疫的指征

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

are **to** **be** **drawn** **out** **of** **it** **.**

是 到 是 绘制 出去 的 它 .

需要被拉出来。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [best] [fɪ'zɪʃnz] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] ,

Besides **,** **the** **most** **ancient** **and** **best** **Physicians** **knew** **nothing** **of** **Contagion** **,**

除了 , 这 最多 古老的 和 最好的 医生 知道 没有什么 的 传染 ,

[ænd; ənd][fɑ:r] [les] [ʌv; əv][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'teɪdʒən] ;

and **far** **less** **of** **Pestilential** **Contagion** **;**

和 远的 较少的 的 瘟疫 传染 ;

此外，最古老、最优秀的医生对传染病一无所知，对瘟疫传染病更是如此；

[wɜ:rdz]['oʊnli] [brɔ:t] [ɪn][baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;

Words **only** **brought** **in** **by** **Physicians** **in** **later** **times** **,** **and** **of** **Ignorance** **;**

字 仅有的 带来 在 经过 医生 在 之后 时代 , 和 的 无知 ;

这些词语是后世医生引入的，是无知的表现；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sʌtʃ] [sə'spektɪd] [wɜ:rdz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd]

and **therefore** **such** **suspected** **Words** **ought** **to** **be** **well** **described** **and** **defined**

和 所以 这样的 怀疑 字 应该 到 是 出色地 描述 和 定义

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] ;

before **they** **are** **made** **use** **of** **;**

前 他们 是 制成 使用 的 ;

因此，在使用此类可疑词语之前，应当对其进行充分的描述和定义；

['i:ðər] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [əb'stru:s] [dɪ'zi:zɪz] , [ɔ:r] [wen] we5

either **in** **discovering** **the** **Nature** **of** **abstruse** **Diseases** **,** **or** **when** **we5**

任何一个 在 发现 这 自然 的 奥 疾病 , 或者 什么时候 we5

无论是在发现深奥疾病的本质时，还是当我们5

[ɑ:r; ər][tu:; tə] [faʊnd] ['meθədz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ɔ:r]['kjuərɪŋ][ðem; ðəm] , [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [dis'kʌvəriz] .

are **to** **found** **Methods** **of** **preventing** **or** **curing** **them** **,** **upon** **such** **Discoveries** **.**

是 到 成立 方法 的 预防 或者 养护 他们 , 之上 这样的 发现 .

根据这些发现，找到预防或治疗这些疾病的方法。

[tu:; tə] [li:v] [ðɪs] ['ɪnkwəri] [ə'baʊt] [kən'teɪdʒən][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [wi:; wi] [wɪl] ['oʊnli] [əb'zɜ:rv] ,

To **leave** **this** **Enquiry** **about** **Contagion** **to** **another** **Occasion** **,** **we** **will** **only** **observe** **,**

到 离开 这 询问 关于 传染 到 其他 场合 , 我们 将要 仅有的 观察 ,

关于传染病的调查留待以后再议，我们在此仅作观察。

[ðæt] [ðɪs] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz]['əuvə,siːŋ][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

that	this	necessary	Article	is	overseen	and	neglected	by	the	Accurate	Dr	.
那	这	必要的	文章	是	监督	和	被忽视的	经过	这	准确的	博士	.

[miːd] ,

Mead	,
米德	,

这篇至关重要的文章却被严谨的米德博士忽视和遗漏了。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [gest] [æt; ət][baɪ]

for	Reasons	well	known	to	himself	,	and	easily	to	be	guessed	at	by
为了	原因	出色地	已知	到	他自己	,	和	容易地	到	是	猜对了	在	经过

['evri] ['bɑːdi] .

every	body	.
每一个	身体	.

至于原因，他自己心知肚明，任何人都能轻易猜到。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪz]

It	must	be	acknowledg'd	that	the	Doctor's	way	of	writing	and	inquiring	is
它	必须	是	-	那	这	医生的	方式	的	写作	和	查询	是

['veri] ['sɪŋgjələr] ,

very	singular	,
非常	单数	,

必须承认，这位医生的写作和提问方式非常独特。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	remaining	part	of	his	Book	being	carried	on	without	Principles	,
这	其余的	部分	的	他的	书	存在	携带	在	没有	原则	,

他这本书的其余部分都是在没有任何原则的情况下进行的。

[ɔːr] ['eni] [noʊn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] .

or	any	known	thing	with	which	his	Subject	to	be	explained	has	any	relation	.
或者	任何	已知	事物	和	哪个	他的	主题	到	是	解释	有	任何	关系	.

或任何与他所要解释的主题有任何关系的已知事物。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

But	,	as	I	have	now	undertaken	to	make	this	short	Discourse	more	intelligible
但	,	作为	我	有	现在	已	到	制作	这	短的	话语	更多的	可理解的

,

,

,

但是，既然我已经着手使这篇短文更易于理解，

[aɪ] [wɪl] [pər'suː] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['miːdz] ['meθəd] ,

I	will	pursue	my	Design	in	Dr	.	Mead's	Method	,
我	将要	追求	我的	设计	在	博士	.	蜂蜜酒	方法	,

我将按照米德博士的方法进行设计。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [əb'skjʊr] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] :

as	far	as	that	does	not	obscure	the	Subject	:
作为	远的	作为	那	做	不是	朦胧	这	主题	:

只要这不掩盖主题：

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [æz; əz]

In	that	Case	I	will	take	the	Liberty	to	keep	the	Thread	of	our	Discourse	as
在	那	案件	我	将要	拿	这	自由	到	保持	这	线	的	我们的	话语	作为

[mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

much	in	our	view	is	it	is	possible	.
很多	在	我们的	看法	是	它	是	可能的	.

在这种情况下，我将尽可能地保持我们讨论的主题与我们的共识一致。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [ðen] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [telz] [ˌjuː 'es] ,

Dr	.	**Mead**	**then**	**having**	**taken**	**leave**	**of**	**Contagion**	,	**tells**	**us**	,
博士	.	米德	然后	拥有	已采取	离开	的	传染	,	讲述	我们	,

米德博士离开《传染病》剧组后告诉我们:

[ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [kən'teɪdʒən][ɪz] ['prɔpəgeitid] [baɪ] [θriː] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði] [er] , [dɪ'ziːzd] ['pɝːsənz] ,

that	**this**	**unknown**	**Contagion**	**is**	**propagated**	**by**	**three**	**Causes**	,	**The**	**Air**	,	**diseased**	**Persons**	,
那	这	未知	传染	是	传播	经过	三	原因	,	这	空气	,	患病的	人	,

这种未知传染病的传播途径有三个：空气、患病者、

[ænd; ənd] [gʊdz] [træns'pɔːtid] [frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .

and	**Goods**	**transported**	**from**	**infected**	**Places**	.
和	商品	运输	从	已感染	地点	.

以及从疫区运输的货物。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [kɔːz] [meɪ] [biː; bi] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [diːl] [ɪn]

What	**a**	**propagating**	**Cause**	**may**	**be**	,	**shall**	**be**	**left**	**to**	**those**	**that**	**deal**	**in**
什么	一个	传播	原因	可能	是	,	将	是	左边	到	那些	那	交易	在

,

Metaphysicks	,
形而上学	,

传播原因究竟是什么，就留给那些研究形而上学的人去探讨吧。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] , [waɪl] [ðə; ði] [bɪ'getɪŋ]

to	**determine**	**;**	**it**	**matters**	**not**	**what**	**it**	**appears**	**to**	**be**	**,**	**while**	**the**	**begetting**
到	决定	;	它	事情	不是	什么	它	出现	到	是	,	尽管	这	生育

[kɔːz] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

Cause	**is**	**unknown**	**.**
原因	是	未知	.

要确定；它的外观并不重要，因为其产生原因尚不清楚。

[æz; əz][tuː; tə] [er] , [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fekʃəs] ,

As	**to**	**Air**	**,**	**he**	**now**	**undertakes**	**to**	**shew**	**us**	**how**	**it**	**becomes**	**Infectious**	**,**
作为	到	空气	,	他	现在	承担	到	展示	我们	如何	它	变成	传染性	,

至于空气，他现在要向我们展示它是如何变得具有传染性的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [ɪts] ['nɑːkʃəs] ['kwɑːləti][tuː; tə] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] .

and	**how**	**it**	**communicates**	**its**	**noxious**	**Quality**	**to**	**other**	**Bodies**	**.**
和	如何	它	沟通	它是	有害的	质量	到	其他	身体	.

以及它如何将有害特性传递给其他物体。

[ðə; ði][fɜːrst] , [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] and6

The	**first**	**,**	**by**	**the**	**Authority**	**of**	**Hippocrates**	**and6**
这	第一的	,	经过	这	权威	的	希波克拉底	and6

第一，依据希波克拉底的权威和6

['geilin] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [mɪ'steɪks] [hɪz; ɪz] ['ɔːθəz] ,

Galen	**;**	**but**	**in**	**this**	**he**	**mistakes**	**his**	**Authors**	**,**
盖伦	;	但	在	这	他	错误	他的	作者	,

盖伦；但在这一点上，他误解了他的作者。

[æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmənli] [dʌz] [wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ;

as	**he**	**commonly**	**does**	**when**	**they**	**do**	**not**	**come**	**up**	**to**	**his**	**Purpose**	**;**
作为	他	通常	做	什么时候	他们	做	不是	来	向上	到	他的	目的	;

当他们达不到他的预期时，他通常会这样做;

[fɔːr; fər] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [ɪz] [θɔːt] , [baɪ] ['meni] ['ɔːθəz] , [nɑːt][tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

for	**Hippocrates**	**is**	**thought**	**,**	**by**	**many**	**Authors**	**,**	**not**	**to**	**treat**	**of**	**the**	**Plague**	**,**
为了	希波克拉底	是	想法	,	经过	许多	作者	,	不是	到	对待	的	这	瘟疫	,

许多作者认为，希波克拉底并没有论述瘟疫。

[ɪn] [ðɪs] [θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; ['geilin] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənteri] ['kwoʊtɪd][baɪ]

in	this	third	Book	of	his	Epidemicks	;	Galen	,	in	the	Commentary	quoted	by
在	这	第三	书	的	他的	流行病	;	盖伦	,	在	这	评论	引	经过

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] ,

Dr	.	Mead	,
博士	.	米德	,

盖伦在其《流行病学》第三卷中写道（米德博士引用的注释中也提到了这一点）：

[ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['keɪsɪz][ʌv; əv]

is	so	far	from	thinking	that	Hippocrates	was	resolved	to	give	us	Cases	of
是	所以	远的	从	思维	那	希波克拉底	曾是	已解决	到	给	我们	案例	的

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	Plague	,
这	瘟疫	,

这与认为希波克拉底决心给我们留下《瘟疫病例》的想法相去甚远。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [teɪk]

that	he	thought	quite	otherwise	:	And	for	the	Truth	of	this	Assertion	,	take
那	他	想法	相当	否则	:	和	为了	这	真相	的	这	断言	,	拿

[æn; ən] [ɪ'refrəgəbl] [ə'θɔːrəti] ,

an	irrefragable	Authority	,
一个	无可辩驳的	权威	,

但他却持完全不同的观点：为了证明这一断言的真实性，请举出无可辩驳的权威例子。

['ɪnˌstɑːr]['ɑːmniəm] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [frend] , [huː] [sez] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk]

instar	omnium	,	the	learned	Dr	.	Friend	,	who	says	at	the	Remark
龄	全能	,	这	学习	博士	.	朋友	,	WHO	说道	在	这	评论

博学的弗兰德博士在评论中说道："在所有幼虫中，我们都明白这一点。"

[[wʌn]] - , [hɪk][nɑːn][ˌiː es 'tiː] [prɑːpri] - & - , - [ɪn][hɪz; ɪz] -

[	1	]	Λοιμωδης	,	hic	non	est	proprie	pestilens	&	contagiosus	,	siquidem	in	his	morbis
[	1	]	-	,	嗝	非	est	专有	-	&	-	,	-	在	他的	-

['eˌbi] - - ,

ab	Hippocrate	descriptis	,
ab	-	-	,

[1]Λοιμωδης, hic non est proprie pestilens & contagiosus, siquidem in his morbis ab Hippocrate descriptis,

['nʌləm] [ˌiː es 'tiː] - [vɛ'stɪdʒiəm] :

nullum	est	contagii	vestigium	:
空	est	-	痕迹	:

没有传染性残留：

[ˌɛsˌi'diː][ʌt] [gə'liːnəs] ['ɪnjuːɪt] - [nɑːn][ˌiː es 'tiː] , ['kwɑːm] - - .

Sed	ut	Galenus	innuit	aliud	non	est	,	quam	Επιδημια	ὀλέθριος	.
塞德	ut	盖伦斯	因纽特人	-	非	est	,	夸姆	-	-	.

Sed ut Galenus innuit aliud non est, quam Επιδημια ὀλέθριος。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [ˌɛsˌi'diː] ['ɪpsi] ['tɪtjələs][gɑliːnoʊ] - - [ˌiː es 'tiː] .

And	a	little	after	,	sed	ipse	titulus	Galeno	paululum	suspectus	est	.
和	一个	小的	后	,	sed	ipse	标题	加利诺	-	-	est	.

不久之后， sed ipse titulus Galeno paululum Suspectus est。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] ;

We	will	not	insist	upon	this	Sense	of	Hippocrates	;
我们	将要	不是	坚持	之上	这	感觉	的	希波克拉底	;

我们不会坚持希波克拉底的这种观点；

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi][ðer; ðər]['truːli] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

but	suppose	he	there	truly	treats	of	the	Plague	,
但	认为	他	那里	真的	款待	的	这	瘟疫	,

但假设他真的在那里谈论瘟疫，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə][hæv; həv]
and **that** **he** **has** **observed** **such** **a** **Temperament** **of** **Air** **to** **have**
和 那 他 有 观察到 这样的 一个 气质 的 空气 到 有
[ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,
preceded **it** **,**
之前 它 ,

并且他观察到此前曾出现过这样的空气特性，

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][kən'teɪdʒən][ænd; ənd][ɪn'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['niːðər] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [nɔːr]['geilin]['evər]
what **is** **this** **to** **Contagion** **and** **Infection** **,** **which** **neither** **Hippocrates** **nor** **Galen** **ever**
什么 是 这 到 传染 和 感染 , 哪个 两者都不 希波克拉底 也不 盖伦 曾经
[drɛmd] [ʌv; əv] .
dream'd **of** **.**
梦见 的 .

这与传染病和感染有何关系？这是希波克拉底和盖伦都未曾想到的。

[bɪ'saɪdz] , [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [kɔːlz][ðə; ði] [pleɪg] [ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['sevrəl]
Besides **,** **Hippocrates** **calls** **the** **Plague** **a** **Fever** **,** **and** **in** **his** **Opinion** **several**
除了 , 希波克拉底 呼叫 这 瘟疫 一个 发烧 , 和 在 他的 观点 一些
[ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [er] ,
Affections **of** **Air** **,**
情感 的 空气 ,

此外，希波克拉底称瘟疫为一种热病，并在他的《观点》中将其列为几种空气疾病。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː 'es] , [pər'hæps] , [ˌʌn'noʊn] , [prə'duːst] [pleɪgz] ,
to **him** **,** **and** **us** **,** **perhaps** **,** **unknown** **,** **produced** **Plagues** **,**
到 他 , 和 我们 , 也许 , 未知 , 生产 瘟疫 ,

对他，或许对我们而言，未知的是，瘟疫的产生，

[ɔːr] ['fiːvəz] ([fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [sənɑːnəməs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) [ænd; ənd][ðə; ði] greatest7
or **Fevers** **(** **for** **these** **Words** **are** **synonimous** **with** **him** **)** **and** **the** **greatest7**
或者 发烧 (为了 这些 字 是 同义词 和 他) 和 这 greatest7

或热病（因为这些词与他同义），以及最伟大的7

[pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] .
Part **of** **other** **Diseases** **.**
部分 的 其他 疾病 .

部分其他疾病。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest][frʌm; frəm] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [ðæt] [ðɪs] ,
So **that** **it** **is** **manifest** **from** **Hippocrates** **,** **that** **this** **,**
所以 那 它 是 显现 从 希波克拉底 , 那 这 ,

因此，从希波克拉底的论述中可以明显看出这一点。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fekʃəs] .
and **many** **other** **Alterations** **of** **the** **Air** **do** **not** **make** **it** **Infectious** **.**
和 许多 其他 变化 的 这 空气 做 不是 制作 它 传染性 .

空气的许多其他变化并不会使其具有传染性。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [fɔːrs] , ['æftər] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [sed] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz]
The **following** **Paragraph** **is** **of** **no** **Force** **,** **after** **what** **is** **now** **said** **concerning** **Hippocrates**
这 下列的 段落 是 的 不 力量 , 后 什么 是 现在 说 有关 希波克拉底
;
;
;

在对希波克拉底的论述之后，以下段落已不再具有说服力；

[ðə; ði] [best] [hɪ'stɔːriən] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
the **best** **Historian** **,** **that** **is** **not** **a** **Physician** **,**
这 最好的 历史学家 , 那 是 不是 一个 医生 ,

最优秀的非医生历史学家

[ɪz]['nevər] [pri'zjʊmd] [tu:; tə][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]

is	never	presumed	to	go	beyond	an	Account	and	Relation	of	Matter	of	Fact
是	绝不	假定	到	去	超过	一个	帐户	和	关系	的	事情	的	事实

,

,

,

绝不会被认为超出事实陈述和叙述的范围，

[æz; əz][hi:; hi] [ˌæpri'hendz] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r] [went] [ðə; ði] [greɪt] [θju:'sididi:z] , [ɪn]

as	he	apprehends	it	;	and	so	far	went	the	great	Thucydides	,	in
作为	他	逮捕	它	;	和	所以	远的	去	这	伟大的	修昔底德	,	在

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['æθənz] .

relating	the	Plague	of	Athens	.
相关	这	瘟疫	的	雅典	.

就他所理解的而言；伟大的修昔底德在叙述雅典瘟疫时，也正是如此。

[wi:; wi] [wɪl] ['ræðər] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ælɛdʒɪz] [fɔ:r; fər] - [hɪz; ɪz][kən'dʒektʃər]

We	will	rather	consider	what	the	Doctor	alledges	for	strengthning	his	Conjecture
我们	将要	相当	考虑	什么	这	医生	边缘	为了	-	他的	推测

[ə'baʊt][kən'teɪdʒən] .

about	Contagion	.
关于	传染	.

我们将更关注这位医生提出的、能够加强其关于传染病的猜想的论据。

[[ˌtu:'tu:]] [stɪŋks] [ʌv; əv] ['stægneitɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ɪn][hɑ:t] ['weðər] ; ['pju:trɪd] [ˌekshə'leɪʃn] [frʌm; frəm]

[	2	]	Stinks	of	stagnating	Waters	,	in	hot	Weather	;	putrid	Exhalations	from
[	2	]	臭气熏天	的	停滞不前	沃特斯	,	在	热的	天气	;	腐烂的	呼气	从

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

the	Earth	;	and	above	all	,
这	地球	;	和	多于	全部	,

[2]炎热天气下，死水散发出恶臭；大地散发出腐臭的气息；最重要的是，

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ded] ['kɑ:kəsɪz] ['bi:ɪŋ] ['ʌn'berid] , [hæv; həv] - [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:zɪz]

the	Corruption	of	dead	Carcasses	being	unburied	,	have	occasion'd	infectious	Diseases
这	腐败	的	死的	尸体	存在	未掩埋的	,	有	-	传染性	疾病

.

:

.

动物尸体未被掩埋而导致的腐烂，引发了传染病。

[let] [ˌju: 'es] [naʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ,

Let	us	now	suppose	this	Account	to	be	true	,
让	我们	现在	认为	这	帐户	到	是	真的	,

现在让我们假设这个说法是真的，

[jet] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ə'baʊt] ['kɑ:kəsɪz] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [fɔ:ls] ,

yet	his	chief	Article	about	Carcasses	is	absolutely	false	,
然而	他的	首席	文章	关于	尸体	是	绝对地	错误的	,

然而，他那篇关于动物尸体的主要文章完全是错误的。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [prɑ:vd] [baɪ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ;

as	may	be	prov'd	by	one	of	the	best	Physicians	in	any	Age	;
作为	可能	是	已提供	经过	一	的	这	最好的	医生	在	任何	年龄	;

正如任何时代最杰出的医生之一所证明的那样；

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][kən'teɪdʒən] ['bri:dɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] : [fɔ:r; fər] [sə'poʊz] [ə'gen] ,

what	is	all	this	to	Contagion	breeding	the	Plague	:	For	suppose	again	,
什么	是	全部	这	到	传染	选育	这	瘟疫	:	为了	认为	再次	,

这一切与瘟疫的传播有何关联？假设我们再来设想一下，

[sʌm; səm][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] , [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz][nɑːt] ,

some	or	all	of	them	occasion'd	infectious	Diseases	,	the	Consequence	is	not	,
一些	或者	全部	的	他们	-	传染性	疾病	,	这	结果	是	不是	,

['ergoʊ] ,

Ergo	,
因此	,

它们中的一些或全部都引发了传染病，因此，后果并非如此。

[ðə; ði] [pleɪg] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['meni] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːðər] [pleɪg] [nɔːr]['mɔːrt(ə)l]

the	Plague	;	there	being	many	contagious	Diseases	that	are	neither	Plague	nor	Mortal
这	瘟疫	;	那里	存在	许多	传染性	疾病	那	是	两者都不	瘟疫	也不	凡人

.

:
.

瘟疫；还有许多传染病，它们既不是瘟疫，也不会致命。

[jet] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'sɜːts] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] [prə'duːst]

Yet	,	as	if	all	this	were	Demonstration	,	he	asserts	,	That	the	Plague	is	produced
然而	,	作为	如果	全部	这	是	示范	,	他	断言	,	那	这	瘟疫	是	生产

[baɪ] a8

by	a8
经过	a8

然而，仿佛这一切都是为了证明，他断言，瘟疫是由a8引起的。

[kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn]

Concurrence	of	Causes	;	and	their	first	Effect	is	a	Degree	of	Stagnation	in
一致	的	原因	;	和	他们的	第一的	影响	是	一个	程度	的	停滞	在

[ðə; ði] [er] ,

the	Air	,
这	空气	,

多种原因同时发生；其首要后果是空气中出现一定程度的停滞。

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɒloʊd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] .

which	is	follow'd	by	Corruption	,	and	Putrefaction	.
哪个	是	跟随	经过	腐败	,	和	腐败	.

其次是腐败和腐烂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [haɪ'pɑːθəsɪs] ;

It	is	needless	to	enter	upon	this	Hint	of	a	new	Hypothesis	;
它	是	不必要	到	进入	之上	这	暗示	的	一个	新的	假设	;

无需赘述这一新假设的暗示；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [ɔːr] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [biː; bi] [gʊd] , [ðiːz] [ɑːr; ər]

for	if	his	Machine	of	Contagion	,	or	Infection	,	be	good	,	these	are
为了	如果	他的	机器	的	传染	,	或者	感染	,	是	好的	,	这些	是

[ʌn'nesəseri] .

unnecessary	.
不必要	.

因为如果他的传染机器或感染机器有效，这些就没有必要了。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər][hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

the	celebrated	Doctor	has	,	in	the	Conclusion	,
这	著名	医生	有	,	在	这	结论	,

这位著名的医生在结论中写道：

[dɪstrɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [fæbrɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪrd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

destroy'd	the	whole	Fabrick	he	had	rear'd	with	so	much	Trouble	,
已摧毁	这	所有的	织物	他	有	后部	和	所以	很多	麻烦	,

他费尽心力建立起来的整个Fabrick都被摧毁了，

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [brɪk] [frʌm; frəm][wʌn] , ['mɔ:rtər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]

after	he	had	borrow'd	Brick	from	one	,	Mortar	from	another	,	and
后	他	有	借来的	砖	从	一	,	砂浆	从	其他	,	和

['tɪmbər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜ:rd] ;

Timber	from	a	third	;
木材	从	一个	第三	;

他先后向一个人借了砖，向另一个人借了砂浆，向第三个人借了木材；

[ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [bɪ'keɪm] , [ə'genst] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒi:niəs] , [ə; eɪ]

and	only	because	he	became	,	against	Nature	and	his	own	Genius	,	a
和	仅有的	因为	他	成为	,	反对	自然	和	他的	自己的	天才	,	一个

['mæstər] - ['bɪldər] .

Master	-	Builder	.
掌握	-	建筑商	.

而这一切仅仅是因为他违背了自然规律和自身的天赋，成为了一名建筑大师。

[ɪz][ə; eɪ] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['kɔ:zɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪg]

Is	a	Concurrence	of	all	the	supposed	Causes	necessary	to	make	a	Plague
是	一个	一致	的	全部	这	据称	原因	必要的	到	制作	一个	瘟疫

?

?

?

瘟疫的发生是否需要所有假定的原因同时出现?

[ðen] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

Then	there	never	was	a	Plague	in	the	World	;
然后	那里	绝不	曾是	一个	瘟疫	在	这	世界	;

那么，世界上就从未发生过瘟疫；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] ['kɔ:zɪz] ['nevər] [ɔ:l] [met] [tə'geðər] : [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] !

and	that	because	these	Causes	never	all	met	together	:	A	hopeful	Conclusion	!
和	那	因为	这些	原因	绝不	全部	遇见	一起	:	一个	充满希望	结论	!

而这正是因为这些原因从未同时发生：一个充满希望的结论!

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [di'livəz] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ɪn'sʌfrəbl] [fɪrz] , [ðeɪ] [ˌhɪðər'tu:]

and	which	at	once	delivers	the	World	of	insufferable	Fears	,	they	hitherto
和	哪个	在	一次	交付	这	世界	的	令人难以忍受的	恐惧	,	他们	迄今为止

- ['ʌndər] ,

groan'd	under	,
-	在下面	,

它立刻将他们带入了他们此前一直呻吟不已的难以忍受的恐惧世界，

[baɪ][ə; eɪ]['vʌlgər] ['erər] ; [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kɑ:ntreri][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] ,

by	a	vulgar	Error	;	which	is	now	contrary	to	Experience	,
经过	一个	庸俗	错误	;	哪个	是	现在	相反	到	经验	,

由于一个庸俗的错误；这现在与经验相悖，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mi:dz] ['ri:zənɪŋ] .

because	it	is	so	to	Dr	.	Mead's	Reasoning	.
因为	它	是	所以	到	博士	.	蜂蜜酒	推理	.

因为根据米德博士的推理，情况确实如此。

[hɪ'pɑ:krəˌti:z] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Hippocrates	,	on	the	other	Hand	,
希波克拉底	,	在	这	其他	手	,

另一方面，希波克拉底

[ˌʌndə'teiks] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [pleɪgz] [ænd; ənd]

undertakes	**only**	**to**	**relate**	**the**	**Constitution**	**of**	**the**	**Year**	**when**	**Plagues**	**and**
承担	仅有的	到	涉及	这	宪法	的	这	年	什么时候	瘟疫	和

['fiːvəz] [wɜːr; wər] ['veri] ['friːkwənt] ;

Fevers	**were**	**very**	**frequent**	**;**
发烧	是	非常	频繁	;

仅承诺叙述瘟疫和热病频发年份的宪法；

[hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ɔːr][ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	**never**	**thought**	**of**	**making**	**any**	**particular**	**Constitution**	**,**	**or**	**the**	**Weather**	**in**	**it**	**,**
他	绝不	想法	的	制作	任何	特别的	宪法	,	或者	这	天气	在	它	,

他从未想过要制定任何特定的宪法，或者在宪法中加入天气条款。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [pleɪgz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] : [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəun]

the	**Cause**	**of**	**Plagues**	**universally**	**:**	**If**	**he**	**had**	**,**	**Experience**	**should**	**have**	**shewn**
这	原因	的	瘟疫	普遍地	:	如果	他	有	,	经验	应该	有	展示

[ðə; ði]['kɑːntreri] ,

the	**contrary**	**,**
这	相反	,

瘟疫的普遍根源：如果他真有此理，经验应该会证明事实恰恰相反。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] .

to	**which**	**he**	**would**	**have**	**submitted**	**.**
到	哪个	他	会	有	提交	.

他本会屈服的。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['entər]['ɪntuː]['eni] ['ʌðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [ɪn] [griːs] ,

But	**not**	**to**	**enter**	**into**	**any**	**other**	**Constitutions**	**that**	**might**	**happen**	**in**	**Greece**	**,**
但	不是	到	进入	进入	任何	其他	宪法	那	可能	发生	在	希腊	,

[ɪk'spɪriəns] cries9

Experience	**cries9**
经验	cries9

但经验告诉我们，不要参与希腊可能出现的任何其他宪法制定。9

['laʊdli] [ə'genst] [ðɪs] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] ;

loudly	**against**	**this**	**Hypothesis**	**of**	**Dr**	**.**	**Mead**	**;**
高声	反对	这	假设	的	博士	.	米德	;

强烈反对米德博士的这一假设；

[sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [hɑːrd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['frɔːsti] ['weðər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði]

since	**we**	**know**	**that**	**hard**	**and**	**continued**	**frosty**	**Weather**	**produces**	**the**
自从	我们	知道	那	难的	和	持续	霜冻	天气	产	这

['pestɪləns] , [moʊst] ['kɑːmənli] ,

Pestilence	**,**	**most**	**commonly**	**,**
瘟疫	,	最多	通常	,

因为我们知道，持续严寒的天气最容易引发瘟疫，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [k'laɪməts] .

in	**our**	**Northern**	**Climates**	**.**
在	我们的	北方	气候	.

在我们北方的气候条件下。

[ðə; ði] ['wɪntər] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [frɔːst] [ɔːl] [θruː] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːdʒɪz]

The	**Winter**	**1664**	**,**	**was**	**a**	**continued**	**Frost**	**all**	**through**	**,**	**as**	**Dr**	**.**	**Hodges**
这	冬天	-	,	曾是	一个	持续	霜	全部	通过	,	作为	博士	.	霍奇斯

[ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ;

informs	**us**	**;**
通知	我们	;

据霍奇斯博士所述，1664 年冬季持续严寒；

[jet] [ðə; ði] [pleɪg] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [streŋθ] .

yet	the	Plague	broke	out	in	the	Christmas	time	,	when	it	was	in	its	Strength	.
然而	这	瘟疫	打破	出去	在	这	圣诞节	时间	,	什么时候	它	曾是	在	它是	力量	.

然而，瘟疫却在圣诞节期间爆发，当时瘟疫正处于鼎盛时期。

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - , [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mi:d] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

The	Plague	in	Dantzick	,	mention'd	by	Dr	.	Mead	,	was	in	the	Winter	,
这	瘟疫	在	-	,	提到	经过	博士	.	米德	,	曾是	在	这	冬天	,

米德医生提到的但泽克瘟疫发生在冬季。

[wen] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [frɔ:st] ; [jet] [soʊ] ['vaɪələnt] [wʌz; wəz] [ðɪs]

when	every	thing	was	bound	up	with	a	severe	Frost	;	yet	so	violent	was	this
什么时候	每一个	事物	曾是	边界	向上	和	一个	严重	霜	;	然而	所以	暴力	曾是	这

[pleɪg] ,

Plague	,
瘟疫	,

当万物都笼罩在严寒之中时；然而这场瘟疫却如此猛烈，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bred] [ðə; ði] [dʌn'kɜ:rk] - ['fi:vər] [ɪn] [ðə; ði] [fæg] - [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

that	it	bred	the	Dunkirk	-	Fever	in	the	Fag	-	end	of	it	,	as	Dr	.
那	它	繁殖	这	敦刻尔克	-	发烧	在	这	同性恋	-	结尾	的	它	,	作为	博士	.

[mi:d] ['lɜ:rnɪdli] [kən'dʒektʃəz] .

Mead	learnedly	conjectures	.
米德	博学地	猜想	.

正如米德博士博学地推测的那样，它最终滋生了敦刻尔克热。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pestɪləns] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] [moʊst] ['kɑ:mənli] ,

So	that	the	Pestilence	frequently	,	and	most	commonly	,
所以	那	这	瘟疫	频繁地	,	和	最多	通常	,

因此，瘟疫经常，而且最常见的情况是，

['hæpənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ['veri] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [faindz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

happens	in	a	Season	very	opposite	to	what	the	Doctor	finds	necessary	for
发生	在	一个	季节	非常	对面的	到	什么	这	医生	发现	必要的	为了

['bri:dɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

breeding	Infection	and	Corruption	,
选育	感染	和	腐败	,

在这一季中，发生的事情与博士认为滋生感染和腐化所必需的条件截然相反。

[ðə; ði] [fɔ:r] - [rʌnə:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪg] .

the	Fore	-	runners	of	a	Plague	.
这	前	-	跑步者	的	一个	瘟疫	.

瘟疫的前兆。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mænɪfest] , [ðæt] [wi:; wi] [ˌhɪðər'tu:] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

From	all	this	Account	it	is	manifest	,	that	we	hitherto	know	nothing	of
从	全部	这	帐户	它	是	显现	,	那	我们	迄今为止	知道	没有什么	的

[kən'teɪdʒən] ,

Contagion	,
传染	,

从以上描述可以看出，我们迄今为止对传染病一无所知。

[nɔ:r] [ʌv; əv] ['eni] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntu:] [er] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [foʊ'ment] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] ,

nor	of	any	Corruption	convey'd	into	Air	,	which	it	is	to	foment	and	cherish	,
也不	的	任何	腐败	已传递	进入	空气	,	哪个	它	是	到	罨	和	珍惜	,

也不包括任何散布在空气中的腐败，因为腐败正是它所要煽动和滋生的。

[tu:; tə] [bɪ'get] [ɔ:r] ['prɑ:pəgeɪt] [ðə; ði] ['pestɪləns] ;

to	beget	or	propagate	the	Pestilence	;
到	产生	或者	传播	这	瘟疫	;

滋生或传播瘟疫；

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][kən'teɪdʒən]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][baɪ]['leɪtər]

as	also	that	this	Notion	of	Contagion	taken	up	and	espoused	by	later
作为	还	那	这	概念	的	传染	已采取	向上	和	拥护	经过	之后

[fɪ'zɪʃnz] ,

Physicians	,
医生	,

而且，这种传染的概念也被后来的医生们接受和拥护。

[ɪz] ['veri] [ɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɜ:rs] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mi:d] ,

is	very	ill	supported	by	them	,	and	still	worse	by	Dr	.	Mead	,
是	非常	患病的	有	经过	他们	,	和	仍然	更糟	经过	博士	.	米德	,

他们的反对意见非常薄弱，而米德博士的支持则更糟糕。

[hu:] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [soʊ] ['kɑ:mən] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [ɪn] [bʊks]

who	is	little	acquainted	with	their	Opinions	,	so	common	and	obvious	in	Books
WHO	是	小的	熟人	和	他们的	意见	,	所以	常见的	和	明显的	在	图书

[ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

of	Physick	.
的	医生	.

他对医学书籍中那些常见而显而易见的观点却知之甚少。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [er]

And	therefore	as	he	has	been	very	unhappy	in	discovering	the	Change	in	Air
和	所以	作为	他	有	到过	非常	不开心	在	发现	这	改变	在	空气

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'fekʃəs] ;

that	makes	it	infectious	;
那	制作	它	传染性	;

因此，当他发现空气中的变化使其具有传染性时，他感到非常不高兴；

[wi:; wi] [wɪl] [traɪ][fɔ:r; fər] ['betər] [sək'ses] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] ,

we	will	try	for	better	Success	,	in	his	discovering	the	Means	,
我们	将要	尝试	为了	更好的	成功	,	在	他的	发现	这	方法	,

我们将努力取得更大的成功，帮助他找到方法。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeits] [ɪts] ['nɑ:kʃəs] ['kwɑ:ləti][tu:; tə] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] . -

whereby	it	communicates	its	noxious	Quality	to	other	Bodies	.	10
由此	它	沟通	它是	有害的	质量	到	其他	身体	.	-

由此，它将自身的有害特性传递给其他物体。[10]

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pər'su:] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪg'zæktnəs] ,

In	order	to	pursue	this	Discourse	with	greater	Exactness	,
在	命令	到	追求	这	话语	和	更大的	精确	,

为了更精确地展开这项论述，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [i:z] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'tiku:ləz]

it	is	necessary	to	ease	our	Memory	from	carrying	the	different	Particulars
它	是	必要的	到	舒适	我们的	记忆	从	携带	这	不同的	细节

[ʌv; əv]['sev(ə)n]['peɪdʒɪz] ,

of	seven	Pages	,
的	七	页	,

有必要减轻我们记忆中七页内容不同细节的负担，

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [teɪk] , [ɑ:n] [trʌst] , [wʌt] [ɪz] [rɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

and	not	to	oblige	the	Reader	to	take	,	on	trust	,	what	is	writ	so	long	before	.
和	不是	到	必须	这	读者	到	拿	,	在	相信	,	什么	是	写	所以	长的	前	.

并且不强迫读者盲目相信很久以前写成的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [pər'hæps] , [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mi:d] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [[θri:]] , [ðæt]

It	may	,	perhaps	,	be	useful	to	Dr	.	Mead	to	tell	us	[	3	]	,	that
它	可能	,	也许	,	是	有用	到	博士	.	米德	到	告诉	我们	[	3	]	,	那

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

或许，米德博士告诉我们[3]，他

['leɪtli] , [left][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ]['pju:trɪd] [steɪt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

lately	,	left	the	Air	in	a	putrid	State	;	but	that	is	nothing	to	us	,
最近	,	左边	这	空气	在	一个	腐烂的	状态	;	但	那	是	没有什么	到	我们	,

最近，空气变得污浊不堪；但这与我们无关。

[hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt][taɪm]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

who	are	at	this	present	time	sensible	that	the	Doctor	has	not	been	able	to
WHO	是	在	这	展示	时间	明智的	那	这	医生	有	不是	到过	有能力的	到

[brɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [spek] [ʌv; əv] [ˌpju:trɪ'fækʃn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

bring	the	least	Speck	of	Putrefaction	into	it	.
带来	这	至少	斑点	的	腐败	进入	它	.

他们现在很清楚，博士没有把哪怕一丁点儿腐败的东西带进去。

[haʊ'evər] , [nɑ:t][tu:; tə] [bɔ:k] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][prə'dʒektid] [mi:nz] , [wer'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeits]

However	,	not	to	balk	him	in	his	projected	Means	,	whereby	it	communicates
然而	,	不是	到	犹豫	他	在	他的	预计	方法	,	由此	它	沟通

[ɪts] ['nɑ:kʃəs] ['kwɑ:ləti] ;

its	noxious	Quality	;
它是	有害的	质量	;

然而，不要阻止他实施他计划的手段，因为这些手段能够传达其有害的性质；

[hi:; hi][dɪ'zaɪɝz][ˌju: 'es][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ˌpju:trɪ'fækʃn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] ,

he	desires	us	to	observe	,	that	Putrefaction	is	a	kind	of	Fermentation	,
他	欲望	我们	到	观察	,	那	腐败	是	一个	种类	的	发酵	,

他希望我们注意到，腐败是一种发酵过程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] [i'mɪt] [ə; eɪ]['vɑ:lət(ə)l] ['æktɪv] ['spɪrɪt] , [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə]

and	that	all	Bodies	in	a	Ferment	emit	a	volatile	active	Spirit	,	of	Power	to
和	那	全部	身体	在	一个	发酵	发射	一个	易挥发的	积极的	精神	,	的	力量	到

['ædʒɪteɪt] ,

agitate	,
激荡	,

并且所有处于发酵状态的物体都会释放出一种具有搅动作用的易挥发活性物质。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:] [ɪn'testɪn] ['məuʃənz] , [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	put	into	intestine	Motions	,	that	is	,	to	change	the	Nature	of	other
和	放	进入	肠	动议	,	那	是	,	到	改变	这	自然	的	其他

['flu:ədz, 'flu:ɪdz] ,

Fluids	,
液体	,

并进入肠道蠕动，即改变其他体液的性质，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'sɪnju:ˌeɪts][ˌaɪ 'ti:][self] .

into	which	it	insinuates	it	self	.
进入	哪个	它	暗示	它	自己	.

它悄然融入其中。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][faɪnd] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][tu:; tə]

Now	we	have	observed	it	,	we	find	every	Article	of	this	Observation	to
现在	我们	有	观察到	它	,	我们	寻找	每一个	文章	的	这	观察	到

[bi:; bi] [fɔ:ls] ;

be	false	;
是	错误的	;

现在我们已经观察过了，我们发现本观察报告的每一条都是错误的；

[fɔːr; fər] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [prɪ'siːd] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , [nɔːr] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ]

for	Putrefaction	does	not	always	precede	Fermentation	,	nor	that	every	body	in	a
为了	腐败	做	不是	总是	先于	发酵	,	也不	那	每一个	身体	在	一个

[fər'ment] [i'mɪts] ['vɑːlət(ə)l] ['spɪrɪts] ,

Ferment	emits	volatile	Spirits	,
发酵	发出	易挥发的	烈酒	,

腐败并非总是先于发酵，也不是所有处于发酵状态的物体都会释放挥发性物质。

[nɔːr] [ðæt] ['vɑːlət(ə)l] ['spɪrɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə]['ædʒɪteɪt] ,

nor	that	volatile	Spirits	have	a	Power	to	agitate	,
也不	那	易挥发的	烈酒	有	一个	力量	到	激荡	,

也不意味着易燃烈酒具有煽动情绪的能力。

[ɔːr][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [ɪn'testɪn] ['məuʃənz][ɔːl] ['lɪkərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðəm'selvz] ;

or	to	put	into	intestine	Motions	all	Liquors	into	which	they	insinuate	themselves	;
或者	到	放	进入	肠	动议	全部	酒	进入	哪个	他们	暗示	他们自己	;

或者将它们渗入肠道的所有液体都放入肠道中；

[ænd; ənd] [stɪl] [fɑːr] [les] , [ðæt] ['biːɪŋ] [pʊt]['ɪntuː] [ɪn'testɪn] ['məuʃənz] ,

and	still	far	less	,	that	being	put	into	intestine	Motions	,
和	仍然	远的	较少的	,	那	存在	放	进入	肠	动议	,

而进入肠道蠕动的量就更少了。

[ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] [ðʌs] [pʊt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

is	to	change	the	Nature	of	the	Fluid	thus	put	in	Motion	.
是	到	改变	这	自然	的	这	体液	因此	放	在	运动	.

目的是改变流体的性质，从而使其运动起来。

[wʌt] [juːz][ðə; ði]['dɑːktər] [meɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ðɪs] Roll11

What	Use	the	Doctor	may	have	for	this	Roll11
什么	使用	这	医生	可能	有	为了	这	Roll11

医生对Roll11有什么用?

[ʌv; əv] [prɪ'keriəs] [ə'sɜːʃnz] , [taɪm] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] : [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɑːt][ðə; ði]

of	precarious	Assertions	,	time	may	tell	us	:	for	he	has	now	got	the
的	岌岌可危	断言	,	时间	可能	告诉	我们	:	为了	他	有	现在	得到	这

['mæstər] - [kiː] [ʌv; əv][ɔːl] [fə'lɑːsəfi] ,

Master	-	Key	of	all	Philosophy	,
掌握	-	钥匙	的	全部	哲学	,

时间或许会告诉我们，那些不切实际的断言终将落空：因为他现在已经掌握了所有哲学的万能钥匙。

['iːv(ə)n] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

even	Fermentation	,	into	his	Hand	.
甚至	发酵	,	进入	他的	手	.

甚至连发酵也进入了他的手中。

[baɪ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [stoʊnz] , ['metlz] , [plænts] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm])

By	Fermentation	Stones	,	Metals	,	Plants	,	Animals	,	and	(	if	it	pleases	him	)
经过	发酵	石头	,	金属	,	植物	,	动物	,	和	(	如果	它	请	他	)

[ðə; ði] ['pestɪləns] , [ɑːr; ər]['dʒenəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] .

the	Pestilence	,	are	generated	,	and	cherished	.
这	瘟疫	,	是	生成的	,	和	珍爱	.

通过发酵，石头、金属、植物、动物，以及（如果他喜欢的话）瘟疫，都被产生并被珍视。

[ðɪs] [meɪks] [dɪ'ziːzɪz] ; [ðɪs] ['kjʊrz] [ðem; ðəm] ; [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][daɪ] .

This	makes	Diseases	;	this	cures	them	;	by	this	we	live	,	by	this	we	die	.
这	制作	疾病	;	这	治愈	他们	;	经过	这	我们	居住	,	经过	这	我们	死	.

它使疾病发生；它治愈疾病；我们因它而生，也因它而死。

['niːðər] [dʌz] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ['oʊnli] ['ænsər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] ,

Neither	does	this	Machine	only	answer	all	our	Wants	in	performing	the	greater	,
两者都不	做	这	机器	仅有的	回答	全部	我们的	想要	在	表演	这	更大的	,

这台机器不仅满足了我们所有的需求，而且还实现了更大的目标，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['smɔːlər] [fiːts] , [æz; əz][wiː; wi] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi]

but	even	the	smaller	feats	,	as	we	chance	to	employ	it	:	for	if	we
但	甚至	这	较小的	壮举	,	作为	我们	机会	到	采用	它	:	为了	如果	我们

[ɑːr; ər] [æskt] ,

are	asked	,
是	问	,

但即使是较小的壮举，当我们有机会运用它时：因为如果我们被问到，

[waɪ] [gloʊ] - [bɜːrdz] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

why	Glow	-	birds	shine	in	the	Night	?
为什么	辉光	-	鸟类	闪耀	在	这	夜晚	?

为什么夜光鸟会在夜间发光?

[ɔːr] [waɪ] [wet] [heɪ] [teɪks] ['faɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] ,

or	why	wet	Hay	takes	Fire	of	it	self	,
或者	为什么	湿的	干草	需要	火	的	它	自己	,

或者说，为什么湿干草本身就能燃烧?

& [siː] . [wʌn] [ʃɔːrt] ['ænsər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] , [ðæt] [ðiːz] [greɪt] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [dʌn] [baɪ]

&	c	.	one	short	Answer	is	sufficient	to	all	these	,	that	these	great	Works	are	done	by
&	c	.	一	短的	回答	是	充足的	到	全部	这些	,	那	这些	伟大的	作品	是	完毕	经过

[ˌfɜːrmen'teɪʃn] .

Fermentation	.
发酵	.

等等。对于所有这些问题，一个简短的答案就足够了，那就是这些伟大的作品都是通过发酵完成的。

[ə; eɪ]['poʊət][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [prə'naʊnst] [ðoʊz] [neiʃəns] ['hæpi] ,

A	Poet	in	ancient	times	,	pronounced	those	Nations	happy	,
一个	诗人	在	古老的	时代	,	发音	那些	国家	快乐的	,

古代一位诗人曾说，那些国家是幸福的。

[ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər]['rʊrəl][gɔdz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['gaːdnz] .

that	had	their	rural	Gods	growing	in	their	Gardens	.
那	有	他们的	乡村的	神	生长	在	他们的	花园	.

他们的花园里种植着乡村神灵。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][mæn][fɑːr] [mɔːr] ['hæpi] ,

But	I	esteem	the	Man	far	more	happy	,
但	我	尊重	这	男人	远的	更多的	快乐的	,

但我认为那个人更幸福。

[huː] [hæz; həz][æt; ət][hænd][soʊ] ['redi] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] :

who	has	at	hand	so	ready	an	Answer	to	every	thing	:
WHO	有	在	手	所以	准备好	一个	回答	到	每一个	事物	:

他似乎总能对一切问题给出现成的答案:

[huː] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['iːkwəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]

who	has	got	a	Machine	equally	serviceable	on	every	occasion	,	the	Philosopher's
WHO	有	得到	一个	机器	同样地	可用	在	每一个	场合	,	这	哲学家的

[stoʊn] ,

Stone	,
石头	,

谁拥有一台在任何情况下都同样好用的机器，那就是贤者之石。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] .

the	universal	Medicine	,	the	making	a	Plague	.
这	普遍的	药品	,	这	制作	一个	瘟疫	.

万能药，瘟疫的制造。

['biːɪŋ] [ðʌs] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

Being	thus	possessed	of	this	useful	Machine	,
存在	因此	拥有	的	这	有用	机器	,

拥有了这台有用的机器之后，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [fiːts] [hiː; hi][kʊd; kəd][pər'fɔːrm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

he	tells	us	what	wonderful	feats	he	could	perform	by	it	,
他	讲述	我们	什么	精彩的	壮举	他	可以	履行	经过	它	,

他告诉我们他能用它完成哪些惊人的壮举，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [bɛ'liːniːz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['fiːvəz] ,

with	the	Help	of	Bellini's	Doctrine	of	Fevers	,
和	这	帮助	的	贝利尼	教义	的	发烧	,

借助贝利尼的发热论，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] : [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]

if	he	had	any	time	to	bestow	on	so	great	a	Digression	:	for	he	could
如果	他	有	任何	时间	到	赐给	在	所以	伟大的	一个	题外话	:	为了	他	可以

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ,

shew	us	,
展示	我们	,

如果他有时间进行如此长的论述的话：因为他可以向我们展示，

[haʊ] [ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [wɪl] ['feɪvər] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

how	the	Alterations	made	in	the	Blood	will	favour	Pestilential	Diseases	,
如何	这	变化	制成	在	这	血	将要	偏爱	瘟疫	疾病	,

血液成分的改变将如何助长瘟疫的传播，

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

by	rendering	the	Body	obnoxious	to	them	.
经过	渲染	这	身体	令人讨厌的	到	他们	.

通过使他们对身体感到厌恶。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪvər] [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ɪ'lev(ə)n] tedious12

Why	,	this	is	the	Favour	we	have	waited	for	in	eleven	tedious12
为什么	,	这	是	这	偏爱	我们	有	等待	为了	在	十一	tedious12

原来，这是我们苦等了11个无聊的12天后才盼来的恩惠！

['peɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Pages	;	and	if	he	writes	in	English	,
页	;	和	如果	他	写	在	英语	,

页数；如果他用英语写作，

[wiː; wi] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [tɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ə'fektɪd] [ɪn] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

we	may	thus	be	taught	how	the	Blood	is	affected	in	Pestilential	Diseases	,
我们	可能	因此	是	教授	如何	这	血	是	做作的	在	瘟疫	疾病	,

由此我们可以了解瘟疫是如何影响血液的。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - [bed] ['læŋgwɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

by	laying	us	a	-	bed	languishing	with	them	.
经过	躺下	我们	一个	-	床	萎靡不振	和	他们	.

把我们和他们一起安置在床上，让我们痛苦地煎熬。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][wʌn] [step] [tɔːrdz] [kən'teɪdʒən] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːrtfəli] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]

This	would	not	only	be	one	step	towards	Contagion	,	as	he	artfully	begins	the
这	会	不是	仅有的	是	一	步	向	传染	,	作为	他	巧妙地	开始	这

[nekst] ['pærəgræf] ,

next	Paragraph	,
下一个	段落	,

这不仅是迈向传染病的一步，正如他巧妙地在下一段开头所说的那样，

[bʌt; bət] [maɪt] ['fʊli] [ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	might	fully	inform	us	of	every	thing	we	want	to	know	concerning	it	.
但	可能	完全	通知	我们	的	每一个	事物	我们	想	到	知道	有关	它	.

但或许能让我们全面了解我们想知道的关于它的一切。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [daɪ'greʃn] ?

Why	**should**	**the**	**Great**	**and**	**Celebrated**	**Dr**	**.**	**Mead**	**call**	**this**	**a**	**Digression**	**?**
为什么	应该	这	伟大的	和	著名	博士	.	米德	称呼	这	一个	题外话	?

为什么伟大而著名的米德博士会称之为离题?

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðʌs] [tuː; tə][daɪ'gres] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] ,

I	**wish**	**he**	**would**	**begin**	**thus**	**to**	**digress**	**:**	**but**	**it**	**is**	**now**	**too**	**late**	**,**
我	希望	他	会	开始	因此	到	离题	:	但	它	是	现在	也	晚的	,

我希望他能这样开始离题，但现在已经太晚了。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [daɪ'grest] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf]

since	**he**	**has**	**already**	**digressed**	**from**	**all**	**his**	**Title**	**-**	**Page**	**,**	**and**	**the**	**half**
自从	他	有	已经	跑题了	从	全部	他的	标题	-	页	,	和	这	一半

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prefəs] .

of	**his**	**Preface**	**.**
的	他的	前言	.

因为他已经偏离了标题页的全部内容，以及前言的一半。

[kən'teɪdʒən][wʌz; wəz] [drɔpt] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'teɪdʒən]

Contagion	**was**	**dropt**	**at**	**first**	**,**	**and**	**now**	**we**	**find**	**that**	**Pestilential**	**Contagion**
传染	曾是	掉落	在	第一的	,	和	现在	我们	寻找	那	瘟疫	传染

[hæz; həz][noʊ] ['betər] [feɪt] .

has	**no**	**better**	**Fate**	**.**
有	不	更好的	命运	.

传染最初被放弃了，现在我们发现瘟疫传染也没有更好的结局。

[haʊ] [pri'ventɪŋ] [meɪ] [θraɪv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ges] ,

How	**preventing**	**may**	**thrive**	**under**	**his**	**Hands**	**,**	**is**	**not**	**hard**	**to**	**guess**	**,**
如何	预防	可能	蓬勃发展	在下面	他的	手	,	是	不是	难的	到	猜测	,

不难猜到，在他手中，各种阻挠措施将会如何猖獗。

[sɪns] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]['prɔmisiz][tuː; tə] [prɪ'vent] .

since	**he**	**knows**	**nothing**	**of**	**what**	**he**	**promises**	**to**	**prevent**	**.**
自从	他	知道	没有什么	的	什么	他	承诺	到	防止	.

因为他对自己承诺要阻止的事情一无所知。

[ðiːz] ['meθədz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['teɪkən][ɪn]['fɔːrmər][taɪmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

These	**Methods**	**are**	**very**	**different**	**from**	**those**	**taken**	**in**	**former**	**times**	**among**	**us**	**,**
这些	方法	是	非常	不同的	从	那些	已采取	在	以前的	时代	之中	我们	,

这些方法与我们过去所采用的方法截然不同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [duː] [ə'brɔːd] .

and	**from**	**what**	**they**	**commonly**	**do**	**abroad**	**.**
和	从	什么	他们	通常	做	国外	.

以及他们通常在国外做的事情。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] , [ðæt][hæd; həd]['eni]['bɑːdi] [rɪt] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər] ,

Insomuch	**,**	**that**	**had**	**any**	**body**	**writ**	**in**	**this**	**Method**	**,**	**besides**	**the**	**Celebrated**	**Doctor**	**,**
就此而言	,	那	有	任何	身体	写	在	这	方法	,	除了	这	著名	医生	,

因此，除了那位著名的医生之外，还有谁用这种方法写过书呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt] , [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

I	**should**	**have**	**thought**	**him**	**the**	**most**	**ignorant**	**,**	**impertinent**	**,**
我	应该	有	想法	他	这	最多	无知	,	无礼	,

我原以为他是最无知、最无礼的人，

[ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

and	**self**	**-**	**sufficient**	**Person**	**that**	**ever**	**made**	**a**	**Sale**	**of**	**Physick**	**.**
和	自己	-	充足的	人	那	曾经	制成	一个	销售	的	医生	.

以及曾经卖过药的自给自足的人。

[wʌt] [ə'kaʊnt] [kæn; kən][hi:; hi] [gɪv] [tu:; tə] [fɪ'zɪʃnz] , [fɔ:r; fər] [ðʌs] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:vd]
What Account can he give to Physicians , for thus despising the received
什么 帐户 能 他 给 到 医生 , 为了 因此 鄙视 这 已收到
[ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [hɪ'pɑ:krə,ti:z] ,
Opinions of Hippocrates ,
意见 的 希波克拉底 ,

他如何向医生们解释，为何如此轻视希波克拉底的传统观点?

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] - ['pri:disesəz] , [hu:] [ju'nænɪməsli]
and of all their learned and experienc'd Predecessors , who unanimously
和 的 全部 他们的 学习 和 - 前任 , WHO 一致
[dɪ'kler] ,
declare ,
宣布 ,

以及所有博学多识的前辈们，他们一致宣布：

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] ['difəz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fi:vər] ;
that the Plague differs in nothing from a Fever ;
那 这 瘟疫 不同 在 没有什么 从 一个 发烧 ;

瘟疫与发烧并无区别；

[ɔ:r] [els] [ðæt] [ə; eɪ]['fi:vər] [ə'tendz] ['evri] [pleɪg] [ʌv; əv] ['pestɪləns] .
or else that a Fever attends every Plague of Pestilence .
或者 别的 那 一个 发烧 参加 每一个 瘟疫 的 瘟疫 .

或者说，每次瘟疫都会伴随一场发烧。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][ɔ:l] ['fɪzɪk] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . -
And , therefore , in him is all Physick , or else he knows nothing of it . 13 -
和 , 所以 , 在 他 是 全部 医生 , 或者 别的 他 知道 没有什么 的 它 . -

因此，他要么精通医学，要么对此一无所知。[13]

[neɪ] , [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] ['ænsər] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm'self] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][,mænɪ'festoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri]
Nay , how can he answer it to himself , who in his Manifesto , in the very
不 , 如何 能 他 回答 它 到 他自己 , WHO 在 他的 宣言 , 在 这 非常
[nekst] ['pærəgræf] ,
next Paragraph ,
下一个 段落 ,

不，他怎么能回答自己呢？他在宣言的下一段中就写道：

[ɪz] ['ʌndər] [æn; ən][,ʌnə'vɔɪdəb(ə)l][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fi:vər] [hi:; hi] ['fɔ:rmərli] [nɪ'glektɪd] .
is under an unavoidable Want of a Fever he formerly neglected .
是 在下面 一个 不可避免的 想 的 一个 发烧 他 以前 被忽视的 .

他患上了无法避免的、他以前忽视的发烧。

[hɪr] [hi:; hi] [telz] [,ju: 'es][ə; eɪ] [teɪl] , [ðæt] , [ðə; ði][nekst] ([step] [tɔ:rdz] [kən'teɪdʒən] ,
Here he tells us a Tale , That , the next (Step towards Contagion ,
这里 他 讲述 我们 一个 故事 , 那 , 这 下一个 (步 向 传染 ,

在这里，他给我们讲了一个故事，那就是，下一步（走向传染），

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə][goʊ] [tu:] [nɪr] [,aɪ 'ti:]) [æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] ,
and it is not safe to go too near it) as it seems to me ,
和 它 是 不是 安全的 到 去 也 靠近 它) 作为 它 似乎 到 我 ,

（而且在我看来，靠近它并不安全。）

['proʊsi:dz]['æftər] [ðɪs] ['mænər] .
proceeds after this Manner .
收益 后 这 方式 .

后续步骤均按此方式进行。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌktəri] [hju:'mɪləti][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ə'mʌŋ]
This kind of introductory Humility has been very fashionable , of late , among
这 种类 的 引言 谦逊 有 到过 非常 时髦 , 的 晚的 , 之中
- ['ɔ:θəz] ;
dignify'd Authors ;
- 作者 ;

近来，这种谦逊的开场白在有声望的作家中非常流行；

[fɔ:r; fər][ɪn] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [wer'ʌv] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] [pru:f] ,
for in advancing a Proposition , whereof they can bring no Proof ,
为了 在 前进 一个 主张 , 其中 他们 能 带来 不 证明 ,

因为他们提出的命题，他们却无法提供任何证明。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] , [haʊ] [self] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ;
it is not to be thought how humble , how self - deny'd they are in that Instant ;
它 是 不是 到 是 想法 如何 谦逊的 , 如何 自己 - 否认 他们 是 在 那 立即的 ;

那一刻，人们不会想到他们是多么谦逊，多么克制；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rænt] , ['swægər] , [ænd; ənd] ['bʊli] , [ɪf] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] ['ri:dər] [bʌt; bət] [θri:] [laɪnz]
but they rant , swagger , and bully , if they get their Reader but Three Lines
但 他们 咆哮 , 昂首阔步 , 和 欺负 , 如果 他们 得到 他们的 读者 但 三 线条
['fɜ:rðər] .
further .
更远 .

但是，如果他们的读者再多读三行，他们就会咆哮、吹嘘、欺凌。

[soʊ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θər] , ['æftər] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [krɪndʒ] , [telz] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ɔ:l]
So this celebrated Author , after this humble Cringe , tells us , The Blood in all
所以 这 著名 作者 , 后 这 谦逊的 尴尬 , 讲述 我们 , 这 血 在 全部
[mə'lɪgnənt] ['fi:vəz] ,
malignant Fevers ,
恶性 发烧 ,

所以这位著名作家在经历了一番谦卑的羞愧之后，告诉我们，所有恶性发热中的血液，

[ɪ'speʃəli] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [wʌnz] ([tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr]) [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
especially pestilential ones (to be sure) at the latter End of the Disease ,
尤其 瘟疫 一个 (到 是 当然) 在 这 后者 结尾 的 这 疾病 ,
[dʌz] , [laɪk] [fər'mentɪŋ] ['lɪkərz] ,
does , like fermenting Liquors ,
做 , 喜欢 发酵 酒 ,

尤其是一些瘟疫性疾病（当然），在疾病后期，就像发酵的酒一样，

[θroʊ] [ɔ:f][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['æktɪv] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sevrəl] [glændz][ʌv; əv][ðə; ði]
throw off a great Quantity of active Particles upon the several Glands of the
扔 离开 一个 伟大的 数量 的 积极的 颗粒 之上 这 一些 腺体 的 这
['bɑ:di] ,
Body ,
身体 ,

向身体的各个腺体释放大量活性颗粒，

[pər'tɪkjələrli] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [skɪn] ,
particularly upon those of the Mouth and Skin ,
特别 之上 那些 的 这 嘴 和 皮肤 ,

尤其对口腔和皮肤而言，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'kri:ʃənz] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][moʊst]['kɑ:nstənt][ænd; ənd][lɑ:rdʒ] .
from which the Secretions are naturally the most constant and large .
从 哪个 这 分泌物 是 自然 这 最多 持续的 和 大的 .

其中，分泌物自然最为稳定且量最大。

[ðiːz] , [ɪn] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['keɪsɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [er] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [steɪt] ,

These	,	in	pestilential	Cases	,	although	the	Air	be	in	a	right	State	,
这些	,	在	瘟疫	案例	,	虽然	这	空气	是	在	一个	正确的	状态	,

在瘟疫肆虐的情况下，即使空气处于正常状态，

[wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'fekt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] ;

will	generally	infect	those	who	are	very	near	to	the	sick	Person	;
将要	一般来说	感染	那些	WHO	是	非常	靠近	到	这	生病的	人	;

通常会传染给与病人关系非常密切的人；

['ʌðərwaɪz] [ɑːr; ər] [suːn] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] [lɔːst] .

otherwise	are	soon	dispersed	and	lost	.
否则	是	很快	分散的	和	丢失的	.

否则很快就会分散消失。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ɪf] [maɪ] ['meməri] [feɪlz] [ˌem 'iː] [nɑːt] ,

The	first	Part	of	this	Declaration	,	if	my	Memory	fails	me	not	,
这	第一的	部分	的	这	宣言	,	如果	我的	记忆	失败	我	不是	,

如果我没记错的话，这份声明的第一部分是：

[ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ɪ'læbərət] ['eseɪ] [ɑːn] ['pɔizənz] ;

is	taken	from	the	Doctor's	elaborate	Essay	on	Poisons	;
是	已采取	从	这	医生的	精心制作的	散文	在	毒药	;

摘自医生详尽的《论毒物》;

[ænd; ənd] [ɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['prɪmətɪv] ['elɪgəns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] ;

and	is	brought	forth	with	all	its	primitive	Elegance	,	for	the	present	Purpose	;
和	是	带来	前进	和	全部	它是	原始	优雅	,	为了	这	展示	目的	;

为了目前的目的，它以其原始的优雅面貌呈现在世人面前；

[bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] answers14

but	by	no	means	answers14
但	经过	不	方法	answers14

但绝非答案14

[hɪz; ɪz] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

his	Want	of	it	:	For	it	does	not	appear	,	by	any	manner	of	Observation	,
他的	想	的	它	:	为了	它	做	不是	出现	,	经过	任何	方式	的	观察	,

他缺乏这种能力：因为无论从哪个角度观察，都看不出他缺乏这种能力。

[ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [θroʊz] [ɔːf] ['eni] ['æktɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt]

that	the	Blood	throws	off	any	active	Particles	at	the	latter	End	of	malignant
那	这	血	投掷	离开	任何	积极的	颗粒	在	这	后者	结尾	的	恶性

['fiːvəz] ,

Fevers	,
发烧	,

血液会在恶性高热后期排出所有活性粒子。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

so	there	is	no	need	to	have	Recourse	to	this	Supposition	.
所以	那里	是	不	需要	到	有	追索权	到	这	假设	.

因此，没有必要诉诸这种假设。

[bʌt; bət] [waɪ] [ə'pɑːn] ['eni] [glændz] ?

But	why	upon	any	Glands	?
但	为什么	之上	任何	腺体	?

但为什么是作用于任何腺体呢?

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə'nætəmi] .

This	Expression	does	not	favour	of	understanding	Anatomy	.
这	表达	做	不是	偏爱	的	理解	解剖学	.

这种表达方式不利于理解解剖学。

[waɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][glændz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ?
Why upon the Glands of the Mouth ?
为什么 之上 这 腺体 的 这 嘴 ?

为什么是口腔腺体?

['ʃʊrli] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['eni] [juːz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
Surely this Supposition is not of any Use in this Place ,
一定 这 假设 是 不是 的 任何 使用 在 这 地方 ,

这种假设在这里显然没有任何用处。

[haʊ'evər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [bʊk] ,
however serviceable it might prove in the mentioned Book ,
然而 可用 它 可能 证明 在 这 提及 书 ,

然而，无论它在上述书籍中是否被证明是有用的，

[wen] [ðə; ði] [s'læbərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd][dɔːg][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] .
when the Slabbering of a mad Dog was upon the Anvil .
什么时候 这 切片 的 一个 疯狂的 狗 曾是 之上 这 砧 .

当疯狗的血肉之躯被钉在铁砧上时。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪz] [sɪ'kriːʃn] [moʊst] ['kɑːnstəntli] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði][glændz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ]
Moreover , Is Secretion most constantly performed at the Glands of the Mouth
而且 , 是 分泌 最多 不断地 执行 在 这 腺体 的 这 嘴
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ?
and of the Skin ?
和 的 这 皮肤 ?

此外，口腔腺和皮肤腺是否分泌最为频繁?

['ʃʊrli] [nɑːt] , [æz; əz] [sæŋktɔri:ɪs] [ɪ'vɪnsiz] , [ænd; ənd][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]
Surely not , as Sanctorius evinces , and is evident from the Doctrine of
一定 不是 , 作为 圣托里乌斯 表现 , 和 是 明显 从 这 教义 的
[sɪ'kriːʃənz] ,
Secretions ,
分泌物 ,

当然不是，正如桑克托里乌斯所表明的那样，而且从分泌物教义中也显而易见。

['pɜːrfɪktli] [wel] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
perfectly well explain'd many Years ago .
完美 出色地 解释 许多 年 前 .

多年前就解释得很清楚了。

[nekst] , [let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['stændərd] ['fɪzɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]
Next , let us suppose that this is Standard Physick , as it is quite the Reverse
下一个 , 让 我们 认为 那 这 是 标准 医生 , 作为 它 是 相当 这 撤销
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

接下来，让我们假设这是标准医学，因为它与标准医学完全相反；

[wʌt] ['maɪti] ['mætər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
what mighty matter is to be drawn from it ?
什么 强大的 事情 是 到 是 绘制 从 它 ?

从中能汲取到什么重要的信息?

[waɪ] , [ðiːz] ['æktɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [ðoʊ] - [ðə; ði] [er] [biː; bi] [pjʊr] ,
Why , these active Particles , tho ' the Air be pure ,
为什么 , 这些 积极的 颗粒 , 虽然 - 这 空气 是 纯的 ,

为什么，即使空气纯净，这些活性粒子仍然存在?

[wɪl] [ɪn'fekt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] ; ['ʌðərwaɪz] [ɑːr; ər] [suːn]

will	infect	those	who	are	very	near	to	the	sick	Person	;	otherwise	are	soon
将要	感染	那些	WHO	是	非常	靠近	到	这	生病的	人	;	否则	是	很快

[dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd][lɔːst] .

dispersed	and	lost	.
分散的	和	丢失的	.

会传染给与病人关系非常密切的人；否则很快就会四散而亡。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði][læst] ,

I	hope	there	is	no	harm	in	the	last	,
我	希望	那里	是	不	伤害	在	这	最后的	,

我希望最后这件事不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	there	is	no	Proof	alledg'd	for	the	former	.
和	那里	是	不	证明	-	为了	这	以前的	.

而对于前者，并没有提出任何证据。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst][step] [tɔːrdz] [kən'teɪdʒən] , [dʌz] [nɑːt][proʊ'siːd][æt; ət][ɔːl] .

So	that	his	next	Step	towards	Contagion	,	does	not	proceed	at	all	.
所以	那	他的	下一个	步	向	传染	,	做	不是	继续	在	全部	.

因此，他下一步的传染行为根本无法发生。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] [wel] [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəgræf] ;

I	cannot	tell	how	well	he	manages	in	the	remaining	Part	of	the	Paragraph	;
我	不能	告诉	如何	出色地	他	管理	在	这	其余的	部分	的	这	段落	;

我无法判断他在段落剩余部分的表现如何；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] ,

and	therefore	I	will	only	set	it	in	View	,
和	所以	我	将要	仅有的	放	它	在	看法	,

因此，我只会将其设置为视图。

[ðæt] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] - [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən][maɪ][self] [meɪ]['prɑːfɪt][baɪ]

that	any	Person	of	a	more	enlighten'd	Understanding	than	my	self	may	profit	by
那	任何	人	的	一个	更多的	-	理解	比	我的	自己	可能	利润	经过

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [oʊn] [wɜːrdz] .

the	Doctor's	own	Words	.
这	医生的	自己的	字	.

任何比我更有见识的人都可以从医生的话语中获益。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] Disposition15

But	when	in	an	evil	Disposition15
但	什么时候	在	一个	邪恶的	Disposition15

但当处于邪恶的性情15

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] [pɑːrts][ɪts] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hæz; həz]['dʒenəreɪtɪd] , [baɪ]

of	this	they	meet	with	these	subtle	Parts	its	Corruption	has	generated	,	by
的	这	他们	见面	和	这些	微妙的	部分	它是	腐败	有	生成的	,	经过

[ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

uniting	with	them	,
联合	和	他们	,

他们通过与这些微妙的部分结合，与腐败所产生的这些部分相遇。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['æktɪv] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd]

they	become	much	more	active	and	powerful	,	and	likewise	more	durable	and
他们	变得	很多	更多的	积极的	和	强大的	,	和	同样地	更多的	耐用的	和

['læstɪŋ] ,

lasting	,
持久	,

它们变得更加活跃、更有力，同时也更加耐用、更持久。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ['mætər] ,

so	as	to	form	an	infectious	Matter	,
所以	作为	到	形式	一个	传染性	事情	,

从而形成传染性物质，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːzd]

capable	of	conveying	the	Mischief	to	a	great	Distance	from	the	diseased
有能力的	的	传递	这	恶作剧	到	一个	伟大的	距离	从	这	患病的

['bɑːdi] ,

Body	,
身体	,

能够将病患传播到远离病体的地方，

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] .

out	of	which	it	was	produced	.
出去	的	哪个	它	曾是	生产	.

它是由其制成的。

[naʊ] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['miːdz] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['fɜːrðər]

Now	if	Dr	.	Mead's	Narration	is	to	the	Purpose	,	it	goes	further
现在	如果	博士	.	蜂蜜酒	旁白	是	到	这	目的	,	它	去	更远

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ;

than	he	design'd	it	should	;
比	他	设计的	它	应该	;

如果米德博士的叙述是为了达到目的，那么它就超出了他原本的设想；

[fɔːr; fər] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æktɪv] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [laɪk] [fər'mentɪd] ['lɪkərz] ,

for	how	are	the	active	Particles	,	like	fermented	Liquors	,
为了	如何	是	这	积极的	颗粒	,	喜欢	发酵	酒	,

活性颗粒是如何产生的，例如发酵酒?

[θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] ['fiːvəz] ,

thrown	out	of	the	Blood	in	the	latter	End	of	malignant	Fevers	,
抛掷	出去	的	这	血	在	这	后者	结尾	的	恶性	发烧	,

在恶性热病后期，血液中被排出体外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][soʊ] [greɪt] ['plenti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['enərdʒi] ,

and	that	in	so	great	Plenty	,	and	of	so	great	Energy	,
和	那	在	所以	伟大的	很多	,	和	的	所以	伟大的	活力	,

而且数量如此丰富，能量如此巨大，

[ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst][step][ʌv; əv]

that	they	themselves	had	been	able	to	have	helped	to	his	next	Step	of
那	他们	他们自己	有	到过	有能力的	到	有	帮助	到	他的	下一个	步	的

[kən'teɪdʒən] ,

Contagion	,
传染	,

他们自己竟然能够帮助他进入传染的下一步，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['lʌkɪli] [ˌɪntər'poʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [klɔːz] , [ɪ'speʃəli] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

if	he	had	not	luckily	interposed	with	a	saving	Clause	,	especially	pestilential
如果	他	有	不是	幸运的是	插入	和	一个	保存	条款	,	尤其	瘟疫

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

如果他没有幸运地插入一条免责条款，尤其是一些瘟疫条款，

[wer'baɪ] [ðə; ði][læst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
whereby **the** **last** **would** **have** **been** **deprived** **of** **all** **the** **Honour** **of** **making**
由此 这 最后的 会 有 到过 被剥夺的 的 全部 这 荣誉 的 制作
[kən'teɪdʒən] :
Contagion **:**
传染 :

这样一来，最后一个人就失去了制造传染病的全部荣誉：

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [wɜ:rs] , ['fi:vəz] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [mə'lɪgnənt] ,
But **what** **is** **still** **worse** **,** **Fevers** **,** **especially** **those** **that** **are** **malignant** **,**
但 什么 是 仍然 更糟 , 发烧 , 尤其 那些 那 是 恶性 ,

但更糟糕的是，发烧，尤其是恶性发烧，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [li:v] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mi:d]
are **now** **the** **chief** **Article** **in** **this** **Account** **,** **and** **leave** **Dr** **.** **Mead**
是 现在 这 首席 文章 在 这 帐户 , 和 离开 博士 . 米德
[ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ,
inexcusable **,**
不可原谅 ,

现在，这些文章是本文的主要内容，使米德博士的行为不可原谅。

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ə'plaɪɪŋ] [ɔ:l'maɪti] [ˌfɜ:rmen'teɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [bɛ'li:ni:z] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['fi:vəz] .
for **not** **applying** **Almighty** **Fermentation** **to** **the** **learned** **Bellini's** **Theory** **of** **Fevers** **.**
为了 不是 申请 全能者 发酵 到 这 学习 贝利尼 理论 的 发烧 .

因为没有将全能发酵应用于博学的贝利尼的发热理论。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [ðæt] [ðoʊz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [sti:mz] [goʊ][noʊ] [greɪt]
And **here** **let** **it** **be** **observ'd** **,** **That** **those** **pestilential** **Steams** **go** **no** **great**
和 这里 让 它 是 观察到 , 那 那些 瘟疫 蒸汽 去 不 伟大的
[leŋkθ; leŋθ] ,
Length **,**
长度 ,

需要指出的是，这些有害的溪流并不会流经很远的地方。

- [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði][nekst] , [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [mi:nz] ,
' **till** **they** **are** **enabled** **by** **the** **next** **,** **unintelligible** **Means** **,**
- 直到 他们 是 已启用 经过 这 下一个 , 无法理解 方法 ,

直到他们被下一个难以理解的手段所赋予能力为止。

[wer'baɪ] [ɪz] [fɔ:rmd] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] ['mætər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə]
whereby **is** **formed** **an** **infectious** **Matter** **capable** **of** **conveying** **the** **Mischief** **to**
由此 是 形成 一个 传染性 事情 有能力的 的 传递 这 恶作剧 到
[ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
a **great** **Distance** **.**
一个 伟大的 距离 .

由此形成一种传染性物质，能够将危害传播到很远的地方。

[aɪ][hoʊp]['dɑ:ktər] [mi:d] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz][læst][wɜ:rdz] ; [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][du:][nɑ:t] ,
I **hope** **Doctor** **Mead** **understands** **his** **last** **Words** **;** **for** **my** **Part** **,** **I** **do** **not** **,**
我 希望 医生 米德 明白 他的 最后的 字 ; 为了 我的 部分 , 我 做 不是 ,

我希望米德医生能理解他临终遗言的意思；就我而言，我并不理解。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['pærəgræf] [aɪ][faɪnd][maɪ][self] [stɪl] more16
and **by** **the** **next** **Paragraph** **I** **find** **my** **self** **still** **more16**
和 经过 这 下一个 段落 我 寻找 我的 自己 仍然 more16

到了下一段，我发现自己更加.....16

- [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] .
unqualify'd **to** **receive** **his** **Story** **of** **Contagion** **.**
- 到 收到 他的 故事 的 传染 .

他没有资格获得他的《传染病的故事》。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [pi:s] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]['oʊpən][tu:; tə] [ðoʊz] ['oʊnli] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fə'mɪliər]

The	former	Piece	of	Knowledge	is	open	to	those	only	who	are	the	familiar
这	以前的	片	的	知识	是	打开	到	那些	仅有的	WHO	是	这	熟悉的

[frendz] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] [meɪd] [baɪ]['vɑ:lət(ə)l]['spɪrɪts] ;

Friends	of	Attractions	and	Combinations	made	by	Volatile	Spirits	;
朋友们	的	景点	和	组合	制成	经过	易挥发的	烈酒	;

前文所述的知识只对那些熟悉易燃烈酒所创造的吸引力和组合之友开放；

[ænd; ənd][wi:; wi] [hu:] [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [ði:z] ['paʊərf(ə)l][wɜ:rdz] , ['kænɑ:t][hoʊp][fɔ:r; fər]['eni]

and	we	who	are	Strangers	to	these	powerful	Words	,	cannot	hope	for	any
和	我们	WHO	是	陌生人	到	这些	强大的	字	,	不能	希望	为了	任何

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

Instruction	.
操作说明	.

我们这些对这些充满力量的话语一无所知的人，无法指望得到任何教诲。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mi:d] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [tru:] [peɪnz][tu:; tə] [kʌm]

But	to	shew	Dr	.	Mead	I	have	been	at	true	Pains	to	come
但	到	展示	博士	.	米德	我	有	到过	在	真的	疼痛	到	来

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

acquainted	with	them	,
熟人	和	他们	,

但为了向米德博士表明，我确实费尽心思去结识他们。

[aɪ][faɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld] [ə'trækʃ(ə)n] , [sʌn] [ʌv; əv]['ærɪˌstɑ:tl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [jʌŋ]

I	find	there	was	Old	Attraction	,	Son	of	Aristotle	;	and	there	is	Young
我	寻找	那里	曾是	老的	景点	,	儿子	的	亚里士多德	;	和	那里	是	年轻的

[ə'trækʃ(ə)n] ,

Attraction	,
景点	,

我发现有老派的吸引力，亚里士多德之子；还有年轻的吸引力，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌdʒɪəme'trɪʃən] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ðə; ði]

the	great	Geometrician	;	and	a	Counterfeit	of	this	in	the	Works	of	the
这	伟大的	几何学家	;	和	一个	伪造	的	这	在	这	作品	的	这

['selɪbreɪtɪd] ['dɑ:ktər] ['ænədaɪn] ['nekləs] ;

celebrated	Doctor	Anodyne	Necklace	;
著名	医生	镇痛剂	项链	;

伟大的几何学家；以及著名医生阿诺丁项链作品中的赝品；

[wɪtʃ] [læst][ɪz] ['maɪti] [laɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['spjʊriəs] ,

which	last	is	mighty	like	Attraction	before	us	;	but	as	he	is	spurious	,
哪个	最后的	是	强大的	喜欢	景点	前	我们	;	但	作为	他	是	虚假的	,

最后一点就像我们面前的吸引力一样强大；但由于他是虚假的，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd] [haʊ] [ðɪs] [ə'trækʃ(ə)n] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['klɪrər]

I	must	own	that	I	do	not	find	how	this	Attraction	brings	me	to	a	clearer
我	必须	自己的	那	我	做	不是	寻找	如何	这	景点	带来	我	到	一个	更清晰

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['pærəgræf] .

Understanding	of	the	foregoing	Paragraph	.
理解	的	这	前文	段落	.

我必须承认，我不明白这个景点是如何让我更清楚地理解前面这段话的。

[æz; əz][tu:; tə][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ðæt] [ʌv; əv] [kʊks] , [ɔ:r][ældʒɪ'breɪɪst] ,

As	to	Combination	,	whether	that	of	Cooks	,	or	Algebraists	,
作为	到	组合	,	无论	那	的	厨师	,	或者	代数学家	,

至于组合，无论是厨师的组合，还是代数学家的组合，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][ju:z][tu:; tə][ˌem 'i:] .

it	is	of	very	little	or	no	Use	to	me	.
它	是	的	非常	小的	或者	不	使用	到	我	.

它对我几乎没什么用处。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [ə; eɪ] [gʊd] [juːz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

I	must	confess	,	a	good	Use	may	be	made	of	these	Words	;
我	必须	承认	,	一个	好的	使用	可能	是	制成	的	这些	字	;

我必须承认，这些话确实有其用处；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɜːmen'teɪʃn] ,

for	they	will	exchange	with	Fermentation	,
为了	他们	将要	交换	和	发酵	,

因为它们将与发酵进行交换，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [faindz] [hɪm'self] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt]

at	any	Time	that	an	Author	finds	himself	disposed	to	write	on	a	Subject
在	任何	时间	那	一个	作者	发现	他自己	处置	到	写	在	一个	主题

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	understanding	it	.
没有	理解	它	.

作者在任何时候，如果发现自己想要就某个主题进行写作，却并不真正了解该主题，都属于这种情况。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [naʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]

For	Instance	,	I	now	intend	to	make	a	short	Discourse	about	the	Philosopher's
为了	实例	,	我	现在	打算	到	制作	一个	短的	话语	关于	这	哲学家的

[stoʊn] ,

Stone	,
石头	,

例如，我现在打算就贤者之石作一个简短的论述。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

and	a	Method	for	finding	it	;	a	very	agreeable	Offer	to	the	Publick	,
和	一个	方法	为了	寻找	它	;	一个	非常	同意	提供	到	这	公众	,

以及一种寻找它的方法；一项非常吸引公众的提议，

[wen] ['mʌni] [ɪz] [skers] , [ænd; ənd] ['kredɪt] ['veri] [loʊ] ,

when	Money	is	scarce	,	and	Credit	very	low	,
什么时候	钱	是	稀少	,	和	信用	非常	低的	,

当资金短缺，信贷水平极低时，

[θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ʌv; əv]

through	the	great	Industry	of	the	ingenious	Directors	of
通过	这	伟大的	行业	的	这	巧妙	导演	的

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] .

the	South	Sea	.
这	南	海	.

通过南海地区杰出董事们的辛勤努力。

[wen] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [mæn] [fɔːrmz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

When	,	I	say	,	a	Man	forms	to	himself	this	useful	Project	,
什么时候	,	我	说	,	一个	男人	表格	到	他自己	这	有用	项目	,

我说，当一个人为自己制定了这个有用的计划时，

[ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

Attraction	and	Combination	does	it	at	once	.
景点	和	组合	做	它	在	一次	.

吸引力和结合能同时做到这一点。

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪz] ['iːzi] ; -

The	Receipt	is	easy	;	17
这	收据	是	简单的	;	-

收据很简单；17

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ˌkoʊhə'beɪʃən] , [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] .

it	is	but	taking	of	Attraction	,	Circulation	,	Cohobation	,	Concentration	,	a	.
它	是	但	采取	的	景点	,	循环	,	同居	,	专注	,	一个	.

[kjuː] . [es] . [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [kjuː] . [es] . [em] .

q	.	s	.	Combination	,	q	.	s	.	M	.
q	.	s	.	组合	,	q	.	s	.	M	.

它只是吸引力、循环、共生、浓缩、aqs 组合、qs M 的提取。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'siːt] [ɪz]['duːli] ['mænɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,

If	this	Receipt	is	duly	managed	,	it	will	not	only	make	the	Philosopher's	Stone	,
如果	这	收据	是	正式地	管理	,	它	将要	不是	仅有的	制作	这	哲学家的	石头	,

如果妥善保管这张收据，不仅可以炼制出贤者之石，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][ɪ'lɪksər] , [bʌt; bət] ['kjʊrz] [ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] , ['kjʊrəbl] [ɔːr]

and	the	grand	Elixir	,	but	cures	the	Plague	,	and	all	Diseases	,	Curable	or
和	这	盛大	灵药	,	但	治愈	这	瘟疫	,	和	全部	疾病	,	可治愈的	或者

[ɪn'kjʊrəbl] .

Incurable	.
不治之症	.

还有一种神奇的灵丹妙药，可以治愈瘟疫和所有疾病，无论可治愈的还是不可治愈的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [meɪks] [ə; eɪ]

But	it	is	to	be	noted	,	that	when	you	would	explain	how	Attraction	makes	a
但	它	是	到	是	著名的	,	那	什么时候	你	会	解释	如何	景点	制作	一个

[pleɪg] ,

Plague	,
瘟疫	,

但需要注意的是，当你解释吸引力如何引发瘟疫时，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd]

you	must	be	sure	due	Consideration	be	had	to	the	Facility	and
你	必须	是	当然	到期的	考虑	是	有	到	这	设施	和

['æptnəs] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv] [e'fluːvjə] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fjuːzd] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [er] ,

Aptness	of	all	kind	of	Effluvia	to	be	diffused	in	a	warm	Air	,
恰当性	的	全部	种类	的	污水	到	是	扩散	在	一个	温暖的	空气	,

你必须确保充分考虑各种废气在暖空气中扩散的便利性和适宜性。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] .

such	as	we	have	described	an	infectious	one	to	be	.
这样的	作为	我们	有	描述	一个	传染性	一	到	是	.

例如我们所描述的那种具有传染性的情况。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [in'fektɪŋ] [er] [ɪz][æn; ən] [ɪl] - [meɪd] ['stɔːri] ,

And	,	therefore	,	as	the	Whole	of	Infecting	Air	is	an	ill	-	made	Story	,
和	,	所以	,	作为	这	所有的	的	感染	空气	是	一个	患病的	-	制成	故事	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][kænt][ænd; ənd] ['dʒɪbərɪʃ] ,

supported	by	Cant	and	Gibberish	,
有	经过	不能	和	胡言乱语	,

因此，《感染空气》讲述的是一个拙劣的故事，充斥着空洞的言辞和胡言乱语。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [lɪm] [tə'geðər] ,

we	will	take	Leave	of	it	,	and	his	mortify'd	Limb	together	,
我们	将要	拿	离开	的	它	,	和	他的	-	肢	一起	,

我们将告别它，也告别他那受辱的肢体。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːrðər] [laɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [stʌf] .

tho	'	it	is	brought	to	give	further	Light	to	this	strange	Stuff	.
虽然	-	它	是	带来	到	给	更远	光	到	这	奇怪的	东西	.

虽然它被带来是为了进一步阐明这种奇异的物质。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][proʊˈsiːd] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɑːktər] [smelz] [ə; eɪ][ræt] ;

But	,	to	proceed	,	the	celebrated	Doctor	smells	a	Rat	;
但	,	到	继续	,	这	著名	医生	气味	一个	鼠	;

但是，这位著名的医生嗅到了不祥之兆；

[ðæt] [ənˈles] [ðə; ði] [er] [ɪz] [əˈlaʊd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv] ['ʃedɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi]

that	unless	the	Air	is	allowed	a	greater	Share	of	shedding	Destruction	than	he
那	除非	这	空气	是	允许	一个	更大的	分享	的	脱落	破坏	比	他

[hæz; həz][ˌhɪðərˈtuː] [əˈlɔtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

has	hitherto	allotted	it	,
有	迄今为止	分配	它	,

除非允许空气承担比以往分配的更大的毁灭性灾难，

['mætərz] [meɪ] [goʊ] ['veri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][kənˈteɪdʒən] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

Matters	may	go	very	hard	with	the	whole	Doctrine	of	Contagion	;	and	therefore
事情	可能	去	非常	难的	和	这	所有的	教义	的	传染	;	和	所以

,

,

,

关于传染论，事情可能会变得非常棘手；因此，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [kənˈteɪdʒən]['oʊnli] , [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz]

notwithstanding	its	being	a	Medium	for	propagating	Contagion	only	,	the	Doctor	is
虽然	它是	存在	一个	中等的	为了	传播	传染	仅有的	,	这	医生	是

[naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] ,

now	willing	to	pronounce	,
现在	愿意的	到	发音	,

尽管它只是传播传染病的媒介，但医生现在愿意宣布：

[wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] ,

with	full	Power	,
和	满的	力量	,

全力以赴

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪnkənˈviːniənsiz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [kloʊz][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]

and	for	Fear	of	great	Inconveniencies	that	follow	close	at	the	Heels	of
和	为了	害怕	的	伟大的	不便之处	那	跟随	关闭	在	这	高跟鞋	的

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['dɑːktrɪn] ,

the	former	Doctrine	,
这	以前的	教义	,

并且由于担心前一教条之后会紧接着出现诸多不便，

[ðæt] [ə; eɪ] [kəˈrʌptɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [er] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [daʊt] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [kənˈteɪdʒəs]

that	a	corrupted	State	of	Air	is	without	Doubt	necessary	to	give	these	contagious
那	一个	腐败的	状态	的	空气	是	没有	怀疑	必要的	到	给	这些	传染性

['ætəmz][ðer; ðər] [fʊl] [fɔːrs] ;

Atoms	their	full	Force	;
原子	他们的	满的	力量	;

毫无疑问，空气的污染状态是这些传染性原子发挥全部威力的必要条件；

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [siːs] ,

for	otherwise	it	is	not	easy	to	conceive	how	the	Plague	should	ever	cease	,
为了	否则	它	是	不是	简单的	到	构想	如何	这	瘟疫	应该	曾经	停止	,

否则，很难想象瘟疫会如何停止。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] Destruction18

but	with	the	Destruction18
但	和	这	Destruction18

但随着毁灭18

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

of	all	the	Inhabitants	.
的	全部	这	居民	.

所有居民。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] [reɪzd] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['kwaiətid] ,

Here	is	a	Devil	raised	indeed	,	and	he	will	not	be	in	the	least	quieted	,
这里	是	一个	魔鬼	提高	的确	,	和	他	将要	不是	是	在	这	至少	安静	,

这的确是一个被唤醒的魔鬼，他绝不会轻易安静下来。

[ən'les] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mi:d] [wɪl] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm'self] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

unless	Dr	.	Mead	will	contradict	himself	,	and	renounce	the	half	of	his
除非	博士	.	米德	将要	顶撞	他自己	,	和	放弃	这	一半	的	他的

[dɪ'fens] ,

Defence	,
防御	,

除非米德博士自相矛盾，放弃他辩护中的一半内容，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pju:ənis] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪdnɛs] [ʌv; əv] [er] .

for	the	Pureness	and	Uncorruptedness	of	Air	.
为了	这	纯度	和	清廉	的	空气	.

为了空气的纯净和无污染。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] .

And	what	will	not	a	Man	do	for	a	quiet	Life	.
和	什么	将要	不是	一个	男人	做	为了	一个	安静的	生活	.

为了过上平静的生活，一个人什么都愿意做。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [er] , [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɔ:rmərli] [kɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪg] ,

And	even	the	English	Air	,	that	could	formerly	kill	the	greatest	Plague	,
和	甚至	这	英语	空气	,	那	可以	以前	杀	这	最	瘟疫	,

甚至连曾经能杀死最可怕瘟疫的英国民歌，

[ɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['ʌndər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] : [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðæt][ɪz][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] ,

is	now	without	doubt	under	a	State	of	Corruption	:	For	if	that	is	not	admitted	,
是	现在	没有	怀疑	在下面	一个	状态	的	腐败	:	为了	如果	那	是	不是	承认	,

现在毫无疑问处于腐败状态：因为如果这一点不被承认的话，

[gɑ:d][hæv; həv]['mɜ:rsi][ɑ:n][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] [men] .

God	have	Mercy	on	all	English	Men	.
上帝	有	怜悯	在	全部	英语	男人	.

愿上帝怜悯所有英国男人。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,

This	is	very	kind	in	the	Doctor	,
这	是	非常	种类	在	这	医生	,

医生真是太好了。

[tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	take	shame	to	himself	for	the	Good	of	his	Country	.
到	拿	耻辱	到	他自己	为了	这	好的	的	他的	国家	.

为了国家利益，甘愿蒙羞。

[kən'vi:njənsi] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑ:rgjumənt] , [bʌt; bət][nɑ:t]['veri]['koʊdʒənt] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [si:] ;

Conveniency	is	a	pretty	Argument	,	but	not	very	cogent	,	as	we	now	see	;
便利性	是	一个	漂亮的	争论	,	但	不是	非常	令人信服的	,	作为	我们	现在	看	;

便利性是一个不错的论点，但正如我们现在所看到的，它并不十分令人信服；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kə'rʌptɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [er] [ɪz]['oʊnli][æn; ən][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

for	this	corrupted	State	of	Air	is	only	an	Expedient	to	get	rid	of	a
为了	这	腐败的	状态	的	空气	是	仅有的	一个	权宜	到	得到	摆脱	的	一个

['pestɪləns] ;

Pestilence	;
瘟疫	;

这种腐败的空气状态只不过是清除瘟疫的一种权宜之计;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [æn; ən] [ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

because	by	Supposing	an	Emendation	of	the	Qualities	of	the	Air	,
因为	经过	假如	一个	修订	的	这	品质	的	这	空气	,

因为假设空气质量有所改善,

[ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['helθi] [steɪt] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['disipeitɪŋ] [ænd; ənd]

and	restoring	of	it	to	a	healthy	State	,	capable	of	dissipating	and
和	恢复	的	它	到	一个	健康	状态	,	有能力的	的	消散	和

[sə'presɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪgnəti] ,

suppressing	the	Malignity	,
抑制	这	恶毒	,

并使其恢复到健康状态,能够消散和抑制有害物质。

[wiː; wi][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

we	put	an	end	to	the	Plague	in	an	instant	.
我们	放	一个	结尾	到	这	瘟疫	在	一个	立即的	.

我们瞬间就结束了这场瘟疫。

['maɪti] [faɪn] , [ænd; ənd] - ;

Mighty	fine	,	and	Meadish	;
强大的	美好的	,	和	-	;

非常好,而且是蜜酒;

[ðoʊ] - [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪg] [æt; ət][æn; ən] ['iziə] [reɪt] ,

tho	'	he	might	have	put	a	stop	to	a	Plague	at	an	easier	rate	,
虽然	-	他	可能	有	放	一个	停止	到	一个	瘟疫	在	一个	更轻松	速度	,

虽然他或许能以更快的速度阻止瘟疫的蔓延,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪ'pɑːθəsɪs] ;

than	the	Loss	of	his	Hypothesis	;
比	这	损失	的	他的	假设	;

比他假设的失败更甚;

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt] [rests] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [faɪn] [wɜːrd] , [sə'poʊzɪŋ] ;

for	as	the	stress	of	the	Expedient	rests	upon	another	fine	Word	,	supposing	;
为了	作为	这	压力	的	这	权宜	休息	之上	其他	美好的	单词	,	假如	;

因为权宜之计的重音落在了另一个美好的词语上,假设;

[waɪ] , [hiː; hi] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mægəziːn] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪz] [stɑːpt]

why	,	he	needed	only	to	suppose	that	the	whole	Magazine	of	Poison	is	stopped
为什么	,	他	需要	仅有的	到	认为	那	这	所有的	杂志	的	毒	是	停止

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他只需要假设整个毒药库立刻停止运作就行了。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] ['weðər] [ðæt] [biː; bi][baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrv] [ə; eɪ]

it	matters	not	whether	that	be	by	an	Army	,	by	making	it	serve	a
它	事情	不是	无论	那	是	经过	一个	军队	,	经过	制作	它	服务	一个

['kwɔːrəntiːn] ,

Quarantine	,
隔离	,

无论是由军队执行,还是通过隔离检疫,都无关紧要。

[baɪ][æn; ən]['æmjʊlət] , [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:] [dæmp][ɪz] [ə'gen] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] .

by	an	Amulet	,	or	that	the	raw	Damp	is	again	attracted	by	the	Sea	.
经过	一个	护身符	,	或者	那	这	生的	潮湿	是	再次	吸引	经过	这	海	.

或许是护身符的作用，又或许是原始的湿气再次被大海吸引。

[aɪ][hoʊp] [du:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][hæd; həd][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] , [ɪn][ə; eɪ] new19

I	hope	due	Consideration	will	be	had	to	this	Expedient	,	in	a	new19
我	希望	到期的	考虑	将要	是	有	到	这	权宜	,	在	一个	new19

我希望这一权宜之计能在新的19年得到充分考虑。

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['dɪskɔ:rs] ; [ɪf] [soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌn] .

Edition	of	the	short	Discourse	;	if	so	be	it	has	one	.
版	的	这	短的	话语	;	如果	所以	是	它	有	一	.

这篇简短的《论说》的版本；如果真有的话。

[ðɪs] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['drɔ:bæk] ,

This	would	do	much	better	than	to	make	another	Drawback	,
这	会	做	很多	更好的	比	到	制作	其他	退税	,

这样做比再制造一个缺点要好得多。

[wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['pærəgræf] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ,

which	we	find	is	done	in	the	very	next	Paragraph	;	for	there	,
哪个	我们	寻找	是	完毕	在	这	非常	下一个	段落	;	为了	那里	,

我们发现，这一点在下一段中就做到了；因为在那里，

[ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'ti:][self] , [haʊ'evər] [ˌpri:di'spəuzd] ,

Infection	is	not	received	from	the	Air	it	self	,	however	predisposed	,
感染	是	不是	已收到	从	这	空气	它	自己	,	然而	易感	,

然而，感染并非直接来源于空气本身，尽管有些人可能存在这种易感因素。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pɜ:sənz] .

without	the	Concurrence	of	something	emitted	from	infected	Persons	.
没有	这	一致	的	某物	发射	从	已感染	人	.

无需感染者分泌物配合。

[naʊ] [ɪf] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz] ['nevər] [rəsi:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ə'pɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

Now	if	Infection	is	never	receiv'd	from	the	Air	upon	any	Account	whatsoever	,
现在	如果	感染	是	绝不	已收到	从	这	空气	之上	任何	帐户	任何	,

如果无论出于任何原因，都从未从空气中感染过病毒，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mænɪfest] , [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz][ə; eɪ] ['mi:diəm] , [ðæt] [kæn; kən] ['ni:ðər] [du:] [gʊd] [nɔ:r][hɜ:rt] ,

it	is	manifest	,	that	the	Air	is	a	Medium	,	that	can	neither	do	Good	nor	Hurt	,
它	是	显现	,	那	这	空气	是	一个	中等的	,	那	能	两者都不	做	好的	也不	伤害	,

显而易见，空气是一种既不能行善也不能作恶的媒介。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər] [ə'laʊəns] [ɪz] [ri'kɔ:ld] ;

and	so	to	the	right	about	,	and	the	former	Allowance	is	recalled	;
和	所以	到	这	正确的	关于	,	和	这	以前的	津贴	是	召回	;

如此往右，以前的津贴就被收回了；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['dɪfɪkəlti] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [pleɪg] [wʌns] [bɪ'gʌn]

so	that	the	former	Difficulty	still	remains	,	and	consequently	a	Plague	once	begun
所以	那	这	以前的	困难	仍然	遗迹	,	和	最后	一个	瘟疫	一次	开始

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

in	a	Country	,
在	一个	国家	,

因此，先前的困难依然存在，瘟疫一旦在一个国家爆发，就会持续蔓延。

['nevər] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] .

never	comes	to	an	end	,	as	long	as	there	is	a	Man	alive	.
绝不	来	到	一个	结尾	,	作为	长的	作为	那里	是	一个	男人	活	.

只要世上还有人，这种事就永远不会结束。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [ɪz] ,

The	Principle	upon	which	this	Resumption	is	made	,	is	,
这	原则	之上	哪个	这	恢复	是	制成	,	是	,

本次复职所依据的原则是:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] [meɪ] [bi:; bi] [stɔpt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

because	the	Progress	of	a	Pestilence	may	be	stopt	at	any	time	,
因为	这	进步	的	一个	瘟疫	可能	是	停止	在	任何	时间	,

因为瘟疫的蔓延随时都可能被阻止,

[baɪ] ['strɪktli] [pri'ventɪŋ] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

by	strictly	preventing	all	Intercourse	of	infected	Places	with	the	Neighbourhood	.
经过	严格	预防	全部	交往	的	已感染	地点	和	这	邻里	.

严格禁止感染场所与邻近地区的一切接触。

[hi:; hi] [brɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌsti] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

He	brings	as	a	Proof	of	this	lusty	Assertion	,
他	带来	作为	一个	证明	的	这	好色的	断言	,

他拿出以下证据来证明这一大胆的断言:

[wʌt] [hæz; həz] ['leɪtli] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [pleɪg] [æt; ət] [ma:'seilz] ; [ænd; ənd] [ælɛdʒɪz] ,

what	has	lately	happened	in	the	raging	Plague	at	Marseilles	;	and	alledges	,
什么	有	最近	发生	在	这	愤怒	瘟疫	在	马赛	;	和	边缘	,

最近马赛肆虐的瘟疫究竟发生了什么; 以及据称,

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [taʊn] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] ['kerf(ə)l] [gɑ:rd] .

that	it	has	been	effectually	confined	to	that	miserable	Town	,	by	keeping	careful	Guard	.
那	它	有	到过	有效地	受限	到	那	悲惨的	镇	,	经过	保持	小心	警卫	.

通过严密的守卫, 它已被有效地限制在那座可怜的小镇内。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是, 唉!

[ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

this	Argument	is	out	of	doors	.
这	争论	是	出去	的	门	.

这场争论发生在户外。

['hæpi] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [fræns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['greɪtər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪfti] ,

Happy	were	it	for	the	People	of	France	if	they	had	greater	Assurance	of	their	Safety	,
快乐的	是	它	为了	这	人们	的	法国	如果	他们	有	更大的	保证	的	他们的	安全	,

如果法国人民能够更有安全感, 那该有多好啊!

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [drɔ:] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [veɪn] ['prɔmisiz][ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [fɪ'zɪʃnz] .

than	they	can	draw	from	such	vain	Promises	of	Insuring	Physicians	.
比	他们	能	画	从	这样的	徒劳	承诺	的	保险	医生	.

比他们能从这些虚妄的医生保险承诺中获得的利益要多得多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

And	therefore	his	Objection	remains	in	full	Force	,	without	any	Satisfaction	being	given	to	it	.
和	所以	他的	异议	遗迹	在	满的	力量	,	没有	任何	满意	存在	给定	到	它	.

因此, 他的反对意见仍然完全有效, 且未得到任何满足。

[aɪ] [noʊ] from20
I know from20
我 知道 from20

我从20岁开始了解

[wens] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,
whence he took this Difficulty ,
何处 他 采取 这 困难 ,

他从何处获得了这一难题?

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [fʊl]
but he ought to have been well satisfied that he had brought a full
但 他 应该 到 有 到过 出色地 使满意 那 他 有 带来 一个 满的
[səˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][soʊ]['paʊərf(ə)l][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [əˈgenst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][kənˈteɪdʒən] .
Solution to so powerful an Argument against all manner of Contagion .
解决方案 到 所以 强大的 一个 争论 反对 全部 方式 的 传染 .

但他应该感到非常满意，因为他已经为如此强有力的反对各种传染病的论点提供了一个完整的解决方案。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
I will only repeat the Difficulty ,
我 将要 仅有的 重复 这 困难 ,

我只会重复一遍困难之处，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] ['biːɪŋ] [bɪˈgɑːt]
and leave the clearing of it to the Patrons of a Pestilence being begot
和 离开 这 清理 的 它 到 这 顾客 的 一个 瘟疫 存在 生
[baɪ][kənˈteɪdʒən] ;
by Contagion ;
经过 传染 ;

把清理瘟疫的任务留给瘟疫的守护神们吧;

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['miːdz] [nekst] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [kɔːz] .
especially that it is a Step towards Dr . Mead's next propagating Cause .
尤其 那 它 是 一个 步 向 博士 . 蜂蜜酒 下一个 传播 原因 .

尤其因为它是迈向米德博士下一个传播事业的重要一步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈsɜːrtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [əˈpoʊz] [ðɪs] [kənˈteɪdʒən] , [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [bred]
It is asserted by those who oppose this Contagion , that a Plague is sometimes bred
它 是 断言 经过 那些 WHO 反对 这 传染 , 那 一个 瘟疫 是 有时 繁殖
[wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
without it ,
没有 它 ,

反对这种传染的人断言，瘟疫有时即使没有这种传染也会滋生。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pərˈpetʃuəl] .
otherwise it would be perpetual .
否则 它 会 是 永久 .

否则，它将永无止境。

[ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [gʊd] , [baɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪg] [ɪz]['broʊkən]
This Assertion is made good , by considering a Country where a new Plague is broken
这 断言 是 制成 好的 , 经过 考虑 一个 国家 在哪里 一个 新的 瘟疫 是 破碎的
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

通过考虑一个爆发新瘟疫的国家，这一论断就得到了证实;

[ænd; ənd][æsk][juː 'es] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst] [ðen] [bred][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ɔːr] [brɔːt] ['ðɪðər]
and **ask** **us** **,** **whether** **it** **be** **just** **then** **bred** **in** **that** **Country** **,** **or** **brought** **thither**
和 问 我们 , 无论 它 是 只是 然后 繁殖 在 那 国家 , 或者 带来 那里
[frʌm; frəm] ['elsˌwer] ?
from **elsewhere** **?**
从 别处 ?

然后问我们，它是当时在该国培育的，还是从其他地方引进的?

[ɪf] [wiː; wi][grænt][ðə; ði][fɜːrst] , [ðen] [ɪn'diːd] [ə'duː] [tuː; tə][ɔːl][kən'teɪdʒən] : [ɪf] [ðə; ði][læst] ,
If **we** **grant** **the** **first** **,** **then** **indeed** **adieu** **to** **all** **Contagion** **:** **If** **the** **last** **,**
如果 我们 授予 这 第一的 , 然后 的确 再见 到 全部 传染 : 如果 这 最后的 ,

如果我们承认第一点，那么传染病就真的彻底消失了；如果承认最后一点，

[ðeɪ] [bɪd][juː 'es] [neɪm] [ðə; ði]['ɔːrɪˌdʒɪnɛri] [pleɪs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bred] :
they **bid** **us** **name** **the** **originary** **Place** **,** **where** **it** **was** **bred** **:**
他们 出价 我们 姓名 这 原产地 地方 , 在哪里 它 曾是 繁殖 :

他们要求我们说出它的原产地，也就是它的培育地:

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'seʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] .
Which **would** **oblige** **us** **to** **the** **same** **Concession** **as** **the** **former** **.**
哪个 会 必须 我们 到 这 相同的 让步 作为 这 以前的 .

这将迫使我们做出与之前相同的让步。

['ðerfɔːr] , [seɪ] [ðeɪ] , [kən'teɪdʒən] [meɪ] ['prɑːpəgeɪt] [bʌt; bət][nɑːt][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [pleɪg] .
Therefore **,** **say** **they** **,** **Contagion** **may** **propagate** **but** **not** **begin** **a** **Plague** **.**
所以 , 说 他们 , 传染 可能 传播 但 不是 开始 一个 瘟疫 .

因此，他们认为，传染病可能会传播，但不会引发瘟疫。

['liːvɪŋ] [ðen] ['dɑːktər] [miːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'teɪdʒən] ['ʌndər][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
Leaving **then** **Doctor** **Mead** **and** **his** **Contagion** **under** **the** **Restraint** **of** **a** **very**
离开 然后 医生 米德 和 他的 传染 在下面 这 克制 的 一个 非常
[gʊd] ['ɑːrgjumənt] ,
good **Argument** **,**
好的 争论 ,

那么，就让我们把米德医生和他的传染病置于一个非常有力的论证之下吧。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , ['æftər] [wʌt] ['mænər] [hiː; hi] [kən'veiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]
we **will** **consider** **in** **the** **next** **Place** **,** **after** **what** **manner** **he** **conveys** **it** **to** **a**
我们 将要 考虑 在 这 下一个 地方 , 后 什么 方式 他 传递 它 到 一个
[saʊnd] ['pɜːrs(ə)n] ,
sound **Person** **,**
声音 人 ,

我们将在下一节中探讨他是如何将其传达给一个健全人的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'pəuziz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmənli] [ðɪs] :
and **he** **supposes** **the** **way** **to** **be** **commonly** **this** **:**
和 他 假设 这 方式 到 是 通常 这 :

他认为通常的做法是这样的:

[ðiːz] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] — [teɪnt][ðə; ði]['sæləvəl][dʒuːsiz] ([ɔːr] ['spɪtl]) [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd]
These **contagious** **Particles** **—** **taint** **the** **salival** **Juices** **(** **or** **Spittle** **)** **which** **being** **swallowed**
这些 传染性 颗粒 — 污点 这 唾液 果汁 (或者 唾沫) 哪个 存在 吞咽
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] ,
down **into** **the** **Stomach** **,**
向下 进入 这 胃 ,

这些传染性颗粒会污染唾液（或唾沫），而唾液会被吞咽到胃里。

['prez(ə)ntli] [fɪks] [ðer; ðər] [mə'lɪgnəti] [ðer; ðər] ; [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd]

presently	**fix**	**their**	**Malignity**	**there**	**;**	**as**	**appears**	**from**	**the**	**Nausea**	**and**
目前	使固定	他们的	恶毒	那里	;	作为	出现	从	这	恶心	和

['vɑ:mɪtɪŋ] ,

Vomiting	**,**
呕吐	,

目前，他们的恶意已根植于此；从恶心和呕吐的症状即可看出，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'stempər] ['ɔ:f(ə)n] [bɪ'gɪnz] [ɪts][fɜ:rst] [ə'tæks] .

with	**which**	**this**	**Distemper**	**often**	**begins**	**its**	**first**	**Attacks**	**.**
和	哪个	这	犬瘟热	经常	开始	它是	第一的	攻击	.

这种犬瘟热通常以这种症状开始它的第一次发作。

[bʌt; bət][ɔ:l] this21

But	**all**	**this21**
但	全部	this21

但这一切21

[ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

is	**acknowledged**	**to**	**be**	**a**	**Supposition**	**,**
是	已确认	到	是	一个	假设	,

被认为是一种假设，

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [soʊ] ['weɪti] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	**not**	**of**	**sufficient**	**Strength**	**to**	**bear**	**so**	**weighty**	**a**	**Building**	**upon**	**it**	**.**
和	不是	的	充足的	力量	到	熊	所以	重	一个	建筑	之上	它	.

而且强度不足以支撑如此沉重的建筑物。

['sekəndli] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɔ:r] ['swɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['spɪtl] ,

Secondly	**,**	**If**	**a**	**Man**	**does**	**nor**	**swallow**	**his**	**Spittle**	**,**
第二	,	如果	一个	男人	做	也不	吞	他的	唾沫	,

其次，如果一个人不吞咽自己的唾液，

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] ['gɑ:glz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['veri] [wel] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dʌz] ['swɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	**if**	**he**	**gargles**	**his**	**Throat**	**very**	**well**	**before**	**he**	**does**	**swallow**	**it**	**,**
或者	如果	他	漱口	他的	喉	非常	出色地	前	他	做	吞	它	,

或者如果他在吞咽之前好好地漱了漱口，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pestɪləns] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['slaɪ] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd]

there	**would**	**be**	**no**	**danger**	**from**	**the**	**Pestilence**	**;**	**but**	**this**	**slye**	**Plague**	**should**
那里	会	是	不	危险	从	这	瘟疫	;	但	这	狡猾	瘟疫	应该

[bi:; bi] ['i:zəli] [i'veidid] .

be	**easily**	**evaded**	**.**
是	容易地	躲避	.

瘟疫不会造成危险；这种狡猾的瘟疫很容易躲避。

[tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [ðɪs] ['sɪli] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] ,

To	**what**	**Purpose**	**is**	**this**	**silly**	**Supposition**	**to**	**bring**	**it**	**into**	**the**	**Stomach**	**,**
到	什么	目的	是	这	愚蠢的	假设	到	带来	它	进入	这	胃	,

这种将食物带入胃里的荒谬假设究竟有何意义？

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:]['fɪksɪz][ɪts] [mə'lɪgnəti] [ðer; ðər] ,

and	**then**	**to**	**suppose**	**it**	**fixes**	**its**	**Malignity**	**there**	**,**
和	然后	到	认为	它	修复	它是	恶毒	那里	,

然后假设它将恶意固定在了那里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['vɑ:mɪtɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]

because	**People**	**are**	**often**	**troubled**	**with**	**Vomiting**	**when**	**they**	**are**	**ill**	**of**	**the**
因为	人们	是	经常	麻烦	和	呕吐	什么时候	他们	是	患病的	的	这

[pleɪg] .

Plague	**.**
瘟疫	.

因为人们在患瘟疫时常常会感到呕吐。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] : [ænd; ənd][æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][bi'^æt] [fə'lɑːsəfi] ,

An	admirable	Way	of	Reasoning	:	and	as	Admiration	begat	Philosophy	,
一个	令人钦佩的	方式	的	推理	:	和	作为	钦佩	生育	哲学	,

一种令人钦佩的推理方式：正如钦佩催生了哲学，

[soʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['miːdz] [fə'lɑːsəfi] ['kænɑːt] [feɪl][ʌv; əv] [bɪ'getɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

so	Dr	.	Mead's	Philosophy	cannot	fail	of	begetting	Admiration	:
所以	博士	.	蜂蜜酒	哲学	不能	失败	的	生育	钦佩	:

因此，米德博士的哲学必然会令人钦佩：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['stʌmək] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] ,

For	if	the	Stomach	must	needs	be	the	first	Place	affected	by	the	Plague	,
为了	如果	这	胃	必须	需求	是	这	第一的	地方	做作的	经过	这	瘟疫	,

如果胃必然是瘟疫最先侵袭的部位，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][væn]['hɛlˌmɑːnt] ,

and	the	Doctor	is	gone	over	to	Van	Helmont	,
和	这	医生	是	已消失	超过	到	范	赫尔蒙特	,

博士去了范·海尔蒙特那里。

['kænɑːt][hiː; hi] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðər] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [noʊz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] ,

cannot	he	convey	it	thither	down	by	the	Nose	,	or	even	through	the	Mouth	,
不能	他	传达	它	那里	向下	经过	这	鼻子	,	或者	甚至	通过	这	嘴	,

他难道不能通过鼻子，甚至通过嘴巴把东西送到那里吗？

[wɪ'ðaʊt] [in'fektɪŋ] [ðə; ði] ['spɪtl] .

without	infecting	the	Spittle	.
没有	感染	这	唾沫	.

不感染唾液。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [ɪz] - [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	Mead	is	grosly	out	in	his	Observation	,	for	the	Symptoms	of	the
博士	.	米德	是	-	出去	在	他的	观察	,	为了	这	症状	的	这

[hɑːrt] ,

Heart	,
心	,

米德博士在其《心脏病症状观察》中犯了严重的错误。

['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [æt; ət] [liːst] , ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] , [ɑːr; ər] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

our	Strength	at	least	,	being	affected	,	are	previous	to	his	supposed
我们的	力量	在	至少	,	存在	做作的	,	是	以前的	到	他的	据称

['nɔːziə] [ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪŋ] ;

Nausea	and	Vomiting	;
恶心	和	呕吐	;

至少我们的体力，虽然受到影响，但都先于他所谓的恶心和呕吐；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['kwestʃən] ,

so	that	he	not	only	ought	to	make	no	Question	,
所以	那	他	不是	仅有的	应该	到	制作	不	问题	,

因此他不仅不应该提出任何疑问，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪd] ;

but	to	be	sure	that	the	Blood	is	also	more	immediately	affected	;
但	到	是	当然	那	这	血	是	还	更多的	立即地	做作的	;

但要确定血液也更直接地受到影响；

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [bɪ'saɪdz] [væn]['hɛlˌmɑːnt][ænd; ənd][hɪm; ɪm][hæv; həv]['ɔːlweɪz]

as	the	Multitude	of	Physicians	besides	Van	Helmont	and	him	have	always
作为	这	民众	的	医生	除了	范	赫尔蒙特	和	他	有	总是

[bi'liːvd] :

believed	:
相信	:

正如范·海尔蒙特和他之外的众多医生一直以来所认为的那样：

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz]['fænsi][laɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [ɑːd] [kən'siːts] .

But	I	find	his	Fancy	lies	much	in	odd	Conceits	.
但	我	寻找	他的	想要	谎言	很多	在	奇怪的	奇想	.

但我发现他的奇思妙想大多在于一些古怪的幻想。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['veri] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [əb'zɜːrvər][ɪn] ['fɪzɪk] ,

I	know	a	very	honest	Man	,	and	a	good	Observer	in	Physick	,
我	知道	一个	非常	诚实的	男人	,	和	一个	好的	观察员	在	医生	,

我认识一位非常诚实的人，也是一位医术精湛的观察家。

[huː] [hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] ['erər] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['vɑːmɪtɪŋ] ; -

who	has	fallen	into	this	very	Error	in	explaining	this	Symptom	of	Vomiting	;	22
WHO	有	倒下	进入	这	非常	错误	在	解释	这	症状	的	呕吐	;	-

谁在解释呕吐这一症状时犯了同样的错误；22

[bʌt; bət] ['evri] ['bɑːdi] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][noʊ] [wer] [ðə; ðɪ][best] :

but	every	Body	will	acknowledge	that	his	Philosophy	is	no	where	the	best	:
但	每一个	身体	将要	承认	那	他的	哲学	是	不	在哪里	这	最好的	:

但每个人都会承认，他的哲学并非最佳选择：

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['sɪmptəm] [ɪz]['truːli] [ɪk'spleɪnd] ,

And	when	this	Symptom	is	truly	explained	,
和	什么时候	这	症状	是	真的	解释	,

当这种症状得到真正解释时，

[wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fiːvər] ,

we	shall	find	that	it	is	a	Symptom	of	a	Malignant	Fever	,
我们	将	寻找	那	它	是	一个	症状	的	一个	恶性	发烧	,

我们会发现这是恶性发热的症状。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪg] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	of	the	Plague	,	without	any	manner	of	Irritation	,
作为	出色地	作为	的	这	瘟疫	,	没有	任何	方式	的	刺激	,

以及瘟疫，却没有任何不适症状。

[ɔːr][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [hɜːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .

or	of	any	other	Hurt	of	that	Nature	,	in	the	Stomach	.
或者	的	任何	其他	伤害	的	那	自然	,	在	这	胃	.

或胃部受到任何其他类似性质的伤害。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'veiŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪg] ,

And	therefore	as	this	Way	of	conveying	the	Plague	,
和	所以	作为	这	方式	的	传递	这	瘟疫	,

因此，这就是瘟疫传播的方式，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['graʊndɪd] [ə'pɑːn][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ([æz; əz][ðə; ðɪ]['dɑːktər]
['ɑːgjuːz] [ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf])

is	a	Supposition	grounded	upon	no	manner	of	Observation	(	as	the	Doctor
是	一个	假设	接地	之上	不	方式	的	观察	(	作为	这	医生

argues	in	this	Paragraph	)
论点	在	这	段落	)

（正如医生在本段中所论述的）这是一种没有任何观察依据的假设。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	I	think	there	is	no	need	to	have	recourse	to	it	.
所以	我	思考	那里	是	不	需要	到	有	追索权	到	它	.

所以我认为没有必要诉诸法律途径。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	other	Hand	,	it	might	be	demonstrated	,	from	the	Nature	of	the
在	这	其他	手	,	它	可能	是	已证明	,	从	这	自然	的	这

[pleɪg] ,

Plague	,
瘟疫	,

另一方面，从瘟疫的本质来看，或许可以证明这一点：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] , [ɔːr] ['veri] ['rerli] , [kə'mjuːnikeitid] [frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

that	it	is	never	,	or	very	rarely	,	communicated	from	one	Person	to	another	.
那	它	是	绝不	,	或者	非常	很少	,	沟通	从	一	人	到	其他	.

它从来不会，或者极少会在人与人之间传播。

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] ['kɑːntent]['aʊər; ɑːr] [selvz] , [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ðɪs] [truːθ] [baɪ][ə; eɪ]

At	present	we	will	content	our	selves	,	to	evince	this	Truth	by	a
在	展示	我们	将要	内容	我们的	自我	,	到	表明	这	真相	经过	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

Demonstration	of	another	kind	,
示范	的	其他	种类	,

目前，我们将满足于通过另一种方式来证明这一真理。

[wɪtʃ] [ɪz][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɔːr] - [ˌpoʊstɪri'ɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [frʌm; frəm]

which	is	from	Observation	,	or	à	posteriori	,	and	I	will	borrow	it	too	from
哪个	是	从	观察	,	或者	-	事后	,	和	我	将要	借	它	也	从

['mɪstər] . [grɔːnt] ,

Mr	.	Graunt	,
先生	.	格朗特	,

这句话出自《观察，或后验观察》，我也要借用一下格朗特先生的话。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .

in	his	Observations	on	the	Bills	of	Mortality	.
在	他的	观察	在	这	账单	的	死亡	.

在他的《死亡率统计表观察》中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [[fɔːr]] [pleɪg] [ʌv; əv] - : [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] - ['jɪrz] ,

In	his	Observations	on	the	[	4	]	Plague	of	1636	:	He	says	it	lasted	12	Years	,
在	他的	观察	在	这	[	4	]	瘟疫	的	-	:	他	说道	它	持续	-	年	,

他在《关于1636年瘟疫的观察》中写道：这场瘟疫持续了12年，

[ɪn] [eɪt] [wer'ʌv] [ðer; ðər][daɪd] - [pər] ['ænəm] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['nevər] ['ʌndər]

in	eight	whereof	there	died	2000	per	Annum	one	with	another	,	and	never	under
在	八	其中	那里	死亡	-	每	年	一	和	其他	,	和	绝不	在下面

-	.
-	.

800	.
-	.

其中八个城市每年死亡人数为 2000 人，且每年死亡人数从未少于 800 人。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	which	shews	,	That	the	Contagion	of	the	Plague	depends	more	upon	the
这	哪个	展示	,	那	这	传染	的	这	瘟疫	取决于	更多的	之上	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Disposition	of	the	Air	,
处置	的	这	空气	,

这表明，瘟疫的传染性更多地取决于空气的状况。

[ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði] [e'fluːvjə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][men] .

than	upon	the	Effluvia	from	the	Bodies	of	Men	.
比	之上	这	污水	从	这	身体	的	男人	.

比人类身体排出的液体更甚。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [pruːv] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪg] hath23

Which	also	we	prove	by	the	sudden	jumps	which	the	Plague	hath23
哪个	还	我们	证明	经过	这	突然	跳跃	哪个	这	瘟疫	hath23

瘟疫的突然爆发也证明了这一点[23]。

[meɪd] , ['liːpɪŋ] [ɪn][wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [frʌm; frəm] -

made	,	leaping	in	one	Week	from	118	to	927	;	and	back	again	,	from	993
制成	,	跳跃	在	一	星期	从	-	到	-	;	和	后退	再次	,	从	-

[tuː; tə] - ;

to	258	;
到	-	;

一周内从 118 跃升至 927；然后又从 993 回落至 258；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [ə'gen] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] , [tuː; tə] - .

and	from	thence	again	,	the	very	next	Week	,	to	852	.
和	从	因此	再次	,	这	非常	下一个	星期	,	到	-	.

然后，在接下来的一周，又回到了 852。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪ'fekts] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['ræðər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

The	which	Effects	must	surely	be	rather	attributed	to	Change	of	the	Air	,
这	哪个	效果	必须	一定	是	相当	归因于	到	改变	的	这	空气	,

这些影响无疑更应归因于空气变化。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][menz] ['bɑːdɪz] , ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz] [ðɪs] [dɪ'pendz]

than	of	the	Constitutions	of	Mens	Bodies	,	otherwise	than	as	this	depends
比	的	这	宪法	的	男士	身体	,	否则	比	作为	这	取决于

[ə'pɑːn] [ðæt] .

upon	that	.
之上	那	.

比人类身体的构造更重要，除非这取决于此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æz; əz] [ðɪs] ['veri] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] ,

And	therefore	as	this	very	common	Opinion	,
和	所以	作为	这	非常	常见的	观点	,

因此，正如这种普遍观点所言，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['pestɪləns] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['bɑːdi]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

about	the	Plague	of	Pestilence	passing	from	one	Body	into	another	,
关于	这	瘟疫	的	瘟疫	通过	从	一	身体	进入	其他	,

关于瘟疫从一个身体传播到另一个身体的现象，

[ɪz][nɑːt][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [fɑːr] [les] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ænd; ənd]

is	not	supported	by	any	good	Reason	,	far	less	by	the	Suppositions	and
是	不是	有	经过	任何	好的	原因	,	远的	较少的	经过	这	假设	和

- [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] ;

Innuendo's	of	Dr	.	Mead	;
-	的	博士	.	米德	;

没有任何合理的理由支持这一观点，更遑论米德博士的假设和影射了；

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [moʊst]['duːli][ænd; ənd]['prɑːpərli] [meɪd] ,

and	is	now	contrary	to	the	best	Observation	,	most	duly	and	properly	made	,
和	是	现在	相反	到	这	最好的	观察	,	最多	正式地	和	适当地	制成	,

而现在却与最恰当、最合理的观察结果相悖，

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [daʊt] [tuː; tə] [dɪ'kler] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['rerli] , [ænd; ənd][pər'hæps]['nevər] ,

we	may	not	doubt	to	declare	,	that	it	very	rarely	,	and	perhaps	never	,
我们	可能	不是	怀疑	到	宣布	,	那	它	非常	很少	,	和	也许	绝不	,

['proʊsiːdz] [ðæt] [wei] .

proceeds	that	Way	.
收益	那	方式	.

我们可以毫不犹豫地断言，这种情况很少发生，甚至可能从未发生过。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wei] [kən'teɪdʒən] [ɪz] [spred] , [ɪz] , [baɪ] [gʊdz] [træns'pɔ:tid] [frʌm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .

The	Third	Way	Contagion	is	spread	,	is	,	by	Goods	transported	from	infected	Places	.
这	第三	方式	传染	是	传播	,	是	,	经过	商品	运输	从	已感染	地点	.

第三种传染途径是通过从感染地运输的货物传播。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [si:mz] [tu:; tə] [sər'maʊnt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] ,

But	the	Reason	of	this	Fact	seems	to	surmount	his	Understanding	,	and	no	wonder	,
但	这	原因	的	这	事实	似乎	到	超越	他的	理解	,	和	不	想知道	,

但他似乎无法理解这一事实背后的原因，这也不足为奇。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['pʌz(ə)ld] [ɔ:l] ['ʌðər] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] ,

for	it	has	already	puzzled	all	other	Philosophers	and	Physicians	,	insomuch	,
为了	它	有	已经	困惑	全部	其他	哲学家	和	医生	,	就此而言	,

因为它已经困扰了所有其他哲学家和医生，以至于：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [əb'sɜ:rd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['mægəts] , [ə'genst] [ɔ:l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

that	it	has	driven	them	into	absurd	Notions	of	Maggots	,	against	all	Observation	.
那	它	有	驱动	他们	进入	荒诞	概念	的	蛆	,	反对	全部	观察	.

它使他们产生了荒谬的蛆虫观念，违背了所有观察。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

But	,	before	a	Philosopher	would	spend	his	Time	about	this	Difficulty	,
但	,	前	一个	哲学家	会	花费	他的	时间	关于	这	困难	,

但是，在哲学家花时间探讨这个难题之前，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [fækt] [ɪz] [ˌɪndɪ'spju:təbli] [tru:] ,

he	should	be	sure	his	Fact	is	indisputably	true	,
他	应该	是	当然	他的	事实	是	无可争议地	真的	,

他应该确保他所说的事实无可辩驳地正确。

[fɔ:r; fər] [ˌðer'baɪ] [hi:; hi] [meɪ] [seɪv] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] - ,

for	thereby	he	may	save	himself	much	Trouble	and	Babling	,
为了	从而	他	可能	节省	他自己	很多	麻烦	和	-	,

这样他就可以省去很多麻烦和闲言碎语。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [ɪz] [fɔ:ls] [ɪn] [fækt] .

about	a	Matter	that	is	false	in	Fact	.
关于	一个	事情	那	是	错误的	在	事实	.

关于一件事实上不实的事情。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [meɪ] [hæv; həv] [blʌntid] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ['dʒi:niəs] ,

However	,	this	Difficulty	may	have	blunted	the	Edge	of	every	other	Genius	,
然而	,	这	困难	可能	有	钝化	这	边缘	的	每一个	其他	天才	,

然而，这种困难或许会削弱其他所有天才的锋芒。

[hi:; hi] [meɪks] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

he	makes	no	doubt	to	conquer	it	,	and	account	for	it	to	the	World	,
他	制作	不	怀疑	到	征服	它	,	和	帐户	为了	它	到	这	世界	,

他毫不犹豫地征服了它，并向世人证明了这一点。

[æz; əz] [hi:; hi] [naʊ] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] following24

as	he	now	does	in	the	following24
作为	他	现在	做	在	这	following24

正如他接下来24节课所做的那样

[wɜːrdz] :
Words **:**
字 :

字：

[ɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][kən'dʒektʃərd] , [ðə; ði]['mætər] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][biː; bi][æn; ən]['æktɪv]
If **,** **as** **we** **have** **conjectured** **,** **the** **Matter** **of** **Contagion** **be** **an** **active**
如果， 作为 我们 有 推测 ， 这 事情 的 传染 是 一个 积极的
['sʌbstəns] ,
Substance **,**
物质 ，

如果正如我们所推测的那样，传染物质是一种活性物质，

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] , ['dʒenəreɪtɪd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
perhaps **in** **the** **nature** **of** **a** **Salt** **,** **generated** **chiefly** **from** **the** **Corruption** **of**
也许 在 这 自然 的 一个 盐 ， 生成的 主要 从 这 腐败 的
[ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] ,
a **Human** **Body** **,**
一个 人类 身体 ，

或许本质上是一种盐，主要来源于人体腐败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [lɑːdʒd] [ænd; ənd] [prəzɝːvd] [ɪn][sɔːft] ['pɔːrəs]
it **is** **not** **hard** **to** **conceive** **how** **this** **may** **be** **lodged** **and** **preserv'd** **in** **soft** **porous**
它 是 不是 难的 到 构想 如何 这 可能 是 已提交 和 保存 在 柔软的 多孔
['bɑːdɪz] ,
Bodies **,**
身体 ，

不难想象，这种物质是如何被包裹并保存在柔软多孔的物体中的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kept] [prest] [kloʊz] [tə'geðər] .
which **are** **kept** **pressed** **close** **together** **.**
哪个 是 保留 按下 关闭 一起 .

它们被紧紧地压在一起。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [miːd] [hæz; həz][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , [ʌv; əv]
Dr **.** **Mead** **has** **the** **readiest** **Way** **of** **getting** **rid** **of** **a** **Difficulty** **,** **of**
博士 . 米德 有 这 准备就绪 方式 的 获得 摆脱 的 一个 困难 ， 的
['eni] ['ɔːθər] ,
any **Author** **,**
任何 作者 ，

在所有作者中，米德博士拥有最便捷的解决问题的方法。

[ðoʊ] - [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] .
tho **'** **I** **cannot** **say** **it** **is** **always** **the** **most** **informing** **and** **perswasive** **.**
虽然 - 我 不能 说 它 是 总是 这 最多 通知 和 具有说服力的 .

虽然我不能说它总是最有启发性和最有说服力的。

[noʊ][mæn] [ðæt] [ˌʌndə'stændz] [ðiːz] [tɜːrmz] , [ə; eɪ][sɔːlt] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sɔːft][ænd; ənd]
No **Man** **that** **understands** **these** **Terms** **,** **a** **Salt** **,** **what** **it** **is** **to** **be** **soft** **and**
不 男人 那 明白 这些 条款 ， 一个 盐 ， 什么 它 是 到 是 柔软的 和
['pɔːrəs] ,
porous **,**
多孔 ，

没有一个人能理解这些术语，盐，以及它柔软多孔的本质。

[dɛəz] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [pruːf] ['graʊndɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
dares **keep** **back** **his** **Assent** **to** **a** **Proof** **grounded** **upon** **such** **manifest** **Observations** **,**
敢于 保持 后退 他的 同意 到 一个 证明 接地 之上 这样的 显现 观察 ，

他竟敢对基于如此显而易见的观察结果而得出的证明拒不认可，

[æz; əz] [kən'dʒektʃəz] , [pɝhæps] , [ænd; ənd] [meɪ] - ['biːz] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs]

as	Conjectures	,	Perhaps's	,	and	May	-	bee's	;	all	which	are	far	more	ingenious
作为	猜想	,	或许	,	和	可能	-	蜜蜂的	;	全部	哪个	是	远的	更多的	巧妙

[ðæn; ðən] - ['mægəts] - [egz] .

than	Kircher's	Maggots	-	Eggs	.
比	-	蛆	-	鸡蛋	.

例如"猜想"、"或许"和"可能"；所有这些都比基尔彻的"蛆虫卵"要巧妙得多。

[haʊ'evər] [boʊld] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	bold	this	Argument	may	be	,
然而	大胆的	这	争论	可能	是	,

然而，无论这种论点多么大胆，

[jet] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['mætər] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['sʌbstəns] ;

yet	if	any	one	will	deny	his	Matter	of	Contagion	to	be	an	active	Substance	;
然而	如果	任何	一	将要	否定	他的	事情	的	传染	到	是	一个	积极的	物质	;

然而，如果有人否认他的传染物质是一种活性物质；

[ɔːr] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːlt] ; [ɔːr] ,

or	,	that	it	is	a	Salt	;	or	,
或者	,	那	它	是	一个	盐	;	或者	,

或者，它是一种盐；或者，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə'fekts; 'æfˌekts][ə; eɪ][sɔːft][bed][ðæn; ðən][wʌn] [ðæt] [ɪz][hɑːrd] , [ðɪs] [θɜːrd] ,

that	it	rather	affects	a	soft	Bed	than	one	that	is	hard	,	this	Third	,
那	它	相当	影响	一个	柔软的	床	比	一	那	是	难的	,	这	第三	,

第三，它对软床的影响比对硬床的影响更大。

[ænd; ənd][læst] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [kɔːz] , [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [kɔːz] ; [ænd; ənd]

and	last	propagating	Cause	,	may	prove	to	be	no	manner	of	Cause	;	and
和	最后的	传播	原因	,	可能	证明	到	是	不	方式	的	原因	;	和

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

all	the	World	,
全部	这	世界	,

而最后传播的事业，可能根本就不是一种事业；而整个世界，

['mɜːtʃənts] [ɪ'speʃəli] , [kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ðer; ðər] ['m\\ : tʃəndaiz] ['sɜːrvɪŋ] ['kwɔːrəntiːn] .

Merchants	especially	,	cry	out	against	their	Merchandize	serving	Quarantine	.
商人	尤其	,	哭	出去	反对	他们的	商品	服务	隔离	.

尤其是商户们，强烈反对他们的商品在隔离期间流通。

[kʊd; kəd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [miːd] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] ['vaʊtʃərz] ,

Could	Dr	.	Mead	bring	all	his	ordinary	Vouchers	,
可以	博士	.	米德	带来	全部	他的	普通的	代金券	,

米德博士能否带来他所有的常用凭证？

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [səb'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

I	cannot	say	how	far	he	might	have	gone	in	commanding	a	Submission	from
我	不能	说	如何	远的	他	可能	有	已消失	在	指挥	一个	提交	从

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] :

a	great	Number	of	Men	to	this	Article	:
一个	伟大的	数字	的	男人	到	这	文章	:

我无法断言他究竟在多大程度上迫使众多男性臣服于这篇文章：

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪf] ['eni]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr]['pɝːsənz] , ['wɒnts] [fʊlər] [kən'vɪkʃn] , [let][hɪm; ɪm] [rɪ'per]

And	therefore	if	any	Person	,	or	Persons	,	wants	fuller	Conviction	,	let	him	repair
和	所以	如果	任何	人	,	或者	人	,	想要	更丰满	定罪	,	让	他	维修

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] ,

to	the	Coffee	-	Houses	,
到	这	咖啡	-	房屋	,

因此，如果任何人，或某些人，想要获得更充分的信念，就让他们去咖啡馆吧。

[wer] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪts][ʌv; əv][ten] [fɪ'zɪʃnz] , [ˌfɪf'ti:n] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , and25

where	**they**	**shall**	**have**	**the**	**Affidavits**	**of**	**ten**	**Physicians**	**,**	**fifteen**	**Apothecaries**	**,**	**and25**
在哪里	他们	将	有	这	宣誓书	的	十	医生	,	十五	药剂师	,	and25

其中应包含十名医生、十五名药剂师和25名其他人员的宣誓书。

[faɪv] ['sɜ:dʒənz] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [eɪt] [ɪn][ten][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [frʌm; frəm]

five	**Surgeons**	**;**	**and**	**I'll**	**answer**	**for**	**it**	**,**	**eight**	**in**	**ten**	**shall**	**go**	**,**	**from**
五	外科医生	;	和	患病的	回答	为了	它	,	八	在	十	将	去	,	从

['bætsənz] [ɪ'speʃəli] ,

Batson's	**especially**	**,**
巴特森	尤其	,

五名外科医生；我对此负责，十个里面有八个会走，尤其是巴特森的。

['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

fully	**satisfied**	**with**	**the**	**Truth**	**of**	**the**	**Premises**	**.**
完全	使满意	和	这	真相	的	这	前提	.

完全认同前提的真实性。

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['dɑ:ktər] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz]

But	**can**	**it**	**be**	**imagined**	**this**	**cunning**	**Doctor**	**would**	**have**	**expos'd**	**his**
但	能	它	是	想象	这	狡猾	医生	会	有	曝光	他的

['kærəktər] ,

Character	**,**
特点	,

但你能想象这位狡猾的医生会暴露自己的真面目吗?

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] , [tu:; tə][men][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] .

in	**this**	**Kind**	**of**	**Argument**	**,**	**to**	**Men**	**of**	**Learning**	**and**	**Virtue**	**.**
在	这	种类	的	争论	,	到	男人	的	学习	和	美德	.

在这种论证中，对于有学识和有德之人而言。

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] [rɪ'vɜ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hju:'mɪləti][ænd; ənd]['mɑ:dəsti] ['vænɪʃ] ,

But	**here**	**his**	**drooping**	**Spirits**	**revert**	**,**	**and**	**his**	**Humility**	**and**	**Modesty**	**vanish**	**,**
但	这里	他的	下垂	烈酒	恢复	,	和	他的	谦逊	和	谦逊	消失	,

但此时他垂头丧气的精神又回来了，他的谦逊和谦虚也消失了。

['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,

having	**at**	**this**	**Stage**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**Necessity**	**of**	**Reasoning**	**,**
拥有	在	这	阶段	得到	摆脱	的	这	必要性	的	推理	,

既然已经到了这个阶段，不再需要推理，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɑ:n][baɪ]['bæntər][ænd; ənd]

the	**rest**	**of**	**this**	**inimitable**	**Work**	**being**	**to**	**be**	**carry'd**	**on**	**by**	**Banter**	**and**
这	休息	的	这	无比	工作	存在	到	是	-	在	经过	闲聊	和

[ə'sɜ:rʃ(ə)n] ;

Assertion	**;**
断言	;

这部独一无二的作品的其余部分将通过玩笑和断言来完成；

[wer'baɪ] [let][ju: 'es] [teɪk] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l]

whereby	**let**	**us**	**take**	**Measure**	**of**	**the**	**Faith**	**and**	**Credulity**	**of**	**the**	**good**	**People**
由此	让	我们	拿	措施	的	这	信仰	和	轻信	的	这	好的	人们

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

of	**England**	**;**
的	英格兰	;

由此，让我们来衡量一下英格兰善良人民的信仰和轻信程度；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [ˈpaːsiz] , [ˌtrænsəbˌstænʃiˈeɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [prəˈpoʊz]

for	if	this	passes	,	Transubstantiation	may	be	the	next	Article	he	will	propose
为了	如果	这	通过	,	圣餐变体论	可能	是	这	下一个	文章	他	将要	提出

[tuː; tə][juː; jʊ] ;

to	you	;
到	你	;

如果这条条款通过，那么他接下来要向你们提出的条款可能就是圣餐变体论了；

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] , [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːr; ər] [dɪˈskʌvərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

if	it	does	not	,	the	Doctor	and	his	Book	are	discovered	at	the	same	Time
如果	它	做	不是	,	这	医生	和	他的	书	是	发现	在	这	相同的	时间

.

:

.

否则，博士和他的书将同时被发现。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ɔːl]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['miːdz] [əbˈsɜːdɪtɪ] , [wɪt] [ænd; ənd]['bæntər] ,

Now	we	are	prepared	for	all	Dr	.	Mead's	Absurdities	,	Wit	and	Banter	,
现在	我们	是	准备	为了	全部	博士	.	蜂蜜酒	荒谬之处	,	有	和	闲聊	,

现在我们已经准备好迎接米德博士的所有荒诞言论、机智妙语和玩笑了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi]['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['pəːfjuːmz] [hoʊld][ðer; ðər]

the	first	Thing	he	presents	us	with	,	how	long	a	Time	Perfumes	hold	their
这	第一的	事物	他	礼物	我们	和	,	如何	长的	一个	时间	香水	抓住	他们的

[sent] ,

Scent	,
香味	,

他首先向我们展示的是香水留香时间的长短。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米德博士的简短论述解释(Doctor Mead's Short discourse explain'd)

[ɪf] [ræpt] [ʌp][ɪn]['prɑ:pər] ['kʌvɝɪŋz] ; [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ðə; ði]
if wrapt up in proper Coverings ; and we must remark , That the
如果 包裹 向上 在 恰当的 覆盖物 ; 和 我们 必须 评论 , 那 这
['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv] [ðoʊz] ,
strongest of those ,
最强 的 那些 ,

如果用合适的覆盖物包裹起来；我们必须指出，其中最坚固的，

[laɪk][ðə; ði]['mætər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv] ([ɑ:r; ər]['moʊstli]['ænɪm(ə)l][dʒu:siz]) [æz; əz] [mʌsk] ,
like the Matter we are treating of (are mostly animal Juices) as Musk ,
喜欢 这 事情 我们 是 治疗 的 (是 大多 动物 果汁) 作为 马斯克 ,

就像我们正在处理的物质（主要是动物分泌物）一样，比如麝香。

['sɪvɪt] , & [si:] . ([ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [mɔ:r] .)
Civet , & c . (if there be any more .)
麝猫 , & c . (如果 那里 是 任何 更多的 .)

灵猫，等等。（如果还有其他的话。）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstənsiz] [ðæt] [ki:p] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'si:v] [ænd; ənd]
And the Substances that keep them the best , are those which receive and
和 这 物质 那 保持 他们 这 最好的 , 是 那些 哪个 收到 和
[kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [pleɪg] ,
communicate the Plague ,
交流 这 瘟疫 ,

而那些最能保护它们的物质，恰恰是那些能够接收和传播瘟疫的物质。

[æz; əz][fə:z] , ['fɛðɝz] , [sɪlk] , [her] , [wʊl] , ['kɑ:t(ə)n] , [flæks] ,
as Furs , Feathers , Silk , Hair , Wool , Cotton , Flax ,
作为 皮草 , 羽毛 , 丝绸 , 头发 , 羊毛 , 棉布 , 亚麻 ,

例如毛皮、羽毛、丝绸、毛发、羊毛、棉花、亚麻

& [si:] . [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['laɪkwaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kaɪnd] .
& c . the greatest part of which are likewise of the animal Kind .
& c . 这 最 部分 的 哪个 是 同样地 的 这 动物 种类 .

其中大部分也是动物类。

[ɪf] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [sent] , [jet] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [wʌn] ;
If the Pestilence is now a Scent , yet surely it is a Noisome one ;
如果 这 瘟疫 是 现在 一个 香味 , 然而 一定 它 是 一个 令人厌恶的 一 ;

如果瘟疫如今化作气味，那它无疑是令人作呕的气味；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kept] , [laɪk] [mʌsk] , [ɪn][ɪts]['prɑ:pər] ['kʌvərɪŋ] , -
and if it can be kept , like Musk , in its proper Covering , 26
和 如果 它 能 是 保留 , 喜欢 马斯克 , 在 它是 恰当的 覆盖 , -

如果它能像马斯克一样，被妥善地保护起来，26

['fɔ:rti] [deɪz] [wɪl] ['nevər] [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
fourty Days will never deliver us from our fears of it .
四十 天 将要 绝不 递送 我们 从 我们的 恐惧 的 它 .

四十天也无法让我们摆脱对它的恐惧。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][ə'mju:z][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [nu:] [kən'si:t] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wʊd]

But	all	this	is	only	to	amuse	us	with	another	new	Conceit	the	Doctor	would
但	全部	这	是	仅有的	到	娱乐	我们	和	其他	新的	自负	这	医生	会

[ˌentər'teɪn] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ,

entertain	us	with	,
招待	我们	和	,

但这只是为了用博士会给我们带来的另一个新奇想法来逗我们开心而已。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][dʒu:s] ; [bʌt; bət] [preɪ] , [gʊd] ['dɑ:ktər] ,

that	the	Matter	of	the	Plague	is	an	animal	Juice	;	but	pray	,	good	Doctor	,
那	这	事情	的	这	瘟疫	是	一个	动物	汁	;	但	祈祷	,	好的	医生	,

[ʌv; əv] [wʌt] ['ænɪm(ə)l] ?

of	what	Animal	?
的	什么	动物	?

瘟疫的物质是动物的汁液；但是，请问，好医生，是哪种动物的汁液呢?

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət] [ˌoʊvər'θroʊ] ['evri] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt] ['evər]

This	is	not	only	ridiculous	,	but	overthrows	every	Opinion	of	Physicians	that	ever
这	是	不是	仅有的	荒谬的	,	但	推翻	每一个	观点	的	医生	那	曾经

[wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

was	broached	about	it	.
曾是	已提出	关于	它	.

这不仅荒谬，而且推翻了医生们对此提出的所有意见。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [bɔ:k] [hɪz; ɪz][wɪt] , [ðɪs] [pər'fju:m][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [laɪk] [mʌsk] ,

But	not	to	baulk	his	Wit	,	this	Perfume	of	the	Plague	,	like	Musk	,
但	不是	到	阻挡	他的	有	,	这	香水	的	这	瘟疫	,	喜欢	马斯克	,

但不要因此而削弱他的机智，这瘟疫的香水，就像麝香一样，

[ɪz] [best] [kept] [ɪn]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] ; ([ə'trækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˌpri'si:did] ['veri] ['di:sntli] ,

is	best	kept	in	animal	Substances	;	(	Attraction	would	have	preceded	very	decently	,
是	最好的	保留	在	动物	物质	;	(	景点	会	有	之前	非常	体面地	,

最好保存在动物性物质中；（吸引力原本会发展得非常体面，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['prɑ:pər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]) [bʌt; bət][ɪz] [mʌsk] , ['kɑ:mənli] [kept] [ɪn][fə:z][ɔ:r]['kɑ:t(ə)n] ;

for	a	more	proper	Introduction	)	but	is	Musk	,	commonly	kept	in	Furs	or	Cotton	;
为了	一个	更多的	恰当的	介绍	)	但	是	马斯克	,	通常	保留	在	皮草	或者	棉布	;

（为了更恰当的介绍）但麝香，通常保存在皮草或棉布中；

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][læst] , [wʌt] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ji:ldz] [ˌju: 'es]['kɑ:t(ə)n] ?

if	in	the	last	,	what	Animal	is	it	that	yields	us	Cotton	?
如果	在	这	最后的	,	什么	动物	是	它	那	产量	我们	棉布	?

最后，究竟是哪种动物给我们提供了棉花?

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['sɪvɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['rʌnəweɪ] ['m\\ : tʃəndaiz] .

As	for	Civet	it	is	no	runaway	Merchandize	.
作为	为了	麝猫	它	是	不	逃跑	商品	.

至于麝猫，它可不是什么失控的商品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['veri] ['ɑ:bviəs] ,

It	is	therefore	very	obvious	,
它	是	所以	非常	明显的	,

因此，这一点显而易见。

[ðæt] [men][ɑ:r; ər] [naʊ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [krɪ'du:ləti] [bɪ'fɔ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mi:d]

that	Men	are	now	passing	a	Review	of	their	Credulity	before	Dr	.	Mead
那	男人	是	现在	通过	一个	审查	的	他们的	轻信	前	博士	.	米德

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	the	World	.
和	这	世界	.

现在，人们正在米德博士和全世界面前接受对其轻信程度的检验。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kweɪnt][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ðæt] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
But **there** **is** **another** **quaint** **Observation** **that** **must** **not** **be** **neglected** **,** **which** **is** **,**
但 那里 是 其他 古雅 观察 那 必须 不是 是 被忽视的 , 哪个 是 ,

但还有另一项奇特的观察不容忽视，那就是：

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [pleɪg] - ['ki:pəz] , [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['ænɪm(ə)l]
That **of** **all** **the** **mentioned** **Plague** **-** **Keepers** **,** **Three** **of** **them** **are** **animal**
那 的 全部 这 提及 瘟疫 - 守门员 , 三 的 他们 是 动物
['sʌbstənsiz] ,
Substances **,**
物质 ,

在所有提到的瘟疫守护者中，有三种是动物物质。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][kaɪnd] .
and **but** **Two** **of** **them** **of** **the** **vegetable** **Kind** **.**
和 但 二 的 他们 的 这 蔬菜 种类 .

但其中只有两种是蔬菜类的。

['maɪti] [faɪn] !
Mighty **fine** **!**
强大的 美好的 !

太棒了！

[ænd; ənd] [wel] [ɔrdɚd] :
and **well** **order'd** **:**
和 出色地 已订购 :

井然有序：

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[faɪv]] [bʊk] , [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs]
But **if** **we** **turn** **to** **another** **Page** **of** **his** **[** **5** **]** **Book** **,** **we** **may** **find** **this**
但 如果 我们 转动 到 其他 页 的 他的 [5] 书 , 我们 可能 寻找 这
['ju:sf(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ˌkɔntrə'diktid] :
useful **Observation** **contradicted** **:**
有用 观察 矛盾 :

但是，如果我们翻到他[5]书的另一页，我们可能会发现这个有用的观察结果与事实相矛盾：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [gʊdz] , [ɪz][frʌm; frəm]['kɑ:t(ə)n] , [hemp] , [ænd; ənd][flæks] ;
But **the** **greatest** **Danger** **from** **Goods** **,** **is** **from** **Cotton** **,** **Hemp** **,** **and** **Flax** **;**
但 这 最 危险 从 商品 , 是 从 棉布 , 麻 , 和 亚麻 ;
['peɪpər] ,
Paper **,**
纸 ,

但最大的货物危险来自棉花、大麻和亚麻；纸张，

[ɔ:r] [bʊks] (['peɪpər] [bʊks] ['ʃʊrli] , [ɔ:r] [els] [ðer; ðər] ['kʌvərɪŋ] will27
or **Books** **(** **Paper** **Books** **surely** **,** **or** **else** **their** **covering** **will27**
或者 图书 (纸 图书 一定 , 或者 别的 他们的 覆盖 will27

或者书籍（当然是指纸质书籍，否则它们的封面会……27）

[ki:p] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][æn; ən][i'kwɑ:ləti][ɪn]) [sɪlk] , ['lɪnən] , [wʊl] , ['fɛðɚz] ,
keep **them** **upon** **an** **Equality** **in** **ballancing** **Accompts** **)** **Silk** **,** **Linnen** **,** **Wool** **,** **Feathers** **,**
保持 他们 之上 一个 平等 在 平衡 计算) 丝绸 , 亚麻 , 羊毛 , 羽毛 ,
[her] , [ænd; ənd] [skɪnz] .
Hair **,** **and** **Skins** **.**
头发 , 和 皮肤 .

保持它们在平衡成分上的平等）丝绸、亚麻、羊毛、羽毛、毛发和兽皮。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [pleɪg] - ['ki:pəz] [ɑ:r; ər]['i:kwəl][ɪn] ['nʌmbər] .
In **this** **Account** **,** **the** **vegetable** **and** **animal** **Plague** **-** **Keepers** **are** **equal** **in** **Number** **.**
在 这 帐户 , 这 蔬菜 和 动物 瘟疫 - 守门员 是 平等的 在 数字 .

在这个版本中，植物瘟疫守护者和动物瘟疫守护者的数量相等。

[wʌt] ['pɜ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] [dʌz] [ðɪs] [kən'si:t] [sɜ:rv] ?
What **Purposes** **does** **this** **Conceit** **serve** **?**
什么 目的 做 这 自负 服务 ?

这种自负有何目的?

[waɪ] , ['oʊnli][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə'nʌðər] [kən'si:t] , [vɪz] .
Why **,** **only** **to** **support** **another** **Conceit** **,** **viz** **.**
为什么 , 仅有的 到 支持 其他 自负 , 即 .

为什么，仅仅是为了支持另一个自负，即:

[ðæt] ['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] [moʊst] ['vɪgərəsli] [ə'trækt] ['ænɪm(ə)l] [e'flu:vjə] ,
That **animal** **Substances** **most** **vigorously** **attract** **animal** **Effluvia** **,**
那 动物 物质 最多 大力 吸引 动物 污水 ,

动物体内的某些物质最能吸引动物的排泄物，

[ɔ:r] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [e'flu:vjə] [rʌn] ['fjʊriəsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] ;
or **that** **animal** **Effluvia** **run** **furiously** **into** **the** **Embraces** **of** **animal** **Substances** **;**
或者 那 动物 污水 跑步 愤怒地 进入 这 拥抱 的 动物 物质 ;

或者说，动物的排泄物疯狂地奔向动物物质的怀抱;

[wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [baɪ][hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɪz][ə; eɪ]
which **we** **see** **by** **his** **fine** **Experiments** **,** **is** **a**
哪个 我们 看 经过 他的 美好的 实验 , 是 一个
[mɪr] ['fænsi] .
mere **Fancy** **.**
仅仅 想要 .

从他那些精妙的实验中我们可以看出，这不过是他的一厢情愿罢了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [mʌsk] , ['kɑ:t(ə)n] [si'kjuəz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [fæstɪst] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; [nɔ:r][du:]
As **for** **Musk** **,** **Cotton** **secures** **it** **the** **fastest** **from** **running** **away** **;** **nor** **do**
作为 为了 马斯克 , 棉布 确保 它 这 最快 从 跑步 离开 ; 也不 做
[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['fɛðɝz] ,
we **find** **that** **Feathers** **,**
我们 寻找 那 羽毛 ,

至于马斯克，棉花能最快地防止它逃跑；我们也没有发现羽毛，

[sɪlk][ɔ:r] [wʊl] , [ɑ:r; ər]['evər][pʊt][ə'pɑ:n][ðæt] ['sɜ:rvɪs] .
Silk **or** **Wool** **,** **are** **ever** **put** **upon** **that** **Service** **.**
丝绸 或者 羊毛 , 是 曾经 放 之上 那 服务 .

丝绸或羊毛，总是用于这种服务。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [tru:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [naʊ]
But **supposing** **every** **Thing** **true** **,** **and** **nothing** **whimsical** **,** **that** **has** **been** **now**
但 假如 每一个 事物 真的 , 和 没有什么 异想天开 , 那 有 到过 现在
[əd'vænst] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
advanced **by** **the** **Doctor** **,**
先进的 经过 这 医生 ,

但假设博士刚才提出的每件事都是真的，没有丝毫异想天开之处，

[wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [dɪ'skʌvəri] ; [haʊ] [ði:z] ['pə:fju:mz] [kʌm] [tu:; tə]
we **might** **have** **expected** **a** **further** **Discovery** **;** **how** **these** **Perfumes** **come** **to**
我们 可能 有 预期的 一个 更远 发现 ; 如何 这些 香水 来 到
[dɪ'zaɪər][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] - ,
desire **their** **being** **beded** **,**
欲望 他们的 存在 - ,

我们或许期待着进一步的发现：这些香水是如何渴望被拥抱的。

['tʃerɪʃt] , [ɔ:r][fəʊ'mentid][ɪn][sɔ:ft]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstənsiz] : [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv]

cherished	**,**	**or**	**fomented**	**in**	**soft**	**animal**	**Substances**	**:**	**Is**	**it**	**in**	**Abhorrence**	**of**
珍爱	,	或者	煽动	在	柔软的	动物	物质	:	是	它	在	厌恶	的

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

Annihilation	**,**
湮灭	,

珍视，或在柔软的动物物质中煽动：这是否出于对毁灭的憎恶？

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [ber] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ?

or	**by**	**the**	**Love**	**they**	**bear**	**to**	**one**	**another**	**?**
或者	经过	这	爱	他们	熊	到	一	其他	?

还是因为他们彼此之间的爱？

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [kept] [tə'geðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɑ:nəθən][waɪld] [ki:ps] [ə; eɪ]['felən] ?

Or	**are**	**they**	**kept**	**together**	**,**	**as**	**the**	**celebrated**	**Jonathan**	**Wild**	**keeps**	**a**	**Felon**	**?**
或者	是	他们	保留	一起	,	作为	这	著名	乔纳森	荒野	保持	一个	重罪犯	?

或者，他们会被关在一起吗？就像著名作家乔纳森·怀尔德囚禁一名重罪犯那样？

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] [æn'tɪpəθi] ?

In	**short**	**,**	**is**	**it**	**by**	**Sympathy**	**or**	**Antipathy**	**?**
在	短的	,	是	它	经过	同情	或者	反感	?

简而言之，这是出于同情还是反感？

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['raɪtli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ,

For	**if**	**we**	**are**	**rightly**	**instructed**	**in**	**these**	**Matters**	**,**
为了	如果	我们	是	没错	指示	在	这些	事情	,

如果我们对这些事情的教导是正确的，

[ðiːz] [ri'maːks] [ə'loʊn] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [greɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['præktɪsɪz] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ]

these	**Remarks**	**alone**	**may**	**lead**	**us**	**into**	**great**	**and**	**useful**	**Practices**	**;**	**for**	**if**	**they**
这些	评论	独自的	可能	带领	我们	进入	伟大的	和	有用	实践	;	为了	如果	他们

[ɑ:r; ər] ['skɪlfəli] ,

are	**skilfully**	**employ'd**	**,**
是	巧妙地	受雇	,

仅凭这些论述就足以引导我们走向伟大而有益的实践；因为如果它们被巧妙地运用，

[ðeɪ] [meɪ] , [pər'hæps] , [æz; əz][aɪ][kən'dʒektʃər] , [kiːp] [ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] [beɪ] , [baɪ] ['biːɪŋ] [strʌŋ] [ʌp]

they	**may**	**,**	**perhaps**	**,**	**as**	**I**	**conjecture**	**,**	**keep**	**the**	**Plague**	**at**	**bay**	**,**	**by**	**being**	**strung**	**up**
他们	可能	,	也许	,	作为	我	推测	,	保持	这	瘟疫	在	湾	,	经过	存在	串	向上

,

,

,

我推测，或许通过吊死他们，可以阻止瘟疫的蔓延。

[laɪk]['paiərits] , [æt; ət] [haɪ] ['wɔ:tər][mɑ:rk] . -

like	**Pirates**	**,**	**at**	**High**	**Water**	**Mark**	**.**	**28**
喜欢	海盗	,	在	高的	水	标记	.	-

就像海盗一样，在高水位线28

[fɔ:r; fər][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ðiːz] [kən'siːts] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ;

For	**as**	**dull**	**as**	**these**	**Conceits**	**may**	**appear**	**to**	**be**	**;**
为了	作为	乏味的	作为	这些	奇想	可能	出现	到	是	;

尽管这些自负可能看起来很枯燥乏味；

[sʌtʃ] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [frʌm; frəm]['eni][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [jet] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ,

such	**as**	**never**	**dropp'd**	**before**	**from**	**any**	**Man**	**in**	**his**	**Senses**	**;**	**yet**	**our**	**Author**	**,**
这样的	作为	绝不	掉落	前	从	任何	男人	在	他的	感官	;	然而	我们的	作者	,

如此之多，前所未闻，任何神志清醒的人都从未说过；然而我们的作者，

[huː] [hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [ʃəun] [hɪm'self][blaɪnd][ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] ,

who	**has**	**hitherto**	**shewn**	**himself**	**Blind**	**in**	**every**	**kind**	**of**	**Argument**	**,**
WHO	有	迄今为止	展示	他自己	瞎的	在	每一个	种类	的	争论	,

他迄今为止在各种论证中都表现得像个盲人，

[ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ʃɑ:rp] - ['saɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

is	now	become	so	Sharp	-	sighted	of	a	sudden	,	when	you	are	to	take	his
是	现在	变得	所以	锋利的	-	目击者	的	一个	突然	,	什么时候	你	是	到	拿	他的

[wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

Word	for	it	,
单词	为了	它	,

他现在突然变得如此目光敏锐，当你要相信他的话时，

[ðæt] [hi:; hi]['boʊldli] [ə'sə:ts] ,

that	he	boldly	asserts	,
那	他	大胆地	断言	,

他大胆断言：

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [ə'loʊn] ([ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθi]) [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [li:d] [ˌju: 'es]

That	this	Remark	alone	(	of	Sympathy	and	Antipathy	)	may	serve	to	lead	us
那	这	评论	独自的	(	的	同情	和	反感	)	可能	服务	到	带领	我们

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] .

a	little	into	the	true	Nature	of	Contagion	.
一个	小的	进入	这	真的	自然	的	传染	.

仅此一句（关于同情和反感的）评论，或许就能让我们稍微了解一下传染的真正本质。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ðɪs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] , ['æftər][ɔ:l]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mi:dz]

this	Nature	of	Contagion	,	that	is	still	unknown	,	after	all	Dr	.	Mead's
这	自然	的	传染	,	那	是	仍然	未知	,	后	全部	博士	.	蜂蜜酒

[ɪn'devər] ;

Endeavours	;
努力	;

尽管米德博士进行了诸多努力，但传染的本质仍然未知；

[neɪ] , [swets] [ænd; ənd] ['leɪbər] , [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm]['traɪfəlz] [ðæt] [ber]

nay	,	Sweats	and	Labours	,	to	be	drawn	at	length	from	Trifles	that	bear
不	,	汗水	和	劳动	,	到	是	绘制	在	长度	从	琐事	那	熊

[noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][kən'teɪdʒən] .

no	Relation	to	Contagion	.
不	关系	到	传染	.

不，汗水和劳动，最终将从与传染病无关的琐事中汲取。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][mæn'kaɪnd] : [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ,

There	is	no	Accounting	for	this	Attempt	upon	Mankind	:	The	Doctor	,	I	doubt	not	,
那里	是	不	会计	为了	这	试图	之上	人类	:	这	医生	,	我	怀疑	不是	,

对于这种针对人类的企图，没有任何解释：医生，我毫不怀疑。

[hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] ['traɪəl] , [haʊ] [fɑ:r][ðer; ðər] [gʊd] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] :

has	often	made	Trial	,	how	far	their	good	Nature	could	carry	their	Belief	:
有	经常	制成	审判	,	如何	远的	他们的	好的	自然	可以	携带	他们的	信仰	:

这常常考验着他们的善良本性究竟能将他们的信仰贯彻到何种程度：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɔb'tru:dɪŋ] [ɑ:n] [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [tu:] , [ɪz][noʊ] [les] [ɪk'spoʊzɪŋ] ['fɪzɪk]

but	this	obtruding	on	Scholars	,	and	Physicians	too	,	is	no	less	exposing	Physick
但	这	突兀	在	学者们	,	和	医生	也	,	是	不	较少的	暴露	医生

[ðæn; ðən] [fɪ'zɪʃnz] .

than	Physicians	.
比	医生	.

但这种对学者和医生的干涉，对医生来说，其危害性丝毫不亚于对学者的危害性。

[sʌtʃ] [krɪ'duːlətɪ] [ɪz][ðə; ði] ['verɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkrə'duːlətɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ,

Such	Credulity	is	the	very	Reverse	of	the	Incredulity	our	Saviour	complains	of	,
这样的	轻信	是	这	非常	撤销	的	这	怀疑	我们的	救主	抱怨	的	,

[ænd; ənd][noʊ] [les] ['mɑːrvələs] .

and	no	less	Marvellous	.
和	不	较少的	奇妙	.

这种轻信与救世主所抱怨的怀疑截然相反，而且同样令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['mɑːrvələs] , [haʊ] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˌʌnbi'liːvəz] ['æftər][ðə; ði] ['gretɪst] ['evɪdəns]

It	is	indeed	Marvellous	,	how	People	were	Unbelievers	after	the	greatest	Evidence
它	是	的确	奇妙	,	如何	人们	是	不信者	后	这	最	证据

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['mɪrək(ə)l] :

of	Reason	and	Miracle	:
的	原因	和	奇迹	:

真是令人匪夷所思，在理性和奇迹如此确凿的证据面前，人们竟然还不信！

[jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [əd'maɪərɪŋ] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['swɑːloʊ] [ɔːl] [ðɪs] ['traɪf(ə)l][ænd; ənd]

Yet	we	cannot	forbear	admiring	,	if	People	should	swallow	all	this	Trifle	and
然而	我们	不能	忍耐	钦佩	,	如果	人们	应该	吞	全部	这	琐事	和

[ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

Contradiction	,
矛盾	,

然而，如果人们能够接受所有这些琐事和矛盾之处，我们不禁要赞叹不已。

[ə'genst] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

against	all	Sense	and	Reason	.
反对	全部	感觉	和	原因	.

违背一切常识和理性。

[wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['leɪzi] [krɪ'duːləti] ;

We	are	,	indeed	,	at	a	loss	to	explain	this	lazy	Credulity	;
我们	是	,	的确	,	在	一个	损失	到	解释	这	懒惰的	轻信	;

我们实在无法解释这种懒惰的轻信；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn'fekʃ(ə)n] , [ðæt]

and	therefore	we	must	have	Recourse	to	the	general	Infection	,	that
和	所以	我们	必须	有	追索权	到	这	一般的	感染	,	那

[hæz; həz] [rɔːt] [soʊ] [strɔːŋ] [dɪ'luːʒn] ,

has	wrought	so	strong	Delusion	,
有	锻	所以	强的	错觉	,

因此，我们必须诉诸于造成如此强烈错觉的普遍传染病。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ; [wen] [wiː; wi][faɪnd] Men29

of	late	Years	,	all	over	Europe	;	when	we	find	Men29
的	晚的	年	,	全部	超过	欧洲	;	什么时候	我们	寻找	Men29

近年来，遍及欧洲；当我们发现 Men29

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wʌndərfəli] ['kredʒələs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

have	become	wonderfully	Credulous	,	even	to	Infatuation	.
有	变得	太棒了	轻信的	,	甚至	到	痴情	.

变得极其轻信，甚至到了迷恋的地步。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['verɪ] ['tɑːlərəb(ə)l] [gʊd] [ə'kaʊnt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Upon	this	Supposition	a	very	tolerable	good	Account	may	be	given	of	the
之上	这	假设	一个	非常	可容忍的	好的	帐户	可能	是	给定	的	这

['menʃ(ə)nd] [ə'tempts] ,

mentioned	Attempts	,
提及	尝试	,

基于此假设，我们可以对上述尝试做出相当合理的解释。

[fɔːr; fər] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv] [men] , [let] [ðæt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['evər] [soʊ] [diːp] .

for	fathoming	the	Credulity	of	Men	,	let	that	be	found	to	be	ever	so	deep	.
为了	探究	这	轻信	的	男人	,	让	那	是	成立	到	是	曾经	所以	深的	.

要探究人类的轻信，就必须发现它有多么深不可测。

[ɪf] [wiː; wi] [hoʊv] ['aʊər; ɑːr] [liːd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [saʊnd] [tuː; tə] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['fæðəm] ,

If	we	hove	our	Lead	in	the	South	Sea	,	we	could	sound	to	an	hundred	Fathom	,
如果	我们	霍夫	我们的	带领	在	这	南	海	,	我们	可以	声音	到	一个	百	捉摸	,

如果我们把铅制探机停泊在南海，我们可以探测到一百英寻的深度。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] ['jeloʊ] [sænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [liːd] .

and	bring	up	yellow	Sand	upon	the	Lead	.
和	带来	向上	黄色的	沙	之上	这	带领	.

并将黄沙带到铅矿上。

[sʌm; səm] ['dɑːktɚz] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['saʊndɪd] ['fɪfti] ['fæðəm] [fɔːr; fər] ['jeloʊ] [sænd] ;

Some	Doctors	have	often	sounded	fifty	Fathom	for	yellow	Sand	;
一些	医生	有	经常	听起来	五十	捉摸	为了	黄色的	沙	;

有些医生经常用五十英寻的深度探测黄沙；

[ænd; ənd] ['dɑːktər] ['ænədaɪn] ['nekləs] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [diːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] .

and	Doctor	Anodyne	Necklace	almost	as	deep	for	the	same	.
和	医生	镇痛剂	项链	几乎	作为	深的	为了	这	相同的	.

而 Doctor Anodyne 项链的价格也几乎一样低。

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['pailəts] [hæv; həv] [naʊ] [rʌn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] - [graʊnd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ;

The	South	Sea	Pilots	have	now	run	us	a	-	ground	,	notwithstanding	the	Depth	of	Water	;
这	南	海	飞行员	有	现在	跑步	我们	一个	-	地面	,	虽然	这	深度	的	水	;

尽管水深，南海引航员还是让我们搁浅了；

[ænd; ənd] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['sensɪz] [baɪ] [ðə; ði] [sə'praɪz] , - ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] :

and	Men	begin	to	recover	their	Senses	by	the	Surprize	,	Terriculamenta	being	often	found	useful	to	Children	:
和	男人	开始	到	恢复	他们的	感官	经过	这	惊喜	,	-	存在	经常	成立	有用	到	孩子们	:

男人在惊吓中开始恢复理智，而 Terriculamenta 常常被发现对儿童有用：

[ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,

And	,	I	hope	,	now	they	are	awake	,
和	,	我	希望	,	现在	他们	是	醒	,

我希望，他们现在已经醒了。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ˌhɪr'æftər] ['sʌbdʒekt] ['iːðər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɔːr] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

they	will	never	hereafter	subject	either	their	Lives	or	Fortunes	to	Directors	of	any	kind	.
他们	将要	绝不	此后	主题	任何一个	他们的	生活	或者	财富	到	导演	的	任何	种类	.

他们今后绝不会再将自己的生命或财产交给任何类型的董事。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɛtəfɔrz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]

But	as	we	are	,	at	present	,	got	into	the	Metaphors	of	Trade	and
但	作为	我们	是	,	在	展示	,	得到	进入	这	隐喻	的	贸易	和

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Navigation	,
导航	,

但我们现在正深入探讨贸易和航海的隐喻，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][smɔ:l] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][də'rektər] ,

it	has	been	no	small	Omission	,	in	every	kind	of	Director	,
它	有	到过	不	小的	省略	,	在	每一个	种类	的	导演	,

这在各类导演中都是一个不容忽视的疏忽。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [fər'gɑ:t][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri]

that	they	have	lately	forgot	the	Genius	of	England	;	of	its	being	a	Country
那	他们	有	最近	忘了	这	天才	的	英格兰	;	的	它是	存在	一个	国家

[ʌv; əv] ['mɜ:tʃənts] .

of	Merchants	.
的	商人	.

他们最近忘记了英国的伟大之处；忘记了英国曾是一个商人之国。

[hæd; həd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mi:d] [rɪ'mɛmbərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Had	Dr	.	Mead	remember'd	the	Place	of	his	Education	,
有	博士	.	米德	记得	这	地方	的	他的	教育	,

如果米德博士还记得他受教育的地方，

[hi:; hi] [maɪt] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm'self] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['graʊndləs]

he	might	likewise	have	saved	himself	much	Labour	in	explaining	a	groundless
他	可能	同样地	有	已保存	他自己	很多	劳动	在	解释	一个	无根据的

, [ænd; ənd] [spoʊk] [mɔ:r] [tru:θ] .

Phænomenon	,	and	spoke	more	Truth	.
现象	,	和	辐	更多的	真相	.

他本可以省去解释无根据现象的许多精力，从而说出更多真理。

[wʌz; wəz][nɑ:t]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [mi:d] [bred] , [ɪf] [nɑ:t][bɔ:rn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['smoʊk][ʌv; əv] [blæk] [wɔ:l]

Was	not	Dr	.	Mead	bred	,	if	not	born	,	within	the	Smoak	of	Black	Wall
曾是	不是	博士	.	米德	繁殖	,	如果	不是	出生	,	之内	这	烟熏	的	黑色的	墙

[ænd; ənd] ['wɑ:pɪŋ] ,

and	Wapping	,
和	瓦平	,

米德博士难道不是在黑墙和瓦平的烟雾缭绕中成长起来的吗?

[wer] [bəuθ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [kən'ventɪkəl] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] ['fɔ:rən]

where	both	Church	and	Conventicle	have	long	been	a	safe	Retreat	to	foreign
在哪里	两个都	教会	和	秘密集会	有	长的	到过	一个	安全的	撤退	到	外国的

[gʊdz] ,

Goods	,
商品	,

长期以来，教会和秘密集会都是获取外国商品的安全避难所。

[ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][stænd][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] House30

that	were	not	to	stand	the	awful	View	of	a	Custom	House30
那	是	不是	到	站立	这	可怕	看法	的	一个	风俗	House30

那些无法忍受海关大楼可怕景象的人30

['ɑ:fɪsər] ?

Officer	?
官	?

官?

[jet] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] [ə'pɪrd] ['eni] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

Yet	,	in	all	that	Time	,	and	ever	since	,	there	have	not	appeared	any	Degrees	of
然而	,	在	全部	那	时间	,	和	曾经	自从	,	那里	有	不是	出现	任何	学位	的

[ə; eɪ] [pleɪg] .

a	Plague	.
一个	瘟疫	.

然而，在那段时间里，以及此后的整个时期，都没有出现过任何程度的瘟疫。

[hæv; həv][nɑːt] ['mʉ : tʃəndaiz] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] ['tɜːrki] ,

Have	not	Merchandize	been	brought	from	many	Parts	of	Turkey	,
有	不是	商品	到过	带来	从	许多	部分	的	火鸡	,

商品并非来自土耳其的许多地区。

[ɔːl] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['veri] [dɪ'zɜːrvɪdli] [æn; ən] [ɪl] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pestɪləns] , [ðæt] ['veri]

all	which	have	very	deservedly	an	ill	Name	for	the	Pestilence	,	that	very
全部	哪个	有	非常	理所当然	一个	患病的	姓名	为了	这	瘟疫	,	那	非常

['kɑːmənli] ['reɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

commonly	rages	among	them	.
通常	愤怒	之中	他们	.

所有这些地区都理应因肆虐其中的瘟疫而得名。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pæs] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɑːnstənt] , [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd]

And	how	comes	it	to	pass	,	That	during	this	constant	,	and	uninterrupted
和	如何	来	它	到	经过	,	那	期间	这	持续的	,	和	不间断

['kɑːmɜːrs] ,

Commerce	,
商业	,

而事情又是如何发生的呢？在这种持续不断的商业活动中，

[wen] [sɔːft][ænd; ənd] ['pɔːrəs] [gʊdz] , [ðə; ði]['prɑːpər]['foʊmiːz] , [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm]

when	soft	and	porous	Goods	,	the	proper	Fomes	,	have	been	brought	from
什么时候	柔软的	和	多孔	商品	,	这	恰当的	fomes	,	有	到过	带来	从

['smə:nə] ,

Smyrna	,
士麦那	,

当柔软多孔的货物，即合适的香料，从士麦那运来时，

[skændɜ-uːn] , [ə'lepoʊ] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] , [ðə; ði] ['pestɪləns] [hæz; həz]['nevər]

Scanderoon	,	Aleppo	,	Constantinople	,	and	other	Parts	,	the	Pestilence	has	never
斯坎德伦	,	阿勒颇	,	君士坦丁堡	,	和	其他	部分	,	这	瘟疫	有	绝不

['teɪkən][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] ,

taken	a	Journey	hither	,
已采取	一个	旅行	这里	,

斯坎德伦、阿勒颇、君士坦丁堡及其他地区，瘟疫从未蔓延至此。

[ɪn][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [ðoʊz] ['fɪfti] [faɪv] ['jɪrz] ?

in	all	Appearance	,	those	Fifty	five	Years	?
在	全部	外貌	,	那些	五十	五	年	?

从表面上看，那五十五年?

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ['tɜːrki] [gʊdz] [hæv; həv][nɑːt] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['kwɔːrəntiːn] , [nɔːr] ['vɪzɪtɪd] ['eni] ['ʌðər]

In	all	that	Time	Turkey	Goods	have	not	served	a	Quarantine	,	nor	visited	any	other
在	全部	那	时间	火鸡	商品	有	不是	服务	一个	隔离	,	也不	到访	任何	其他

-

,

Lazaretto's	,
-	,

在那段时间里，土耳其货物公司既没有进行过隔离，也没有去过任何其他隔离医院。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['seləz] ; [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [gʊdz] ['veri] ['seldəm] , [ɔːr]['evər] ,

besides	the	Companies	Cellars	;	a	certain	Proof	that	Goods	very	seldom	,	or	ever	,
除了	这	公司	地窖	;	一个	肯定	证明	那	商品	非常	很少	,	或者	曾经	,

除了公司地窖之外；确凿的证据表明，货物很少或从未.....

[brɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] - [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ðæn; ðən] ['prɑːpəgeɪt]

bring	a	Plague	into	a	Country	;	and	oftner	find	it	there	than	propagate
带来	一个	瘟疫	进入	一个	国家	;	和	-	寻找	它	那里	比	传播

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

将瘟疫带入一个国家；而且往往是在那里发现瘟疫而不是传播瘟疫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [swiːdlənd] , ['poʊlənd] , [ænd; ənd]

It	is	very	remarkable	,	That	our	Commerce	with	Swedeland	,	Poland	,	and
它	是	非常	卓越	,	那	我们的	商业	和	瑞典	,	波兰	,	和

['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['iːstərn] ['kʌntriz] ,

other	Parts	of	those	Eastern	Countries	,
其他	部分	的	那些	东	国家	,

非常值得注意的是，我们与瑞典、波兰以及其他东方国家的贸易往来，

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [wen] [pleɪgz] [hæv; həv] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['menʃ(ə)nd]

has	been	very	considerable	,	when	Plagues	have	been	raging	among	the	mentioned
有	到过	非常	大量	,	什么时候	瘟疫	有	到过	愤怒	之中	这	提及

['piːp(ə)l] ;

People	;
人们	;

当瘟疫在上述民族中肆虐时，其影响非常巨大；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] ['eni] [ə'tempts] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['saɪlənt] ['enəmi] [ɑːn] [ðɪs]

and	yet	we	have	not	found	any	Attempts	from	this	silent	Enemy	on	this
和	然而	我们	有	不是	成立	任何	尝试	从	这	沉默的	敌人	在	这

['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['aɪlənd] .

our	happy	Island	.
我们的	快乐的	岛	.

然而，在我们这片幸福的岛屿上，我们却没有发现这个沉默的敌人的任何企图。

[neɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd] - ,

Nay	,	we	must	more	especially	observe	,	that	in	the	Year	1708	and	1709	,
不	,	我们	必须	更多的	尤其	观察	,	那	在	这	年	-	和	-	,

不，我们尤其需要注意到，在1708年和1709年，

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['pestɪləns] [meɪd] [greɪt] [weɪst] [ɪn]['dæntsɪg] ; [ænd; ənd] ,

a	most	destructive	Pestilence	made	great	Waste	in	Dantzig	;	and	,
一个	最多	破坏性的	瘟疫	制成	伟大的	浪费	在	但泽	;	和	,

一场极具破坏性的瘟疫给但泽造成了巨大的破坏；而且，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [baʊnd] [ʌp][ɪn][aɪs] , [ðə; ði] [hoʊl]

that	there	were	some	Hundreds	of	British	Ships	bound	up	in	Ice	,	the	whole
那	那里	是	一些	数百	的	英国	船舶	边界	向上	在	冰	,	这	所有的

['wɪntər] [θruː] ;

Winter	through	;
冬天	通过	;

整个冬天，有数百艘英国船只被困在冰中；

[jet] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['vɪzɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [fæg]

yet	we	had	no	other	Visit	from	it	,	than	the	supposed	fag
然而	我们	有	不	其他	访问	从	它	,	比	这	据称	同性恋

然而，除了那个所谓的同性恋者之外，我们没有收到过其他任何来访。

[end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , -

End	of	it	,	31
结尾	的	它	,	-

结束，31

[baɪ][ðə; ði][dʌn'kɜːrk] ['fiːvər] ; [wɪtʃ] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] - .

by	the	Dunkirk	Fever	;	which	happen'd	four	Years	after	the	former	had	expir'd	.
经过	这	敦刻尔克	发烧	;	哪个	发生了	四	年	后	这	以前的	有	-	.

敦刻尔克热潮；而这发生在前者消亡四年之后。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] ['biːɪŋ] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd]

And	therefore	this	Opinion	,	of	a	Pestilence	being	preserved	,	and	convey'd
和	所以	这	观点	,	的	一个	瘟疫	存在	保存完好	,	和	已传递

[tuː; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz][ɪn] [gʊdz] ,

to	distant	Places	in	Goods	,
到	遥远	地点	在	商品	,

因此，这种关于瘟疫通过货物保存并传播到远方的观点，

[æz; əz][ə; eɪ]['foʊmiːz] , [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ;

as	a	Fomes	,	is	not	sufficiently	supported	;
作为	一个	fomes	,	是	不是	足够	有	;

作为 Fomes，其论证尚不充分；

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ker] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [sə'pres] [sʌtʃ] [ɪl] - ['graʊndɪd] ['nəʊʃnz] ,

a	particular	Care	ought	to	be	taken	to	suppress	such	ill	-	grounded	Notions	,
一个	特别的	关心	应该	到	是	已采取	到	压制	这样的	患病的	-	接地	概念	,

应当特别注意消除这种毫无根据的观念。

[soʊ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [ænd; ənd] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [treɪd] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ['kʌntri]

so	prejudicial	and	hurtful	to	the	People	,	and	Trade	of	an	Island	Country
所以	有偏见的	和	伤人的	到	这	人们	,	和	贸易	的	一个	岛	国家

.

:

.

对岛国人民和贸易造成如此大的偏见和伤害。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːdʒɪz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

The	Account	Dr	.	Hodges	gives	us	of	the	Behaviour	of	the	People	of
这	帐户	博士	.	霍奇斯	给予	我们	的	这	行为	的	这	人们	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

霍奇斯博士向我们讲述了伦敦市民的行为，

['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn] ['wɪntər] - ,

after	they	returned	to	Town	in	Winter	1665	,
后	他们	返回	到	镇	在	冬天	-	,

1665年冬天他们返回镇上之后，

[ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ɪk'sperɪmənt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ['biːɪŋ] ['prɔpəgeitid] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

is	an	undeniable	Experiment	against	a	Pestilence	being	propagated	from	a
是	一个	无可否认	实验	反对	一个	瘟疫	存在	传播	从	一个

['foʊmiːz] ,

Fomes	,
fomes	,

这是一项针对从菌群中传播的瘟疫的无可否认的实验。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][wʌn]['bɑːdi][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	almost	from	one	Body	to	another	.
和	几乎	从	一	身体	到	其他	.

几乎是从一个身体到另一个身体。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [[sɪks]] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

He	tells	us	[	6	]	,	The	Houses	which	before	were	full	of	the	Dead	,
他	讲述	我们	[	6	]	,	这	房屋	哪个	前	是	满的	的	这	死的	,

他告诉我们[6]，以前满是死者的房屋，

[wɜːr; wər] [naʊ] [ə'gen] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

were	now	again	inhabited	by	the	Living	;	and	the	Shops	,
是	现在	再次	有人居住的	经过	这	活的	；	和	这	商店	，

现在又有活人居住了；商店也重新开张了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃʌt] [ʌp] , [wɜːr; wər] [ə'gen] ['oʊpənd] ,

which	had	been	most	part	of	the	Year	shut	up	,	were	again	opened	,
哪个	有	到过	最多	部分	的	这	年	关闭	向上	，	是	再次	打开	，

一年中大部分时间都处于关闭状态的场所再次开放。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'gen] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [ə'ferz] [ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd]

and	the	People	again	chearfully	went	about	their	wonted	Affairs	of	Trade	and
和	这	人们	再次	兴高采烈地	去	关于	他们的	惯常	事务	的	贸易	和

[ɪm'plɔɪ] ;

Employ	;
采用	；

于是，人们又兴高采烈地继续进行他们惯常的贸易和就业活动；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] , [ðoʊz] ['sɪtəznz] , [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ə'freɪd] ,

and	even	what	is	almost	beyond	belief	,	those	Citizens	,	who	were	before	afraid	,
和	甚至	什么	是	几乎	超过	信仰	，	那些	公民	，	WHO	是	前	害怕的	，

甚至令人难以置信的是，那些以前感到恐惧的市民们，

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

even	of	their	Friends	and	Relations	,
甚至	的	他们的	朋友们	和	关系	，

甚至包括他们的朋友和亲戚

[wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

would	,	without	fear	,
会	，	没有	害怕	，

会，毫无畏惧地，

['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] [wer] [ɪn'fektɪd] ['pɝːsənz][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

venture	into	the	Houses	and	Rooms	where	infected	Persons	had	a	little
风险投资	进入	这	房屋	和	房间	在哪里	已感染	人	有	一个	小的

[bɪ'fɔːr] [briːðd] [ðer; ðər][læst] :

before	breathed	their	Last	:
前	呼吸	他们的	最后的	：

冒险进入感染者临终前停留过的房屋和房间：

[neɪ] , [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [dɪd][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] , [ðæt]

Nay	,	such	Comforts	did	inspire	the	languishing	People	,	and	such	Confidence	,	that
不	，	这样的	舒适	做过	启发	这	萎靡不振	人们	，	和	这样的	信心	，	那

['meni] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bedz] ,

many	went	into	the	Beds	,
许多	去	进入	这	床	，

不，正是这样的舒适环境鼓舞了疲惫不堪的人们，让他们信心倍增，以至于许多人安然入睡。

[wer] ['pɝːsənz][hæd; həd][daɪd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] , [ɔːr] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

where	Persons	had	died	,	even	before	they	were	Cold	,	or	cleansed	from	the
在哪里	人	有	死亡	，	甚至	前	他们	是	寒冷的	，	或者	已清洗	从	这

[stentʃ] [ʌv; əv] the32

Stench	of	the32
恶臭	的	the32

那些已经死去的人，甚至在他们身体冰冷或摆脱了32的恶臭之前就已经死去。

[dɪ'ziːz] .

Disease	.
疾病	.

疾病。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [noʊ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mi:d] , [ɪf] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd]

I	would	gladly	know	of	Dr	.	Mead	,	if	this	,	and	the	mentioned
我	会	乐意	知道	的	博士	.	米德	,	如果	这	,	和	这	提及

['hɪstɝi:z, 'hɪstri:z] ,

Histories	,
历史	,

如果能了解米德博士，以及他提到的那些历史著作，我将非常高兴。

[ɑ:r; ər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðæt] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

are	Experiments	that	come	home	to	the	Purpose	.
是	实验	那	来	家	到	这	目的	.

这些都是回归初衷的实验。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:dʒɪz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] [ɔ:r]['foʊmi:z] ,

In	this	Account	of	Dr	.	Hodges	,	there	is	no	want	of	a	Nest	or	Fomes	,
在	这	帐户	的	博士	.	霍奇斯	,	那里	是	不	想	的	一个	巢	或者	fomes	,

在霍奇斯博士的这篇记述中，并不缺少巢穴或蜂巢。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ɪz] [wʊl] , ['lɪnən] , [sɪlk] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['i:v(ə)n] ['tretʃərəs] ['kɑ:t(ə)n][ˌaɪ 'ti:][self]

for	here	is	Wool	,	Linnen	,	Silk	,	and	,	perhaps	,	even	treacherous	Cotton	it	self
为了	这里	是	羊毛	,	亚麻	,	丝绸	,	和	,	也许	,	甚至	奸诈	棉布	它	自己

,

,

,

因为这里有羊毛、亚麻、丝绸，甚至可能还有来路不明的棉花本身。

[ðə; ði][moʊst] [sɪ'kjʊr] [pleɪg] - ['ki:pər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest] ; [jet] [noʊ] ['fɜ:rðər] [kən'teɪdʒən] [ə'pɪrd] ,

the	most	secure	Plague	-	Keeper	of	all	the	rest	;	yet	no	further	Contagion	appeared	,
这	最多	安全的	瘟疫	-	守门员	的	全部	这	休息	;	然而	不	更远	传染	出现	,

他是所有瘟疫守护者中最安全的；然而，瘟疫却没有进一步蔓延。

[bʌt; bət][men] ['i:gərli] [pər'su:d] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊnli] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði]

but	Men	eagerly	pursued	their	Business	,	and	thought	only	how	to	repair	the
但	男人	急切地	追击	他们的	商业	,	和	想法	仅有的	如何	到	维修	这

[pæst][mɔ:r'tæləti] ,

past	Mortality	,
过去的	死亡	,

但男人们却热衷于自己的事业，只想着如何弥补过去的死亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [sək'ses] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['hɑ:dʒɪz] [telz]

and	that	with	more	than	ordinary	Success	,	as	Dr	.	Hodges	tells
和	那	和	更多的	比	普通的	成功	,	作为	博士	.	霍奇斯	讲述

[ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

us	in	this	Place	,
我们	在	这	地方	,

正如霍奇斯博士在这本书中告诉我们的那样，而且取得了远超寻常的成功。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] ['fʊli] [baɪ][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] .

and	his	Relation	is	fully	confirm'd	by	the	Bills	of	Mortality	.
和	他的	关系	是	完全	已确认	经过	这	账单	的	死亡	.

他的亲属关系已由死亡统计表完全证实。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['veri] ['mænɪfest] , [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [mi:d] [hæz; həz][nɑ:t]['gɪv(ə)n] ['eni] ['tɑ:lərəb(ə)l] ,

It	is	now	very	manifest	,	that	Dr	.	Mead	has	not	given	any	tolerable	,
它	是	现在	非常	显现	,	那	博士	.	米德	有	不是	给定	任何	可容忍的	,

现在很明显，米德博士并没有给出任何可以接受的答复。

[ɔːr]['prɑːbəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] ; [ænd; ənd][ðæt] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi]

or	probable	Account	of	his	propagating	Causes	;	and	that	every	Thing	he
或者	可能	帐户	的	他的	传播	原因	;	和	那	每一个	事物	他

[hæz; həz] ,

has	offer'd	,
有	提供	,

或者，关于他传播福音的原因的可能解释；以及他所提供的一切，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] .

in	his	own	Way	,	is	a	Corruption	of	what	has	been	said	by	many	Physicians	.
在	他的	自己的	方式	,	是	一个	腐败	的	什么	有	到过	说	经过	许多	医生	.

他以自己的方式歪曲了许多医生的观点。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['mætərz] [ʌv; əv] [ˌprɑːpə'geɪʃn] ,

Moreover	,	he	does	not	yet	seem	to	understand	Matters	of	Propagation	,
而且	,	他	做	不是	然而	似乎	到	理解	事情	的	传播	,

此外，他似乎还不理解传播的问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['kɔːzɪz] ['prɑːpəgeɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] , ['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən]

for	he	makes	his	Causes	propagate	by	themselves	,	contrary	to	the	common
为了	他	制作	他的	原因	传播	经过	他们自己	,	相反	到	这	常见的

[ænd; ənd] [noʊn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	known	Methods	of	Nature	.
和	已知	方法	的	自然	.

因为他使自己的事业自行传播，这与自然界普遍和已知的规律相悖。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ʌn'nætʃrəl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

In	this	he	is	not	only	unnatural	,	but	I	am	afraid	,
在	这	他	是	不是	仅有的	不自然	,	但	我	是	害怕的	,

这样做不仅不合常理，而且恐怕，

[ðæt] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [drˈfektɪv] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]

that	this	his	Method	must	be	very	defective	,	tho	'	it	carries	his	peculiar
那	这	他的	方法	必须	是	非常	有缺陷的	,	虽然	-	它	携带	他的	奇特

[mɑːrk][ʌv; əv] ['eksələnsi] ,

mark	of	Excellency	,
标记	的	阁下	,

虽然他的方法带有他独特的卓越印记，但这种方法必然存在很多缺陷。

[ɪn] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədz] ['teɪkən][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

in	differing	from	the	Methods	taken	in	former	Times	among	us	,
在	不同	从	这	方法	已采取	在	以前的	《时代周刊》	之中	我们	,

与我们过去所采取的方法不同，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [duː] [ə'brɔːd] .

and	from	what	they	commonly	do	Abroad	.
和	从	什么	他们	通常	做	国外	.

以及他们在国外通常的做法。

[fɔːr; fər] ['fɔːrmərli] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'brɔːd] ,

For	formerly	here	in	England	,	and	the	People	abroad	,
为了	以前	这里	在	英格兰	,	和	这	人们	国外	,

对于曾经在英国的人们，以及海外的人们，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd] , [laɪk] ['ʌðər] [siːdz] ,

thought	it	necessary	that	the	Seeds	of	the	Plague	should	,	like	other	Seeds	,
想法	它	必要的	那	这	种子	的	这	瘟疫	应该	,	喜欢	其他	种子	,

[hæv; həv][ə; eɪ] proper33

have	a	proper33
有	一个	proper33

认为瘟疫种子和其他种子一样，也应该有一个合适的33

['meɪtrɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] ,

Matrice	to	receive	them	,	to	cherish	them	,
矩阵	到	收到	他们	,	到	珍惜	他们	,

矩阵接收它们，珍惜它们，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪr] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɑːpər][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]['juːzɪz] , ['kɑːnsənənt]

and	to	rear	them	up	for	their	proper	and	peculiar	Uses	,	consonant
和	到	后部	他们	向上	为了	他们的	恰当的	和	奇特	用途	,	辅音

[tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

to	their	Nature	.
到	他们的	自然	.

并按照它们的本性，将它们饲养成它们应有的、独特的用途。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [pleɪg] [kʊd; kəd] [mɔːr] [θraɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] [graʊnd] ,

They	could	not	see	how	a	Plague	could	more	thrive	out	of	its	proper	Ground	,
他们	可以	不是	看	如何	一个	瘟疫	可以	更多的	蓬勃发展	出去	的	它是	恰当的	地面	,

他们无法理解瘟疫为何能在不适宜的环境中肆虐蔓延。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [wiːt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [siːd] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] .

than	a	Grain	of	Wheat	,	or	the	Seed	of	an	Apple	.
比	一个	粮食	的	小麦	,	或者	这	种子	的	一个	苹果	.

比一粒麦子或一颗苹果籽还要大。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] ,

So	that	it	was	incumbent	on	Dr	.	Mead	,
所以	那	它	曾是	现任	在	博士	.	米德	,

因此，米德博士有责任.....

[tuː; tə][hæv; həv] [ʃəun] [ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['evri] [mæn][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

to	have	shewn	the	Disposition	that	may	be	in	every	Man	to	receive	,
到	有	展示	这	处置	那	可能	是	在	每一个	男人	到	收到	,

已经展现出每个人心中都可能存在的接受的意愿，

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪg] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][və'raɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pælpəbli]

and	entertain	the	Plague	,	and	with	all	the	Variety	in	which	it	palpably
和	招待	这	瘟疫	,	和	和	全部	这	种类	在	哪个	它	明显地

[ə'fekts; 'æfˌekts][ðem; ðəm] .

affects	them	.
影响	他们	.

并尽情享受瘟疫，以及瘟疫给他们带来的各种明显影响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪg] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][leɪd][ɪts] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hændz][ɑːn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,

For	a	Plague	has	often	laid	its	devouring	Hands	on	Children	and	Young	Men	,
为了	一个	瘟疫	有	经常	铺设	它是	吞噬	手	在	孩子们	和	年轻的	男人	,

瘟疫常常肆虐于儿童和青年人身上，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sperd] [ðə; ðɪ][oʊld] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd]

when	it	has	spared	the	Old	;	and	,	on	the	contrary	,	it	has	proved
什么时候	它	有	幸存	这	老的	;	和	,	在	这	相反	,	它	有	已证实

['feɪt(ə)l][tuː; tə][eɪdʒ] ,

fatal	to	Age	,
致命的	到	年龄	,

它对老年人无害；相反，它对老年人却是致命的。

[wen] [juːθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'skjuːzd] : [nɔːr][hæz; həz][ə; eɪ] ['pestɪləns] [ðæt] [ə'flɪktɪd] [men][hɜːrt]

when	Youth	has	been	excused	:	Nor	has	a	Pestilence	that	afflicted	Men	hurt
什么时候	青年	有	到过	已原谅	:	也不	有	一个	瘟疫	那	受苦的	男人	伤害

['wɪmɪn] .

Women	.
女性	.

当青年人被宽恕时：瘟疫肆虐男人，却未曾伤害女人。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæv; həv][felt][ɪts] [stroʊks]
At **other** **Times** **Men** **and** **Women** **of** **all** **Ages** **have** **felt** **its** **Strokes**
在 其他 《时代周刊》 男人 和 女性 的 全部 年龄 有 毛毡 它是 笔画
[prə'mɪskjuəsli] ,
promiscuously **,**
滥交 ,

在其他时期，各个年龄段的男女都曾随意地感受到它的冲击。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [kən'və:st] ['boʊldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [wɪð; wɪθ]
and **some** **have** **conversed** **boldly** **among** **the** **Sick** **of** **the** **Plague** **with**
和 一些 有 交谈 大胆地 之中 这 生病的 的 这 瘟疫 和
['seɪfti] ,
Safety **,**
安全 ,

有些人甚至在瘟疫肆虐的病人中大胆地与人交谈，而且很安全。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['kwɪkli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ræʃnəs] .
while **others** **are** **quickly** **punished** **for** **their** **Rashness** **.**
尽管 其他的 是 迅速地 受到惩罚 为了 他们的 鲁莽 .

而另一些人则因其鲁莽行为迅速受到惩罚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] ,
It **was** **very** **remarkable** **,** **that** **there** **was** **not** **a** **British** **Subject** **,**
它 曾是 非常 卓越 , 那 那里 曾是 不是 一个 英国 主题 ,

非常奇怪的是，那里竟然没有一个英国臣民。

[ðæt] ['wɪntɚd] [ɪn]['dæntsɪg][ɪn] [ðæt] [hɑ:rd] [frɔ:st] , [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv] ['pestɪləns] , [rɪ'si:vd] ['eni]
that **wintered** **in** **Dantzig** **in** **that** **hard** **Frost** **,** **and** **Time** **of** **Pestilence** **,** **received** **any**
那 过冬 在 但泽 在 那 难的 霜 , 和 时间 的 瘟疫 , 已收到 任何
[hɜ:rt] ,
Hurt **,**
伤害 ,

在但泽严寒的寒冬和瘟疫肆虐之时，那些在那里过冬的人，没有受到任何伤害。

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ten]
while **Thousands** **of** **the** **Natives** **fell** **on** **their** **Right** **Hand** **,** **and** **Ten**
尽管 数千 的 这 本地人 跌倒 在 他们的 正确的 手 , 和 十
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n][ðer; ðər] [left] :
Thousands **on** **their** **Left** **:**
数千 在 他们的 左边 :

数千土著倒在他们右边，数万土著倒在他们左边：

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
This **happen'd** **in** **the** **Year** **1713** **.**
这 发生了 在 这 年 - .

这件事发生在1713年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ] [['sɛvən]] - , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['kru:əl] [pleɪg] [ðæt] [reɪdʒd][ɪn]
But **it** **is** **recorded** **by** **[** **7** **]** **Utenhovius** **,** **that** **in** **a** **cruel** **Plague** **that** **raged** **in**
[7] - , 那 在 一个 残忍的 瘟疫 那 愤怒 在
[ˌkəupən'heigən] ,
Copenhagen **,**
哥本哈根 ,

但据[7]乌滕霍维乌斯记载，在哥本哈根肆虐的一场残酷瘟疫中，

[ɔ:l][st'reɪndʒəz] , ['ɪŋglɪʃ] , [dʌtʃ] , -
all **Strangers** **,** **English** **,** **Dutch** **,** **34**
全部 陌生人 , 英语 , 荷兰语 , -

所有陌生人，英语，荷兰语，34

['dʒɜːmənz] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
Germans , were not affected with it , when at the same Time it made
德国人 , 是 不是 做作的 和 它 , 什么时候 在 这 相同的 时间 它 制成
['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ;
Havock among the Inhabitants ;
浩劫 之中 这 居民 ;

德国人并未受到影响，但与此同时，它却给当地居民带来了浩劫；

[jet] [ðoʊz] ['fɔːrənərz] [went] ['friːli] ['evri] [wer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɪntuː]
yet those Foreigners went freely every where among the infected People , and into
然而 那些 外国人 去 自由 每一个 在哪里 之中 这 已感染 人们 , 和 进入
[ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['haʊzɪz] .
the infected Houses .
这 已感染 房屋 .

然而，这些外国人却可以自由地在感染人群中穿梭，甚至进入感染者的家中。

[wʌt] [kʊd; kəd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [miːd] [miːn] [baɪ][soʊ][groʊs][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] , [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
What could Dr . Mead mean by so gross an Oversight , in an Article ,
什么 可以 博士 . 米德 意思是 经过 所以 总的 一个 监督 , 在 一个 文章 ,

米德博士在文章中所说的"如此严重的疏忽"究竟是什么意思?

[tuː] , [soʊ] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'teɪdʒən] ?
too , so material for preventing pestilential Contagion ?
也 , 所以 材料 为了 预防 瘟疫 传染 ?

那么，用于预防瘟疫传染的材料呢?

[ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [pɪ'kjuːliərli] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] , [ɪz][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [baɪ]
This Disposition , to be affected peculiarly by the Plague , is not neglected by
这 处置 , 到 是 做作的 奇特地 经过 这 瘟疫 , 是 不是 被忽视的 经过
[hɪ'pɑːkrəˌtiːz] ,
Hippocrates ,
希波克拉底 ,

这种易受瘟疫影响的体质，希波克拉底并没有忽视。

['geilin] , [ɔːr]['eni] [gʊd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ;
Galen , or any good Author of succeeding Ages ;
盖伦 , 或者 任何 好的 作者 的 成功 年龄 ;

盖伦，或者后世任何一位优秀的作家；

[ðoʊ] - [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [prə'fes] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,
tho ' they had the same Reason to profess their Ignorance ,
虽然 - 他们 有 这 相同的 原因 到 宣称 他们的 无知 ,

尽管他们都有同样的理由声称自己无知，

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [miːd] [hæz; həz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
as Dr . Mead has to conceal his at this Time ;
作为 博士 . 米德 有 到 隐藏 他的 在 这 时间 ;

米德博士此时必须隐瞒自己的病情；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ˌhausəu'evə] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
for he is sure to make no Confession of this kind , howsoever it may
为了 他 是 当然 到 制作 不 忏悔 的 这 种类 , 然而 它 可能
['ʌðərwaɪz] [ə'pɪr] .
otherwise appear .
否则 出现 .

因为他肯定不会做出这种供述，无论表面上看起来如何。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [daɪ'greʃn] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][hiː; hi][dɪd] ['fɔːrmərli] ,
I hope he will not call this a great Digression , as we find he did formerly ,
我 希望 他 将要 不是 称呼 这 一个 伟大的 题外话 , 作为 我们 寻找 他 做过 以前 ,

我希望他不会像以前那样，把这称为一次"重大离题"。

[ɑːn][ə; eɪ][laɪk] [ə'keɪʒn] .
on a like Occasion .
在 一个 喜欢 场合 .

在类似场合。

[fɜːr'niːliəs] [di'klɛəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] ,
Fernelius declares , that it is very hard and difficult to know ,
费内利厄斯 声明 , 那 它 是 非常 难的 和 难的 到 知道 ,

费内利乌斯宣称，这非常难懂。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['rendərz] ['evri] ['bɑːdi] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] .
what it is that renders every Body obnoxious to the Plague .
什么 它 是 那 渲染 每一个 身体 令人讨厌的 到 这 瘟疫 .

是什么让每个人都对瘟疫感到厌恶?

[ænd; ənd] - [meɪks] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃ(ə)n] ,
And Platerus makes this ingenuous Confession ,
和 - 制作 这 天真无邪 忏悔 ,

于是，普拉特鲁斯做出了这番坦诚的忏悔。

[ðæt] [æz; əz][aɪ] [wʊd] ['glædli] [lɜːrn] [wʌt] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] ;
That as I would gladly learn what this Disposition of an Object may be ;
那 作为 我 会 乐意 学习 什么 这 处置 的 一个 目的 可能 是 ;

我很想知道这件物品的处置方式是什么;

[soʊ][aɪ] ['veri] ['redɪli] [kən'fes] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt]
so I very readily confess , that I know nothing of it , though I am not ignorant
所以 我 非常 容易 承认 , 那 我 知道 没有什么 的 它 , 尽管 我 是 不是 无知
,
,
,

所以我坦白承认，我对它一无所知，尽管我并非无知。

[ðæt] [ðɪs] ['pɔɪzn] [ækts] ['veri] ['dɪfrəntli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that this Poison acts very differently , according to the various Dispositions of the
那 这 毒 行为 非常 不同 , 根据 到 这 各种各样的 性情 的 这
['bɑːdi] .
Body .
身体 .

这种毒药的作用方式因人体体质的不同而大相径庭。

[ænd; ənd] , [wʌt] [hɜːrt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['miːdz] ['kærəktər] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊnd]
And , what Hurt had it done Dr . Mead's Character to have owned
和 , 什么 伤害 有 它 完毕 博士 . 蜂蜜酒 特点 到 有 拥有
,
,
,

而赫特对米德博士饰演的角色所做的事情，正是他所拥有的。

[ðæt] [noʊ]['eɪdʒənt][kæn; kən][duː]['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɪt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ?
That no Agent can do any Thing without a fit Disposition in the Patient ?
那 不 代理人 能 做 任何 事物 没有 一个 合身 处置 在 这 病人 ?

也就是说，如果没有合适的病人，任何代理人都不能做任何事情?

[bʌt; bət] , [haʊ] [dɛəz] [hiː; hi] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ruːlz] [fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ,
But , how dares he undertake to give Rules for preventing a Pestilence ,
但 , 如何 敢于 他 承担 到 给 规则 为了 预防 一个 瘟疫 ,
[ænd; ənd][proʊ'siːd][ɪn] [kə'rʌptɪŋ] the35
and proceed in corrupting the35
和 继续 在 腐败 the35

但是，他怎敢妄图制定预防瘟疫的规则，反而继续腐蚀35

[miːnz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli]
Means **of** **Knowledge** **that** **are** **common** **among** **other** **Physicians** **,** **and** **absolutely**
方法 的 知识 那 是 常见的 之中 其他 医生 , 和 绝对地
[nɪ'glekt] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ?
neglect **this** **Disposition** **?**
忽视 这 处置 ?

其他医生普遍采用的知识手段，却完全忽略了这种倾向?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən]
It **is** **for** **this** **Reason** **,** **that** **we** **hear** **them** **speaking** **another** **Language** **than**
它 是 为了 这 原因 , 那 我们 听到 他们 请讲 其他 语言 比
['dɑːktər] [miːd] [dʌz] ,
Doctor **Mead** **does** **,**
医生 米德 做 ,

正因如此，我们才听到他们说着与米德博士不同的语言。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] .
even **while** **they** **talk** **of** **what** **he** **calls** **his** **propagating** **Causes** **.**
甚至 尽管 他们 讲话 的 什么 他 呼叫 他的 传播 原因 .

即使他们谈论的是他所谓的传播事业。

[hɪr] [ðə; ði] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ˌfrækə'stɔːriəs] [[eɪt]] .
Hear **the** **excellent** **,** **and** **learned** **Fracastorius** **[** **8** **]** **.**
听到 这 出色的 , 和 学习 弗拉卡斯托里乌斯 [8] .

听听优秀博学的弗拉卡斯托里乌斯[8]的讲话。

[kən'teɪdʒən] , [sez] [hiː; hi] , [teɪks] [ɪts] [raɪz] , ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ;
Contagion **,** **says** **he** **,** **takes** **its** **Rise** **,** **often** **from** **the** **Air** **;**
传染 , 说道 他 , 需要 它是 上升 , 经常 从 这 空气 ;

他说，传染病往往是从空气中传播开来的;

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]['paːsiz][frʌm; frəm][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [rəsiːvd] [baɪ][ə; eɪ]
it **often** **passes** **from** **one** **Person** **to** **another** **;** **it** **is** **often** **receiv'd** **by** **a**
它 经常 通过 从 一 人 到 其他 ; 它 是 经常 已收到 经过 一个
['foʊmiːz] ;
Fomes **;**
fomes ;

它经常在人与人之间传递；它经常被Fomes接收;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ɪts][fɜːrst][ˌɔːrɪ'dʒiːn][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [selvz] .
and **it** **sometimes** **has** **its** **first** **Origine** **and** **Beginning** **in** **our** **selves** **.**
和 它 有时 有 它是 第一的 起源 和 开始 在 我们的 自我 .

有时，它的起源和开端就在于我们自身。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][faɪnd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz]
Hence **it** **is** **we** **find** **Dr** **.** **Hodges** **,** **in** **the** **common** **Language** **of** **Physicians**
因此 它 是 我们 寻找 博士 . 霍奇斯 , 在 这 常见的 语言 的 医生
,
,
,

因此，我们得以用医生的通用语言来理解霍奇斯博士。

[ə'sɜːtɪŋ] , [ðæt] [[naɪn]] [fɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'teɪdʒən] .
asserting **,** **that** **[** **9** **]** **four** **Things** **are** **necessary** **to** **a** **Contagion** **.**
断言 , 那 [9] 四 事物 是 必要的 到 一个 传染 .

断言，[9]传染病的发生需要四个要素。

[fɜːrst] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['eflʌks][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['sɛmɪniəm] , [ɔːr] [siːd] .
First **,** **That** **there** **is** **an** **Efflux** **of** **the** **contagious** **Seminium** **,** **or** **Seed** **.**
第一的 , 那 那里 是 一个 外排 的 这 传染性 半 , 或者 种子 .

首先，存在传染性精液或种子的外流。

['sekəndli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['miːdiəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə]

Secondly	**,**	**That**	**there**	**is**	**a**	**convenient**	**Medium**	**for**	**the**	**contagious**	**Particles**	**to**
第二	,	那	那里	是	一个	方便的	中等的	为了	这	传染性	颗粒	到

[muːv] [θruː] ,

move	**through**	**,**
移动	通过	,

其次，存在一种便于传染性颗粒传播的介质。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'veid] [baɪ] .

and	**be**	**conveyed**	**by**	**.**
和	是	传递	经过	.

并由……传递。

['θɜːrdli] , [ə; eɪ] ['fɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [e'fluːvjə]

Thirdly	**,**	**A**	**Fitness**	**in**	**the**	**Subject**	**to**	**receive**	**and**	**cherish**	**the**	**contagious**	**Effluvia**
第三	,	一个	健康	在	这	主题	到	收到	和	珍惜	这	传染性	污水

.

:
.

第三，主体具备接受和珍惜传染性气味的能力。

[ænd; ənd] , ['fɔːrθli] , [ə; eɪ] [duː] [steɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɛmɪniəm] .

And	**,**	**Fourthly**	**,**	**A**	**due**	**Stay**	**of**	**this**	**Seminium**	**.**
和	,	第四	,	一个	到期的	停留	的	这	半	.

第四，本次研讨会应暂停举行。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

So	**that**	**it**	**is**	**much**	**to**	**be**	**feared**	**,**
所以	那	它	是	很多	到	是	害怕	,

所以它非常可怕，

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [wɪl] ['sʌfər] ['griːvəsli] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [fə'nɑːmɪnə] ,

that	**Dr**	**.**	**Mead**	**will**	**suffer**	**grievously**	**in**	**explaining**	**his**	**darling**	**Phenomena**	**,**
那	博士	.	米德	将要	遭受	严重地	在	解释	他的	亲爱的	现象	,

米德博士在解释他心爱的《现象》时将会承受巨大的痛苦。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nekst][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [ænd; ənd][noʊ] [les] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

to	**which**	**we**	**are**	**next**	**to**	**return**	**;**	**and**	**no**	**less**	**in**	**teaching**	**us**	**,**
到	哪个	我们	是	下一个	到	返回	;	和	不	较少的	在	教学	我们	,

接下来我们要讨论的就是这一点；而且它在教导我们方面也毫不逊色。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['saɪlənt] [ə'proʊtʃɪz]

in	**the**	**following**	**Part**	**of**	**his**	**Discourse**	**,**	**how**	**to**	**prevent**	**the**	**silent**	**Approaches**
在	这	下列的	部分	的	他的	话语	,	如何	到	防止	这	沉默的	方法

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] ,

of	**the**	**Pestilence**	**,**
的	这	瘟疫	,

在他接下来的论述中，他谈到了如何预防瘟疫的悄然逼近。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pres] [ɪts] ['pɔɪzn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] :

and	**to**	**suppress**	**its**	**Poison**	**,**	**if**	**it**	**should**	**appear**	**among**	**us**	**:**
和	到	压制	它是	毒	, 如果		它	应该	出现	之中	我们	:

如果这种毒素出现在我们中间，我们必须将其消灭：

[ɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪʃəsli] ['prɔmisiz][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] a36

All	**which**	**he**	**graciously**	**promises**	**to**	**perform**	**,**	**and**	**that**	**in**	**a36**
全部	哪个	他	亲切地	承诺	到	履行	,	和	那	在	a36

他欣然承诺会履行所有这些义务，并且在a36

[njuər] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktər] ['meθəd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

newer	**and**	**perfecter**	**Method**	**than**	**was**	**ever**	**done**	**before**	**.**
较新的	和	完美者	方法	比	曾是	曾经	完毕	前	.

比以往任何方法都更新、更完善的方法。

[aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['riːəl][ænd; ənd]

I	have	followed	Dr	.	Mead	with	great	Patience	,	into	his	real	and
我	有	随后	博士	.	米德	和	伟大的	耐心	,	进入	他的	真实的	和

['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ;

propagating	Causes	of	the	Plague	;
传播	原因	的	这	瘟疫	;

我以极大的耐心跟随米德博士，深入研究了瘟疫的真正成因和传播原因；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [graʊnd] - [wɜːrk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

because	they	are	the	Principles	and	Ground	-	work	upon	which	he	is	to
因为	他们	是	这	原则	和	地面	-	工作	之上	哪个	他	是	到

[bɪld] [ðə; ði] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrənsəz] ,

build	the	Explication	of	his	Appearances	,
建造	这	解释	的	他的	外貌	,

因为这些是他解释自身显现的原则和基础，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ænd; ənd]['kjuərɪŋ][ðə; ði] [pleɪg] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

and	the	Method	of	preventing	and	curing	the	Plague	;	and	if	that	should
和	这	方法	的	预防	和	养护	这	瘟疫	;	和	如果	那	应该

[pruːv] [dɪ'fektɪv] ,

prove	defective	,
证明	有缺陷的	,

以及预防和治疗瘟疫的方法；如果这种方法被证明有缺陷，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] [wɪl] [fɔːl]['ɪntuː]['ruːɪnz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][self] , [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [liːst]

the	whole	Work	will	fall	into	Ruins	of	it	self	,	without	doing	it	the	least
这	所有的	工作	将要	落下	进入	废墟	的	它	自己	,	没有	正在做	它	这	至少

['vaɪələns] :

Violence	:
暴力	:

整个作品将自行崩塌，而无需诉诸丝毫暴力：

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['niːðər] ['taɪər][maɪ] ['riːdər] , [nɔːr] ['trʌb(ə)l] [maɪ][self] ,

And	thereby	I	shall	neither	tire	my	Reader	,	nor	trouble	my	self	,
和	从而	我	将	两者都不	胎	我的	读者	,	也不	麻烦	我的	自己	,

这样，我既不会让读者感到厌倦，也不会让自己感到麻烦。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [θɪŋz] ['veri] ['slaɪtli] , [wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːðər] [dɪ'pɑːrtɪd]

and	only	touch	upon	those	Things	very	slightly	,	where	he	has	either	departed
和	仅有的	触碰	之上	那些	事物	非常	轻微地	,	在哪里	他	有	任何一个	已离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ,

from	the	Truth	,
从	这	真相	,

而对于那些他已经偏离真理的事情，他只是略作提及。

[ɔːr] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪm'self] .

or	contradicted	himself	.
或者	矛盾	他自己	.

或者自相矛盾。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər] - [tɜːrnd] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr]

For	,	after	the	Foundation	of	any	Position	is	over	-	turned	,	there	is	nothing	more
为了	,	后	这	基础	的	任何	位置	是	超过	-	转向	,	那里	是	没有什么	更多的

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

因为一旦任何立场的基础被推翻，就再也无计可施了。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [pruːvd] ,

but	merely	to	repeat	what	is	already	proved	,
但	仅仅	到	重复	什么	是	已经	已证实	,

但仅仅是重复已经证明的事实，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːfərd] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] .

and	that	as	often	as	the	Position	is	offered	and	assigned	.
和	那	作为	经常	作为	这	位置	是	提供	和	分配	.

并且只要该职位被提供和分配，就会如此。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['eni][wʌn] [wɪl] [spend] , [ænd; ənd]

And	therefore	it	must	not	be	expected	that	any	one	will	spend	,	and
和	所以	它	必须	不是	是	预期的	那	任何	一	将要	花费	,	和

[weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

waste	his	Time	,
浪费	他的	时间	,

因此，不应指望任何人会花费和浪费自己的时间。

[ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['evri] ['traɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] : [ðæt] [meɪ]

in	the	pursuit	of	every	Trifle	,	with	the	like	exactness	and	fullness	:	That	may
在	这	追逐	的	每一个	琐事	,	和	这	喜欢	精确	和	饱腹感	:	那	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

在追求每一件小事上，都力求做到同样精确和全面：或许如此，

[pər'hæps] , [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrətər] , [bʌt; bət]['nevər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] .

perhaps	,	the	Business	of	an	Orator	,	but	never	of	a	Philosopher	.
也许	,	这	商业	的	一个	演说者	,	但	绝不	的	一个	哲学家	.

或许这是演说家的职责，但绝非哲学家的职责。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [ðʌs] ['proʊlɪks] ,

I	have	been	purposely	thus	prolix	,
我	有	到过	故意	因此	冗长	,

我故意说得这么啰嗦。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɔːrtər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ;

that	I	may	be	shorter	in	putting	an	End	to	the	remainder	;
那	我	可能	是	较短	在	推杆	一个	结尾	到	这	余	;

这样我就可以更快地结束剩下的部分；

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['liːʒər] [tuː; tə][ˌænɪməd'vɜːrt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['blʌndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːθər] .

nor	have	I	leisure	to	animadvert	on	all	the	Blunders	of	this	Author	.
也不	有	我	闲暇	到	动画广告	在	全部	这	失误	的	这	作者	.

我也没有时间去细数这位作者的所有错误。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəun] [ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən]

I	have	already	shewn	the	Impotency	of	Dr	.	Mead	in	managing	an
我	有	已经	展示	这	阳痿	的	博士	.	米德	在	管理	一个

['ɑːrgjumənt] ;

Argument	;
争论	;

我已经证明了米德博士在处理论点方面的无能为力；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv]['oʊvər] - [tɜːrnd] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][sʌm; səm]

and	,	at	the	same	Time	,	I	have	over	-	turned	and	exploded	some
和	,	在	这	相同的	时间	,	我	有	超过	-	转向	和	爆炸了	一些

['kɑːmən] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] [wɜːr; wər][baɪ] him37

common	Opinions	,	that	were	by	him37
常见的	意见	,	那	是	经过	him37

与此同时，我也推翻并驳斥了他的一些常见观点[37]。

['wiːkli] [dɪ'fendɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

weakly	defended	;	and	that	,
弱	辩护	;	和	那	,

防御薄弱；而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [mæn'kaɪnd][biː; bi] ['raɪtli] [ə'praizd]

because	it	is	of	great	Use	and	Importance	that	Mankind	be	rightly	apprized
因为	它	是	的	伟大的	使用	和	重要性	那	人类	是	没错	已获知

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

因为让全人类正确了解它们，是一件非常有用且重要的事情。

[haʊ] ['iːzəli] [ɑːr; ər] ['eni] ['mænz] [fɪrz] ?

How	easily	are	any	Man's	Fears	dispell'd	?
如何	容易地	是	任何	男人的	恐惧	驱散	?

人的恐惧究竟有多容易消除?

[wʌt] ['riːəl] [sɪ'kjʊrəti] [dʌz] [hiː; hi][ə'kwaɪər] , [wen] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪz] [kən'vɪnst] ,

What	real	Security	does	he	acquire	,	when	his	Reason	is	convinced	,
什么	真实的	安全	做	他	获得	,	什么时候	他的	原因	是	确信	,

当理性确信时，他究竟能获得怎样的真正安全感?

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [ɪz][nɑːt][bɪ'gɑːt][baɪ]['eni][kən'teɪdʒən] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ?

that	the	Plague	of	Pestilence	is	not	begot	by	any	Contagion	,	properly	speaking	?
那	这	瘟疫	的	瘟疫	是	不是	生	经过	任何	传染	,	适当地	请讲	?

瘟疫并非严格意义上的传染病所致?

[ðæt] [ðɪs] [pleɪg] [ɪz][nɑːt] ['prɔpəgeitid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

That	this	Plague	is	not	propagated	from	the	Body	of	a	Sick	Person	into	the
那	这	瘟疫	是	不是	传播	从	这	身体	的	一个	生病的	人	进入	这

['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] :

Body	of	the	Sound	:
身体	的	这	声音	:

这种瘟疫不会从病人的身体传播到声音本身:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] [nest] , [ɪz][nɑːt] ['tʃerɪʃt] , [nɔːr] [nəːst] [ɪn][sɔːft][ɔːr] ['pɔːrəs] ['bɑːdɪz] ,

That	it	makes	no	Nest	,	is	not	cherished	,	nor	nursed	in	soft	or	porous	Bodies	,
那	它	制作	不	巢	,	是	不是	珍爱	,	也不	护理	在	柔软的	或者	多孔	身体	,

它不筑巢，不被珍爱，也不在柔软或多孔的身体中得到滋养。

[ðæt] [ɪts] [siːdz] [meɪ] [biː; bi] ['prɔpəgeitid] [ænd; ənd] [kən'veid] ['ɪntuː][fɑːr]['dɪstənt] ['kʌntriz] .

that	its	Seeds	may	be	propagated	and	conveyed	into	far	distant	Countries	.
那	它是	种子	可能	是	传播	和	传递	进入	远的	遥远	国家	.

以便其种子能够传播并传播到遥远的国家。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['fɑːloʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

And	therefore	,	as	we	are	to	follow	Dr	.	Mead	in	the	remaining
和	所以	,	作为	我们	是	到	跟随	博士	.	米德	在	这	其余的

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs] ,

Part	of	his	Short	Discourse	,
部分	的	他的	短的	话语	,

因此，在我们跟随米德博士阅读其《简短演讲》剩余部分时，

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][kən'sɪdər][sʌm; səm] [fə'nɑːmɪnə] ,

we	must	go	back	to	consider	some	Phenomena	,
我们	必须	去	后退	到	考虑	一些	现象	,

我们必须回过头来考虑一些现象，

[hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] ['premɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz][ə'baʊt][kən'teɪdʒən] , [bʌt; bət] [wʌt] ,

he	thought	fit	to	premise	to	his	Inquiries	about	Contagion	,	but	what	,
他	想法	合身	到	前提	到	他的	查询	关于	传染	,	但	什么	,

他认为有必要以此为前提展开关于传染病的调查，但是，究竟是什么呢?

[aɪ][hoʊp] ['evri] ['riːdər] [wɪl] [θɪŋk] , [ɑːr; ər][moʊst]['prɑːpərli] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	hope	every	Reader	will	think	,	are	most	properly	considered	in	this	Place	,
我	希望	每一个	读者	将要	思考	,	是	最多	适当地	经过考虑的	在	这	地方	,

我希望每位读者都会认为，这里所考虑的因素最为恰当。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
if **he** **will** **pardon** **the** **considering** **them** **at** **all** **.**
如果 他 将要 赦免 这 考虑 他们 在 全部 .

如果他会考虑赦免他们的话。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪndz] ,
The **first** **Thing** **we** **are** **presented** **with** **,** **is** **a** **heavy** **Charge** **against** **the** **Winds** **,**
这 第一的 事物 我们 是 呈现 和 , 是 一个 重的 收费 反对 这 风 ,

我们首先面临的挑战，是顶着强风发起猛攻。

[fɔːr; fər][nɑːt]['duːɪŋ][ðer; ðər]['duːti] ; [bʌt; bət][ðæt] [hɪm'self][ɪz][æn; ən]['eɪdə˞][ænd; ənd] [ə'betər]
for **not** **doing** **their** **Duty** **;** **but** **that** **Æolus** **himself** **is** **an** **Aider** **and** **Abettor**
为了 不是 正在做 他们的 责任 ; 但 那 埃俄罗斯 他自己 是 一个 助手 和 教唆者
[ʌv; əv] [pleɪgz] ,
of **Plagues** **,**
的 瘟疫 ,

因为他们没有尽到自己的职责；但风神埃俄罗斯本人却是瘟疫的帮凶和煽动者。

[baɪ][nɑːt] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['waɪndz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['stægneɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] ;
by **not** **sending** **his** **Winds** **Abroad** **,** **and** **thereby** **stagnating** **the** **Air** **;**
经过 不是 发送 他的 风 国外 , 和 从而 停滞不前 这 空气 ;

由于没有将风派往海外，导致空气停滞；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['dɪskɔːrs] ,
for **we** **are** **taught** **in** **this** **curious** **Discourse** **,**
为了 我们 是 教授 在 这 好奇的 话语 ,

因为我们在这篇奇特的论述中被教导说：

[-] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['waɪndz][ɪz][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði] [er] [baɪ][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] .
[**10** **]** **That** **the** **Use** **of** **Winds** **is** **to** **purify** **the** **Air** **by** **their** **Motion** **.**
[-] 那 这 使用 的 风 是 到 净化 这 空气 经过 他们的 运动 .

[10]利用风的运动来净化空气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ɪl] ['graʊndɪd] , -
But **this** **Charge** **is** **altogether** **false** **,** **and** **ill** **grounded** **,** **38**
但 这 收费 是 共 错误的 , 和 患病的 接地 , -

但这项指控完全是错误的，毫无根据。38

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪz] [pʊt] [tuː; tə] ['meni] ['juːzɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [bloʊz] [koʊld] ,
because **,** **Wind** **in** **England** **is** **put** **to** **many** **Uses** **;** **it** **not** **only** **blows** **cold** **,**
因为 , 风 在 英格兰 是 放 到 许多 用途 ; 它 不是 仅有的 打击 寒冷的 ,

因为在英国，风有很多用途；它不仅吹来冷风，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [hɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][fænz]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kɔːrn] [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][draɪz]
but **it** **blows** **hot** **;** **it** **fans** **our** **Ladies** **,** **and** **our** **Corn** **too** **;** **it** **dries**
但 它 打击 热的 ; 它 粉丝 我们的 女士们 , 和 我们的 玉米 也 ; 它 干燥
['lɪnən] ,
Linnen **,**
亚麻 ,

但它吹出的风很热；它为我们的女士们扇风，也为我们的玉米扇风；它烘干亚麻布。

[ænd; ənd][seɪlz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] , & [siː] . [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] ,
and **sails** **our** **Ships** **,** **&** **c** **.** **Besides** **,** **this** **Charge** **is** **absolutely** **false** **,**
和 帆 我们的 船舶 , & c . 除了 , 这 收费 是 绝对地 错误的 ,

并驾驶我们的船只等等。此外，这项指控完全是捏造的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][left][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] - [
for **the** **Physician** **that** **has** **left** **an** **Account** **of** **the** **Winds** **Behaviour** **in** **1665** **[**
为了 这 医生 那 有 左边 一个 帐户 的 这 风 行为 在 - [
-] ,
11 **]** **,**
-] ,

对于那位在 1665 年留下关于风向记录的医生[11]，

[telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['duːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmər] [wʌz; wəz]

tells	us	,	That	it	was	very	dutiful	,	and	,	that	the	whole	Summer	was
讲述	我们	,	那	它	曾是	非常	尽职尽责的	,	和	,	那	这	所有的	夏天	曾是

[rɪ'freʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] ['briːzɪz] ,

refreshed	with	moderate	Breezes	,
焕然一新	和	缓和	微风	,

告诉我们，它非常尽职尽责，而且整个夏天都凉爽宜人，微风习习。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɛrz] [stæg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf]

sufficient	to	prevent	the	Air's	Stagnation	and	Corruption	,	and	to	carry	off
充足的	到	防止	这	空气	停滞	和	腐败	,	和	到	携带	离开

[ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [stiːmz] :

the	pestilential	Steams	:
这	瘟疫	蒸汽	:

足以防止空气停滞和腐败，并带走有害的蒸汽：

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [tuː] [maɪld][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfɜːrmen'teɪʃn]

The	Heat	was	likewise	too	mild	to	encourage	such	Corruption	and	Fermentation
这	热	曾是	同样地	也	温和的	到	鼓励	这样的	腐败	和	发酵

[æz; əz] ['hɛlps] [tuː; tə] [teɪnt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['fluːədz, 'fluːɪdz] .

as	helps	to	taint	the	animal	Fluids	.
作为	帮助	到	污点	这	动物	液体	.

同样，气温也太低，不足以引发腐败和发酵，从而污染动物体液。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌhausəu'evə] [fɑːnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [ɪz] [ʌv; əv] [stæg'neɪʃ(ə)n] , [θruː] ['eni]

And	therefore	howsoever	fond	Dr	.	Mead	is	of	Stagnation	,	through	any
和	所以	然而	喜爱	博士	.	米德	是	的	停滞	,	通过	任何

['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

failure	of	the	Winds	,
失败	的	这	风	,

因此，无论米德博士多么喜爱停滞状态，无论风向如何衰落，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['veri] ['bleɪmləs] ,

it	is	certain	that	they	were	then	very	blameless	,
它	是	肯定	那	他们	是	然后	非常	无责	,

可以肯定的是，他们当时是完全无辜的。

[let] [ðə; ði] ['dɑːktər] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [stæg'neɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi] [kæn; kən] .

let	the	Doctor	find	his	Stagnation	where	he	can	.
让	这	医生	寻找	他的	停滞	在哪里	他	能	.

让医生在力所能及的地方找到他的停滞点吧。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [-] , [ðæt] [ðə; ði]

Moreover	,	the	Physicians	were	not	of	Opinion	,	at	that	Time	[	12	]	,	that	the
而且	,	这	医生	是	不是	的	观点	,	在	那	时间	[	-	]	,	那	这

[er] [wʌz; wəz] [ɪn'fektɪd] ,

Air	was	infected	,
空气	曾是	已感染	,

此外，当时的医生们并不认为空气受到了污染[12]。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['dɑːktər] ['hɑːdʒɪz] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [fairz] ,

and	therefore	Doctor	Hodges	tells	us	,	That	they	were	against	making	Fires	,
和	所以	医生	霍奇斯	讲述	我们	,	那	他们	是	反对	制作	火灾	,

因此，霍奇斯医生告诉我们，他们反对生火。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [er] ; [ænd; ənd] ,

for	the	Reason	of	this	Purity	of	Air	;	and	,
为了	这	原因	的	这	纯度	的	空气	;	和	,

正是由于空气的纯净；而且，

[ðæt] [fairz][ɑːr; ər]['oʊnli]['prɑːpər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] .

that	Fires	are	only	proper	when	it	is	impure	and	corrupted	.
那	火灾	是	仅有的	恰当的	什么时候	它	是	不纯	和	腐败的	.

只有当火焰污秽不堪、腐败堕落时，它才是合适的。

['æftər] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [huː] [wɪl] ['kwestʃən] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['miːdz] [greɪt] [ə'kjuːtnəs]

After	this	Account	of	Things	,	who	will	question	Dr	.	Mead's	great	Acuteness
后	这	帐户	的	事物	,	WHO	将要	问题	博士	.	蜂蜜酒	伟大的	急性

[ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ;

and	Accuracy	in	making	Observations	;
和	准确性	在	制作	观察	;

在米德博士对事物进行如此详尽的描述之后，谁还会质疑他观察的敏锐性和准确性呢?

[ɔːr] , ['weðər] [ˌeɪ 'em][nɑːt][aɪ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðoʊz] ['traɪfəlz][ʌv; əv]

or	,	whether	am	not	I	more	to	be	blamed	for	observing	those	Trifles	of
或者	,	无论	是	不是	我	更多的	到	是	被指责	为了	观察	那些	琐事	的

[ðə; ði]['dɑːktər] ?

the	Doctor	?
这	医生	?

或者，难道我不应该因为观察医生的那些琐事而受到更多责备吗?

[jet] [aɪ]['kænɑːt] avoid39

Yet	I	cannot	avoid39
然而	我	不能	avoid39

然而我无法避免39

['meɪkɪŋ] [wʌn] [ʃɔːrt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [mɔːr] , [wɪtʃ] [meɪ] [proʊ'siːd][frʌm; frəm][ðə; ði][smɔːl] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði]

making	one	short	Observation	more	,	which	may	proceed	from	the	small	Regard	the
制作	一	短的	观察	更多的	,	哪个	可能	继续	从	这	小的	看待	这

['dɑːktər][hæz; həz][tuː; tə] ['meməri] ;

Doctor	has	to	Memory	;
医生	有	到	记忆	;

再补充一点简短的观察，这可能源于医生对记忆的轻视;

[fɔːr; fər][æt; ət] [tuː] ['peɪdʒɪz][ɔːf][hiː; hi] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] ,

for	at	two	Pages	off	he	assures	us	,
为了	在	二	页	离开	他	保证	我们	,

他向我们保证，两页之后，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [er] [ɪz][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ([kən'teɪdʒəs]) [im'preʃəns] ;

That	our	Air	is	not	disposed	to	receive	such	(	contagious	)	Impressions	;
那	我们的	空气	是	不是	处置	到	收到	这样的	(	传染性	)	印象	;

我们的空气并不容易受到这种（传染性的）影响;

[ðen] [wʌt] [niːd] [wiː; wi][maɪnd][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?

then	what	need	we	mind	the	Stagnation	of	the	Air	?
然后	什么	需要	我们	头脑	这	停滞	的	这	空气	?

那么我们又何必在意空气停滞呢?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

Is	there	a	Man	in	England	,	that	will	not	forgive	him	this	Contradiction	,
是	那里	一个	男人	在	英格兰	,	那	将要	不是	原谅	他	这	矛盾	,

英国有谁会不原谅他这种自相矛盾的行为吗?

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

if	he	will	make	the	last	part	of	it	good	?
如果	他	将要	制作	这	最后的	部分	的	它	好的	?

他能把最后一部分写好吗?

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi]

But	we	are	immediately	to	have	more	Comfort	of	this	Kind	;	for	he
但	我们	是	立即地	到	有	更多的	舒适	的	这	种类	;	为了	他

[ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] ,

assures	us	,
保证	我们	,

但我们很快就会得到更多这样的安慰；因为他向我们保证，

[ðæt] [pleɪgz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] [pɑ:rts]

That	Plagues	seem	to	be	of	the	Growth	of	the	Southern	and	Eastern	Parts
那	瘟疫	似乎	到	是	的	这	生长	的	这	南方	和	东	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

of	the	World	;
的	这	世界	;

瘟疫似乎在世界南部和东部地区蔓延；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ;

and	I	am	sorry	that	they	only	seem	to	be	so	;
和	我	是	对不起	那	他们	仅有的	似乎	到	是	所以	;

我很遗憾，他们看起来只是如此；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌt] ['fɑ:loʊz] [meɪ] [si:m] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd]

because	what	follows	may	seem	only	to	be	true	,	That	there	is	not	in	this	Island
因为	什么	跟随	可能	似乎	仅有的	到	是	真的	,	那	那里	是	不是	在	这	岛

[pər'tɪkjələrli] ,

particularly	,
特别	,

因为接下来要说的可能只是表面看来如此，那就是在这个岛上，并没有特别的东西，

['eni] [wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'zi:z] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] ,

any	one	Instance	of	a	pestilential	Disease	among	us	,	of	great	Consequence	,
任何	一	实例	的	一个	瘟疫	疾病	之中	我们	,	的	伟大的	结果	,

我们当中任何一起造成重大后果的瘟疫病例，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .

that	we	have	not	received	from	other	infected	Places	.
那	我们	有	不是	已收到	从	其他	已感染	地点	.

我们没有从其他感染地区收到过。

[hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [drɔ:] - [bæk] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [ə'gen] : [ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] ['eni]

Here	is	another	Draw	-	back	upon	us	again	:	A	pestilential	Disease	of	any
这里	是	其他	画	-	后退	之上	我们	再次	:	一个	瘟疫	疾病	的	任何

['kɑ:nsɪkwens] !

Consequence	!
结果	!

我们又面临另一个不利因素：一场影响深远的瘟疫！

[ɪz] ['eni] [pleɪg] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nsɪkwens] ?

Is	any	Plague	in	a	Country	without	Consequence	?
是	任何	瘟疫	在	一个	国家	没有	结果	?

一个国家发生瘟疫，难道不会造成后果吗?

['ʃʊrli] ['meni] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] .

Surely	many	Widows	and	Orphans	find	it	otherwise	.
一定	许多	寡妇	和	孤儿	寻找	它	否则	.

当然，很多寡妇和孤儿的遭遇并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] [meɪk] [ə'mendz][fɔ:r; fər] ['fæməliz] [brɔ:t] [tu:; tə]['ru:ɪn][ænd; ənd]['pɑ:vərti] ,

But	the	Doctor	will	make	amends	for	Families	brought	to	Ruin	and	Poverty	,
但	这	医生	将要	制作	修改	为了	家庭	带来	到	废墟	和	贫困	,

但医生会弥补那些陷入困境和贫困的家庭。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ; [baɪ] ['rɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['erər] ,

by	the	loss	of	Parents	and	Husbands	;	by	ridding	us	of	a	vulgar	Error	,
经过	这	损失	的	父母	和	丈夫们	;	经过	骑行	我们	的	一个	庸俗	错误	,

因失去父母和丈夫；因摆脱庸俗的错误，

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌns][ɪn] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

of	the	Plague	visiting	us	once	in	Thirty	or	Forty	Years	.
的	这	瘟疫	访问	我们	一次	在	三十	或者	四十	年	.

瘟疫每三四十年就会袭击我们一次。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪg] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kə'læməti] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [meɪ] ['kʌmfərt]

So	that	if	a	Plague	brings	a	mighty	Calamity	along	with	it	,	we	may	comfort
所以	那	如果	一个	瘟疫	带来	一个	强大的	灾害	沿着	和	它	,	我们	可能	舒适

['aʊər; ɑːr] [selvz] ,

our	selves	,
我们的	自我	,

所以，如果瘟疫带来巨大的灾难，我们也可以从中得到安慰。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bʌt; bət] ['seldəm] . -

that	it	comes	but	seldom	.	40
那	它	来	但	很少	.	-

它偶尔会发生，但并不常见。40

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ʃʊrəns] ,

This	was	the	very	Purpose	for	which	he	gave	us	,	with	great	Assurance	,
这	曾是	这	非常	目的	为了	哪个	他	给予	我们	,	和	伟大的	保证	,

[ðə; ði][ˌɔːrɪ'dʒiːn][ʌv; əv] [pleɪgz] ;

the	Origine	of	Plagues	;
这	起源	的	瘟疫	;

这正是他非常肯定地告诉我们瘟疫起源的目的所在；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] ['tʃærətəbli] ['reskjuː][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pɪnjən] ['prɔpəgeitid] [baɪ]

because	he	would	charitably	rescue	us	from	an	Opinion	propagated	by
因为	他	会	慈善地	救援	我们	从	一个	观点	传播	经过

['ɔːθəz] [ʌv; əv] [greɪt] [neɪm] ,

Authors	of	great	Name	,
作者	的	伟大的	姓名	,

因为他会慷慨地将我们从一些名家所宣扬的观点中拯救出来。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪg] [wʌns][ɪn] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['jɪrz] ;

that	we	are	visited	with	the	Plague	once	in	thirty	or	forty	Years	;
那	我们	是	到访	和	这	瘟疫	一次	在	三十	或者	四十	年	;

我们大约每三四十年就会遭受一次瘟疫；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['fænsi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['iːðər] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

which	is	a	mere	Fancy	,	without	any	Foundation	either	in	Reason	or	Experience	.
哪个	是	一个	仅仅	想要	,	没有	任何	基础	任何一个	在	原因	或者	经验	.

这纯粹是幻想，没有任何理性或经验依据。

[aɪ]['kænɑːt] [ə'saɪn] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪg] [ðʌs] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

I	cannot	assign	any	Reason	for	the	Plague	thus	visiting	us	;
我	不能	分配	任何	原因	为了	这	瘟疫	因此	访问	我们	;

我无法解释这场瘟疫降临我们这里的原因；

[bʌt; bət] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] ,

but	Experience	is	not	of	the	side	of	the	terrible	,	but	common	Opinion	,
但	经验	是	不是	的	这	边	的	这	糟糕的	,	但	常见的	观点	,

但经验并非站在可怕的一边，而是站在普遍观点的一边。

[æz; əz] ['hɑːdʒɪz] [-] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][kən'fɜːrm] ;

as	Hodges	[	13	]	assures	us	,	and	the	Bills	of	Mortality	confirm	;
作为	霍奇斯	[	-	]	保证	我们	,	和	这	账单	的	死亡	确认	;

正如霍奇斯[13]向我们保证的那样，死亡率统计表也证实了这一点；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['təukənz] ,

for	there	we	find	it	has	visited	us	oftner	,	with	all	its	Tokens	,
为了	那里	我们	寻找	它	有	到访	我们	-	,	和	全部	它是	代币	,

因为在那里我们发现它曾多次造访我们，带着它所有的信物。

['bjuːboʊz] , [ænd; ənd] ['kɑːrbʌŋkl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ]

Buboes	,	and	Carbuncles	,	and	more	than	once	since	that	Time	,	if	Dr
淋巴结肿大	,	和	痈	,	和	更多的	比	一次	自从	那	时间	,	如果	博士

. ['miːdz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ,

.	Mead's	pestilential	Diseases	,
.	蜂蜜酒	瘟疫	疾病	,

淋巴结肿大、痈，以及此后不止一次，如果米德博士的瘟疫病学

[ʌv; əv] ['smɔːlər] ['kɑːnsɪkwens] , [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] .

of	smaller	Consequence	,	are	admitted	.
的	较小的	结果	,	是	承认	.

后果较小的申请将被接受。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [hæz; həz] [ðʌs] ['friːkwəntli] [ʃəun] [ˌaɪ 'tiː][self] , [ɪn][ɪts][moʊst]

Now	if	the	Plague	of	Pestilence	has	thus	frequently	shewn	it	self	,	in	its	most
现在	如果	这	瘟疫	的	瘟疫	有	因此	频繁地	展示	它	自己	,	在	它是	最多

['terəb(ə)l] ['mænər] ,

terrible	manner	,
糟糕的	方式	,

如果瘟疫已经如此频繁地以其最可怕的方式显现出来，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][nɑːt][soʊ] ['terəbli] , [haʊ] [kæn; kən]['piːp(ə)l] [prɪ'vent] ['teɪkɪŋ] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]

and	very	often	not	so	terribly	,	how	can	People	prevent	taking	Fright	at	the
和	非常	经常	不是	所以	可怕	,	如何	能	人们	防止	采取	惊吓	在	这

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] ?

King	of	Terrors	?
国王	的	恐怖	?

而且往往也没那么可怕，人们该如何避免被恐怖之王吓到呢?

[ɔːr] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [kæn; kən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [kɔːl]['terəb(ə)l] [deθ] , [veɪn] [fɪrz] ?

Or	,	with	what	Face	can	Dr	.	Mead	call	terrible	Death	,	vain	Fears	?
或者	,	和	什么	脸	能	博士	.	米德	称呼	糟糕的	死亡	,	徒劳	恐惧	?

或者，米德博士又怎能用什么面孔来称呼可怕的死亡，虚妄的恐惧呢?

[kæn; kən][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['piːp(ə)l] , [ri'laiŋ] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns]

Can	a	reasonable	People	,	relying	on	History	,	and	their	own	Experience
能	一个	合理的	人们	,	依靠	在	历史	,	和	他们的	自己的	经验

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	Things	,
的	事物	,

一个理性的民族，依靠历史和他们自身的经验，能否.....

[biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪrz] , [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən][proʊ'siːd]

be	delivered	from	their	Fears	,	by	a	bold	Assertion	,	that	can	proceed
是	发表	从	他们的	恐惧	,	经过	一个	大胆的	断言	,	那	能	继续

[frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] ,

from	no	other	Cause	,
从	不	其他	原因	,

通过一项大胆的宣言，使他们摆脱恐惧，而这项宣言只能源于一个原因。

[ðæn; ðən] [greɪt] ['ɪgnərəns] , [ɔːr][ðə; ði][wɜːrst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]

than	great	Ignorance	,	or	the	worst	Opinion	of	the	Reason	and	Experience
比	伟大的	无知	,	或者	这	最差	观点	的	这	原因	和	经验

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	Mankind	,
的	人类	,

比极度无知，或者说比人类理性与经验中最糟糕的观点还要糟糕。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] subject41

that	they	are	subject41
那	他们	是	subject41

他们是41号主体

[tuː; tə][soʊ][groʊs][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][lə'mentəb(ə)l]

to	so	gross	an	Imposition	,	as	to	take	Comfort	in	the	most	lamentable
到	所以	总的	一个	征收	,	作为	到	拿	舒适	在	这	最多	令人惋惜的

['deɪndʒər] ,

Danger	,
危险	,

如此恶劣的欺骗，竟以最悲惨的危险为乐。

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][fər'seɪkən][baɪ][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [frendz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ə'pɑːn]

exposed	to	Death	,	and	forsaken	by	their	dearest	Friends	;	and	all	upon
裸露	到	死亡	,	和	被遗弃的	经过	他们的	亲爱的	朋友们	;	和	全部	之上

[æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,

an	Assertion	,
一个	断言	,

暴露于死亡的威胁之下，被他们最亲密的朋友抛弃；而这一切仅仅基于一种断言。

[ðæt] [ɪz] ['niːðər] ['graʊndɪd] [ɑːn] ['nɑːlɪdʒ] , [nɔːr] [ɪn'tegrəti] ?

that	is	neither	grounded	on	Knowledge	,	nor	Integrity	?
那	是	两者都不	接地	在	知识	,	也不	正直	?

既不以知识为基础，也不以诚信为基础?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['piːə] [fraʊz] , [ə; eɪ] [wel] [ment] [tʃiːt] ,

It	may	be	a	pia	Fraus	,	a	well	meant	Cheat	,
它	可能	是	一个	皮娅	弗劳斯	,	一个	出色地	意思是	欺骗	,

这可能是个好心的骗子，一个善意的骗子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['mænər] [ʌv; əv][juːz] .

but	it	cannot	be	of	any	manner	of	Use	.
但	它	不能	是	的	任何	方式	的	使用	.

但它不能用于任何用途。

[ðə; ði]['truːɪst] ['kʌmfərt] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [æn; ən][əd'vaɪzər] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi]

The	truest	Comfort	arises	from	an	Opinion	,	That	an	Adviser	knows	what	he
这	最真实的	舒适	出现	从	一个	观点	,	那	一个	顾问	知道	什么	他

[sez] ;

says	;
说道	;

真正的安慰来自于这样的意见：顾问知道自己所说的话。

[ænd; ənd] [sez] , [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

and	says	,	what	in	his	Conscience	he	believes	to	be	true	.
和	说道	,	什么	在	他的	良心	他	相信	到	是	真的	.

并说出他凭良心认为正确的事情。

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmfərt] [wiː; wi] [teɪk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg]

How	much	greater	is	the	Comfort	we	take	,	from	a	Perswasion	that	the	Plague
如何	很多	更大的	是	这	舒适	我们	拿	,	从	一个	说服	那	这	瘟疫

['seldəm] ,

seldom	,
很少	,

我们从"瘟疫很少发生"这种信念中获得的安慰是多么巨大啊!

[ɔːr]['nevər] , ['paːsiz][frʌm; frəm][wʌn]['bɑːdi]['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['leɪtli] [pruːvd] ?

or	never	,	passes	from	one	Body	into	another	,	as	was	lately	proved	?
或者	绝不	,	通过	从	一	身体	进入	其他	,	作为	曾是	最近	已证实	?

或者，正如最近的研究证明的那样，物质永远不会从一个身体转移到另一个身体?

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] ['ræðər] [ɪn'fɔ:rm][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pestɪləns] ,

As	also	,	that	Observations	rather	inform	us	of	the	Seeds	of	a	Pestilence	,
作为	还	,	那	观察	相当	通知	我们	的	这	种子	的	一个	瘟疫	,

此外，这些观察结果反而向我们揭示了瘟疫的种子。

['seldəm] , [ɔ:r]['nevər] , ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['oʊvər][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] ['fɔ:rən] [gʊdz] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

seldom	,	or	never	,	being	brought	over	to	us	in	foreign	Goods	;	and	besides
很少	,	或者	绝不	,	存在	带来	超过	到	我们	在	外国的	商品	;	和	除了

[ði:z] [tu:] - ,

these	two	Perswasions	,
这些	二	-	,

很少，或者说从未，作为外国货物带给我们；除了这两种劝诱之外，

['faʊndɪd] [ɑ:n] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

founded	on	Reason	and	Experience	,	we	have	the	Authority	of	the	best
创立	在	原因	和	经验	,	我们	有	这	权威	的	这	最好的

[fɪ'zɪʃnz] [ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

Physicians	in	all	Ages	,
医生	在	全部	年龄	,

我们以理性和经验为基础，汇聚了各个时代最优秀的医生，拥有权威的医疗团队。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] , [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'zi:z] , [ɪz] ['spi:dəli] ['dʒenəreɪtɪd] .

that	the	Plague	,	nor	any	other	Disease	,	is	speedily	generated	.
那	这	瘟疫	,	也不	任何	其他	疾病	,	是	迅速地	生成的	.

瘟疫和其他任何疾病都不会迅速产生。

[baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kaʊnts] , [wi:; wi][hæv; həv] [fju:ər] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sɪk] ;

By	the	first	of	those	Accounts	,	we	have	fewer	Chances	for	being	sick	;
经过	这	第一的	的	那些	账户	,	我们	有	更少	机会	为了	存在	生病的	;

根据第一种情况，我们生病的几率会降低；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] , [baɪ][ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	we	are	sure	,	by	the	second	,	that	we	have	Time	to	prevent	it	,
和	我们	是	当然	,	经过	这	第二	,	那	我们	有	时间	到	防止	它	,

我们确信，就在几秒钟之内，我们还有时间阻止它发生。

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'stempər] ['ɜ:rli] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['setld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hæbɪt] ,

or	to	take	the	Distemper	early	,	before	it	is	settled	into	a	Habit	,
或者	到	拿	这	犬瘟热	早期的	,	前	它	是	定居	进入	一个	习惯	,

或者及早治疗犬瘟热，趁它尚未形成习惯之前。

[ɔ:r] [kən'fɜ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] .

or	confirmed	in	a	Disease	.
或者	确认的	在	一个	疾病	.

或确诊患有某种疾病。

[sʌtʃ] ['ri:zənɪŋ] , [sʌtʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n] [gʊd] [ænd; ənd][fɜ:rm] [graʊnd] ; [ðə; ði]

Such	Reasoning	,	such	Observation	,	is	proceeding	on	good	and	firm	Ground	;	the
这样的	推理	,	这样的	观察	,	是	进行中	在	好的	和	公司	地面	;	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

这种推理，这种观察，是有充分而坚实的基础的；另一种，

[ˌɔ:ltə'geðər] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrər] , [wɪtʃ] [kæn; kən]

altogether	depends	on	the	Knowledge	and	Honesty	of	the	Insurer	,	which	can
共	取决于	在	这	知识	和	诚实	的	这	保险公司	,	哪个	能

['nevər][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ,

never	be	depended	on	,
绝不	是	取决于	在	,

完全取决于保险公司的知识和诚信，而这永远无法依赖。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][sɪn'serəti] , [ɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] . -

if	we	have	any	doubt	about	his	Sincerity	,	or	Understanding	.	42
如果	我们	有	任何	怀疑	关于	他的	诚意	,	或者	理解	.	-

如果我们对他的诚意或理解力有任何怀疑。42

[wʌt] ['dɑːktər] [miːd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sed] , [ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

What	Doctor	Mead	has	already	said	,	is	contrary	to	the	Experience	of	Mankind	,
什么	医生	米德	有	已经	说	,	是	相反	到	这	经验	的	人类	,

米德博士已经说过的话，与人类的经验相悖。

[ænd; ənd][ɪz] ['pjʊrli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

and	is	purely	supported	on	his	bare	Assertion	;	and	therefore	,
和	是	纯粹	有	在	他的	裸	断言	;	和	所以	,

并且完全基于他个人的断言；因此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][noʊ] [greɪt] ['kʌmfərt] [kæn; kən][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	afraid	no	great	Comfort	can	be	reasonably	taken	from	it	.
我	是	害怕的	不	伟大的	舒适	能	是	合理	已采取	从	它	.

恐怕我们不能从中获得任何合理的安慰。

[hɪz; ɪz][nekst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] , ['leɪbər] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ðɪ]['diːfekts; dɪ'fekts]

His	next	Assertion	,	about	the	Sweating	Sickness	,	labours	under	all	the	Defects
他的	下一个	断言	,	关于	这	出汗	疾病	,	劳动	在下面	全部	这	缺陷

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

他的下一个论断，关于汗热病，存在着你能想象到的所有缺陷。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [neɪ] ,

He	will	not	allow	it	to	be	of	British	Original	;	nay	,
他	将要	不是	允许	它	到	是	的	英国	原来的	;	不	,

他不会允许它是英国原产的；不，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪg] [ə'beɪt] [ɪn][ɪts] ['vaɪələns] [baɪ][ðə; ðɪ][maɪld] ['temprəmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

that	it	is	a	Plague	abated	in	its	Violence	by	the	mild	Temperament	of	our
那	它	是	一个	瘟疫	减弱	在	它是	暴力	经过	这	温和的	气质	的	我们的

['klaɪmət] .

Climate	.
气候	.

这场瘟疫之所以肆虐，是因为我们温和的气候。

[hiː; hi] , ['æftərwərdz] , [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] [kliəz] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]

He	,	afterwards	,	brings	it	from	France	,	and	clears	the	French	of	its	being
他	,	然后	,	带来	它	从	法国	,	和	清除	这	法语	的	它是	存在

[bred] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

bred	among	them	;
繁殖	之中	他们	;

之后，他从法国带回了这种植物，并向法国人澄清了这种植物并非在他们中间培育出来的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [sez] [hiː; hi] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [roʊdz] .

for	they	,	says	he	,	brought	it	from	the	Siege	of	Rhodes	.
为了	他们	,	说道	他	,	带来	它	从	这	围城	的	罗德岛	.

他说，他们是从罗德岛围城战中带回来的。

[kæn; kən]['eni][mæn]['iːkwəl] [ðɪs] ['dɑːktər][ɪn] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ?

Can	any	Man	equal	this	Doctor	in	Assertion	?
能	任何	男人	平等的	这	医生	在	断言	?

有谁的自信能与这位医生相提并论?

[ɔːr][ɪn] [kwoʊtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [əb'sɜːrdli] ?

Or	in	quoting	History	absurdly	?
或者	在	引用	历史	荒谬地	?

或者荒谬地引用历史?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sjuːdɔː]['æŋglɪkəs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tʃɑːrdʒd]

For	it	carries	the	Name	of	Sudor	Anglicus	,	and	our	Country	charged
为了	它	携带	这	姓名	的	汗水	英国国教	,	和	我们的	国家	带电

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] .

for	having	produced	it	.
为了	拥有	生产	它	.

因为它带有《英国之歌》的字样，而我们的国家却被指控制造了它。

[ɔːl] ['fɔːrən] [fɪ'zɪʃnz] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]

All	foreign	Physicians	declare	it	peculiar	to	England	;	and	,	that	a	parcel	of
全部	外国的	医生	宣布	它	奇特	到	英格兰	;	和	,	那	一个	包裹	的

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] ;

it	went	into	Holland	;
它	去	进入	荷兰	;

所有外国医生都宣称它是英国特有的；并且，其中一部分流向了荷兰；

[bʌt; bət] ['niːðər] [frentʃ] , [nɔːr][ɪ'tæliən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hɜːrd] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]

but	neither	French	,	nor	Italian	Physician	,	heard	any	Thing	of	it	,	in	their	own
但	两者都不	法语	,	也不	意大利语	医生	,	听到	任何	事物	的	它	,	在	他们的	自己的

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

但是，无论是法国医生还是意大利医生，在他们自己的国家，都对此事一无所知。

[nɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] ['aɪləndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [fɪks] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swetɪŋ]

nor	among	the	Greek	Islands	;	and	the	Dutch	fix	the	Scene	of	the	Sweating
也不	之中	这	希腊语	岛屿	;	和	这	荷兰语	使固定	这	场景	的	这	出汗

['sɪknəs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Sickness	in	England	.
疾病	在	英格兰	.

希腊群岛也没有；荷兰人则认为汗热病的发源地在英国。

[soʊ][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] [wʌz; wəz] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][noʊ] [wer] [els] ;

So	the	Sweating	Sickness	was	four	Times	in	England	,	and	no	where	else	;
所以	这	出汗	疾病	曾是	四	《时代周刊》	在	英格兰	,	和	不	在哪里	别的	;

所以，汗热病只在英国发生过四次，其他地方都没有发生过；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [brɔːt] [frʌm; frəm] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['ðɪðər]

yet	it	is	the	Fag	-	end	of	the	Plague	brought	from	Rhodes	,	and	thither
然而	它	是	这	同性恋	-	结尾	的	这	瘟疫	带来	从	罗德岛	,	和	那里

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] ,

God	knows	how	,
上帝	知道	如何	,

然而，这是从罗德岛带来的瘟疫的尾声，至于它是如何传入那里的，天知道。

[ɔːr][frʌm; frəm] [wens] : [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [mʌtʃ] ['fɔːrən] ['riːdɪŋ] .

or	from	whence	:	But	all	this	supported	by	much	foreign	Reading	.
或者	从	何处	:	但	全部	这	有	经过	很多	外国的	阅读	.

或者从何而来：但所有这些都得到了大量外国文献的支持。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðɪs] [dɪ'stempər] [ə; eɪ] [pleɪg] [wɪð; wɪθ] - [fɔːrs] ,

He	calls	this	Distemper	a	Plague	with	lessen'd	Force	,
他	呼叫	这	犬瘟热	一个	瘟疫	和	-	力量	,

他称这种疾病为威力减弱的瘟疫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðoʊ] - [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] ,

because	the	Symptoms	of	it	were	of	that	Kind	,	tho	'	in	a	less	Degree	,
因为	这	症状	的	它	是	的	那	种类	,	虽然	-	在	一个	较少的	程度	,

[æz; əz] great43

as	great43
作为	great43

因为它的症状虽然程度较轻，但也是那种类型的，同样严重[43]

['feɪntnəs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəˌtjuːd] , ['ɪnwərd] ['bɜːrnɪŋ] , [peɪnz][ɪn][ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] ,

Faintness	and	Inquietudes	,	inward	Burning	,	Pains	in	the	Head	,	a	Delirium	,
模糊	和	不安	,	向内	燃烧	,	疼痛	在	这	头	,	一个	谵妄	,

头晕、不安、内心灼痛、头痛、谵妄

& [siː] . [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['miːdz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] ,

&	c	.	I	am	glad	we	have	Dr	.	Mead's	Description	of	a	Plague	,
&	c	.	我	是	高兴的	我们	有	博士	.	蜂蜜酒	描述	的	一个	瘟疫	,

等等。我很高兴我们有米德医生对瘟疫的描述，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [vɛntɚd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][duː]

it	being	the	first	Time	he	has	ventur'd	to	mention	it	;	and	,	to	do
它	存在	这	第一的	时间	他	有	冒险	到	提到	它	;	和	,	到	做

[hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,

him	Justice	,
他	正义	,

这是他第一次胆敢提及此事；而且，为了公平起见，

[hiː; hi][hæz; həz] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['veri]['dʒentli] :

he	has	touched	upon	it	very	gently	:
他	有	感动	之上	它	非常	轻轻地	:

他非常委婉地提到了这一点：

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪg] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['seldəm] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

But	,	if	this	is	the	Plague	,	we	are	not	seldom	,	but	often	visited	with	it
但	,	如果	这	是	这	瘟疫	,	我们	是	不是	很少	,	但	经常	到访	和	它

.

:

.

但是，如果这就是瘟疫，我们并非偶尔会遭受它的侵袭，而是经常遭受它的侵袭。

[soʊ][ðer; ðər]['ɛndz]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] .

So	there	ends	our	Comfort	.
所以	那里	结束	我们的	舒适	.

我们的舒适生活就此结束。

[ɪz] [ðɪs] ['truːli][ə; eɪ] [pleɪg] , ['fiːb(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] [θruː] - ['trævəlɪŋ] ?

Is	this	truly	a	Plague	,	feeble	and	week	thro	'	travelling	?
是	这	真的	一个	瘟疫	,	微弱	和	星期	喉咙	-	旅行	?

难道这真的是瘟疫吗？人们在旅途中变得虚弱无力？

[ænd; ənd][dɪd] ['ɪnfɪnət] ['pɚːsənz][daɪ] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	did	infinite	Persons	die	suddenly	of	it	?
和	做过	无限	人	死	突然	的	它	?

无数的人都因此突然死去吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['twenti] [fɔːr] ['aʊərz] .

And	that	in	Twenty	four	Hours	.
和	那	在	二十	四	小时	.

而且只用了24小时。

[preɪ] , [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [θɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [neiʃəns] [ðæt] [felt][ðə; ði] [ʃɑːrp] [end][ʌv; əv]

Pray	,	what	can	we	think	happen'd	to	the	Nations	that	felt	the	sharp	end	of
祈祷	,	什么	能	我们	思考	发生了	到	这	国家	那	毛毡	这	锋利的	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

请想想，那些首当其冲遭受战火蹂躏的国家后来怎么样了？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] ['ʌndər][ɪts]['fjʊri] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] ?

and	those	that	came	under	its	Fury	,	long	before	it	reach'd	us	?
和	那些	那	来了	在下面	它是	愤怒	,	长的	前	它	已达到	我们	?

那些在我们之前很久就遭受其蹂躏的人们呢？

['ʃʊrli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪnfɪnət] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,

Surely	**more**	**than**	**infinite**	**Persons**	**of**	**them**	**must**	**have**	**perished**	**,**
一定	更多的	比	无限	人	的	他们	必须	有	遇难	,

肯定有无数人已经丧生，

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɪnfɪnətli] ['ʃɔ:rtər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['twenti] [fɔ:r] ['aʊərz] ,

and	**in**	**infinitely**	**shorter**	**Time**	**than**	**Twenty**	**four**	**Hours**	**,**
和	在	无限地	较短	时间	比	二十	四	小时	,

而且只需远少于二十四小时的时间，

[soʊ] [ðæt] [greɪt] [trækts] [ʌv; əv] ['kʌntri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪs'pi:pl] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

so	**that**	**great**	**Tracts**	**of**	**Country**	**must**	**have**	**been**	**dispeopled**	**in**	**one**	**Day**	**.**
所以	那	伟大的	小册子	的	国家	必须	有	到过	无家可归	在	一	天	.

因此，大片土地在一天之内就失去了居民。

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [θɪŋk] [æn; ən] [æz; əz] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['delju:dʒ] , [kʊd; kəd] [pæs] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ?

Can	**any**	**Man**	**think**	**an**	**Æra**	**as**	**remarkable**	**as**	**the**	**Deluge**	**,**	**could**	**pass**	**in**	**History**	**without**	**Observation**	**?**
能	任何	男人	思考	一个	时代	作为	卓越	作为	这	洪水	,	可以	经过	在	历史	没有	观察	?

有人会认为像大洪水这样非凡的时代，会在历史上悄然流逝而不被人注意到吗?

[ɔ:r] , [ðæt] [ɔ:l] [hɪs'tɔ:rɪənz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'lʊk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] [hɪ'stɔ:riən] ,

Or	**,**	**that**	**all**	**Historians**	**should**	**overlook**	**so**	**great**	**a**	**Wonder**	**,**	**the**	**very**	**Soul**	**of**	**an**	**Historian**	**,**
或者	,	那	全部	历史学家	应该	俯瞰	所以	伟大的	一个	想知道	,	这	非常	灵魂	的	一个	历史学家	,

或者说，所有历史学家都应该忽略如此伟大的奇迹——历史学家的灵魂本身。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['kæləmni] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [er] ,

and	**all**	**to**	**fix**	**a**	**Calumny**	**on**	**our**	**English**	**Air**	**,**
和	全部	到	使固定	一个	诽谤	在	我们的	英语	空气	,

这一切都是为了纠正对我们英国人的一种诽谤。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [dɪ'zi:z] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['fi:vər] ?

and	**to**	**call**	**a**	**monstrous**	**Disease**	**a**	**British**	**Fever**	**?**
和	到	称呼	一个	滔天	疾病	一个	英国	发烧	?

把一种可怕的疾病称为"英国热病"?

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [oʊnd] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['trævələr] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ;

It	**must**	**be**	**owned**	**,**	**that**	**the**	**Doctor**	**is**	**the**	**greatest**	**Traveller**	**that**	**ever**	**was**	**;**
它	必须	是	拥有	,	那	这	医生	是	这	最	游客	那	曾经	曾是	;

必须承认，博士是有史以来最伟大的旅行者;

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˌentər'teɪnd] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:ts] [ænd; ənd] ['trævlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪg] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [toʊld] .

for	**he**	**has**	**entertained**	**us**	**with**	**the**	**most**	**admirable**	**and**	**surprizing**	**Relation**	**of**	**the**	**Feats**	**and**	**Travels**	**of**	**a**	**Plague**	**that**	**ever**	**was**	**told**	**.**
为了	他	有	娱乐	我们	和	这	最多	令人钦佩的	和	令人惊讶	关系	的	这	壮举	和	旅行	的	一个	瘟疫	那	曾经	曾是	讲述	.

因为他为我们讲述了有史以来最令人钦佩和惊奇的瘟疫奇遇记。

[ðɪs] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kændər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] comparing44

This	**sufficiently**	**shews**	**the**	**great**	**Candor**	**of**	**our**	**Author**	**,**	**and**	**his**	**great**	**Judgment**	**in**	**comparing44**
这	足够	展示	这	伟大的	坦率	的	我们的	作者	,	和	他的	伟大的	判断	在	comparing44

这充分展现了我们作者的坦诚和他在比较方面的卓越判断力[44]。

[dɪ'ziːzɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [hænd] ;
Diseases , as has been already noted by another Hand ;
疾病 , 作为 有 到过 已经 著名的 经过 其他 手 ;

疾病，正如另一位作者已经指出的那样；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪg] [kɪlz] ['ɪnfɪnət] ['pɝːsənz] [ɪn] ['twenti] [fɔːr] ['aʊərz] ,
for if a Plague kills infinite Persons in Twenty four Hours ,
为了 如果 一个 瘟疫 杀戮 无限 人 在 二十 四 小时 ,

如果一场瘟疫在二十四小时内夺走无数人的生命，

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [haʊ] ['prɑːpərli] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ['fiːb(ə)l] ; [neɪ] ,
I cannot see how properly it can be called Feeble ; nay ,
我 不能 看 如何 适当地 它 能 是 称为 微弱 ; 不 ,

我实在看不出它怎么能恰当地被称为"虚弱"；不，

[ɪf] [ə; eɪ] [truː] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
if a true Judgment is made of it ,
如果 一个 真的 判断 是 制成 的 它 ,

如果对此做出真正的判断，

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] [fræns] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪts] [streŋθ] ;
the Plague in France is not to be compared to it for its Strength ;
这 瘟疫 在 法国 是 不是 到 是 比较的 到 它 为了 它是 力量 ;

法国的瘟疫与此相比，其严重程度不可同日而语；

[ænd; ənd] , [gɑːd] [noʊz] , [ðə; ði] [frentʃ] [faɪnd][ɪts] ['paʊər] [tuː] [greɪt] ,
and , God knows , the French find its Power too great ,
和 , 上帝 知道 , 这 法语 寻找 它是 力量 也 伟大的 ,

而且，上帝知道，法国人也觉得自己的实力过于强大。

[ænd; ənd][gɑːd][grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər][traɪ][ɪts] ['fiːblnəs] .
and God grant that we may never try its Feebleness .
和 上帝 授予 那 我们 可能 绝不 尝试 它是 虚弱 .

愿上帝保佑我们永远不会体验到它的软弱。

['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝːz] ['dʒʌdʒmənt][ɪz][noʊ] [les] [kən'spɪkjuəs] , [ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði]
Our Author's Judgment is no less conspicuous , in comparing what he calls the
我们的 作者的 判断 是 不 较少的 显眼的 , 在 比较 什么 他 呼叫 这
[dʌn'kɜːrk] ['fiːvər] ,
Dunkirk Fever ,
敦刻尔克 发烧 ,

作者的判断同样引人注目，他将这种现象称为"敦刻尔克热"。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] [æn; ən] [ɪ'femərə] [ʌv; əv][wʌn] ,
with the Sweating Sickness , for that was neither an Ephemera of one ,
和 这 出汗 疾病 , 为了 那 曾是 两者都不 一个 蜉蝣 的 一 ,
[nɔːr][ʌv; əv] [mɔːr] [deɪz] ;
nor of more Days ;
也不 的 更多的 天 ;

汗热病，既不是持续一天的短暂疾病，也不是持续更长时间的疾病；

['niːðər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn] ['twenti] [fɔːr] ['aʊərz] .
neither did it terminate in Twenty four Hours .
两者都不 做过 它 终止 在 二十 四 小时 .

事件也没有在24小时内结束。

[haʊ] [ðen] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [dɪ'ziːzɪz] [ə'laɪk] , [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fitʃər]
How then are those two Diseases alike , that have nothing of the same Features
如何 然后 是 那些 二 疾病 同样 , 那 有 没有什么 的 这 相同的 特征
[ɔːr] [rɪ'zembləns] ,
or Resemblance ,
或者 相似 ,

那么，这两种疾病明明没有任何共同之处或相似之处，它们之间又怎么能说是相似呢？

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duˈreɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

no	more	than	the	Time	of	their	Duration	was	the	same	.
不	更多的	比	这	时间	的	他们的	期间	曾是	这	相同的	.

只不过它们的持续时间相同而已。

[bɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [fæg] - [end][ʌv; əv] [ˈeni] [pleɪg] ,

Besides	,	this	was	not	the	Fag	-	end	of	any	Plague	,
除了	,	这	曾是	不是	这	同性恋	-	结尾	的	任何	瘟疫	,

此外，这并非任何一场瘟疫的尾声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɑːrʃi] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

but	a	Fever	we	find	to	be	very	common	in	all	the	Marshy	Places	in	the
但	一个	发烧	我们	寻找	到	是	非常	常见的	在	全部	这	沼泽地	地点	在	这

[loʊ] [ˈkʌntriz] ;

Low	Countries	;
低的	国家	;

但我们发现，低地国家所有沼泽地带都普遍存在一种发热现象；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊldər] ,

and	what	the	Dutch	call	a	Fever	from	the	Polders	,
和	什么	这	荷兰语	称呼	一个	发烧	从	这	圩田	,

以及荷兰人所说的来自圩田的热病，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [ˈsʌmər] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	happens	in	the	end	of	a	hot	Summer	,	or	in	the	beginning	of	the
和	那	发生	在	这	结尾	的	一个	热的	夏天	,	或者	在	这	开始	的	这

['ɔːtəm] .

Autumn	.
秋天	.

这种情况通常发生在炎热的夏季末期，或者秋季初。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ges] [baɪ][ðə; ði][kænt] [neɪm] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪs] [ˈfiːvər] [berz] ,

But	if	I	may	guess	by	the	Cant	Name	we	find	this	Fever	bears	,
但	如果	我	可能	猜测	经过	这	不能	姓名	我们	寻找	这	发烧	熊	,

但如果我没猜错的话，根据这个绰号，我们可以找到这种发烧的熊。

[ʌv; əv][ðə; ði][dʌnˈkɜːrk] [ˈfiːvər] , [aɪ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [miːnz] [ðæt] - [ˈfiːvər] [ðæt]

of	the	Dunkirk	Fever	,	I	may	believe	the	Doctor	means	that	Schelick	Fever	that
的	这	敦刻尔克	发烧	,	我	可能	相信	这	医生	方法	那	-	发烧	那

['hæpənd] [ɪn] - ;

happened	in	1715	;
发生	在	-	;

我猜想，医生所说的敦刻尔克热，可能指的是 1715 年发生的谢利克热；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] :

but	I	will	not	answer	for	the	Time	:
但	我	将要	不是	回答	为了	这	时间	:

但我不会为时间作答：

[ðɪs] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [ˈfiːvər] ,

This	Fever	was	then	called	the	Galloping	Fever	,
这	发烧	曾是	然后	称为	这	疾驰	发烧	,

这种热病当时被称为奔马热。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tuː] [ˈmeni] [fɪˈzɪʃnz] [nuː] [nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈprɑːpər] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

because	too	many	Physicians	knew	not	a	more	proper	Name	for	it	,
因为	也	许多	医生	知道	不是	一个	更多的	恰当的	姓名	为了	它	,

因为很多医生不知道它更合适的名称，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈziːz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	it	was	a	new	Disease	to	them	.
和	它	曾是	一个	新的	疾病	到	他们	.

对他们来说，这是一种新出现的疾病。

[ðɪs] ['fiːvər] indeed45
This Fever indeed45
这 发烧 indeed45

这股热潮确实45

['læstɪd][θriː][ɔːr][fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [swet] ,
lasted 3 or 4 Days , and often went off with a gentle Sweat ,
持续 3 或者 4 天 , 和 经常 去 离开 和 一个 温和的 汗 ,

持续3到4天，通常伴有轻微出汗而消退。

[bʌt; bət] [kɪld] [noʊ]['bɑːdi] , [wət'evər] ['meθəd] [ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər]['kjuərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
but killed no body , whatever Method they took for curing it ,
但 被杀 不 身体 , 任何 方法 他们 采取 为了 养护 它 ,

但无论他们采取何种治疗方法，都没有造成人员死亡。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [kjʊr] .
or that they did not any thing for its Cure .
或者 那 他们 做过 不是 任何 事物 为了 它是 治愈 .

或者说，他们根本没有采取任何措施来治愈它。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] ,
Now , with Submission to the great Dr . Mead ,
现在 , 和 提交 到 这 伟大的 博士 . 米德 ,

现在，我们向伟大的米德博士学习。

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ðɪs] ['gæləpɪŋ] ['fiːvər] [hæz; həz][tuː; tə][ðə; ði]
I cannot find the Relation and Likeness this Galloping Fever has to the
我 不能 寻找 这 关系 和 相似 这 疾驰 发烧 有 到 这
['swetɪŋ] ['sɪknəs] ,
Sweating Sickness ,
出汗 疾病 ,

我找不到这种奔马热与汗热病之间的关联和相似之处。

['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
Native of England , in the very beginning , and the end of the Reign of
本国的 的 英格兰 , 在 这 非常 开始 , 和 这 结尾 的 这 在位 的
['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Henry VII .
亨利 七 .

出生于英格兰，生活于亨利七世统治初期和末期。

[wʌn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ə'kaʊnts] ,
One Observation I would make from the foregoing Accounts ,
一 观察 我 会 制作 从 这 前文 账户 ,

根据以上所述，我想提出一点看法：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] ['peɪʃnts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪ'zɪʃnz] ; [ðæt] ,
and that is very comfortable to Patients and their Physicians ; that ,
和 那 是 非常 舒服的 到 患者 和 他们的 医生 ; 那 ,
[ˌhɪr'æftər] ,
hereafter ,
此后 ,

这对患者及其医生来说都非常方便；今后，

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ɪl] [juːst] , [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['miːdz] ['seɪɪŋ] ,
neither of these will think themselves ill used , for Dr . Mead's saying ,
两者都不 的 这些 将要 思考 他们自己 患病的 用过的 , 为了 博士 . 蜂蜜酒 说 ,

他们俩都不会认为自己被亏待了，正如米德博士所说：

[ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ([ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [heɪts] [ɔ:r] [fɪrz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪg])

that	a	Physician	(	especially	if	he	hates	or	fears	him	more	than	the	Plague	)
那	一个	医生	(	尤其	如果	他	讨厌	或者	恐惧	他	更多的	比	这	瘟疫	)

[hæz; həz][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz] [dɪ'zi:z] ,

has	mistaken	his	Disease	,
有	错误	他的	疾病	,

医生（尤其是如果他比瘟疫更憎恨或害怕他）误诊了他的疾病，

[ænd; ənd][hæz; həz] - [ɪm'prɑ:pərli] [ɑ:n] [ðæt] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ə'kaʊnt] :

and	has	prescrib'd	improperly	on	that	,	or	any	other	Account	:
和	有	-	不恰当	在	那	, 或者		任何	其他	帐户	:

并且曾就该账户或任何其他账户进行不当处方：

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

and	that	because	we	find	him	little	acquainted	with	the	Descriptions	of
和	那	因为	我们	寻找	他	小的	熟人	和	这	描述	的

[dɪ'zi:zɪz] ,

Diseases	,
疾病	,

这是因为我们发现他对《疾病描述》一书知之甚少。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊvər] - ['feɪθf(ə)l][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðem; ðəm] .

and	not	over	-	faithful	in	relating	them	.
和	不是	超过	-	忠实	在	相关	他们	.

并且在叙述中没有完全忠实于原著。

[let] [ðɪs] ['kɔ:rəleri] , ['skəuliəm] , [ɔ:r] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [hi:; hi][ə'fekts; 'æfˌekts] ,

Let	this	Corollary	,	Scholium	,	or	which	of	this	Language	he	affects	,
让	这	推论	,	胆甾	, 或者		哪个	的	这	语言	他	影响	,

让这条推论、附注，或者他所运用的这种语言，

['nevər][dɪ'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ; ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][ɔ:r]

never	depart	from	the	Memory	of	a	judicious	;	reasonable	Patient	,	or	his	or
绝不	离开	从	这	记忆	的	一个	明智的	;	合理的	病人	, 或者		他的	或者

[hɜ:r; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

her	Physician	.
她	医生	.

永远不要背离明智、理智的病人或其医生的记忆。

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst][pɑ:rt] ,

I	ought	not	to	remark	further	in	this	first	Part	,
我	应该	不是	到	评论	更远	在	这	第一的	部分	,

在第一部分中，我不宜再赘述。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ə'mɪt] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði]

if	he	did	not	expect	I	should	not	omit	what	he	says	of	the	Fury	of	the
如果	他	做过	不是	预计	我	应该	不是	忽略	什么	他	说道	的	这	愤怒	的	这

[pleɪg] [ɪn] - .

Plague	in	1665	.
瘟疫	在	-	.

如果他没有预料到我不应该省略他关于 1665 年瘟疫肆虐的描述。

[ðɪs] [si:n] [ɪz] [prɪ'perd] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][kən'teɪdʒən] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['evri] ,

This	Scene	is	prepared	by	calling	in	a	Disposition	to	Contagion	that	is	in	every	,
这	场景	是	准备	经过	呼叫	在	一个	处置	到	传染	那	是	在	每一个	,

这一幕的出现，源于每个人身上都存在的传染倾向。

[ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] , [er] ; [ænd; ənd] [ˌhɪr'baɪ] [wi:; wi] [felt] [ðɪs] [kə'læməti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪn] [ðɪs]

the	very	best	of	,	Air	;	and	hereby	we	felt	this	Calamity	of	a	Plague	in	this
这	非常	最好的	的	,	空气	;	和	特此	我们	毛毡	这	灾害	的	一个	瘟疫	在	这

[jɪr] .

Year	.
年	.

最好的空气；因此，我们今年感受到了这场瘟疫的灾难。

[hi:; hi] [sez] , [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə'baʊt] [ten] [mʌnθs] ; and46

He	says	,	It	continued	in	this	City	about	ten	Months	;	and46
他	说道	,	它	持续	在	这	城市	关于	十	几个月	;	and46

他说，这场灾难在这个城市持续了大约十个月；46

[swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] - ['pɜ:sənz] .

swept	away	by	Computation	97306	Persons	.
扫荡	离开	经过	计算	-	人	.

被计算结果冲走的人数为 97306 人。

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [keɪm] [baɪ] ['kɑ:t(ə)n] ;

He	will	have	it	allowed	,	that	the	Disease	came	by	Cotton	;
他	将要	有	它	允许	,	那	这	疾病	来了	经过	棉布	;

他会承认这种疾病是由棉花传播的；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

and	he	charges	the	Duration	of	it	on	the	Government	,
和	他	收费	这	期间	的	它	在	这	政府	,

他将这段时间的持续时间归咎于政府。

[baɪ] [ðer; ðər] ['ɔ:rdərɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

by	their	ordering	to	shut	up	the	Houses	.
经过	他们的	订购	到	关闭	向上	这	房屋	.

他们下令关闭议会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] ['evri] [rɪ'leɪʃn] ['i:ðər]

But	this	is	the	Unhappiness	of	this	Physician	,	that	he	makes	every	Relation	either
但	这	是	这	不快乐	的	这	医生	,	那	他	制作	每一个	关系	任何一个

[ɪn'kredəb(ə)l] ,

incredible	,
极好的	,

但这位医生的不幸之处在于，他把每段关系都说得不可信，

[ɔ:r] ['frɪvələs] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪts] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

or	frivolous	,	when	he	would	point	out	its	Greatness	,	and	make	us	feel	it	.
或者	轻浮	,	什么时候	他	会	观点	出去	它是	伟大	,	和	制作	我们	感觉	它	.

或者，当他指出它的伟大之处，让我们感受到它时，它就显得轻浮了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [wer] [hi:; hi] [ʌp] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ;

I	cannot	tell	where	he	pick'd	up	this	Account	;
我	不能	告诉	在哪里	他	挑选	向上	这	帐户	;

我无法确定他是从哪里获得这个账户的；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [les] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tru:li] , [baɪ] [mɪsˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

but	he	makes	it	less	terrible	than	it	was	truly	,	by	misrepresenting	the
但	他	制作	它	较少的	糟糕的	比	它	曾是	真的	,	经过	歪曲事实	这

[fækt] .

Fact	.
事实	.

但他歪曲事实，使事情看起来没有那么糟糕。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['hɑ:dʒɪz] [telz] [ˌju: 'es] ,

Dr	.	Hodges	tells	us	,
博士	.	霍奇斯	讲述	我们	,

霍奇斯博士告诉我们：

[ðæt] [sʌm; səm][kəm'pjuːtɪd][ðə; ði] [lɔːs] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ['hʌndrəd]
that **some** **computed** **the** **Loss** **by** **the** **Plague** **to** **have** **been** **One** **Hundred**
那 一些 计算 这 损失 经过 这 瘟疫 到 有 到过 一 百
['θaʊz(ə)nd] ;
Thousand **;**
千 ;

有人估计，瘟疫造成的损失高达十万人；

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['dɑːktər]['roʊzəri] , ['eɪliəs]['ænədaɪn] - ['nekləs] :
and **herein** **he** **is** **followed** **by** **Doctor** **Rosary** **,** **alias** **Anodyne** **-** **Necklace** **:**
和 在此处 他 是 随后 经过 医生 念珠 , 别名 镇痛剂 - 项链 :

接下来是罗萨里医生，又名止痛项链：

[bʌt; bət][noʊ]['bɑːdi][kæn; kən] [tel] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [em] ['vaʊtʃər] .
but **no** **body** **can** **tell** **Dr** **.** **M's** **Voucher** **.**
但 不 身体 能 告诉 博士 . 多发性硬化症 代金券 .

但没有人能说出M博士的代金券。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] ,
But **if** **we** **consult** **the** **Bill** **of** **Mortality** **of** **that** **Year** **,**
但 如果 我们 咨询 这 账单 的 死亡 的 那 年 ,

但如果我们查阅当年的死亡统计表，

[wiː; wi][faɪnd]['oʊnli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] - ;
we **find** **only** **fifty** **Thousand** **one** **Hundred** **and** **22** **;**
我们 寻找 仅有的 五十 千 一 百 和 - ;

我们只找到五万零一百二十二；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] / [fɔːr]['mɪstər] . [grɔːnt] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] [ɪn][ðə; ði]
and **if** **we** **add** **1** **/** **4** **Mr** **.** **Graunt** **proves** **to** **be** **suppressed** **in** **the**
和 如果 我们 添加 1 / 4 先生 . 格朗特 证明 到 是 被抑制 在 这
[ə'kaʊnt] ,
Account **,**
帐户 ,

如果我们再加上格朗特先生在账户中被隐瞒的1/4，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['sɪksti][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] - [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn]
there **will** **be** **sixty** **six** **Thousand** **six** **Hundred** **and** **96** **died** **of** **the** **Plague** **in**
那里 将要 是 六十 六 千 六 百 和 - 死亡 的 这 瘟疫 在
- .
1665 **.**
- .

1665年，将有66696人死于瘟疫。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ə'baʊt][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .
But **if** **we** **consider** **that** **it** **began** **about** **the** **27th** **of** **December** **,** **1664** **.**
但 如果 我们 考虑 那 它 开始 关于 这 27th 的 十二月 , - .

但如果我们认为它始于 1664 年 12 月 27 日左右。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .
and **ended** **the** **26th** **of** **September** **,** **1665** **.**
和 结束 这 26th 的 九月 , - .

并于 1665 年 9 月 26 日结束。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [ə'bʌv] [naɪn] [mʌnθs] .
we **find** **it** **did** **not** **last** **above** **nine** **Months** **.**
我们 寻找 它 做过 不是 最后的 多于 九 几个月 .

我们发现它持续时间不超过九个月。

[kən'sɪdər] ['laɪkwaɪz] ,
Consider **likewise** **,**
考虑 同样地 ,

同样地考虑一下，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [tu:; tə][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒu:n] [ɪn'klu:sɪvli] [ðer; ðər]['oʊnli]
that **from** **the** **27th** **of** **December** **to** **the** **6th** **of** **June** **inclusively** **there** **only**
那 从 这 27th 的 十二月 到 这 6th 的 六月 包容性 那里 仅有的
[daɪd] - .
died **92** **.**
死亡 - .

从12月27日至6月6日（含当日），仅有92人死亡。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][mɔ:r'tæləti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒu:n] ,
and **therefore** **the** **Mortality** **is** **to** **be** **reckoned** **from** **the** **13th** **of** **June** **,**
和 所以 这 死亡 是 到 是 估计 从 这 13th 的 六月 ,
- .
1665 **.**
- .

因此，死亡率应从 1665 年 6 月 13 日开始计算。

[tu:; tə][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɪn] [ðæt] [jɪr] .
to **the** **26th** **of** **September** **in** **that** **Year** **.**
到 这 26th 的 九月 在 那 年 .

至当年9月26日。

[naʊ] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][mɔ:r'tæləti][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəl] ([æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t])
Now **if** **we** **take** **the** **Mortality** **to** **have** **been** **equal** **(** **as** **it** **was** **not** **)**
现在 如果 我们 拿 这 死亡 到 有 到过 平等的 (作为 它 曾是 不是)
[frʌm; frəm][ðə; ði] 13th of47
from **the** **13th** **of47**
从 这 13th of47

现在，如果我们假设从13日到47年，死亡率一直相等（但实际上并非如此）。

[dʒu:n][tu:; tə][ðə; ði] 26th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði][mɔ:r'tæləti][dɪd][nɑ:t][læst] [ə'bʌv] - [wi:ks] :
June **to** **the** **26th** **of** **September** **,** **the** **Mortality** **did** **not** **last** **above** **16** **Weeks** **:**
六月 到 这 26th 的 九月 , 这 死亡 做过 不是 最后的 多于 - 周 :

从6月到9月26日，死亡持续时间未超过16周：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:r'tæləti][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][daɪd] ['i:kwəli]
So **that** **the** **Mortality** **was** **really** **greater** **than** **if** **there** **had** **died** **equally**
所以 那 这 死亡 曾是 真的 更大的 比 如果 那里 有 死亡 同样地
- [ɪn][ten] [mʌnθs] ;
100000 **in** **ten** **Months** **;**
- 在 十 几个月 ;

因此，实际死亡率比十个月内死亡人数均为 10 万人的情况要高；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər]['oʊnli][daɪd] - [i:tʃ] [wi:k] :
for **in** **this** **Case** **there** **only** **died** **2500** **each** **Week** **:**
为了 在 这 案件 那里 仅有的 死亡 - 每个 星期 :

因为在这种情况下，每周只有 2500 人死亡：

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [tru:] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər][daɪd] - .
but **by** **the** **true** **Account** **there** **died** **4162** **.**
但 经过 这 真的 帐户 那里 死亡 - .

但据真实记载，死亡人数为 4162 人。

[ə; eɪ][fɑ:r] ['greɪtər] [mɔ:r'tæləti] , [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]
a **far** **greater** **Mortality** **,** **and** **far** **more** **terrible** **,** **than** **what** **is** **brought** **on** **the**
一个 远的 更大的 死亡 , 和 远的 更多的 糟糕的 , 比 什么 是 带来 在 这
['fɔ:rmər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
former **Supposition** **,**
以前的 假设 ,

比前一种假设带来的死亡率更高，也更可怕。

[ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pleɪg] ['læstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hævək] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

about	the	time	the	Plague	lasted	,	and	the	Havock	that	it	made	in	that	time	.
关于	这	时间	这	瘟疫	持续	,	和	这	浩劫	那	它	制成	在	那	时间	.

大约是瘟疫持续的那段时间，以及它在那段时间里造成的破坏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðæt] [fɔ:l][baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ðæt] [straɪk] ['terər] ['ɪntu:][men] ,

It	is	not	only	the	Numbers	that	fall	by	the	Plague	that	strike	Terror	into	Men	,
它	是	不是	仅有的	这	数字	那	落下	经过	这	瘟疫	那	罢工	恐怖	进入	男人	,

不仅仅是死于瘟疫的人数会让人感到恐惧，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['haɪt(ə)n] ['aʊər; ɑ:r] [fɪrz] , [ænd; ənd]

but	the	Suddenness	and	Manner	of	Dying	heighten	our	Fears	,	and
但	这	突然	和	方式	的	垂死	增高	我们的	恐惧	,	和

[meɪk] ['evri] [θɪŋ] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ;

make	every	thing	more	terrible	;
制作	每一个	事物	更多的	糟糕的	;

但死亡的突然性和方式加剧了我们的恐惧，使一切都变得更加可怕；

[fɔ:r; fər] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,

for	Physicians	have	been	Strangers	to	the	Disease	,
为了	医生	有	到过	陌生人	到	这	疾病	,

因为医生们对这种疾病一直很陌生，

[nɔ:r][hæv; həv][ðer; ðər] ['remədiz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [tʃek] [tu:; tə][ɪts] ['fjʊri] .

nor	have	their	Remedies	been	able	to	give	any	Check	to	its	Fury	.
也不	有	他们的	补救措施	到过	有能力的	到	给	任何	查看	到	它是	愤怒	.

他们的补救措施也未能遏制它的肆虐。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][daɪ][wɪð; wɪθ] ['medsnz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

The	People	die	with	Medicines	and	without	them	,
这	人们	死	和	药物	和	没有	他们	,

人们有药就死，没有药就死。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn][wʌn] [keɪs] ,

and	those	that	have	seemed	to	be	useful	in	one	Case	,
和	那些	那	有	似乎	到	是	有用	在	一	案件	,

以及那些在某个案例中似乎很有用的那些，

[hæv; həv]['seldəm] [feɪld] [tu:; tə] [pru:v] ['hɜ:rtfl] [ɪn] [ə'nʌðər] .

have	seldom	failed	to	prove	hurtful	in	another	.
有	很少	失败的	到	证明	伤人的	在	其他	.

很少不给别人带来伤害。

[noʊ]['bɑ:di][ɪz] [faʊnd] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['ni:ðər] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][best]

No	body	is	found	strong	enough	to	resist	it	,	neither	they	who	had	the	best
不	身体	是	成立	强的	足够的	到	抵抗	它	,	两者都不	他们	WHO	有	这	最好的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

没有人能够抵抗它，即使是那些拥有最强健体魄的人也不例外。

[nɔ:r] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði][best] ['meθəd] .

nor	they	who	have	been	treated	in	the	best	Method	.
也不	他们	WHO	有	到过	治疗	在	这	最好的	方法	.

即使是那些接受了最佳治疗的患者也不例外。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['gri:vəs] , [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keiʒənz] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sper] [ðæt] ['si:zɪz] [ðə; ði]

But	what	is	most	grievous	,	on	those	Occasions	,	is	the	great	Despair	that	seizes	the
但	什么	是	最多	严重的	,	在	那些	场合	,	是	这	伟大的	绝望	那	逮捕	这

[ɪn'fektɪd] ,

Infected	,
已感染	,

但最令人痛心的是，在那些情况下，感染者会陷入巨大的绝望之中。

[huː] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər] [ɪn'devər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]
who are so far from submitting to the most proper Endeavours that may be
WHO 是 所以 远的 从 提交 到 这 最多 恰当的 努力 那 可能 是
[meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kjʊr] ,
made for their Cure ,
制成 为了 他们的 治愈 ,

他们远未接受为治愈他们而可能采取的最恰当的努力，

[ðæt] [ðeɪ] [ə'bændən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz] ['helpləs] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
that they abandon , and give themselves up as helpless , and out of the
那 他们 放弃 , 和 给 他们自己 向上 作为 无助 , 和 出去 的 这
['paʊər] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'liːf] :
Power of any Relief :
力量 的 任何 宽慰 :

他们放弃抵抗，认命地投降，表示自己无助，无法获得任何救济：

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [gets] [graʊnd] , [ə'kwaiəz] [nuː] [streŋθ] , [ænd; ənd] [leiz] ['desələt] [ðə; ði][moʊst]
while the Disease gets Ground , acquires new Strength , and lays desolate the most
尽管 这 疾病 获得 地面 , 收购 新的 力量 , 和 躺下 荒凉 这 最多
['pɑːpjələs] ['sɪtiz] . -
populous Cities . 48
人口众多 城市 . -

当疾病蔓延开来，积蓄力量，并使人口最稠密的城市变得荒凉时，这种疾病便愈演愈烈。[48]

[aɪ][ʃæl; ʃəl][end][maɪ] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs] ,
I shall end my Remarks on the first Part of the short Discourse ,
我 将 结尾 我的 评论 在 这 第一的 部分 的 这 短的 话语 ,

我将结束对这篇短文第一部分的发言。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] [-] , [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
in the Words of the late Bishop of Rochester [14] , who describes this terrible
在 这 字 的 这 晚的 主教 的 罗切斯特 [-] , WHO 描述 这 糟糕的
['ɑːrtɪk(ə)l] ['veri] [pə'θetɪkli] .
Article very pathetically .
文章 非常 可悲地 .

用已故罗切斯特主教[14]的话来说，他对这篇可怕的文章进行了非常悲惨的描述。

[hɪr] , [laɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][tʃaɪld] ;
Here , lies a Mother and her Child ;
这里 , 谎言 一个 母亲 和 她 孩子 ;

这里躺着一位母亲和她的孩子；

[ðə; ði]['ɪnfənt] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd][smaɪld] ;
The Infant suck'd as yet , and smil'd ;
这 婴儿 太差劲了 作为 然而 , 和 微笑 ;

婴儿还在吮吸着，脸上露出笑容；

[bʌt; bət] [streɪt] [baɪ][ɪts] [oʊn] [fuːd] [wʌz; wəz] [kɪld] :
But strait by its own Food was kill'd :
但 海峡 经过 它是自己的 食物 曾是 被杀 :

但就在它自己的食物被杀死后：

[ðer; ðər] ['perənts] - [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [læst] ;
There Parents hugg'd their Children last ;
那里 父母 - 他们的 孩子们 最后的 ;

父母最后拥抱了他们的孩子；

[hɪr] , ['preɪtɪŋ] ['lʌvəz] [læst] - ;
Here , prating Lovers last embrac'd ;
这里 , 吹嘘 恋人 最后的 - ;

在这里，喋喋不休的恋人们最后一次拥抱；

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt] ['pɑːrtɪŋ] ['niːðər] :

But	yet	not	parting	neither	:
但	然而	不是	离别	两者都不	:

但双方又都不分离:

[ðeɪ] [bəuθ] - , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

They	both	expir'd	,	and	went	away	together	.
他们	两个都	-	,	和	去	离开	一起	.

他们俩都去世了，一起离开了。

[ðə; ði] [frend] [dʌz] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [læst] [kraɪz] ;

The	Friend	does	hear	his	Friend's	last	Cries	;
这	朋友	做	听到	他的	朋友们	最后的	哭泣	;

朋友听到了朋友最后的呼喊;

[pɑːrts][hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪz] ;

Parts	his	Grief	for	him	,	and	then	dies	;
部分	他的	悲伤	为了	他	,	和	然后	死亡	;

他为他分担了悲痛，然后去世了;

[laɪvz; lɪvz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Lives	not	enough	to	close	his	Eyes	.
生活	不是	足够的	到	关闭	他的	眼睛	.

活着不足以让他闭上双眼。

[ðə; ði] ['fɑːðər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,

The	Father	,	at	his	Death	,
这	父亲	,	在	他的	死亡	,

父亲临终时

[spiːks] [hɪz; ɪz][sʌn] [er] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [breθ] :

Speaks	his	Son	Heir	,	with	an	infectious	Breath	:
说话	他的	儿子	继承人	,	和	一个	传染性	气息	:

他的儿子继承人开口说道，语气充满感染力:

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ðə; ði][sʌn] [dʌz] [teɪk]

In	the	same	Hour	the	Son	does	take
在	这	相同的	小时	这	儿子	做	拿

在同一时刻，圣子确实要

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [wɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [meɪk] .

His	Father's	Will	,	and	his	own	make	.
他的	父亲的	将要	,	和	他的	自己的	制作	.

他遵照父亲的意愿，并按照自己的意愿行事。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [niːdz] [nɑːt] [hɪr] [biː; bi][sleɪn] ,

The	Servant	needs	not	here	be	slain	,
这	仆人	需求	不是	这里	是	被杀	,

仆人不必在此被杀。

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] [ə'gen] ;

To	serve	his	Master	in	the	other	World	again	;
到	服务	他的	掌握	在	这	其他	世界	再次	;

在另一个世界再次侍奉他的主人;

[ðeɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [tə'geðər] [laɪ] ;

They	languishing	together	lie	;
他们	萎靡不振	一起	说谎	;

它们一起奄奄一息地躺着;

[ðer; ðər] [soʊlz] [ə'weɪ] [tə'geðər] [flaɪ] :

Their	Souls	away	together	flie	:
他们的	灵魂	离开	一起	飞	:

他们的灵魂一同飞翔:

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [gɑːsps] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪz] [baɪ] :

The	Husband	gasps	;	his	Wife	lies	by	:
这	丈夫	喘息	;	他的	妻子	谎言	经过	:

丈夫倒吸一口凉气；妻子撒谎了：

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [nekst] [tuː; tə] [daɪ] :

It	must	be	her	turn	next	to	die	:
它	必须	是	她	转动	下一个	到	死	:

下一个该死的肯定就是她了：

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf]

The	Husband	and	the	Wife
这	丈夫	和	这	妻子

丈夫和妻子

[tuː] ['truːli] [naʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wʌn] [laɪf] :

Too	truly	now	are	one	,	and	live	one	Life	:
也	真的	现在	是	一	,	和	居住	一	生活	:

如今我们真正合而为一，共同生活：

[ðæt] ['kʌp(ə)l] , [huː] [ðə; ði] [gɔdz] [dɪd] [ˌentər'teɪn] ,

That	Couple	,	who	the	Gods	did	entertain	,
那	夫妻	,	WHO	这	神	做过	招待	,

那对曾受众神款待的夫妇，

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [prerz] [hɪr] [ɪn] [veɪn] :

Had	made	their	Prayers	here	in	vain	:
有	制成	他们的	祈祷	这里	在	徒劳	:

他们在此的祈祷徒劳无功：

[noʊ] [feɪts] [ɪn] [deθ] [kʊd; kəd] [ðem; ðəm] [dɪ'vaɪd] ;

No	Fates	in	Death	could	them	divide	;
不	命运	在	死亡	可以	他们	划分	;

死亡也无法将他们分开；

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] , [tə'geðər] [bəuθ] [hæv; həv] - . -

They	must	,	without	their	Privilege	,	together	both	have	dy'd	.	49
他们	必须	,	没有	他们的	特权	,	一起	两个都	有	-	.	-

如果没有特权，他们两人肯定都死了。49

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ɪk'spleɪnd] .

Explained	.
解释	.

解释。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [wiː; wi] ['entər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ,

It	is	with	the	greatest	Pleasure	we	enter	upon	the	Method	of	preventing	,
它	是	和	这	最	乐趣	我们	进入	之上	这	方法	的	预防	,

我们非常高兴地进入预防方法的研究领域，

[ðoʊ] - [nɑːt] [ʌv; əv] ['kjuərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'sɪdiəs] ['enəmi] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ,

tho	'	not	of	curing	this	insidious	Enemy	of	Mankind	,
虽然	-	不是	的	养护	这	阴险	敌人	的	人类	,

虽然无法治愈这种人类的阴险敌人，

[wɪtʃ] ['veri] ['dʒʌstli] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

which	very	justly	has	filled	the	World	with	Fear	and	Horror	.
哪个	非常	公正地	有	已填	这	世界	和	害怕	和	恐怖	.

这理所当然地给全世界带来了恐惧和恐慌。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mætərz] [meɪ] [proʊ'siːd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['greɪtər] ['ɔːrdər] ,

For	this	Reason	,	and	that	Matters	may	proceed	not	only	in	greater	Order	,
为了	这	原因	,	和	那	事情	可能	继续	不是	仅有的	在	更大的	命令	,

因此，为了使事情不仅能够以更有序的方式进行，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [truːθ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [mʌtʃ]

but	also	with	greater	Truth	,	Dr	.	Mead	has	gone	through	much
但	还	和	更大的	真相	,	博士	.	米德	有	已消失	通过	很多

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['θiːəri] [ɪn]['medɪs(ə)n] ,

Philosophy	and	Theory	in	Medicine	,
哲学	和	理论	在	药品	,

但更重要的是，米德博士在医学领域经历了大量的哲学和理论研究。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] ,

with	great	Labour	and	Fatigue	;	even	to	fainting	away	,
和	伟大的	劳动	和	疲劳	;	甚至	到	昏厥	离开	,

极其劳累，甚至累到昏厥。

[dɪ'sperɪŋ] ['ɔːf(ə)n][ɪn]['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['noʊɪŋ] [baɪ] [mʌtʃ]

despairing	often	in	doing	any	thing	to	his	own	Satisfaction	,	knowing	by	much
绝望	经常	在	正在做	任何	事物	到	他的	自己的	满意	,	会心	经过	很多

[ɪk'spɪriəns] ,

Experience	,
经验	,

他常常因为做任何让他自己满意的事情而感到绝望，因为他从丰富的经验中得知，

[ðæt] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] .

that	the	World	is	not	so	hard	to	please	.
那	这	世界	是	不是	所以	难的	到	请	.

原来这个世界并没有那么难取悦。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [ðɪs] ['sekənd] [pɑːrt] , [baɪ] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

And	therefore	,	he	begins	this	second	Part	,	by	telling	us	,	how	great	a
和	所以	,	他	开始	这	第二	部分	,	经过	讲述	我们	,	如何	伟大的	一个

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Satisfaction	it	is	,
满意	它	是	,

因此，他在第二部分开头就告诉我们，这是多么大的满足感啊！

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [pleɪg] [ɪz][noʊ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

to	know	that	the	Plague	is	no	Native	of	our	Country	.
到	知道	那	这	瘟疫	是	不	本国的	的	我们的	国家	.

要知道，瘟疫并非我国本土物种。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'siːt] ,

I	hope	he	is	satisfy'd	with	this	Conceit	,
我	希望	他	是	-	和	这	自负	,

我希望他对这种自负感到满意。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [fjuː] ['piːp(ə)l][faɪnd] ['eni] [nuː] [ə'ʃʊrəns] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

but	I	am	afraid	few	People	find	any	new	Assurance	,	and	Courage	,	springing	up
但	我	是	害怕的	很少	人们	寻找	任何	新的	保证	,	和	勇气	,	弹簧	向上

[ɪn][ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

但我恐怕很少有人能从中找到新的信心和勇气。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ; [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [hɑːrt] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [pleɪg]
upon **this** **Assertion** **;** **or** **that** **they** **can** **have** **a** **better** **Heart** **to** **face** **the** **Plague**
之上 这 断言 ; 或者 那 他们 能 有 一个 更好的 心 到 脸 这 瘟疫
[mɔːr] ['boʊldli] ,
more **boldly** **,**
更多的 大胆地 ,

基于这一断言；或者说，他们可以拥有更强大的内心，更勇敢地面对瘟疫，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs]
if **it** **should** **be** **our** **Misfortune** **to** **have** **a** **Visit** **from** **it** **at** **this**
如果 它 应该 是 我们的 不幸 到 有 一个 访问 从 它 在 这
[taɪm] . -
time **.** **50**
时间 . -

如果此时我们不幸遭遇它的造访。50

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [peɪdʒ] [dʌz] [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [laɪ] ?
But **in** **what** **Page** **does** **this** **Demonstration** **lie** **?**
但 在 什么 页 做 这 示范 说谎 ?

但这份演示文件位于哪一页呢?

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][toʊld][ˌjuː 'es] , [ˌhɪðər'tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ɪz]['oʊnli] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ]
He **has** **only** **told** **us** **,** **hitherto** **,** **that** **the** **pure** **Air** **is** **only** **infected** **with**
他 有 仅有的 讲述 我们 , 迄今为止 , 那 这 纯的 空气 是 仅有的 已感染 和
[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [stiːmz] ,
pestilential **Steams** **,**
瘟疫 蒸汽 ,

他此前只告诉我们，纯净的空气只是被有害的蒸汽所污染。

[ðæt] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][bɑːgz] ; [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][men] [ðæt] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ;
that **rise** **out** **of** **Bogs** **;** **or** **out** **of** **Men** **that** **have** **died** **of** **the** **Plague** **;**
那 上升 出去 的 沼泽 ; 或者 出去 的 男人 那 有 死亡 的 这 瘟疫 ;

从沼泽中升起的；或从死于瘟疫的人身上升起的；

[ɔːr] [els] [ðæt] [ðiːz] [stiːmz] [wɜːr; wər] [pækt] [ʌp][ɪn] [gʊdz] ,
or **else** **that** **these** **Steams** **were** **packed** **up** **in** **Goods** **,**
或者 别的 那 这些 蒸汽 是 包装 向上 在 商品 ,

或者说，这些蒸汽机车被打包进了货物里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['kærid] [frʌm; frəm][wʌn] ['kʌntri] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] : [ænd; ənd][ðoʊ] - [ðɪs]
and **with** **them** **carried** **from** **one** **Country** **into** **another** **:** **and** **tho** **'** **this**
和 和 他们 携带 从 一 国家 进入 其他 : 和 虽然 - 这
[biː; bi] ['breɪvli] [toʊld] ,
be **bravely** **told** **,**
是 勇敢地 讲述 ,

他们被从一个国家带到了另一个国家：即使勇敢地讲述这件事，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] [ðeɪ] [fɜːrst][hæv; həv]
without **any** **Reason** **assigned** **for** **it** **;** **yet** **we** **know** **not** **where** **they** **first** **have**
没有 任何 原因 分配 为了 它 ; 然而 我们 知道 不是 在哪里 他们 第一的 有
[ðer; ðər][ˌɔːrɪ'dʒiːn] ,
their **Origine** **,**
他们的 起源 ,

没有给出任何理由；然而我们也不知道它们最初的起源在哪里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['kʌntri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] .
and **of** **what** **Country** **they** **are** **Natives** **.**
和 的 什么 国家 他们 是 本地人 .

他们是哪个国家的公民?

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪg] , [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
We **have** **seen** **an** **Original** **English** **Plague** **,** **that** **came** **from** **no** **Place** **in** **the**
我们 有 已见 一个 原来的 英语 瘟疫 , 那 来了 从 不 地方 在 这
[wɜːrld] ,
World **,**
世界 ,

我们目睹了一场起源于英国本土的瘟疫，它并非来自世界任何地方。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ɪts][ə'boʊd] [ˌɔːltə'geðər] [hɪr] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði][rest] , [ðæt] [hæv; həv]
and **took** **up** **its** **Abode** **altogether** **here** **;** **and** **whether** **all** **the** **rest** **,** **that** **have**
和 采取 向上 它是 住所 共 这里 ; 和 无论 全部 这 休息 , 那 有
[ə'flɪktɪd] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,
afflicted **our** **Island** **,**
受苦的 我们的 岛 ,

并完全定居于此；至于其他所有侵扰我们岛屿的生物，

[ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] [ɔːr] ['fɔːrənərz] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [klɪr] , [æz; əz][tuː; tə] [bɪld] ['eni] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
are **Natives** **or** **Foreigners** **,** **is** **nothing** **so** **clear** **,** **as** **to** **build** **any** **great** **Satisfaction**
是 本地人 或者 外国人 , 是 没有什么 所以 清除 , 作为 到 建造 任何 伟大的 满意
[ə'pɑːn] .
upon **.**
之上 .

是本地人还是外国人，这个问题并没有那么清晰，不足以让人产生任何极大的满足感。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [aɪ][duː] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] ,
And **therefore** **,** **I** **do** **think** **,** **with** **the** **Doctor** **,**
和 所以 , 我 做 思考 , 和 这 医生 ,

因此，我认为，对于博士来说，

[ðæt] [ɔːl] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [klɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
that **all** **Means** **should** **be** **found** **out** **to** **keep** **our** **selves** **clear** **from** **it** **;**
那 全部 方法 应该 是 成立 出去 到 保持 我们的 自我 清除 从 它 ;

必须想方设法使我们远离它；

[ðoʊ] - [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [jet] [hæz; həz][toʊld]
tho **'** **we** **can** **find** **no** **great** **Encouragement** **from** **what** **he** **yet** **has** **told**
虽然 - 我们 能 寻找 不 伟大的 鼓励 从 什么 他 然而 有 讲述
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

虽然从他目前所说的话中，我们找不到什么令人鼓舞的信息。

[ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [kən'sɪsts][ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] :
This **Caution** **,** **as** **he** **tells** **us** **,** **consists** **of** **two** **Parts** **:**
这 警告 , 作为 他 讲述 我们 , 由 的 二 部分 :

正如他所说，这项警告由两部分组成：

[ðə; ði] [priˈventɪŋ] [ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ; [ænd; ənd] ,
The **preventing** **its** **being** **brought** **into** **our** **Island** **;** **and** **,**
这 预防 它是 存在 带来 进入 我们的 岛 ; 和 ,

阻止它被带入我们的岛屿；以及，

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɪts] ['spredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
The **putting** **a** **stop** **to** **its** **spreading** **among** **us** **.**
这 推杆 一个 停止 到 它是 传播 之中 我们 .

阻止它在我们中间传播。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] ['meməri] , [ænd; ənd]['seldəm] [pɝ'fɔrmz] [wʌt]

But	**,**	**as**	**the**	**Doctor**	**has**	**a**	**very**	**ill**	**Memory**	**,**	**and**	**seldom**	**performs**	**what**
但	,	作为	这	医生	有	一个	非常	患病的	记忆	,	和	很少	表演	什么

[hi:; hi]['prɔmisiz] ,

he	**promises**	**,**
他	承诺	,

但是，由于医生记忆力很差，而且很少兑现承诺，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米德博士的简短论述解释(Doctor Mead's Short discourse explain'd)
第3/3页

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] ;
give **me** **leave** **to** **put** **him** **in** **mind** **of** **a** **Promise** **,** **in** **his** **Preface** **;**
给 我 离开 到 放 他 在 头脑 的 一个 承诺 , 在 他的 前言 ;

请允许我提醒他注意他在序言中作出的承诺;

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['teɪkən] [ɪn] ['fɔːrmər] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
that **his** **Method** **will** **be** **different** **from** **that** **taken** **in** **former** **times** **among** **us** **,**
那 他的 方法 将要 是 不同的 从 那 已采取 在 以前的 时代 之中 我们 ,

他的方法将与我们过去所采用的方法不同。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [duː] [ə'brɔːd] : [ðoʊ] - [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
and **from** **what** **they** **commonly** **do** **abroad** **:** **Tho** **'** **we** **have** **no** **Encouragement**
和 从 什么 他们 通常 做 国外 : 虽然 - 我们 有 不 鼓励
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to **think** **,**
到 思考 ,

从他们在国外的常见做法来看：虽然我们没有动力去思考，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . -
that **it** **will** **prove** **agreeable** **to** **Reason** **.** **51**
那 它 将要 证明 同意 到 原因 . -

事实证明，这符合理性。51

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [hed] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ,
The **Doctor** **is** **very** **full** **on** **this** **first** **Head** **of** **Caution** **,**
这 医生 是 非常 满的 在 这 第一的 头 的 警告 ,

医生对这第一集《警戒》非常满意。

[ænd; ənd] [biˈstəuz] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [naɪn] ['peɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['kwɔːrənˌtiːnz] , [ænd; ənd] [ˌlæzə'retəʊ] ;
and **bestows** **no** **fewer** **than** **nine** **Pages** **about** **Quarantines** **,** **and** **Lazarettoes** **;**
和 授予 不 更少 比 九 页 关于 隔离 , 和 隔离区 ;

并专门用九页篇幅讲述了隔离区和收容所;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuər] [sed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
but **as** **there** **is** **nothing** **newer** **said** **of** **them** **than** **what** **has** **been**
但 作为 那里 是 没有什么 较新的 说 的 他们 比 什么 有 到过
[noʊn] ,
known **,**
已知 ,

但是，关于他们的记载并没有什么新的内容，除了已知的那些。

[ðiːz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ; [aɪ] [liːv] [ðæt] [ə'fer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['mædʒɪstreɪt] , [huːz] [ker]
these **two** **hundred** **Years** **;** **I** **leave** **that** **Affair** **to** **the** **Civil** **Magistrate** **,** **whose** **Care**
这些 二 百 年 ; 我 离开 那 事务 到 这 民用 地方法官 , 谁 关心
[kæn; kən] ['nevər] [ɪk'siːd] ,
can **never** **exceed** **,**
能 绝不 超过 ,

这两百年来，此事我交由民事官员处理，他们的职责绝不会超出.....

[wen] [its] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
when **it's** **employed** **for** **the** **Good** **of** **the** **People** **.**
什么时候 它是 受雇 为了 这 好的 的 这 人们 .

当它被用于造福人民时。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pɑːrt]

But	as	far	as	we	may	depend	upon	the	first	,	and	Philosophical	Part
但	作为	远的	作为	我们	可能	依赖	之上	这	第一的	,	和	哲学	部分

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] ,

of	this	Discourse	,
的	这	话语	,

但就我们所能依赖的本论述的第一部分，即哲学部分而言，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

there	is	no	great	Occasion	for	either	of	them	:
那里	是	不	伟大的	场合	为了	任何一个	的	他们	:

对他们两人来说，都没有什么重大的场合：

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]

We	live	a	great	way	from	the	South	of	France	,	and	the	Doctor
我们	居住	一个	伟大的	方式	从	这	南	的	法国	,	和	这	医生

[hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] ,

has	assured	us	,
有	保证	我们	,

我们住的地方离法国南部很远，医生向我们保证：

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] ['kænɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] , [baɪ][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] .

that	the	Plague	cannot	reach	us	,	by	some	hundreds	of	Miles	.
那	这	瘟疫	不能	抵达	我们	,	经过	一些	数百	的	迈尔斯	.

瘟疫无法到达我们这里，距离我们还有数百英里之遥。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɛmbərd] , [ðæt] [er]

For	,	to	our	Satisfaction	be	it	remember'd	,	that	Air
为了	,	到	我们的	满意	是	它	记得	,	那	空气

因为，令我们欣慰的是，请记住，空气

[ˌaɪ 'tiː][self][ɪz]['veri] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ; [nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] ,

it	self	is	very	pure	and	harmless	;	nor	can	it	otherwise	be	infected	,
它	自己	是	非常	纯的	和	无害	;	也不	能	它	否则	是	已感染	,

它本身非常纯净无害，也不会被其他方式感染。

[ðæn; ðən][baɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [stiːmz] ['isjuːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['bɑːdɪz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

than	by	pestilential	Steams	issuing	out	of	Bodies	,	at	the	end	of	the	Disease
比	经过	瘟疫	蒸汽	发行	出去	的	身体	,	在	这	结尾	的	这	疾病

;
;
;

比起疾病末期从尸体中喷出的瘟疫性蒸汽；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt]['træv(ə)l]['eni][leŋkθ; leŋθ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

as	also	,	that	they	cannot	travel	any	length	,	if	there	is	not	a	Disposition	in
作为	还	,	那	他们	不能	旅行	任何	长度	,	如果	那里	是	不是	一个	处置	在

[ðə; ði] [er] ,

the	Air	,
这	空气	,

而且，如果没有空中指令，他们也无法长途飞行。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][hæz; həz] [wen] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

which	it	only	has	when	supposed	.
哪个	它	仅有的	有	什么时候	据称	.

只有在理应如此的时候才有。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['veri]['lɪt(ə)l] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪg] ,

And	therefore	,	we	are	very	little	obnoxious	to	a	Plague	,
和	所以	,	我们	是	非常	小的	令人讨厌的	到	一个	瘟疫	,

因此，我们对瘟疫几乎不感冒。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [ˌlæzə'retəʊ] [ɔ:r] ['kwɔ:rənˌti:nz] .

and	**consequently**	**have**	**no**	**great**	**Occasion**	**for**	**Lazarettoes**	**or**	**Quarantines**	**.**
和	最后	有	不	伟大的	场合	为了	隔离区	或者	隔离	.

因此，没有必要设立隔离院或隔离点。

[aɪ]['kænɑ:t][ə'mɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [dɪs'pleʒər] , [ðə; ði] ['prɪti] [ɪk'spi:diənt][ðə; ði]['dɑ:ktər]

I	**cannot**	**omit**	**,**	**without**	**incurring**	**Displeasure**	**,**	**the**	**pretty**	**Expedient**	**the**	**Doctor**
我	不能	忽略	,	没有	产生	不满	,	这	漂亮的	权宜	这	医生

[ˌrekə'mendz] ,

recommends	**,**
建议	,

我不能不提医生推荐的那个不错的权宜之计，否则可能会引起不悦。

[fɔ:r; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz][fər'seɪkən][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [gʊdz] ;

for	**discovering**	**when**	**the**	**Plague**	**has**	**forsaken**	**a**	**Parcel**	**of**	**Goods**	**;**
为了	发现	什么时候	这	瘟疫	有	被遗弃的	一个	包裹	的	商品	;

用于发现瘟疫何时侵袭了某批货物；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [maɪt] [fɔ:r'si:] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [maɪt] [ə'raɪz] ,

and	**that**	**because**	**he**	**might**	**foresee**	**a**	**Question**	**might**	**arise**	**,**
和	那	因为	他	可能	预见	一个	问题	可能	出现	,

因为他可能预见到可能会出现问题，

[ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:rv] [ðer; ðər] ['kwɔ:rənti:n] ; [ænd; ənd] ['weðər] ['fɔ:rti] [deɪz] [wɜ:r; wər]

about	**the**	**Time**	**they**	**should**	**serve**	**their**	**Quarantine**	**;**	**and**	**whether**	**forty**	**Days**	**were**
关于	这	时间	他们	应该	服务	他们的	隔离	;	和	无论	四十	天	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	**.**
充足的	.

关于他们应该接受隔离的时间；以及四十天是否足够。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪz][faɪn] !

His	**Answer**	**is**	**fine**	**!**
他的	回答	是	美好的	!

他的回答没问题!

[waɪ] ; [wi:; wi][mʌst; məst][set]['lɪt(ə)l] Birds52

why	**;**	**we**	**must**	**set**	**little**	**Birds52**
为什么	;	我们	必须	放	小的	Birds52

为什么？我们必须设置小鸟52

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [gʊdz] .

upon	**the**	**exposed**	**Goods**	**.**
之上	这	裸露	商品	.

对暴露的货物。

[bʌt; bət] , [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [ə'tempt] [pru:v] ['deɪndʒərəs] ,

But	**,**	**may**	**not**	**the**	**Attempt**	**prove**	**dangerous**	**,**
但	,	可能	不是	这	试图	证明	危险的	,

但是，这次尝试会不会很危险呢?

[ænd; ənd][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][tu:; tə][set][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:rdʒ]['bærəl]

and	**as**	**dangerous**	**as**	**to**	**set**	**a**	**lighted**	**Match**	**to**	**a**	**good**	**large**	**Barrel**
和	作为	危险的	作为	到	放	一个	照明	匹配	到	一个	好的	大的	桶

[ʌv; əv] [gʌn] - ['paʊdər] .

of	**Gun**	**-**	**powder**	**.**
的	枪	-	粉末	.

其危险性不亚于将点燃的火柴放在装满火药的大桶上。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [taɪmz]

The	Reason	for	this	Experiment	,	is	,	because	it	has	been	observed	in	times
这	原因	为了	这	实验	,	是	,	因为	它	有	到过	观察到	在	时代

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

of	the	Plague	,
的	这	瘟疫	,

进行这项实验的原因是，人们曾在瘟疫时期观察到这种情况。

[ðæt] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz][fər'seɪkən][baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][k'woʊts]

that	that	Country	is	forsaken	by	the	Birds	;	and	for	this	he	quotes
那	那	国家	是	被遗弃的	经过	这	鸟类	;	和	为了	这	他	引号

-

Diemerbroeck	.
-	.

那个国家被鸟儿遗弃了；为此，他引用了迪默布鲁克的话。

[haʊ] ['bju:tɪfli] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['presɪdʒz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][lu:'kri:ʃiəs] , ['və:dʒil] , ['ɔvid] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

How	beautifully	are	such	Presages	related	by	Lucretius	,	Virgil	,	Ovid	,	and	other
如何	非常漂亮	是	这样的	预示	有关的	经过	卢克莱修	,	维吉尔	,	奥维德	,	和	其他

['poʊəts] ;

Poets	;
诗人	;

卢克莱修、维吉尔、奥维德和其他诗人是如何优美地描述这些预兆的呢?

[bʌt; bət] [haʊ] [in'sipidli][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['misə'plaid] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

but	how	insipidly	are	they	misapplied	on	this	Occasion	.
但	如何	乏味地	是	他们	误用	在	这	场合	.

但是，在这次场合中，这些原则却被如此拙劣地滥用了。

[fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] ['kerfəli] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] , ['evri] [θɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ænd; ənd]

Physicians	have	carefully	observed	and	recorded	,	every	thing	considerable	and
医生	有	小心	观察到	和	记录	,	每一个	事物	大量	和

[ɪk'strɔ:rdəneri] [ðæt] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] ['pestɪləns] ;

extraordinary	that	preceded	the	Pestilence	;
非凡的	那	之前	这	瘟疫	;

医生们仔细观察并记录了瘟疫爆发前发生的一切重要和不寻常的事情;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	in	order	to	provide	themselves	against	it	,
和	那	在	命令	到	提供	他们自己	反对	它	,

为了保护自己免受其害，

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst] [ə'proʊtʃɪz] ,

and	to	give	the	Alarm	of	its	first	Approaches	,
和	到	给	这	警报	的	它是	第一的	方法	,

并发出其首次接近的警报，

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] [ɪn][taɪm] .

that	People	may	provide	for	their	Safety	in	time	.
那	人们	可能	提供	为了	他们的	安全	在	时间	.

人们可以及时保障自身安全。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['presɪdʒz] [ɑ:r; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] ; [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	of	these	Presages	are	taken	from	the	Heavens	;	some	from	the
一些	的	这些	预示	是	已采取	从	这	天	;	一些	从	这

[er] ;

Air	;
空气	;

这些预兆有的来自天上，有的来自空中;

['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] ['meni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] .

others	from	the	Earth	;	and	many	from	the	Waters	.
其他的	从	这	地球	;	和	许多	从	这	沃特斯	.

其他的来自地球；还有很多来自水。

— — - [ɛg'zɪgjuːəs] [mʌs]

—	—	Sæpe	exiguus	Mus
—	—	-	微小的	音乐

——Sæpe exiguus Mus

- ['tɪˌbiː] [trist] ['dæbɪt] .

Augurium	tibi	triste	dabit	.
-	胫骨	悲伤	dabit	.

Augurium tibi triste dabit.

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['presɪdʒz] [duː][nɑːt][fɔːl] ['prɑːpərli][ɪn][maɪ] [wei] [æt; ət]

But	as	the	Consideration	of	those	Presages	do	not	fall	properly	in	my	way	at
但	作为	这	考虑	的	那些	预示	做	不是	落下	适当地	在	我的	方式	在

[ðɪs] [taɪm] ;

this	time	;
这	时间	;

但由于此时此刻，这些预兆的考量并不适合我；

[wiː; wi][proʊ'siːd][nekst][tuː; tə][kən'sɪdər] , [haʊ] [ə; eɪ][stɑːp][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] ,

we	proceed	next	to	consider	,	how	a	stop	is	put	to	the	Plague	,
我们	继续	下一个	到	考虑	,	如何	一个	停止	是	放	到	这	瘟疫	,

接下来，我们将探讨如何阻止瘟疫的蔓延。

[ɪn] [keɪs] , [θruː] [ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ker] , [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] ,

in	Case	,	through	a	Miscarriage	in	the	Publick	Care	,	by	the	Neglect	of	Officers	,
在	案件	,	通过	一个	流产	在	这	公众	关心	,	经过	这	忽视	的	警官	,

在本案中，由于公务人员的疏忽，导致公立医疗机构发生流产。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læmətɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə][bɪfɑːl][juː 'es] . -

or	otherwise	,	such	a	Calamity	should	be	suffered	to	befal	us	.	53
或者	否则	,	这样的	一个	灾害	应该	是	遭受	到	贝法尔	我们	.	-

否则，这样的灾难就应该降临到我们身上。53

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv] ['kwɔːrənˌtiːnz] , [ænd; ənd]

And	here	we	must	observe	,	that	this	Art	of	Quarantines	,	and
和	这里	我们	必须	观察	,	那	这	艺术	的	隔离	,	和

[ˌlæzə'retəʊ] , [ɪz][soʊ] [ɪn'fæləbl] ,

Lazarettoes	,	is	so	infallible	,
隔离区	,	是	所以	绝对正确	,

在此我们必须注意到，这种隔离和收容所的艺术是如此万无一失。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bleɪm] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ,

that	we	may	blame	the	Civil	Magistrate	,	and	his	Officers	,
那	我们	可能	责备	这	民用	地方法官	,	和	他的	警官	,

这样我们就可以责怪民事法官及其官员了。

[ɪf] ['evər][ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

if	ever	the	Plague	is	suffered	to	come	among	us	.
如果	曾经	这	瘟疫	是	遭受	到	来	之中	我们	.

如果瘟疫真的降临到我们中间。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] ['eni] ['gʌvərnmənt] [soʊ] ['fu:lɪʃli] [mə'lɪʃəs] [tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [pleɪg] [tu:; tə] [kʌm]
I **cannot** **think** **any** **Government** **so** **foolishly** **malicious** **to** **suffer** **a** **Plague** **to** **come**
我 不能 思考 任何 政府 所以 愚蠢地 恶意 到 遭受 一个 瘟疫 到 来
['ɪntu:][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
into **their** **Country** **,**
进入 他们的 国家 ,

我无法想象会有哪个政府愚蠢到如此恶毒，任由瘟疫侵入自己的国家。

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
if **they** **knew** **how** **to** **avoid** **it** **.**
如果 他们 知道 如何 到 避免 它 .

如果他们知道如何避免的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] ['slaɪtli] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ə'genst] ['gʌvənəz] ;
But **that** **we** **may** **not** **slightly** **bring** **an** **ill** **Report** **against** **Governors** **;**
但 那 我们 可能 不是 轻微地 带来 一个 患病的 报告 反对 州长们 ;

但是，我们不能轻率地对州长们提出不利的报告；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [bleɪmd] , [wen] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['mædʒɪstreɪt]
the **Physicians** **are** **to** **be** **blamed** **,** **when** **the** **Orders** **of** **the** **Civil** **Magistrate**
这 医生 是 到 是 被指责 , 什么时候 这 订单 的 这 民用 地方法官
[ɑ:r; ər] ['hɜ:rtfl] ;
are **hurtful** **;**
是 伤人的 ;

当民事法官的命令造成伤害时，医生们应该受到谴责；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] [ɔ:l] ['mætərz] , [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə]
for **he** **always** **takes** **Counsel** **with** **Physicians** **in** **all** **Matters** **,** **relating** **to**
为了 他 总是 需要 法律顾问 和 医生 在 全部 事情 , 相关 到
['neɪtʃər] [ænd; ənd] [helθ] :
Nature **and** **Health** **:**
自然 和 健康 :

因为他总是就一切与自然和健康有关的事情咨询医生：

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] [ɔ:l] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] [taɪmz] ,
This **has** **been** **the** **Practice** **in** **all** **Nations** **,** **and** **in** **all** **Times** **,**
这 有 到过 这 实践 在 全部 国家 , 和 在 全部 《时代周刊》 ,

这是所有国家、所有时代都实行的惯例。

[sɪns] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [bɪn] - [baɪ] [lɔ:] ;
since **Mankind** **has** **been** **govern'd** **by** **Law** **;**
自从 人类 有 到过 - 经过 法律 ;

自古以来，人类就受法律的约束；

[ænd; ənd] [ɪf] [ði:z] [rɔ:ŋ] ['meʒərz] [ɑ:r; ər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər]
and **if** **these** **wrong** **Measures** **are** **owing** **to** **the** **Ignorance** **of** **the** **true** **Nature**
和 如果 这些 错误的 措施 是 欠款 到 这 无知 的 这 真的 自然
[ʌv; əv] [kən'teɪdʒən] ,
of **Contagion** **,**
的 传染 ,

如果这些错误的措施是由于对传染病的真正本质缺乏了解而导致的，

['ʃʊrli] [its] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts] ['bɪznəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .
surely **it's** **none** **of** **the** **Magistrate's** **Business** **to** **discover** **it** **.**
一定 它是 没有任何 的 这 地方法官的 商业 到 发现 它 .

这当然不是地方法官该管的事。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [meɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['ɔ:rdərz] , [fɔ:r; fər] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['betər] ,
The **Magistrate** **may** **contradict** **his** **former** **Orders** **,** **for** **any** **Thing** **that** **is** **better** **,**
这 地方法官 可能 顶撞 他的 以前的 订单 , 为了 任何 事物 那 是 更好的 ,

法官可以推翻他先前的命令，因为任何事都有更好的结果。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][soʊ] [pər'nɪʃəs] , [æz; əz] [ðoʊz] [hweər'ʌntʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [fɪ'zɪʃnz] .

at	least	not	so	pernicious	,	as	those	whereunto	he	was	led	by	Physicians	.
在	至少	不是	所以	有害	,	作为	那些	其中	他	曾是	引领	经过	医生	.

至少不像医生们引导他去的那些疾病那样有害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ɪn] ['lʌndən] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][əd'vaɪzd][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['haʊzɪz]

But	the	Physicians	in	London	might	not	have	advised	the	shutting	up	of	Houses
但	这	医生	在	伦敦	可能	不是	有	建议	这	关闭	向上	的	房屋

,

,

,

但伦敦的医生们可能不会建议关闭房屋。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mɛmbərd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

if	they	had	remember'd	the	fatal	Experiments
如果	他们	有	记得	这	致命的	实验

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .

of	it	in	other	Countries	,	recorded	in	Books	of	Physick	.
的	它	在	其他	国家	,	记录	在	图书	的	医生	.

如果他们还记得医学书籍中记载的其他国家发生的致命实验。

[mɜːrˌkjʊəri'eɪlɪs] [telz] [ˌjuː 'es] , [haʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][mɪ'læn][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Mercurialis	tells	us	,	how	the	Houses	were	shut	up	in	Milan	on	this	Occasion	,
墨丘利	讲述	我们	,	如何	这	房屋	是	关闭	向上	在	米兰	在	这	场合	,

Mercurialis告诉我们，在这次事件中，米兰的房屋是如何关闭的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [faʊnd] [ðer; ðər] [mis'teik] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm]

but	that	the	Magistrates	found	their	Mistake	in	a	Week	,	and	set	them
但	那	这	地方法官	成立	他们的	错误	在	一个	星期	,	和	放	他们

['oʊpən] [ə'gen] ,

open	again	,
打开	再次	,

但地方法官们一周后就发现了错误，并重新开放了这些场所。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helθi] , and54

very	much	to	the	Comfort	of	the	Healthy	,	and54
非常	很多	到	这	舒适	的	这	健康	,	and54

非常有利于健康人群的舒适，54

[rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

Relief	of	the	Sick	.
宽慰	的	这	生病的	.

救济病人。

[ðə; ði] [seɪm] ['lɜːrnɪd] ['ɔːθər] [ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] ,

The	same	learned	Author	informs	us	,
这	相同的	学习	作者	通知	我们	,

这位博学的作者告诉我们：

[ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn'fektɪd] [gʊdz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][duː] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪg] [ɪn]['pædjuə]

that	burning	infected	Goods	was	found	to	do	great	Mischief	in	a	Plague	in	Padua
那	燃烧	已感染	商品	曾是	成立	到	做	伟大的	恶作剧	在	一个	瘟疫	在	帕多瓦

,

,

,

人们发现，焚烧受感染的物品在帕多瓦的瘟疫中造成了极大的危害。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [-]
and **what** **then** **shall** **we** **think** **of** **our** **celebrated** **Physician** **,** **who** **[** **15** **]**
和 什么 然后 将 我们 思考 的 我们的 著名 医生 , WHO [-]
[ˌrekə'mendz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] ?
recommends **this** **Method** **of** **Burning** **?**
建议 这 方法 的 燃烧 ?

那么，我们应该如何看待我们这位[15]推荐这种焚烧方法的著名医生呢?

[-] - , [sez] [ðə; ði] ['feɪməs] [mɜ:rˌkjʊəri'eɪlɪs] , [nɑ:n] ['pɑ:səm] - ['i:ˌɑ:s] ,
[**16** **]** **Quapropter** **,** **says** **the** **famous** **Mercurialis** **,** **non** **possum** **commendare** **eos** **,**
[-] - , 说道 这 著名的 墨丘利 , 非 负鼠 - eos ,
[ˌkju ju 'aɪ] - [tɛmpɜ˞əbəs] - - [ɪn] - [krɛ'mɑ:nt] ,
qui **hisce** **temporibus** **infectas** **supellectiles** **in** **urbibus** **cremant** **,**
qui - 时间 - - 在 - 火葬 ,

[16]Quapropter，著名的 Mercurialis 说，non possum complidare eos, qui hisce temporibus infectas superelles in urbibus cremant，

- [kwɒd] , & [si:] . [wi:; wi] [meɪ] ['ʃʊrli] [seɪ] ,
propterea **quod** **,** **&** **c** **.** **We** **may** **surely** **say** **,**
- 猞 , & c . 我们 可能 一定 说 ,

propterea quod, &c. 我们当然可以说，

[ðæt] [ðɪs] ['erər] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
that **this** **Error** **is** **not** **only** **owing** **to** **his** **Ignorance** **of** **the** **true** **Nature** **of**
那 这 错误 是 不是 仅有的 欠款 到 他的 无知 的 这 真的 自然 的
[kən'teɪdʒən] ,
Contagion **,**
传染 ,

这种错误不仅仅是由于他对传染病的真正本质缺乏了解，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ'zɪʃnz] [du:] [ə'brɔ:d] .
but **even** **of** **his** **Ignorance** **of** **what** **Physicians** **do** **Abroad** **.**
但 甚至 的 他的 无知 的 什么 医生 做 国外 .

但他甚至对国外医生的工作一无所知。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] ,
I **think** **the** **Doctor** **has** **made** **a** **little** **too** **free** **with** **the** **Civil** **Magistrate** **,**
我 思考 这 医生 有 制成 一个 小的 也 自由的 和 这 民用 地方法官 ,

我认为医生对民事法官有点太放肆了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ; [ɪ'speʃəli] ,
and **his** **Brethren** **of** **the** **Faculty** **;** **especially** **,**
和 他的 弟兄们 的 这 学院 ; 尤其 ,

以及他的学院同仁；特别是，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [wer] [toʊld][ju: 'es] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] ;
that **he** **has** **no** **where** **told** **us** **any** **Thing** **of** **the** **Nature** **of** **Contagion** **;**
那 他 有 不 在哪里 讲述 我们 任何 事物 的 这 自然 的 传染 ;

他从未向我们透露过任何关于传染病本质的事情；

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [ri:d] [ɪn] ['meni] [bʊks] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] .
not **so** **much** **as** **what** **we** **may** **read** **in** **many** **Books** **of** **Physick** **.**
不是 所以 很多 作为 什么 我们 可能 读 在 许多 图书 的 医生 .

与我们在许多医学书籍中读到的内容大相径庭。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rðər] [in'veiŋ] [ə'genst] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] , [ɪz][ðə; ði]
And **therefore** **his** **further** **inveighing** **against** **Physick** **and** **Physicians** **,** **is** **the**
和 所以 他的 更远 驾驶 反对 医生 和 医生 , 是 这
[moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ,
most **surprizing** **,**
最多 令人惊讶 ,

因此，他对医学和医生的进一步抨击才最令人惊讶。

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ðæt] [mæn]['evər][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] : [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn]
unaccountable **Indiscretion** **that** **Man** **ever** **was** **guilty** **of** **:** **A** **Man** **that** **has** **done**
无法解释 轻率 那 男人 曾经 曾是 有罪的 的 : 一个 男人 那 有 完毕
['nʌθɪŋ] ,
nothing **,**
没有什么 ,

人类所能犯下的最不可饶恕的轻率之罪：一个什么也没做的人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] : [fɔːr; fər] [ðʌs] [hiː; hi] [pʊts] [æn; ən][end][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
but **to** **corrupt** **it** **:** **For** **thus** **he** **puts** **an** **End** **to** **a** **great** **deal** **of**
但 到 腐败 它 : 为了 因此 他 放置 一个 结尾 到 一个 伟大的 交易 的
['ræmblɪŋ] [stʌf] ,
rambling **Stuff** **,**
漫无边际 东西 ,

但要败坏它：因为他这样就终结了许多冗长乏味的东西，

[ə'baʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] ['haʊzɪz] .
about **shutting** **up** **Houses** **.**
关于 关闭 向上 房屋 .

关于关闭房屋。

[-] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ['niːðər] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ]
[**17** **]** **The** **Management** **in** **former** **Times** **neither** **answers** **the** **Purpose** **of** **discovering**
[-] 这 管理 在 以前的 《时代周刊》 两者都不 答案 这 目的 的 发现
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
the **beginning** **of** **the** **Infection** **,**
这 开始 的 这 感染 ,

[17]以往的管理既没有回答发现感染源头的目的，

[nɔːr][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [dɪ'skʌvərd] ; ['ʌðər] ['meʒərz] [ɑːr; ər] certainly55
nor **of** **putting** **a** **stop** **to** **it** **when** **discovered** **;** **other** **Measures** **are** **certainly55**
也不 的 推杆 一个 停止 到 它 什么时候 发现 ; 其他 措施 是 certainly55

发现后也未立即制止；其他措施当然是55

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .
to **be** **taken** **,** **which** **I** **think** **should** **be** **of** **this** **Nature** **.**
到 是 已采取 , 哪个 我 思考 应该 是 的 这 自然 .

应该采取的措施，我认为应该是这种性质的。

[hɪr] [bɪ'gɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['mænər] ,
Here **begins** **an** **Account** **of** **Things** **to** **be** **done** **in** **a** **new** **Manner** **,**
这里 开始 一个 帐户 的 事物 到 是 完毕 在 一个 新的 方式 ,

接下来将介绍一些需要以新方式完成的事情。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
and **what** **will** **be** **found** **agreeable** **to** **Reason** **.**
和 什么 将要 是 成立 同意 到 原因 .

以及那些符合理性的事情。

[ɪm'praɪmɪs] , [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [oʊld] ['wɪmɪn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Imprimis **,** **Then** **,** **instead** **of** **ignorant** **old** **Women** **,** **we** **ought** **to** **have**
首先 , 然后 , 反而 的 无知 老的 女性 , 我们 应该 到 有
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt][men] .
understanding **and** **diligent** **Men** **.**
理解 和 勤奋 男人 .

首先，我们应该拥有通情达理、勤奋努力的男人，而不是无知的老妇人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ɪn] [ðɪs] , [nɔːr] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;
There **is** **nothing** **New** **in** **this** **,** **nor** **very** **Unreasonable** **;**
那里 是 没有什么 新的 在 这 , 也不 非常 不合理 ;

这没什么新鲜的，也并不算不合理；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæz; həz] - [ðə; ði] [hoʊl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	as	the	Doctor	has	enhansed	the	whole	Knowledge	of	Physick	in	his
但	作为	这	医生	有	-	这	所有的	知识	的	医生	在	他的

[oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,

own	Person	,
自己的	人	,

但是，由于这位医生已经将全部医学知识融会贯通，

[ænd; ənd] [meɪd] [oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

and	made	old	Women	of	his	Brethren	,
和	制成	老的	女性	的	他的	弟兄们	,

并使他弟兄中的老妇人，

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ði:z] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [helθ] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][dɪ'skɑ:rdɪd]

I	hope	he	will	allow	these	Officers	of	Health	to	consist	of	discarded
我	希望	他	将要	允许	这些	警官	的	健康	到	由	的	丢弃

[fɪ'zɪʃnz] .

Physicians	.
医生	.

我希望他能允许这些卫生官员由被淘汰的医生组成。

['sekəndli] , [wen] [ðə; ði] [sɪk] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] (['weðər] ?) [ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Secondly	,	When	the	sick	Families	are	gone	(	whether	?	)	all	the	Goods	of	the
第二	,	什么时候	这	生病的	家庭	是	已消失	(	无论	?	)	全部	这	商品	的	这

['haʊzɪz] ,

Houses	,
房屋	,

其次，当患病的家庭成员都离开后（是否？），房屋里的所有财物，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɜ:rnt] ; [neɪ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ðæt]

in	which	they	were	,	should	be	burnt	;	nay	,	the	Houses	themselves	,	if	that
在	哪个	他们	是	,	应该	是	烧焦的	;	不	,	这	房屋	他们自己	,	如果	那

[kæn; kən] [kən'vi:niəntli] [bi:; bi] [dʌn] .

can	conveniently	be	done	.
能	方便	是	完毕	.

它们所在的房屋应该被烧毁；不，如果方便的话，甚至应该把房屋本身也烧毁。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] ,

A	very	good	Advice	,	and	,	I	hope	,
一个	非常	好的	建议	,	和	,	我	希望	,

非常好的建议，我希望

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪl] [ɪ'rekt] [ə'nʌðər] ['mɑ:njumənt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['æftər] [ðeɪ]

the	City	of	London	will	erect	another	Monument	for	the	Doctor	,	after	they
这	城市	的	伦敦	将要	直立	其他	纪念碑	为了	这	医生	,	后	他们

[hæv; həv] [bə:nd] [ðer; ðər] ['sɪti] ,

have	burned	their	City	,
有	烧伤	他们的	城市	,

伦敦城将在焚毁自己的城市之后，为这位医生竖立另一座纪念碑。

[ə'pɑ:n][soʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][əd'vaɪs] .

upon	so	reasonable	Advice	.
之上	所以	合理的	建议	.

基于如此合理的建议。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [əd'vaɪs][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['hɜ:rtfl] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] , [soʊ] ['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [nu:]

But	as	this	Advice	has	been	found	hurtful	in	Experience	,	so	neither	is	it	New
但	作为	这	建议	有	到过	成立	伤人的	在	经验	,	所以	两者都不	是	它	新的

,

,

,

但经验表明，这种建议会带来伤害，所以它也不是新的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['præktɪst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [æz; əz][aɪ] ['leɪtli] [əb'zɜːrvd] .

because	it	has	been	practised	Two	Hundred	Years	ago	;	as	I	lately	observed	.
因为	它	有	到过	已实践	二	百	年	前	;	作为	我	最近	观察到	.

因为这种做法早在两百年前就有人实践过了；正如我最近所观察到的。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [leɪt] ['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [vjuː] ,

He	has	now	the	late	Fire	of	London	in	view	,
他	有	现在	这	晚的	火	的	伦敦	在	看法	,

他现在关注的是伦敦大火。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ə'nʌðər] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	recommends	another	general	Conflagration	of	our	City	,	from	the
和	建议	其他	一般的	大火	的	我们的	城市	,	从	这

[greɪt] [gʊd] , [hiː; hi]['fænsis] ,

great	Good	,	he	fancies	,
伟大的	好的	,	他	幻想	,

他还建议，出于伟大的善意，应该再次对我们的城市发动一场大火。

[ə'kruːd] [ˌðer'baɪ] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

accrued	thereby	:	But	the	Reason	he	brings	is	admirable	.
累计	从而	:	但	这	原因	他	带来	是	令人钦佩的	.

由此积累起来的：但他提出的理由令人钦佩。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [æz; əz] [er]

For	nothing	approaches	so	near	to	the	first	Original	of	Contagion	,	as	Air
为了	没有什么	方法	所以	靠近	到	这	第一的	原来的	的	传染	,	作为	空气

[pent] [ʌp] ,

pent	up	,
五角星	向上	,

没有什么比《传染病》第一部原版更接近《被压抑的空气》了，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][dæmps] .

loaded	with	Damps	.
已加载	和	湿地	.

装满了阻尼器。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] , [waɪ] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] Physicians56

This	is	the	very	Reason	,	why	Hippocrates	,	and	all	other	Physicians56
这	是	这	非常	原因	,	为什么	希波克拉底	,	和	全部	其他	Physicians56

这正是希波克拉底以及所有其他医生56 的原因。

['æftər][hɪm; ɪm] , [hæv; həv][əd'vaɪzd] ['meɪkɪŋ] [fairz][fɔːr; fər] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] ; ['niːðər] [sperd]

after	him	,	have	advised	making	Fires	for	preventing	the	Plague	;	neither	spared
后	他	,	有	建议	制作	火灾	为了	预防	这	瘟疫	;	两者都不	幸存

[ðeɪ] ['eni] [ɪk'spɛns] [ɪn] [sents] ,

they	any	Expence	in	Scents	,
他们	任何	费用	在	气味	,

在他之后，人们建议生火以预防瘟疫；他们也不吝惜金钱购买香料。

[swiːt] [ænd; ənd] [wʊdz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [pʊt]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] [juːz]

sweet	and	aromatick	Woods	;	and	even	they	put	sacred	Things	to	that	very	Use
甜的	和	芳香	伍兹	;	和	甚至	他们	放	神圣	事物	到	那	非常	使用

.

:
.

香甜芬芳的森林；甚至连神圣之物也用于此。

[jet] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðə; ði]['dɑːktər] [-] [ˌkɔntrə'dikts] [hɪm'self] , [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Yet	,	according	to	Custom	,	the	Doctor	[	18	]	contradicts	himself	,	on	this	Article	,
然而	,	根据	到	风俗	,	这	医生	[	-	]	矛盾	他自己	,	在	这	文章	,

然而，根据习惯，这位医生[18]在这篇文章中自相矛盾，

[æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz] ; [wer] [fairz] [ə'gen] [ɑ:r; ər] [kən'demd] [æz; əz]

at	the	small	distance	of	four	Pages	;	where	Fires	again	are	condemned	as
在	这	小的	距离	的	四	页	;	在哪里	火灾	再次	是	谴责	作为

[pər'nɪʃəs] .

pernicious	.
有害	.

在短短四页的距离内；火再次被谴责为有害的。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ə'lɛdʒd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['leɪtər] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [fɔ:ls] ; [fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .

The	Reason	alledged	for	this	later	Experiment	is	absolutely	false	;	for	Dr	.
这	原因	据称	为了	这	之后	实验	是	绝对地	错误的	;	为了	博士	.

['hɑ:dʒɪz] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es] ,

Hodges	assures	us	,
霍奇斯	保证	我们	,

后来这项实验的所谓理由完全是错误的；因为霍奇斯博士向我们保证，

[ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɑ:t][ɪn] [ðæt] ['sʌmər] .

that	the	Weather	was	not	Hot	in	that	Summer	.
那	这	天气	曾是	不是	热的	在	那	夏天	.

那年夏天天气并不热。

[bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [wɪl] ,

But	,	I	believe	,	the	true	Reason	of	the	Contradiction	is	,	that	the	Doctor	will	,
但	,	我	相信	,	这	真的	原因	的	这	矛盾	是	,	那	这	医生	将要	,

但我认为，矛盾的真正原因是，医生将会.....

[æt; ət]['eni] [taɪm] , ['ventʃər] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [θri:] [dɔ:z] [ɔ:f] ,

at	any	Time	,	venture	being	found	in	a	Contradiction	,	three	Doors	off	,
在	任何	时间	,	风险投资	存在	成立	在	一个	矛盾	,	三	门	离开	,

任何时候，冒险发现自己身处矛盾之中，就在三扇门之外，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r] ['peɪdʒɪz][ɔ:f] , [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['beɪkən] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['meri] [kən'si:t] .

as	well	as	four	Pages	off	,	to	save	his	Bacon	,	or	for	a	merry	Conceit	.
作为	出色地	作为	四	页	离开	,	到	节省	他的	熏肉	,	或者	为了	一个	欢乐	自负	.

此外，他还少写了四页，以保全性命，或者纯粹出于自负。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [nu:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] - ,

But	there	is	,	even	in	this	,	nothing	New	,	for	there	was	one	Raymundus	,
但	那里	是	,	甚至	在	这	,	没有什么	新的	,	为了	那里	曾是	一	-	,

但即便如此，也没有什么新意，因为雷蒙德斯只有一个。

[hu:] [ɪz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌsɪŋgju'lærəti][baɪ] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] , [hu:z] [wɜ:rdz]['aʊər; ɑ:r]['dɑ:ktər] [si:mz]

who	is	noted	for	this	Singularity	by	other	Authors	,	whose	Words	our	Doctor	seems
WHO	是	著名的	为了	这	奇点	经过	其他	作者	,	谁	字	我们的	医生	似乎

[tu:; tə] [trænz'leɪt] .

to	translate	.
到	翻译	.

其他作者也因这一奇点而注意到他，而我们的医生似乎翻译了这些作者的言论。

- ['fɛbrəs] , [sez] - , - [sʌnt] , & - ['eˌbi]['ɪəri:] - , & [kɑ:lɛnti]

Pestilentes	Febres	,	says	Raymundus	,	Ardentes	sunt	,	&	idcirco	ab	aere	fervido	,	&	calente
-	发烧	,	说道	-	,	-	太阳	,	&	-	ab	空气	-	,	&	卡伦特

- .

augentur	.
-	.

Raymundus 说，“瘟疫”、“Ardentes sunt”、“idcirco ab aere fervido”和“calente augentur”。

[aɪ][mʌst; məst][beg] [liːv] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] [kən'kluːʒ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dɑːktər]

I	must	beg	leave	to	crowd	in	another	Conclusion	,	because	I	follow	the	Doctor
我	必须	求	离开	到	人群	在	其他	结论	,	因为	我	跟随	这	医生

;
;
;

我必须请求允许我再补充一点结论，因为我遵循医生的建议；

[ðæt] [æz; əz][fairz][ɑːr; ər] [ðʌs] ['hɜːrtfl] , [soʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ɪz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]

that	as	Fires	are	thus	hurtful	,	so	,	and	for	that	Reason	,	is	the	firing	of
那	作为	火灾	是	因此	伤人的	,	所以	,	和	为了	那	原因	,	是	这	射击	的

['gʌnz] .

Guns	.
枪支	.

既然火灾会造成伤害，那么，开枪也会造成伤害，原因也正是如此。

[ðə; ði][wɜːrd]['faɪər][ɪz] ['kɑːmən] [ɪn][bəuθ] [ɪk'spreʃənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

The	Word	Fire	is	common	in	both	Expressions	,	but	it	was	never	the	Heat	of
这	单词	火	是	常见的	在	两个都	表达式	,	但	它	曾是	绝不	这	热	的

[greɪt] ['gʌnz] ,

great	Guns	,
伟大的	枪支	,

“火”这个词在这两个表达方式中都很常见，但它指的绝不是大炮齐射的炙热。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] , [ænd; ənd] that57

but	their	Noise	that	was	recommended	,	and	that57
但	他们的	噪音	那	曾是	受到推崇的	,	和	that57

但他们推荐的噪音，以及57

[ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪnd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˌrekə'mendɪd] ['fɔːrmərli] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] ;

is	a	sort	of	Wind	,	so	much	recommended	formerly	,	by	Dr	.	Mead	;
是	一个	种类	的	风	,	所以	很多	受到推崇的	以前	,	经过	博士	.	米德	;

这是一种风，米德博士以前曾大力推荐过；

[bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm][hæv; həv] [tuː] ['ræʃli] [əd'vaɪzd] .

but	what	some	have	too	rashly	advised	.
但	什么	一些	有	也	贸然	建议	.

但有些人却提出了过于草率的建议。

['mirə][vɪs]['vɜːrbɪs] .

Mira	vis	verbis	.
米拉	视觉	动词	.

Mira vis verbis.

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][dæmps] ; [hiː; hi] [ə'laʊz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]

But	to	return	to	Damps	;	he	allows	they	approach	the	first	Original	of
但	到	返回	到	湿地	;	他	允许	他们	方法	这	第一的	原来的	的

[kən'teɪdʒən] ,

Contagion	,
传染	,

但回到丹普斯那里；他允许他们接近第一个传染病始祖，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] ,

so	that	if	they	are	not	the	first	,
所以	那	如果	他们	是	不是	这	第一的	,

所以如果他们不是第一个，

[ðeɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][ðə; ði]['sekənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][kən'teɪdʒən] ; [fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

they	may	very	well	be	the	second	Original	of	Contagion	;	for	where	there	is
他们	可能	非常	出色地	是	这	第二	原来的	的	传染	;	为了	在哪里	那里	是

[ə; eɪ][fɜːrst] ,

a	first	,
一个	第一的	,

他们很可能就是传染病的第二个原版；因为凡是有第一个的地方，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['sekənd][ɪn] ['evri] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

there	is	always	a	second	in	every	Order	and	Number	of	Things	.
那里	是	总是	一个	第二	在	每一个	命令	和	数字	的	事物	.

任何事物的顺序和数量中都存在"二"。

[naʊ] , [æz; əz][fairz][ɑːr; ər] ['mænɪfestli] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði][dæmps][ʌv; əv][koʊl] [pɪts] , [ænd; ənd] [goʊlz] ,

Now	,	as	Fires	are	manifestly	useful	in	the	Damps	of	Coal	Pits	,	and	Goals	,
现在	,	作为	火灾	是	显然	有用	在	这	湿地	的	煤炭	坑	,	和	目标	,

现在，火在煤矿的潮湿环境和目标中显然非常有用，

[waɪ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɔː] [dæmps][ʌv; əv][kən'teɪdʒən] ?

why	not	in	the	raw	Damps	of	Contagion	?
为什么	不是	在	这	生的	湿地	的	传染	?

为什么不直接使用《传染病湿气》呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ɪk'sperɪmənt] , [waɪ] [dʌz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [fər'seɪk] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] ,

And	if	that	is	a	true	Experiment	,	why	does	Dr	.	Mead	forsake	Hippocrates	,
和	如果	那	是	一个	真的	实验	,	为什么	做	博士	.	米德	背叛	希波克拉底	,

如果这真是一项实验，那么米德博士为何要背弃希波克拉底?

[ænd; ənd][ðə; ði]['æntiənt]['seɪdʒɪz][ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['erər] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [nuː] ;

and	the	antient	Sages	of	Physick	,	for	an	Error	that	is	not	new	;
和	这	古代	智者	的	医生	,	为了	一个	错误	那	是	不是	新的	;

以及古代医学圣贤们所犯的错误，而这种错误并非新近出现；

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ?

and	,	perhaps	,	not	agreeable	to	Reason	?
和	,	也许	,	不是	同意	到	原因	?

而且，或许这不符合理性?

[ænd; ənd]['ɔvid] [telz] [ˌjuː 'es] , [tɛmpɚəbəs] [ˌmɛdɪ'siːnə]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

And	Ovid	tells	us	,	Temporibus	Medicina	valet	.
和	奥维德	讲述	我们	,	时间	医学	代客泊车	.

奥维德告诉我们，Temporibus Medicina 贴身男仆。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ə'saɪz] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

As	to	the	Story	of	the	Black	Assize	at	Oxford	,	it	shall	not	be
作为	到	这	故事	的	这	黑色的	大	在	牛津	,	它	将	不是	是

['kerləsli] [nɪ'glektɪd] .

carelessly	neglected	.
粗心大意	被忽视的	.

至于牛津大学"黑审判"的故事，我们不应轻易忽视。

[ðə; ði][læst] ['membər][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

The	last	Member	of	Novelty	mentioned	,	is	the	keeping	our	Houses	and
这	最后的	成员	的	新奇	提及	,	是	这	保持	我们的	房屋	和

[striːts] [kliːn] [frʌm; frəm] [fɪlθ] ,

Streets	clean	from	Filth	,
街道	干净的	从	污秽	,

最后提到的"新颖之处"在于保持我们的房屋和街道清洁，远离污垢。

['kæriən] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] ['evri] ['bɑ:di] [wɪl] ['redɪli]
Carrion , and all manner of Nusances ; and I hope every Body will readily
腐肉 , 和 全部 方式 的 - ; 和 我 希望 每一个 身体 将要 容易
[æd'mɪt] ,
admit ,
承认 ,

腐肉，以及各种各样的麻烦事；我希望每个人都能欣然承认，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] , ['ni:ðər] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [nɔ:r] [ə'brɔ:d] [ɪn] ['ʌðər]
that this was never done before , neither here at Home , nor Abroad in other
那 这 曾是 绝不 完毕 前 , 两者都不 这里 在 家 , 也不 国外 在 其他
['kʌntriz] ;
Countries ;
国家 ;

这在国内和国外都是前所未有的；

[ænd; ənd] [aɪl] [swer] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['nesəseri] .
and I'll swear for him , this Time , that it is highly necessary .
和 患病的 发誓 为了 他 , 这 时间 , 那 它 是 高度 必要的 .

这一次，我可以为他发誓，这绝对是必要的。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfərəns] [ɪz] [strɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ɔ:l] [ði:z] [nu:] [ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [teɪk]
His Inference is strong ; for if all these new and reasonable Instructions take
他的 推理 是 强的 ; 为了 如果全部 这些 新的 和 合理的 指示 拿
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

他的推断很有道理；因为如果所有这些新的、合理的指示都生效，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] ['meθədz] , [fɔ:r; fər] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [er] , ['pjuərifaiiŋ]
there will be no need of any Methods , for Correcting the Air , Purifying
那里 将要 是 不 需要 的 任何 方法 , 为了 纠正 这 空气 , 净化
['haʊzɪz] ,
Houses ,
房屋 ,

无需任何方法来改善空气质量、净化房屋。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ru:lz] [fɔ:r; fər][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ][pər'tɪkjələr] ['pɝ:sənz] [frʌm; frəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
or of Rules for Preserving particular Persons from Infection .
或者 的 规则 为了 保存 特别的 人 从 感染 .

或保护特定人员免受感染的规则。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['veri] instant58
Yet in this very instant58
然而 在 这 非常 instant58

然而就在这一瞬间58

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [li:st] [aɪ][du:][nɑ:t] ,
there follows a fresh Contradiction , if I understand him ; but least I do not ,
那里 跟随 一个 新鲜的 矛盾 , 如果 我 理解 他 ; 但 至少 我 做 不是 ,

接下来又出现了一个新的矛盾，如果我理解他的意思的话；但我至少没有理解错。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['betər] .
I shall give you his own Words , in order to be better inform'd .
我 将 给 你 他的 自己的 字 , 在 命令 到 是 更好的 已通知 .

我将引用他自己的话，以便更好地了解情况。

[tu:; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [get] [hed] ,
To all which , if the Plague get head ,
到 全部 哪个 , 如果 这 瘟疫 得到 头 ,

如果瘟疫肆虐，那么所有这些.....

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] , [rɪ'gɑːrd] [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] .

so	that	the	Sick	are	too	many	to	be	removed	,	Regard	must	be	had	.
所以	那	这	生病的	是	也	许多	到	是	已移除	,	看待	必须	是	有	.

因此，由于病人太多无法全部救治，必须给予关怀。

[naʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['dɑːktər] ,

Now	,	as	far	as	I	understand	the	Doctor	,
现在	,	作为	远的	作为	我	理解	这	医生	,

据我所知，这位医生

[ðə; ði] [pleɪg] [meɪ] [get] [hed] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'fæləbl] ['meθədz] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] [tel] ,

the	Plague	may	get	Head	against	all	these	infallible	Methods	,	but	I	cannot	for	my	Life	tell	,
这	瘟疫	可能	得到	头	反对	全部	这些	绝对正确	方法	,	但	我	不能	为了	我的	生活	告诉	,

瘟疫或许能够战胜所有这些万无一失的方法，但我无法断言。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] ['meθədz] [ɑːr; ər][bəuθ]['fæləb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ,

what	we	are	to	Regard	;	but	as	these	Methods	are	both	fallible	and	infallible	,
什么	我们	是	到	看待	;	但	作为	这些	方法	是	两个都	易犯错的	和	绝对正确	,

我们应该关注什么；但由于这些方法既可能出错，也可能绝对正确，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [groʊs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

at	the	same	Time	,	the	Doctor	has	fallen	into	another	gross	Contradiction	.
在	这	相同的	时间	,	这	医生	有	倒下	进入	其他	总的	矛盾	.

与此同时，博士又陷入了另一个巨大的矛盾之中。

[bʌt; bət] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] ['stɔːri] ,

But	,	which	is	a	more	melancholy	Story	,
但	,	哪个	是	一个	更多的	忧郁	故事	,

但是，哪个故事更令人伤感呢?

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ɪk'spektɪd] ;

this	seems	to	be	the	whole	of	Preventing	we	have	hitherto	expected	;
这	似乎	到	是	这	所有的	的	预防	我们	有	迄今为止	预期的	;

这似乎就是我们迄今为止所期望的全部预防工作;

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,

so	that	all	the	Philosophy	he	brought	forth	,	in	the	first	Part	of	his	Discourse	,
所以	那	全部	这	哲学	他	带来	前进	,	在	这	第一的	部分	的	他的	话语	,

因此，他在《论哲学的起源》第一部分中提出的所有哲学思想，

[hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd] ['skævɪndʒər] , [tuː; tə][set][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [striːts] .

has	only	been	to	make	us	Constables	and	Scavengers	,	to	set	the	Watch	,	and	clean	the	Streets	.
有	仅有的	到过	到	制作	我们	警员	和	拾荒者	,	到	放	这	手表	,	和	干净的	这	街道	.

其目的只是为了让我们成为警员和清道夫，设立岗哨，清扫街道。

[ə; eɪ][faɪn] [ə'kaʊnt] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] .

A	fine	Account	,	indeed	,	of	Preventing	.
一个	美好的	帐户	,	的确	,	的	预防	.

确实是一份很好的预防报告。

[ðɪs] ['dɪskɔːrs] ['nevər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , [ɪts][fɜːrst]['stæmɪnə]

This	Discourse	never	look'd	as	if	it	were	to	live	long	,	its	first	Stamina
这	话语	绝不	看起来	作为	如果	它	是	到	居住	长的	,	它是	第一的	耐力

[wɜːr; wər][soʊ]['rɑːt(ə)n] ,

were	so	rotten	,
是	所以	烂	,

这场论战似乎注定不会长久，它最初的活力如此糟糕。

[ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ; [ænd; ənd]['eni][wʌn] , [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ]

and	defective	;	and	any	one	,	with	half	an	Eye	,	might	see	it	would	die
和	有缺陷的	;	和	任何	一	,	和	一半	一个	眼睛	,	可能	看	它	会	死

[ʌv; əv][æn; ən]['æpəpleksi] ,

of	an	Apoplexy	,
的	一个	中风	,

而且还有缺陷；任何一只眼睛只有一半的人看到它都会中风而死。

[ɔːr][fɜːrst][daɪ][ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][æn; ən]['æpəpleksi] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [hæz; həz]

or	first	die	and	then	have	an	Apoplexy	,	as	the	Fashion	of	Dying	has
或者	第一的	死	和	然后	有	一个	中风	,	作为	这	时尚	的	垂死	有

[bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] .

been	of	late	.
到过	的	晚的	.

或者先死后中风，就像近来流行的死亡方式一样。

[wen] [aɪ] ['fɔːrmərli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðiː] [greɪt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æptnəs] [ʌv; əv]

When	I	formerly	observed	the	great	Neglect	of	the	Disposition	and	Aptness	of
什么时候	我	以前	观察到	这	伟大的	忽视	的	这	处置	和	恰当性	的

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ðiː] [dɪ'ziːz] ,

a	Subject	to	receive	and	cherish	the	Disease	,
一个	主题	到	收到	和	珍惜	这	疾病	,

当我以前观察到人们严重忽视了患者接受和应对疾病的倾向和适应性时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [mʌst; məst] ['sʌfər] ,

I	was	then	very	much	afraid	that	the	celebrated	Dr	.	Mead	must	suffer	,
我	曾是	然后	非常	很多	害怕的	那	这	著名	博士	.	米德	必须	遭受	,

当时我非常担心著名的米德博士会遭受痛苦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] teach59

when	it	was	his	Business	to	teach59
什么时候	它	曾是	他的	商业	到	teach59

当他以教书为业时59

[ˌjuː 'es]

us
我们

我们

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [frʌm; frəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [hæz; həz] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

how	to	preserve	our	selves	from	Infection	;	which	has	,	at	this	Time	,
如何	到	保存	我们的	自我	从	感染	;	哪个	有	,	在	这	时间	,

[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ;

befallen	him	with	a	witness	;
发生	他	和	一个	证人	;

如何保护自己免受感染；此时，他已不幸感染，并有证人作证；

[fɔːr; fər] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrmər] .

for	now	our	Security	consists	in	the	former	.
为了	现在	我们的	安全	由	在	这	以前的	.

目前，我们的安全措施主要体现在前者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [laɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] ,

But	**if**	**the**	**Plague**	**should**	**chance**	**to**	**force**	**his**	**Lines**	**,**	**it**	**is**	**very**	**plain**	**,**
但	如果	这	瘟疫	应该	机会	到	力量	他的	线条	,	它	是	非常	清楚的	,

但如果瘟疫真的突破了他的防线，那后果就非常明显了。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'rendər] [æt; ət] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [moʊst]['kruːəl] ['enəmi] .

that	**we**	**must**	**surrender**	**at**	**Discretion**	**to**	**this**	**most**	**cruel**	**Enemy**	**.**
那	我们	必须	投降	在	审慎	到	这	最多	残忍的	敌人	.

我们必须酌情向这个最残暴的敌人投降。

['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [tɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [haʊ] ['slendər] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [laɪnz] [wɜːr; wər] ;

Our	**Generals**	**taught**	**the**	**French**	**,**	**some**	**Years**	**ago**	**,**	**how**	**slender**	**a**	**Defence**	**Lines**	**were**	**;**
我们的	将军们	教授	这	法语	,	一些	年	前	,	如何	苗条	一个	防御	线条	是	;

多年前，我们的将军们就让法国人明白了防线有多么脆弱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪg] [hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðer; ðər][sæd] [ɪk'spɪrɪəns] ,

and	**the**	**Plague**	**has**	**taught**	**them**	**,**	**to**	**their**	**sad**	**Experience**	**,**
和	这	瘟疫	有	教授	他们	,	到	他们的	伤心	经验	,

瘟疫让他们悲惨地领悟到：

[haʊ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɪts] ['vaɪələns] ;

how	**insufficient**	**they**	**are**	**to**	**restrain**	**its**	**Violence**	**;**
如何	不足的	他们	是	到	抑制	它是	暴力	;

这些措施不足以遏制其暴力行为；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɔːr]['oʊnli] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ðer; ðər] [laɪnz] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɑːrdz] ,

for	**it**	**has**	**nor**	**only**	**marched**	**over**	**their**	**Lines**	**in**	**Defiance**	**of**	**their**	**Guards**	**,**
为了	它	有	也不	仅有的	行军	超过	他们的	线条	在	蔑视	的	他们的	卫兵	,

因为它不仅无视他们的守卫，越过他们的防线，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['iːstwərdz] [ænd; ənd] ['saʊθwərdz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] - -

but	**even**	**Eastwards**	**and**	**Southwards**	**,**	**to**	**the**	**Contempt**	**of**	**Matthæus**	**Villanus**
但	甚至	向东	和	向南	,	到	这	鄙视	的	-	-

, [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] , [hɪz; ɪz] ['zeləs] ['fɑːloʊər] .

,	**and**	**our**	**Doctor**	**,**	**his**	**zealous**	**Follower**	**.**
,	和	我们的	医生	,	他的	热心	追随者	.

但即便向东向南，也令马修斯·维拉努斯和他的热心追随者——我们的医生——感到不屑。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ə'gen] ,

But	**I**	**am**	**,**	**again**	**,**
但	我	是	,	再次	,

但我再次.....

[ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['dɪskɔːrs] ;

afraid	**that**	**the**	**Case**	**at**	**present**	**is**	**much**	**the**	**same**	**as**	**it**	**was**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**short**	**Discourse**	**;**
害怕的	那	这	案件	在	展示	是	很多	这	相同的	作为	它	曾是	在	这	开始	的	他的	短的	话语	;

恐怕目前的情况与他那篇简短论述开头所描述的情况非常相似；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ðen] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv][kən'teɪdʒən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	**he**	**then**	**proposed**	**to**	**treat**	**of**	**Contagion**	**,**	**but**	**he**	**quickly**	**dropp'd**	**it**	**,**
为了	他	然后	建议的	到	对待	的	传染	,	但	他	迅速地	掉落	它	,

因为他当时提议治疗传染病，但很快就放弃了这个提议。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] .

without	**so**	**much**	**as**	**telling**	**us**	**what**	**is**	**meant**	**by**	**the**	**Word**	**.**
没有	所以	很多	作为	讲述	我们	什么	是	意思是	经过	这	单词	.

却连"道"的含义都没告诉我们。

[hɪr] [naʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] ,
Here **now** **we** **should** **prevent** **,**
这里 现在 我们 应该 防止 ,

现在我们应该阻止这种情况发生，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [noʊz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒən] :
but **he** **knows** **as** **little** **of** **this** **as** **he** **did** **formerly** **of** **Contagion** **:**
但 他 知道 作为 小的 的 这 作为 他 做过 以前 的 传染 :

但他对这一切的了解，就像他以前对传染病的了解一样少：

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [-] [ɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] [meɪ] [best]
For **when** **he** **[** **19** **]** **is** **to** **consider** **by** **what** **Means** **particular** **Persons** **may** **best**
为了 什么时候 他 [-] 是 到 考虑 经过 什么 方法 特别的 人 可能 最好的
[dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] ;
defend **themselves** **against** **Contagion** **;**
保卫 他们自己 反对 传染 ;

因为当他[19]要考虑特定人员可以通过哪些手段最好地保护自己免受传染病侵害时；

[hiː; hi] [ædz] ,
he **adds** **,**
他 添加 ,

他补充道：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hjuːməz]
for **the** **effectual** **doing** **of** **which** **it** **would** **be** **necessary** **to** **put** **the** **Humors**
为了 这 有效的 正在做 的 哪个 它 会 是 必要的 到 放 这 体液
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] ,
of **the** **Body** **into** **such** **a** **State** **,**
的 这 身体 进入 这样的 一个 状态 ,

为了有效地做到这一点，必须使身体的体液处于这种状态。

[æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːltərəbl] [baɪ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
as **not** **to** **be** **alterable** **by** **the** **Matter** **of** **Infection** **.**
作为 不是 到 是 可变 经过 这 事情 的 感染 .

不受感染物质的影响。

[wʌt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['evər] [sed] so60
What **Physician** **ever** **said** **so60**
什么 医生 曾经 说 so60

医生到底说过什么?

[bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [miːd] ?
before **Dr** **.** **Mead** **?**
前 博士 . 米德 ?

在米德博士之前?

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti]
And **if** **an** **Impossibility** **of** **this** **Nature** **was** **expected** **from** **the** **Faculty**
和 如果 一个 不可能 的 这 自然 曾是 预期的 从 这 学院
[ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,
of **Physick** **,**
的 医生 ,

如果人们期望医学界能够做到这种性质上不可能的事情，

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'fes] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .
I **hope** **they** **would** **acknowledge** **and** **confess** **their** **Ignorance** **.**
我 希望 他们 会 承认 和 承认 他们的 无知 .

我希望他们能够承认并坦白自己的无知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] ,
It **is** **the** **same** **Thing** **,** **as** **if** **the** **Government** **should** **expect** **,**
它 是 这 相同的 事物 , 作为 如果 这 政府 应该 预计 ,

这和政府应该期待的情况是一样的，

[ðæt] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['eni][wʌn] [dɪ'ziːz] ,

that	Physicians	are	to	cure	the	Subjects	of	any	one	Disease	,
那	医生	是	到	治愈	这	主题	的	任何	一	疾病	,

医生的职责是治愈患有任何一种疾病的患者。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɪr'æftər] ; [ðə; ði] ['kjʊrətɪv] [pɑːrt][ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,

so	that	they	should	never	feel	it	hereafter	;	the	Curative	Part	of	Physick	,
所以	那	他们	应该	绝不	感觉	它	此后	;	这	治疗	部分	的	医生	,

这样他们以后就不会再感到痛苦了；医学的治疗部分，

[ɪn] [ðæt] [sens] , [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [prɪ'zɜːrvətɪv] .

in	that	Sense	,	must	be	as	impossible	as	the	Preservative	.
在	那	感觉	,	必须	是	作为	不可能的	作为	这	防腐剂	.

从这个意义上讲，这和防腐剂一样不可能。

[mæn'kaɪnd][ɪz] [mɔːr] ['iːzi] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [berz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ,

Mankind	is	more	easy	,	and	not	only	bears	with	what	is	not	possible	,
人类	是	更多的	简单的	,	和	不是	仅有的	熊	和	什么	是	不是	可能的	,

人类比较宽容，不仅能容忍不可能的事情，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['blʌndərz] , [ðæt] [proʊ'siːd][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti] .

but	even	with	Blunders	,	that	proceed	from	Ignorance	and	Stupidity	.
但	甚至	和	失误	,	那	继续	从	无知	和	愚蠢	.

但即使是由于无知和愚蠢而导致的错误。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [fɪ'zɪʃnz] , [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ruːlz] ,

All	that	is	expected	from	Physicians	,	is	to	have	such	Rules	,
全部	那	是	预期的	从	医生	,	是	到	有	这样的	规则	,

对医生的所有要求，就是遵守这些规则。

[wer'baɪ] ['aʊər; ɑːr] [helθ] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

whereby	our	Health	may	be	secured	to	them	,	as	far	as	it	is
由此	我们的	健康	可能	是	安全	到	他们	,	作为	远的	作为	它	是

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

consistent	with	Human	Nature	,
持续的	和	人类	自然	,

从而在符合人性的前提下，保障我们的健康。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊn] [miːnz] : [ænd; ənd] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [miːd] [wʊd] [hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid]

and	the	known	Means	:	And	if	Dr	.	Mead	would	have	communicated
和	这	已知	方法	:	和	如果	博士	.	米德	会	有	沟通

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪz] [ruːlz] ,

some	of	those	wise	Rules	,
一些	的	那些	明智的	规则	,

以及已知的方法：如果米德博士能够传达出其中一些明智的规则，

[ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,

that	are	to	be	found	in	Books	of	Physick	,
那	是	到	是	成立	在	图书	的	医生	,

可以在医学书籍中找到这些内容。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [di'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['eni]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [ðen] [hæd; həd]

even	without	deducing	them	from	any	Principle	of	Reason	,	he	then	had
甚至	没有	推断	他们	从	任何	原则	的	原因	,	他	然后	有

[dʌn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ,

done	them	the	greatest	Good	,
完毕	他们	这	最	好的	,

即使不从任何理性原则出发进行推导，他当时也已经为他们做了最大的好事。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

and	what	they	seem	to	want	and	desire	.
和	什么	他们	似乎	到	想	和	欲望	.

以及他们似乎想要和渴望的东西。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] , [haʊ] ['lɪt(ə)l]['dɑːktər] [miːd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] ,

That	we	may	see	,	how	little	Doctor	Mead	understands	the	Method	of	Preventing	,
那	我们	可能	看	,	如何	小的	医生	米德	明白	这	方法	的	预防	,

由此可见，米德医生对预防方法的理解是多么匮乏。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] ['præktɪkəbl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

and	also	how	practicable	it	is	:
和	还	如何	切实可行的	它	是	:

以及它的实用性：

[wiː; wi][faɪnd] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] ['vælјuːz][hɪm'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ;

We	find	Hippocrates	values	himself	for	being	the	first	that	foresaw	a	Disease	;
我们	寻找	希波克拉底	值	他自己	为了	存在	这	第一的	那	预见	一个	疾病	;

我们发现希波克拉底认为自己是第一个预见到疾病的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [-] [dɪ'ziːzɪz] [duː][nɑːt] [kʌm] [ə'pɑːn][men][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ;

and	he	tells	us	,	That	[	20	]	Diseases	do	not	come	upon	Men	of	a	sudden	;
和	他	讲述	我们	,	那	[	-	]	疾病	做	不是	来	之上	男人	的	一个	突然	;

-

61

-

他告诉我们，[20]疾病不会突然降临到人身上；61

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ʃoʊ] [ðəm'selvz] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [bʌlk] .

but	being	collected	by	degrees	,	shew	themselves	afterwards	in	the	bulk	.
但	存在	集	经过	学位	,	展示	他们自己	然后	在	这	大部分	.

但它们是逐渐聚集起来的，之后会大量显现出来。

[ænd; ənd] [-] ['geilin] [sez] , [ðæt] [ɔːl] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə'griːd] ,

And	[	21	]	Galen	says	,	That	all	Physicians	are	agreed	,
和	[	-	]	盖伦	说道	,	那	全部	医生	是	同意	,

[21]盖伦说，所有医生都一致认为，

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] ['briːdɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stempər] .

that	there	must	be	some	Time	for	breeding	a	Distemper	.
那	那里	必须	是	一些	时间	为了	选育	一个	犬瘟热	.

犬瘟热的繁殖需要一定的时间。

[naʊ] , [ɪf] [dɪ'ziːzɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bred] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːbviəs]

Now	,	if	Diseases	take	a	Time	before	they	are	bred	;	then	it	is	an	obvious
现在	,	如果	疾病	拿	一个	时间	前	他们	是	繁殖	;	然后	它	是	一个	明显的

['kɑːnsɪkwens] ,

Consequence	,
结果	,

如果疾病需要一段时间才能滋生，那么其后果显而易见。

[ðæt] [dɪ'ziːzɪz] [meɪ] [biː; bi] [pri'ventid] .

that	Diseases	may	be	prevented	.
那	疾病	可能	是	阻止	.

疾病是可以预防的。

['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz]['kɑːnsənənt][tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] ; [fɔːr; fər][æn; ən]['embrioʊ] [dɪ'ziːz] [mʌst; məst][biː; bi]

Surely	this	is	consonant	to	common	Sense	;	for	an	Embryo	Disease	must	be
一定	这	是	辅音	到	常见的	感觉	;	为了	一个	胚胎	疾病	必须	是

[fɑːr] [mɔːr] ['iːzəli] [kjʊr] ,

far	more	easily	cured	,
远的	更多的	容易地	治愈	,

这当然符合常理；因为胚胎疾病肯定更容易治愈。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑːn]['eni]['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd]

than	a	Disease	after	it	is	formed	,	and	settled	upon	any	Person	;	and
比	一个	疾病	后	它	是	形成	,	和	定居	之上	任何	人	;	和

[ˌðer'baɪ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

thereby	his	Strength	,
从而	他的	力量	,

比疾病形成并侵袭人体后更甚；从而损害人体的体质，

[ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [dɪ'strɔɪd] : [fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['kjʊrətɪv] ['meθəd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrvətɪv] , [ɑːr; ər]

or	Constitution	,	destroyed	:	For	however	Curative	Method	,	and	Preservative	,	are
或者	宪法	,	损毁	:	为了	然而	治疗	方法	,	和	防腐剂	,	是

['dɪfrənt] [wɜːrdz] ,

different	Words	,
不同的	字	,

或者宪法，被摧毁：因为治疗方法和防腐剂是不同的词，

[ðeɪ] ['oʊnli]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

they	only	signify	the	same	Thing	at	different	Times	.
他们	仅有的	表示	这	相同的	事物	在	不同的	《时代周刊》	.

它们只是在不同时期代表同一事物而已。

['kjuərɪŋ][ə; eɪ]['neɪs(ə)nt] [dɪ'ziːz] [ɪz][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɜːrt][baɪ][ˌaɪ 'tiː]

Curing	a	nascent	Disease	is	preserving	us	from	being	hurt	by	it
养护	一个	新生	疾病	是	保存	我们	从	存在	伤害	经过	它

; [ænd; ənd]['kjuərɪŋ][ə; eɪ] ['setld] [dɪ'ziːz] ,

;	and	curing	a	settled	Disease	,
;	和	养护	一个	定居	疾病	,

治愈初期疾病就是保护我们免受其害；而治愈已形成的疾病，

[wer] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɑːr; ər][hɜːrt] , [ɪz]['kjuərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən]

where	the	Instruments	of	Action	are	hurt	,	is	curing	it	in	the	common
在哪里	这	仪器	的	行动	是	伤害	,	是	养护	它	在	这	常见的

[ˌæksep'teɪʃn] .

Acceptation	.
接受	.

行动工具受损之处，在于普遍接受的治愈。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

And	therefore	our	Doctor	seems	to	have	no	manner	of	Notion	of	these
和	所以	我们的	医生	似乎	到	有	不	方式	的	概念	的	这些

[wɜːrdz] ,

Words	,
字	,

因此，我们的医生似乎对这些词语完全没有概念。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pleɪg] ;

when	he	would	tell	us	that	it	is	as	impossible	to	prevent	the	Plague	;
什么时候	他	会	告诉	我们	那	它	是	作为	不可能的	到	防止	这	瘟疫	;

他会告诉我们，预防瘟疫是不可能的；

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] ;

as	to	have	a	Specifick	Preservative	from	the	Small	Pox	;
作为	到	有	一个	特定	防腐剂	从	这	小的	天花	;

就像有一种专门用于预防天花的防腐剂一样；

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

which	we	find	is	far	from	being	impossible	.
哪个	我们	寻找	是	远的	从	存在	不可能的	.

我们发现这远非不可能。

[bʌt; bət] [waɪ] [ə; eɪ] ?

But	why	a	Specifick	?
但	为什么	一个	特定	?

但为什么是Specifick呢?

[mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ænədaɪn] ['nekləs] [hæz; həz]

Must	he	have	a	Specifick	,	because	Dr	.	Anodyne	Necklace	has
必须	他	有	一个	特定	,	因为	博士	.	镇痛剂	项链	有

[wʌn] ?

one	?
一	?

他肯定得有个特效药吧，因为止痛项链博士就有一个?

[aɪ]['kænɑːt][faɪnd]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] , [ɪ'speʃəli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['pleɪnli] [ə'pɪrz] , [ænd; ənd][ɪz]

I	cannot	find	any	other	Reason	,	especially	,	that	it	now	plainly	appears	,	and	is
我	不能	寻找	任何	其他	原因	,	尤其	,	那	它	现在	显然	出现	,	和	是

['evɪdənt] ,

evident	,
明显	,

我找不到其他理由，尤其是现在这一点已经显而易见。

[ðæt] ['kjuərɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] , and62

that	curing	a	Disease	,	and	preventing	it	,	is	the	same	Action	,	and62
那	养护	一个	疾病	,	和	预防	它	,	是	这	相同的	行动	,	and62

治愈疾病和预防疾病是同一行为，并且62

[meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [tuːlz] , ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] , [ɔːr] ,

may	be	done	with	the	same	Tools	,	whether	they	are	Common	,	or	Specifick	,
可能	是	完毕	和	这	相同的	工具	,	无论	他们	是	常见的	,	或者	特定	,

可以使用相同的工具来完成，无论这些工具是通用工具还是专用工具。

[ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] [fɪ'zɪʃnz] [juːz] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

in	the	strictest	Sense	Physicians	use	those	Words	.
在	这	最严格的	感觉	医生	使用	那些	字	.

严格来说，医生会使用这些词语。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ɪz] ['fɜːrðər] ['mænɪfest][frʌm; frəm]

This	his	Misunderstanding	the	Doctrine	of	Physicians	is	further	manifest	from
这	他的	误解	这	教义	的	医生	是	更远	显现	从

[ðə; ði][læst] ['pærəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ;

the	last	Paragraph	of	his	Discourse	;
这	最后的	段落	的	他的	话语	;

从他演讲的最后一段可以进一步看出他对医生学说的误解;

[ðæt] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [juːz] [tɔːrdz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['betər] ['meθəd]

that	his	Directions	may	be	of	Use	towards	establishing	a	better	Method
那	他的	方向	可能	是	的	使用	向	建立	一个	更好的	方法

[ʌv; əv] [kjʊr] ,

of	Cure	,
的	治愈	,

希望他的指导能有助于建立更好的治疗方法。

[ðæn; ðən] ['ɔːθəz] [hæv; həv] ['kɑːmənli] [tɔːt] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,

than	Authors	have	commonly	taught	,	which	might	be	true	,
比	作者	有	通常	教授	,	哪个	可能	是	真的	,

与作者们通常教导的有所不同，这或许是事实。

[ɪf] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɔːr][kən'teɪdʒən] ;

if	that	Doctrine	had	been	drawn	from	the	Nature	of	Infection	or	Contagion	;
如果	那	教义	有	到过	绘制	从	这	自然	的	感染	或者	传染	;

如果该理论源于感染或传染的本质;

[bʌt; bət] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [hi:; hi] [noʊz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [grə'mætɪkl] [sens] [ʌv; əv] [ðiːz]

but	,	**at**	**present**	,	**he**	**knows**	**as**	**little**	**of**	**the**	**grammatical**	**Sense**	**of**	**these**
但	,	在	展示	,	他	知道	作为	小的	的	这	语法	感觉	的	这些

[tɜːrmz] ,

Terms	,
条款	,

但是，目前他对这些术语的语法意义知之甚少。

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .

as	**he**	**does**	**of**	**the**	**Things**	**themselves**	**.**
作为	他	做	的	这	事物	他们自己	.

就像他对事物本身所做的那样。

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] , [ðen] , [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [soʊ] [greɪt] [ker] [ɪz][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]

Let	**us**	**cease**	**,**	**then**	**,**	**to**	**wonder**	**why**	**so**	**great**	**Care**	**is**	**had**	**to**	**keep**	**our**
让	我们	停止	,	然后	,	到	想知道	为什么	所以	伟大的	关心	是	有	到	保持	我们的

['haʊzɪz] [kuːl] ,

Houses	**cool**	**,**
房屋	凉爽的	,

那么，我们就不必再疑惑为什么人们如此重视保持房屋凉爽了。

[æt; ət][peɪdʒ] - , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːsənz] , [æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði]

at	**Page**	**47**	**,**	**and**	**so**	**little**	**for**	**our**	**Persons**	**,**	**at**	**Page**	**49**	**of**	**the**
在	页	-	,	和	所以	小的	为了	我们的	人	,	在	页	-	的	这

['dɪskɔːrs] ;

Discourse	**;**
话语	;

在第 47 页，以及在第 49 页，对于我们个人而言，却如此之少；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi][faɪnd] [mɔːr] [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs]

and	**in**	**Consequence**	**to**	**that**	**,**	**we**	**find**	**more**	**Receipts**	**for**	**a**	**House**
和	在	结果	到	那	,	我们	寻找	更多的	收据	为了	一个	房子

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

than	**for**	**a**	**Man**	**.**
比	为了	一个	男人	.

因此，我们发现房屋的收据比人的收据多。

[hiː; hi] ['menʃənz] ['vɪnɪgər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [reɪzɪz] ,

He	**mentions**	**Vinegar**	**upon**	**the**	**Authority**	**of**	**Rhazes**	**,**
他	提及	醋	之上	这	权威	的	拉齐斯	,

他援引拉齐斯的名义提到了醋，

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][æn; ən] [ə'pɪnjən] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['lɜːrnɪd]

which	**is**	**no**	**more**	**for**	**a**	**Person**	**that**	**affects**	**an**	**Opinion**	**for**	**being**	**learned**
哪个	是	不	更多的	为了	一个	人	那	影响	一个	观点	为了	存在	学习

,

,

,

对于一个因学识渊博而发表意见的人来说，这已不再是问题。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɝ]['hɑːdʒɪz] ; [sɪns] [fɪ'zɪʃnz]

than	**if**	**he**	**had**	**recommended**	**it**	**from**	**Dr**	**Hodges**	**;**	**since**	**Physicians**
比	如果	他	有	受到推崇的	它	从	博士	霍奇斯	;	自从	医生

[noʊ] ,

know	**,**
知道	,

比起霍奇斯医生的推荐，医生们都知道，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['æntiənt] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] [griːs]

how	much	it	has	been	esteemed	by	the	most	antient	Physicians	of	Greece
如何	很多	它	有	到过	尊敬的	经过	这	最多	古代	医生	的	希腊

[ænd; ənd] ['ɪtəli] :

and	Italy	:
和	意大利	:

它曾受到古希腊和古意大利最古老医生的推崇:

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪts]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [ɪz][nɑːt]['kɑːntreri][tuː; tə] [wʌt] ['ɔːθəz]

But	this	its	Virtue	in	the	Plague	of	Pestilence	is	not	contrary	to	what	Authors
但	这	它是	美德	在	这	瘟疫	的	瘟疫	是	不是	相反	到	什么	作者

[əd'vaɪz] ,

advise	,
建议	,

但这在瘟疫肆虐期间的这种益处并不违背作者们的建议。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv][hɑːt] [θɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

in	making	Fumes	of	hot	Things	on	that	Occasion	.
在	制作	烟雾	的	热的	事物	在	那	场合	.

在那个场合制造高温物体的烟雾。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['mænɪfest] , [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɛlsəs] [hæz; həz] [sed]

This	is	very	manifest	,	if	the	Doctor	will	consider	what	the	great	Celsus	has	said
这	是	非常	显现	,	如果	这	医生	将要	考虑	什么	这	伟大的	摄氏度	有	说

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这一点非常明显，如果博士能仔细想想伟大的塞尔苏斯对此是怎么说的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l][kən'dʒektʃər] , [waɪ] ['aʊər; ɑːr]

But	it	will	not	be	difficult	to	give	a	very	probable	Conjecture	,	why	our
但	它	将要	不是	是	难的	到	给	一个	非常	可能	推测	,	为什么	我们的

['dɑːktər] gives63

Doctor	gives63
医生	gives63

但要给出一个非常合理的推测并不难，这可以解释为什么我们的医生给出了63。

[soʊ] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['medsnz] , [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər]

so	trifling	,	and	contradictory	Account	of	those	Medicines	,	recommended	for
所以	琐事	,	和	矛盾的	帐户	的	那些	药物	,	受到推崇的	为了

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] ;

preserving	us	against	the	Plague	;
保存	我们	反对	这	瘟疫	;

如此琐碎，又自相矛盾的关于那些被推荐用来保护我们免受瘟疫侵害的药物的描述;

['iːv(ə)n] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'ziːz] ,

even	,	when	there	is	not	so	great	a	Store	for	any	other	Disease	,
甚至	,	什么时候	那里	是	不是	所以	伟大的	一个	店铺	为了	任何	其他	疾病	,

即使没有太多其他疾病的可能，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [wel] [ˌrekə'mendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

and	some	of	them	come	well	recommended	for	the	Purpose	of
和	一些	的	他们	来	出色地	受到推崇的	为了	这	目的	的

[pri'ventɪŋ] ;

Preventing	;
预防	;

其中一些产品因其预防作用而备受推崇;

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['meθəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [bʊk] ;

if	we	remember	the	common	Method	of	our	Author	through	all	this	Book	;
如果	我们	记住	这	常见的	方法	的	我们的	作者	通过	全部	这	书	;

如果我们记住作者在这本书中始终采用的共同方法;

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] ['pærəgræf] ,

for	he	constantly	tells	us	,	in	the	end	of	one	Paragraph	,
为了	他	不断地	讲述	我们	,	在	这	结尾	的	一	段落	,

因为他总是在一段的结尾告诉我们，

[wʌt] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][nekst] .

what	he	offers	to	our	Belief	in	the	next	.
什么	他	优惠	到	我们的	信仰	在	这	下一个	.

他为我们带来了对未来的信仰。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [θroʊn] ['maɪti] [kən'tempt] [ə'pɑːn] [fɪ'zɪʃnz] , [wen] [hiː; hi] [wʊd]

He	has	all	along	thrown	mighty	Contempt	upon	Physicians	,	when	he	would
他	有	全部	沿着	抛掷	强大的	鄙视	之上	医生	,	什么时候	他	会

[ˌrekə'mend] [hɪm'self] ;

recommend	himself	;
推荐	他自己	;

他一直以来都对医生极尽蔑视，而他自己却极力为自己谋利；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'spærɪdʒz] [ðer; ðər] ['medsnz] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ə'pɑːn][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪn] ,

and	now	he	disparages	their	Medicines	;	and	surely	,	upon	no	other	Design	,
和	现在	他	贬损	他们的	药物	;	和	一定	,	之上	不	其他	设计	,

现在他却贬低他们的药物；而且，肯定没有其他目的，

[bʌt; bət][tuː; tə][set][ʌp][hɪz; ɪz][oʊn] .

but	to	set	up	his	own	.
但	到	放	向上	他的	自己的	.

但他要建立自己的事业。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

But	what	in	the	Name	of	Wonder	are	they	?
但	什么	在	这	姓名	的	想知道	是	他们	?

它们究竟是什么?

[ɪn] [ðɪs] [kən'sɪsts][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [steɪt] .

In	this	consists	the	great	Mystery	of	State	.
在	这	由	这	伟大的	神秘	的	状态	.

这就是国家运作的奥秘所在。

[ɪf] [soʊ] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʌndərɪŋ] .

If	so	,	then	there	is	an	end	of	our	wondering	.
如果	所以	,	然后	那里	是	一个	结尾	的	我们的	好奇	.

如果真是这样，那我们的疑惑也就到此为止了。

[hɪz; ɪz] ['medsnz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] ['sɔrts] ; [wʌn][set][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

His	Medicines	are	of	two	Sorts	;	one	Set	of	them	published	in	a	very	small
他的	药物	是	的	二	排序	;	一	放	的	他们	已发布	在	一个	非常	小的

[bʊk] ,

Book	,
书	,

他的药物分为两类；其中一类收录在一本很小的书中，

[ðoʊ] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['juːzɪz] .

tho	'	there	is	a	large	Account	of	their	Virtues	and	Uses	.
虽然	-	那里	是	一个	大的	帐户	的	他们的	美德	和	用途	.

虽然有很多关于它们的优点和用途的记载。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sekənd][sɔːrt] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] ['fæməliz] ,

There	is	a	second	Sort	,	which	some	worthy	Gentlemen	of	great	Families	,
那里	是	一个	第二	种类	,	哪个	一些	值得	先生们	的	伟大的	家庭	,

[ænd; ənd] [greɪt] [ɛ'steɪts] ,

and	great	Estates	,
和	伟大的	庄园	,

还有第二种类型，即一些出身名门、拥有大片土地的体面绅士。

[hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['emɪnənt]

have	told	us	of	,	and	these	were	the	Secrets	of	an	eminent
有	讲述	我们	的	,	和	这些	是	这	秘密	的	一个	杰出

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Physician	.
医生	.

他告诉我们，这些是一位杰出医生的秘密。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː]['dʒent(ə)lmən] [noʊ] ['siːkrɪts] [ɪn] ['fɪzɪk] ?

But	how	do	Gentlemen	know	Secrets	in	Physick	?
但	如何	做	先生们	知道	秘密	在	医生	?

但绅士们是如何得知医学秘诀的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə] [ges] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] [kənsɝːnd] [ɪn][ðer; ðər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

It	is	not	hard	to	guess	who	were	chiefly	concern'd	in	their	Information	,
它	是	不是	难的	到	猜测	WHO	是	主要	担忧	在	他们的	信息	,

不难猜到，他们主要关注的是谁的信息来源。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə]

and	who	have	made	a	goodly	Income	from	a	pretended	Inheritance	to
和	WHO	有	制成	一个	很好	收入	从	一个	假装	遗产	到

[prɪ'tendɪd] ['siːkrɪts] .

pretended	Secrets	.
假装	秘密	.

他们通过虚假的继承和虚假的秘密获得了丰厚的收入。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [daɪ'ænə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli]

This	is	the	Shrine	of	the	great	Diana	,	to	which	every	Thing	must	not	only
这	是	这	神社	的	这	伟大的	戴安娜	,	到	哪个	每一个	事物	必须	不是	仅有的

[səb'mɪt] ,

submit	,
提交	,

这是伟大的狄安娜神庙，万物不仅必须臣服于它，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['ʌðər] [ʃraɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] , ['iːv(ə)n] [truːθ] it64

but	for	it	every	other	Shrine	must	be	removed	,	even	Truth	it64
但	为了	它	每一个	其他	神社	必须	是	已移除	,	甚至	真相	it64

但为此，其他所有神龛都必须被移除，甚至包括真理神龛。

[self] ; [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['kwɪkli] [hɪr] [ʌv; əv]['dɑːktər][ɑːr] — — [ef] ['siːkrɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪg] ,

self	;	so	that	we	may	quickly	hear	of	Doctor	R	—	—	f's	Secrets	for	the	Plague	,
自己	;	所以	那	我们	可能	迅速地	听到	的	医生	拉	—	—	的	秘密	为了	这	瘟疫	,

本人；以便我们能尽快听到R——f博士的瘟疫秘诀，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

if	it	should	be	the	Will	of	God	to	send	it	us	for	a	Punishment
如果	它	应该	是	这	将要	的	上帝	到	发送	它	我们	为了	一个	惩罚

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sɪnz] .

of	our	Sins	.
的	我们的	罪孽	.

如果这是上帝的旨意，要将它降下惩罚我们的罪孽。

[haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

How	easy	a	Matter	is	it	to	become	a	great	Physician	,
如何	简单的	一个	事情	是	它	到	变得	一个	伟大的	医生	,

成为一名伟大的医生究竟有多容易?

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːnər] ?

but	how	difficult	to	a	Man	of	Education	and	Honour	?
但	如何	难的	到	一个	男人	的	教育	和	荣誉	?

但对于一位受过良好教育且品德高尚的人来说，这该有多难呢?

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɔːl] [taɪmz] , [ðoʊ] - [ˈnevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,

Hence	it	is	that	we	find	in	all	Times	,	tho	'	never	more	than	in	the	present	,
因此	它	是	那	我们	寻找	在	全部	《时代周刊》	,	虽然	-	绝不	更多的	比	在	这	展示	,

因此，我们在所有时代都能发现这一点，尤其是在当下。

[ðæt] [ˈfɪzɪk] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈɪndɪdʒənt][men] ,

that	Physick	is	the	common	Resort	of	all	indigent	Men	,
那	医生	是	这	常见的	采取	的	全部	贫困者	男人	,

医生是所有贫困男子的共同求助对象。

[ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [aːts][kæn; kən][prəˈvaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

that	no	other	Arts	can	provide	with	a	Living	.
那	不	其他	艺术	能	提供	和	一个	活的	.

那是其他任何艺术都无法提供的谋生手段。

[hɪr] [ˈdɑːktər][ˈroʊzəri][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmɑːrkɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [biːdz] ,

Here	Doctor	Rosary	has	made	a	better	Market	for	his	Beads	,
这里	医生	念珠	有	制成	一个	更好的	市场	为了	他的	珠子	,

在这里，罗萨里医生为他的念珠找到了更好的市场。

[ðæn; ðən][ˈevər][wʌz; wəz][ɪn][ˈeni][ˈroʊmən] [ˈkʌntri] , [speɪn][ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊgl] [nɑːt]

than	ever	was	in	any	Roman	Catholick	Country	,	Spain	and	Portugal	not
比	曾经	曾是	在	任何	罗马	天主教徒	国家	,	西班牙	和	葡萄牙	不是

[ɪkˈseptɪd] .

excepted	.
例外	.

这种情况在任何罗马天主教国家都前所未有，西班牙和葡萄牙也不例外。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː] , [hiː; hi][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈraɪtɚz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪg] ,

At	this	Time	too	,	he	is	among	the	chief	Writers	on	the	Plague	,
在	这	时间	也	,	他	是	之中	这	首席	作家	在	这	瘟疫	,

当时，他也是研究瘟疫的主要作家之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈsʌfrəbl] [əˈʃʊrəns] , [ˈdedikeits] [ðæt] [ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]

and	with	insufferable	Assurance	,	dedicates	that	Trifle	to	the	President	of
和	和	令人难以忍受的	保证	,	奉献	那	琐事	到	这	总统	的

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] ,

the	College	of	Physicians	,
这	大学	的	医生	,

然后，他以令人难以忍受的自信，将这道小菜献给内科医师学会主席。

[wer] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [telz] [ðə; ði][wɜːrld] , [haʊ] [ˈjuːsf(ə)l][hɪz; ɪz] [ˈnekləs] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

where	,	in	the	end	,	he	tells	the	World	,	how	useful	his	Necklace	is	for	the
在哪里	,	在	这	结尾	,	他	讲述	这	世界	,	如何	有用	他的	项链	是	为了	这

[pleɪg] .

Plague	.
瘟疫	.

最后，他向世人讲述了他的项链对瘟疫的用途。

[ˈæmjəlɪts] , [ɪnˈdiːd] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [ɪˈstiːm] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

Amulets	,	indeed	,	have	been	in	great	Esteem	in	Times	of	the	Plague	,
护身符	,	的确	,	有	到过	在	伟大的	尊重	在	《时代周刊》	的	这	瘟疫	,

护身符在瘟疫时期确实备受推崇。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][sʌm; səm] [greɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [lend][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][wʌn] ,

and	I	hope	some	great	Physician	will	lend	his	Name	to	one	,
和	我	希望	一些	伟大的	医生	将要	借	他的	姓名	到	一	,

我希望某位伟大的医生能将他的名字借给其中之一。

[ðæt] [meɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [dɪˈziːz] .

that	may	frighten	away	this	terrible	Disease	.
那	可能	吓唬	离开	这	糟糕的	疾病	.

这或许能吓走这种可怕的疾病。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[wʌn] . [sekt] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . **Sect** . **2** .
1 . 教派 . 2 .

1. 第2节

[ˌtuːˈtuː] . [peɪdʒ][θriː] .
2 . **Page** **3** .
2 . 页 3 .

2. 第3页。

[θriː] . [peɪdʒ] - . [fɔːr] .
3 . **Page** **11** . **4** .
3 . 页 - . 4 .

3. 第 11.4 页。

[peɪdʒ] - . [faɪv] .
Page **70** . **5** .
页 - . 5 .

第 70.5 页。

[peɪdʒ] - . [sɪks] .
Page **24** . **6** .
页 - . 6 .

第 24.6 页。

[peɪdʒ] - .
Page **27** .
页 - .

第27页。

[trænz] .
Trans .
翻译 .

翻译。

['sɛvən] . - .
7 . **Peregrinat** .
7 . - .

7. Peregrinat。

['eklz] .
Eccles .
传道书 .

传道书。

- , [kæp] .
Anglicanæ , **cap** .
- , 帽 .

Anglicanæ，cap.

[ˌaɪ 'viː] . [eɪt] .
IV . **8** .
第四 . 8 .

IV.8.

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[θriː] . [diː][mɔːrb] .
3 . **de** **Morb** .
3 . 德 发病率 .

3. de Morb.

[kɑːntæg] .
Contag .
传染 .

传染。

[kæp] . ['sɛvən] . [naɪn] .
cap . **7** . **9** .
帽 . 7 . 9 .

第 7.9 章

[peɪdʒ] - . - .
Page **52** . **10** .
页 - . - .

第 52.10 页。

[peɪdʒ][fɔːr] . - .
Page **4** . **11** .
页 4 . - .

第 4.11 页。

[peɪdʒ] - . - .
Page **18** . **12** .
页 - . - .

第 18.12 页。

[peɪdʒ] - . - .
Page **19** . **13** .
页 - . - .

第 19.13 页。

[peɪdʒ][θriː] .
Page **3** .
页 3 .

第3页。

[t'rænzl] . - .
Transl . **14** .
翻译 . - .

译文14。

[pleɪg] [ʌv; əv] ['æθənz] , [stæn] . - & - . - .
Plague **of** **Athens** , **Stan** . **19** **&** **20** . **15** .
瘟疫 的 雅典 , 斯坦 . - & - . - .

雅典瘟疫，斯坦。19 & 20.15。

[peɪdʒ] - .
Page **40** .
页 - .

第40页。

- . [kæp] . - . - .
16 . **Cap** . **21** . **17** .
- . 帽 . - . - .

16. 第 21.17 章

[peɪdʒ] - . - .
Page 37 . 18 .
页 - . - .

第 37.18 页。

[peɪdʒ] - . - .
Page 45 . 19 .
页 - . - .

第 45.19 页。

[peɪdʒ] - . - .
Page 48 . 20 .
页 - . - .

第 48.20 页。

[lɪb] . [wʌn] .
Lib . 1 .
图书馆 . 1 .

Lib.1.

[diː] [vɪkt] .
De Vict .
德 维克特 .

德·维克特。

[ræt] .
rat .
鼠 .

鼠。

[lɪb] . [θriː] .
Lib . 3 .
图书馆 . 3 .

Lib.3.

[diː] - . - .
De Diæta . 21 .
德 - . - .

De Diæta.21.

[lɪb] . [wʌn] .
Lib . 1 .
图书馆 . 1 .

Lib.1.

[diː][loʊk] .
De loc .
德 位置 .

德洛克。

[əˈfekt] .
affect .
影响 .

影响。

[ˌpiːˌeɪˈdʒiː] . - .
Pag . 13 .
页 . - .

第13页。

[dʒʌnt] .
Junt .
联合 .

联合。

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ][sɪks] , - [prɪ'siːdɪd] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ˌpri'siːdid] , -
Page 6 , ' preceeded ' changed to ' preceded , '
页 6 , - 先于 - 已更改 到 - 之前 , -

第 6 页，“preceeded”改为“preceeded, ”。

“ [er] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː]
“ Air to have preceded it
“ 空气 到 有 之前 它

“空气先于它存在

” [peɪdʒ] - , - [sʌfiːənt] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , -
” Page 12 , ' suffient ' changed to ' sufficient , '
” 页 - , - 足够的 - 已更改 到 - 充足的 , -

“第 12 页，‘suffient’ 改为‘sufficient,’

“ [ænd; ənd][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] ['evər]
“ and self - sufficient Person that ever
“ 和 自己 - 充足的 人 那 曾经

“以及自给自足的人，曾经

” [peɪdʒ] - , - [fɪ'lɒsəfəz] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [fɪ'lɒsəfərz] , -
” Page 17 , ' Philosophers ' changed to ' Philosopher's , '
” 页 - , - 哲学家 - 已更改 到 - 哲学家的 , -

“第17页，‘Philosophers’改为‘Philosopher's’，

“ [meɪk] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] , [ænd; ənd]
“ make the Philosopher's Stone , and
“ 制作 这 哲学家的 石头 , 和

“制造贤者之石，以及

” [peɪdʒ] - , [ɪ'tælɪks] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd] , -
” Page 27 , italics removed from around ' and , '
” 页 - , 斜体 已移除 从 大约 - 和 , -

“第 27 页，‘and’ 周围的斜体字已删除，

“ [wʊl] , ['fɛðɚz] , [her] , [ænd; ənd] [skɪnz]
“ Wool , Feathers , Hair , and Skins
“ 羊毛 , 羽毛 , 头发 , 和 皮肤

羊毛、羽毛、毛发和兽皮

” [peɪdʒ] - , - [ʃoʊn] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [ʃəun] , -
” Page 33 , ' shown ' changed to ' shewn , '
” 页 - , - 所示 - 已更改 到 - 展示 , -

“第 33 页，‘shown’ 改为‘shewn’，

“ [tuː; tə][hæv; həv] [ʃəun] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]
“ to have shewn the Disposition
“ 到 有 展示 这 处置

“已表明此种倾向

” [peɪdʒ] - , - [səksiːdɪŋ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [sək'siːdɪŋ] , -
” Page 34 , ' succeding ' changed to ' succeeding , '
” 页 - , - 成功 - 已更改 到 - 成功 , -

“第 34 页，‘succeeding’ 改为‘succeeding,’

“ [gʊd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz]
“ good Author of succeeding Ages
“ 好的 作者 的 成功 年龄

“后世的优秀作家”

” [peɪdʒ] - , [fʊl] [stɑːp] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['kɑːmə] ['æftər] - ['wɪmɪn] , -
” **Page** **55** **,** **full** **stop** **changed** **to** **comma** **after** **'** **Women** **,** **'**
” 页 - , 满的 停止 已更改 到 逗号 后 - 女性 , -

“第 55 页，‘Women’ 之后的句号改为逗号，

“ ['ɪgnərənt] [oʊld] ['wɪmɪn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
“ **ignorant** **old** **Women** **,** **we** **ought** **to** **have**
“ 无知 老的 女性 , 我们 应该 到 有

“无知的老妇人，我们应该有

” [peɪdʒ] - , - [tel] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [telz] , -
” **Page** **57** **,** **'** **tell** **'** **changed** **to** **'** **tells** **,** **'**
” 页 - , - 告诉 - 已更改 到 - 讲述 , -

“第 57 页，‘tell’改为‘tells’，’

“ [ænd; ənd]['ɔvid] [telz] [ˌjuː 'es] ”
“ **And** **Ovid** **tells** **us** **”**
“ 和 奥维德 讲述 我们 ”

“奥维德告诉我们”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神